

PYRGOS - AMALIADA
2-9 December 2017

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ / CATALOGUE

20th OLYMPIA

INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL
for children and young people

εργαστήρια
art
music
τέχνη
workshops
creation

cinema
δημιουργία
έκφραση
kids
συνάντηση

meeting
art
creation
τέχνη



&
17th
CAMERA
ZIZANIO



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ
ΔΥΤΙΚΗΣ
ΕΛΛΑΔΑΣ

ζεμάτη αντιθέσεις!



GREECE



Ν.Ε.Ο. ΠΑΤΡΩΝ - ΑΘΗΝΩΝ 32, 26442, ΠΑΤΡΑ

Τηλ.: 2613 613500-504, 2613 613536-537 | Fax.: 2613 613532

GUIDING PROFESSIONALS

TO EU AID SCHEMES



Creative
Europe
MEDIA Greece

www.facebook.com/CreativeEuropeMediaDeskGreece

www.Creative-Europe.culture.gr



ECFA is the leading organization for professionals that work with quality films for children and young people. Amongst our members are film Festivals, distributors, sales agents, TV programmers, cultural institutions and film professionals. We aim at securing children's access to the best possible film culture and to increase an awareness of the need for good media politics throughout Europe.

ECFA offers you:

- A unique network for professionals working within children's film
- An extensive database of European films, festivals and contacts
- Possibility to serve in ECFA juries in selected festivals
- Specialised seminars and workshops
- Distributors group for children's films
- A quarterly newsletter

ECFA was founded in 1988, and has more than 100 members from 30 European countries and 5 non-European countries. Membership fee is € 200 per year. Please find more information on our website/Facebook.

www.ECFAweb.org
www.facebook.com/EcfaEuropeanChildrensFilmAssociation
ecfa@jekino.be



www.ecfaweb.org

Η



ΚΟΝΤΑ ΣΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΝΕΟΥΣ

Κάθε Σάββατο 9 με 10 το πρωί
σε συνεργασία
με το Διεθνές Φεστιβάλ Ολυμπίας



Κάθε Κυριακή στις 17:00
Βραβευμένες ταινίες
από όλο τον κόσμο για νέους και ...όχι μόνο



Διεθνές Φεστιβάλ
Κινηματογράφου Ολυμπίας
για Παιδιά & Νέους

lights
on



9 Chatzopoulou str.
11524, Athens, Greece
tel. +30 210 3678500
info@gfc.gr

www.gfc.gr



μαζί...
ΚΑΙ ΣΤΟΝ
ΠΟΛΙΤΙΣΜΟ



Translations and subtitling for film festivals and similar events



Flexibility

low cost

SUBTITLE FILM SUBTITLE

NEANIKO PLANO SUBTITLES
SIMULTANEOUS FILM SUBTITLING

- Μεταφράσεις και υποτιτλισμοί ταινιών για κινηματογραφικά φεστιβάλ και άλλες διοργανώσεις
- Αξιόπιστες λύσεις με σύγχρονο software και μηχανήματα εξελιγμένης τεχνολογίας (DTS subtitling system)
- Ευέλικτο σχήμα και χαμηλό κόστος
- Υπέρτιτλοι για θεατρικές παραστάσεις
- Θεσσαλονίκη International Film Festival
- Olympia International Film Festival for Children and Young People
- Drama Short Film Festival
- Panorama of European Cinema
- Embassies, institutes and other organizations in Greece



Ρόδου 18, ΑΘΗΝΑ, 112 52 | Τηλ.: 2108664470, Fax: 2108662344
18 Rodou Street, 112 52 - Athens, GREECE | Phone: +30 2108664470, Fax: +30 2108662344
www.neanikoplano.gr | clyffest@otenet.gr



23

INTERNATIONAL FILM FESTIVAL FOR CHILDREN AND YOUNG AUDIENCE

1 - 7 OCT 2018 | CHEMNITZ, GERMANY | WWW.FF-SCHLINGEL.DE

DEADLINE FOR ENTRIES: 1 JULY 2018

SÄCHSISCHE
STAATSKANZLEI



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
MINISTRY OF CULTURE AND SPORTS

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ / ORGANIZATION
ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ / YOUTH PLAN
ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ / REGION OF WESTERN GREECE

Με την υποστήριξη του προγράμματος ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΚΗ ΕΥΡΩΠΗ/MEDIA της Ευρωπαϊκής Ένωσης
With the support of Creative Europe - MEDIA Programme of the European Union



ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΙΓΙΔΑ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ /
UNDER THE AUSPICES OF THE MINISTRY OF EDUCATION, RESEARCH AND RELIGIOUS AFFAIRS

ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ / HELLENIC PARLIAMENT
ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ / GREEK FILM CENTER
ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΦΥΛΩΝ / GENERAL SECRETARIAT FOR GENDER EQUALITY

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΔΗΜΟΣ ΗΛΙΔΑΣ - ΔΗΜΟΣ ΠΥΡΓΟΥ - ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ-ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΔΗΜΟΥ ΠΑΤΡΕΩΝ - ΚΟΙΝΩΦΕΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΔΗΜΟΥ ΑΓΡΙΝΙΟΥ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΟΜΙΛΟΥ ΠΕΙΡΑΙΩΣ - ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ UNICEF - ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ/
ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ - ΣΧΟΛΗ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ & ΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ
ΛΥΚΟΥΡΓΟΥ ΣΤΑΥΡΑΚΟΥ - ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΛΕΣΧΩΝ
ΕΛΛΑΔΑΣ - ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ ΜΕΣΟΛΟΓΓΙΟΥ - ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ
ΤΕΙ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ - ΕΤΑΙΡΙΑ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΚΗΝΟΘΕΤΩΝ - ΕΝΩΣΗ
ΣΕΝΑΡΙΟΓΡΑΦΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ - ΚΤΗΜΑ ΜΕΡΚΟΥΡΗ - ΕΡΓΑΣΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ
ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ - ORANGELAND - ALL ABOUT FESTIVAL
ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΔΑΣΚΑΛΩΝ ΠΥΡΓΟΥ - ΕΛΜΕ ΗΛΕΙΑΣ

ASSOCIATES

MUNICIPALITY OF ILIDA - MUNICIPALITY OF PYRGOS - MUNICIPAL LIBRARY
PATRAS/CULTURAL ORGANIZATION - MUNICIPALITY COMPANY OF AGRINO
THE PIREUS BANK GROUP CULTURAL FOUNDATION - EDUCATIONAL
TELEVISION - HELLENIC NATIONAL COMMITTEE FOR UNICEF
THE GREEK OMBUDSMAN/CHILDREN'S OMBUDSMAN - HELLENIC CINEMA AND
TELEVISION SCHOOL STAVRAKOS - GREEK FEDERATION OF FILM SOCIETIES
MESSOLONGHI FILM CLUB - PATAKIS EDITIONS - TECHNOLOGICAL
EDUCATIONAL INSTITUTE OF WESTERN GREECE - GREEK DIRECTORS GUILD
SCRIPTWRITERS GUILD OF GREECE - MERCOURI ESTATE - ERGASIA EKPEDEFTIKI
OLYMPIAKI EKPEDEFTIKI - ORANGELAND - ALL ABOUT FESTIVAL - TEACHERS'
ASSOCIATION OF PYRGOS - SECONDARY SCHOOL TEACHERS OF ILIA

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ
ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ SCHLINGEL
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ

INTERNATIONAL ASSOCIATES

EUROPEAN CHILDREN'S FILM ASSOCIATION (ECFA)
INTERNATIONAL CENTRE OF FILMS FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE (CIFE)
SCHLINGEL INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
DANISH FILM INSTITUTE

ΧΟΡΗΓΟΣ & ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ / SPONSOR & COMMUNICATION SPONSOR



Olympia Film Festival
for Children & Young People

ΑΘΗΝΑ/ATHENS-GREECE: Ρόδου 18 / 18, Rodou Str., 11252, τηλ/ tel: +302108664470, +302108664030
ΠΥΡΓΟΣ/PYRGOS-GREECE: Χρυσανθακοπούλου 2 / 2, Chryssanthakopoulou Str., 27131, τηλ/ tel: +302621031615, +302621026890
info@olympiafestival.gr, neanikoplano@gmail.com

www.olympiafestival.gr

Κ Α Τ Α Λ Ο Γ Ο Σ / C A T A L O G U E

20th OLYMPIA

INTERNATIONAL
FILM FESTIVAL

for children and young people



ΠΥΡΓΟΣ > ΑΜΑΛΙΑΔΑ PYRGOS > AMALIADA

2-9 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ DECEMBER 2017

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

TABLE OF CONTENTS

Χαιρετισμοί Messages	12
Βραβεία Awards	32
Κριτικές Επιτροπές Juries	34
Διαγωνιστικό Πρόγραμμα In Competition	45
Τμήμα Ταινιών Μεγάλου Μήκους Μυθοπλασίας Fiction Feature Films	47
Τμήμα Ταινιών Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας Fiction Short Films	61
Τμήμα Ταινιών Μικρού Μήκους Κινουμένου Σχεδίου Animation Short Films	79
Kids & Docs / Τμήμα Ταινιών Ντοκιμαντέρ (Μεγάλου, Μεσαίου & Μικρού Μήκους) Kids & Docs / Documentary (Feature, Medium & Short Length)	101
Αφιέρωματα και Ειδικές Προβολές Tributes and Special Screenings	123
Camera Zizanio Camera Zizanio	185
School Cinema School Cinema	191
Παράλληλες Εκδηλώσεις Side Events	211
Πληροφορίες Infos	219

THE OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL for Children and Young People that celebrates its 20th anniversary continues to constantly surprise us with its innovative activities, its aesthetic choices, its organizational integrity and its anthropocentrism.

The screenings of films from all over the world, the physical presence of the filmmakers, of people from the education system and institutional actors from dozens of foreign countries reflect the Festival's international sparkle and recognition.

Through the screenings and the films' analysis, the elaboration and implementation of educational programs, the organizing of conventions on audiovisual education and many other collaborative activities and initiatives in collaboration with the school community, the Olympia Film Festival contributes enormously in the spiritual and psychological development of young people, in the cultivation of their critical thinking and in acquiring knowledge, in order to be able to express themselves in a creative manner through the use of image.

The Ministry of Culture and Sports recognizes the Festival's contribution and puts the wish of its organizers and the local community that has embraced the Festival into practice, by signing a three-year program funding contract with the Western Greece Region and the "Olympia Film Festival Social Cooperative Enterprise", in order for the Festival to continue its creative and educational work.

I wish from the bottom of my heart to the 20th Olympia Film Festival, its organizers, its volunteers, its competitors, its workshops' animators, both Greek and foreigners, good luck.

Lydia Koniordou
Minster of Culture and Sports



ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑΣ για Παιδιά και Νέους, που γιορτάζει φέτος τα είκοσι χρόνια του, μας εκπλήσσει διαρκώς με τις καινοτόμες δράσεις του, τις αισθητικές του επιλογές, την οργανωτική του αρτιότητα και τον ανθρωποκεντρισμό του.

Η προβολή ταινιών απ' όλες τις χώρες του πλανήτη, η φυσική παρουσία κινηματογραφιστών, ανθρώπων της εκπαιδευτικής κοινότητας και θεσμικών παραγόντων από δεκάδες ξένες χώρες αντανακλούν τη διεθνή του ακτινοβολία και καταξίωση.

Το Φεστιβάλ Ολυμπίας με τις προβολές και αναλύσεις ταινιών, την επεξεργασία και υλοποίηση εκπαιδευτικών προγραμμάτων, τη διοργάνωση ημερίδων για την οπτικοακουστική παιδεία και τόσες άλλες συμμετοχικές δραστηριότητες και πρωτοβουλίες, συνεργαζόμενο με τη σχολική κοινότητα συμβάλλει τα μέγιστα στην πνευματική και ψυχική ανάπτυξη των νέων, στην καλλιέργεια της κριτικής τους σκέψης και στην απόκτηση γνώσεων, για να μπορούν να εκφράζονται δημιουργικά μέσω της εικόνας.

Αναγνωρίζοντας αυτή του την προσφορά το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού κάνει πράξη την επιθυμία των διοργανωτών και της τοπικής κοινωνίας που το έχει αγκαλιάσει, με την υπογραφή τριετούς προγραμματικής σύμβασης χρηματοδότησης με την Περιφέρεια Δυτικής Ελλάδας και την «Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας ΚΟΙΝΣΕΠ», προκειμένου να συνεχίσει απρόσκοπτα το δημιουργικό του και παιδαγωγικό του έργο.

Εύχομαι από καρδιάς στο 20ό Φεστιβάλ, στους διοργανωτές, τους εθελοντές, τους διαγωνιζόμενους, τους εμπυχωτές των εργαστηρίων, Έλληνες και ξένους, καλή επιτυχία.

Λυδία Κονιόρδου
Υπουργός Πολιτισμού και Αθλητισμού

EVERY ANNIVERSARY IS AN OPPORTUNITY for reflection and provision.

However, the hundreds of children that will participate in several ways in this year's Olympia International Film Festival for Children and Young People, are at the same time an account of the 20 years progress of the festival, as well as a provision for its future.

During these twenty years, thousands of children have enjoyed the privilege of being in a cinema and seeing rare films from around the world, films that they would not have been given the chance to see if the Olympia Film Festival did not exist. Thousands of children have come out of the movie theatres marked indelibly by their contact with art. And many of them have managed to get at the other side, behind the camera, or to change their point of view. For it is certain that in the darkness of the cinema, the eyes open and the mind is illuminated.

This year's anniversary is an opportunity for the Festival to contemplate its course over these twenty years, to celebrate this year's event with its youthful spirit and to make plans for its next twenty years.

The Hellenic Parliament will be present at this great celebration of art and childhood, as well as at its future editions, by awarding for one more year the prize "Human Values" to one of the films of the competition section.

I sincerely wish success to this excellent event.

Nikos Voutsis
President of the Hellenic Parliament



ΚΑΘΕ ΕΠΕΤΕΙΟΣ ΕΙΝΑΙ ΕΥΚΑΙΡΙΑ ΓΙΑ ΣΚΕΨΗ και σχεδιασμό.

Τα εκατοντάδες παιδιά όμως που θα συμμετάσχουν και φέτος με διάφορους τρόπους στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους, είναι ταυτόχρονα ο απολογισμός των είκοσι χρόνων του και ο σχεδιασμός του για το μέλλον.

Μέσα σε αυτά τα είκοσι χρόνια, χιλιάδες παιδιά έχουν απολαύσει το προνόμιο να βρεθούν σε μία κινηματογραφική αίθουσα και να δουν σπάνιες ταινίες από όλο τον κόσμο, ταινίες που δεν θα είχαν την ευκαιρία να δουν αν δεν υπήρχε το Φεστιβάλ Ολυμπίας. Χιλιάδες παιδιά έχουν βγει από τις αίθουσες σηματοδεδεμένα ανεξίτηλα από την επαφή τους με την τέχνη. Και αρκετά από αυτά, κατάφεραν να περάσουν από την άλλη πλευρά της κάμερας ή να αλλάξουν οπτική γωνία. Γιατί είναι βέβαιο ότι μέσα στο σκοτάδι της κινηματογραφικής αίθουσας, τα μάτια ανοίγουν και το μυαλό φωτίζεται.

Η φετινή επέτειος λοιπόν είναι μία ευκαιρία για το Φεστιβάλ να στοχαστεί την πορεία αυτών των είκοσι χρόνων, να γιορτάσει τη φετινή διοργάνωση με όλο το νεανικό κέφι που διαθέτει, και να σχεδιάσει τα επόμενα είκοσι χρόνια.

Η Βουλή των Ελλήνων θα είναι παρούσα σε αυτή τη μεγάλη γιορτή της τέχνης και της παιδικής ηλικίας, αλλά και στις επόμενες που θα έρθουν, απονέμοντας και φέτος το βραβείο «Ανθρώπινες Αξίες» σε ταινία του διαγωνιστικού τμήματος.

Εύχομαι από καρδιάς επιτυχία στην εξαιρετική αυτή διοργάνωση.

Νίκος Βούτσης
Πρόεδρος της Βουλής των Ελλήνων

IN ITS 20 YEARS OF EXISTENCE, the Olympia International Film Festival for Children and Young People has given thousands of opportunities for expression and creativity to young people. The aesthetic quality and technical excellence of the films screened during the festival demonstrate the creative forces we can hope for.

Because the Festival is not only about the audiovisual communication and expression of young people. It constitutes a major creative alternative, a creative way of reacting against the problems of our time and especially against the ones which raise children's awareness the most. After all these years, we have realized that some films are made by children, but they address to all of us, the grown-ups.

We are particularly pleased to see that the institution continues its excellent course, gains international recognition, but above all it continues to be a "window" to the world for thousands of children and young people.

By actively supporting this institution, I am convinced that this year's anniversary edition will be a success.

Apostolos Katsifaras
Head of Region of Western Greece



ΣΤΑ 20 ΧΡΟΝΙΑ ΤΗΣ ΠΟΡΕΙΑΣ του το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους έχει δώσει χιλιάδες ευκαιρίες έκφρασης και δημιουργίας σε νέους. Η αισθητική ποιότητα και η τεχνική αρτιότητα των προβαλλομένων ταινιών καταδεικνύουν τις δημιουργικές δυνάμεις στις οποίες μπορούμε να ελπίζουμε.

Διότι το Φεστιβάλ, δεν συναντά μόνο τη νεανική οπτικοακουστική επικοινωνία και έκφραση. Συνιστά μια σημαντική δημιουργική διέξοδο, έναν δημιουργικό τρόπο αντίδρασης στα προβλήματα της εποχής μας και ιδιαίτερα απέναντι σε εκείνα που τα ευαισθητοποιούν περισσότερο. Εν τέλει όλα αυτά τα χρόνια έχουμε συνειδητοποιήσει ότι κάποιες ταινίες τις δημιουργούν παιδιά, αλλά απευθύνονται σε όλους εμάς, τους μεγάλους.

Με ιδιαίτερη ικανοποίηση διαπιστώνουμε ότι ο θεσμός συνεχίζει την εξαιρετική του πορεία, αποκτά διεθνή αναγνωρισιμότητα, αλλά πάνω απ' όλα εξακολουθεί να αποτελεί «παράθυρο» στον κόσμο για χιλιάδες παιδιά και νέους.

Υποστηρίζοντας έμπρακτα τον θεσμό, είμαι πεπεισμένος ότι και η φετινή επετειακή διοργάνωση θα στεφθεί με απόλυτη επιτυχία.

Απόστολος Κατσιφάρας
Περιφερειάρχης Δυτικής Ελλάδας

FOR THE TWENTIETH TIME, we are joining the Olympia International Film Festival for Children and Young People, a meeting based on the triptych of education, creation and entertainment, where a fruitful dialogue between culture, art and human values is taking place.

The cinematic dialogue between more than 40 countries represented by their films at this year's Festival offers a creative exchange of views and culture, focusing on the present and the future of young people, in a world that surprises us with its changes, generates new needs, seeks new answers and asks for new ways of expression and existence.

In this modern world, the Olympia Film Festival is an institution that fuels a new move and a new perspective on things; it is a forum of discussion and reflection, creativity and avant-garde.

The Region of Western Greece supports firmly and consistently the Olympia Film Festival, by enabling it to prove that art, even in the most difficult times, is a constant, unlike the ephemeral of the times.

I welcome you all, with great joy and honour, to the land of Olympia and I wish you have a creative week, good luck to the contestants and a pleasant stay to our guests.

The President of the Festival
Giorgos Georgiopoulos
 Deputy Head of Region, Regional Unity of Ileia



ΓΙΑ ΕΙΚΟΣΤΗ ΦΟΡΑ ΠΡΟΣΕΡΧΟΜΑΣΤΕ φέτος στη συνάντηση με το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους, μια συνάντηση που στηρίζεται στο τρίπτυχο εκπαίδευση, δημιουργία, ψυχαγωγία και στην οποία συνομιλούν ο πολιτισμός, η τέχνη και οι ανθρωπινες αξίες.

Ο κινηματογραφικός διάλογος ανάμεσα σε περισσότερες από 40 χώρες που εκπροσωπούνται με ταινίες τους στο φετινό Φεστιβάλ, προσφέρει μια δημιουργική ανταλλαγή απόψεων και κουλτούρας, με επίκεντρο το παρόν και το μέλλον των νέων ανθρώπων σ' έναν κόσμο που αιφνιδιάζει με τις αλλαγές του, γεννά νέες ανάγκες, αναζητά νέες απαντήσεις και διεκδικεί νέους δρόμους έκφρασης και ύπαρξης.

Μέσα στον σύγχρονο αυτό κόσμο, το Φεστιβάλ Ολυμπίας αποτελεί ένα θεσμό που τροφοδοτεί μια νέα κίνηση και μια νέα προοπτική των πραγμάτων, αποτελεί έναν χώρο συζήτησης και προβληματισμού, δημιουργικότητας και πρωτοπορίας.

Η Περιφέρεια Δυτικής Ελλάδας υποστηρίζει σταθερά και με κάθε δυνατό τρόπο Φεστιβάλ Ολυμπίας, δίνοντάς του τη δυνατότητα να αποδεικνύει ότι η τέχνη δεν παύει να αποτελεί, ακόμη και μέσα στις πιο δύσκολες συγκυρίες, μια διαχρονική σταθερά σε αντίθεση με το εφήμερο των καιρών.

Σας καλωσορίζω όλους στη γη της Ολυμπίας με ξεχωριστή χαρά και τιμή κι εύχομαι μια δημιουργική εβδομάδα, καλή επιτυχία στους διαγωνιζόμενους και ευχάριστη διαμονή στους επισκέπτες μας.

Ο πρόεδρος του Φεστιβάλ
Γιώργος Γεωργιόπουλος
 Αντιπεριφερειάρχης Ηλείας

THE OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL for Children and Young People this year celebrates 20 years of presence and action. This is a landmark for both the Festival, as well as the Greek cinema life in total.

We are undoubtedly talking about an institution that through its example has taught us many things. The most important of all is how simple and essential ideas acquire their own unique dynamic when related with a creative goal, such as the strengthening of film education in our society.

In that context, the fact that the Olympia Film Festival shifts geographically its emphasis from big urban areas to the country and treats young people as the ones that will form through their visions and demands tomorrow's Greek cinema world, has a special meaning.

By representing the Greek Film Centre, I can wish you only one thing: may you reach your centenary edition!

It is essential to all of us.

For the Greek Film Centre,
Chairman of the board of the Greek Film Center
Dimitrios Papaioannou



ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑΣ για Παιδιά και Νέους συμπληρώνει φέτος 20 χρόνια παρουσίας και δράσης. Αυτό είναι ένα ορόσημο τόσο για το ίδιο το Φεστιβάλ, όσο και συνολικά για την ελληνική κινηματογραφική ζωή.

Πρόκειται αναμφίβολα πλέον για έναν θεσμό, ο οποίος με το παράδειγμά του έχει να μας διδάξει πολλά. Το κύριο είναι το πώς απλές και ουσιαστικές ιδέες αποκτούν τη δική τους μοναδική δυναμική όταν συνδέονται με ένα δημιουργικό ζητούμενο όπως είναι η ενίσχυση της κινηματογραφικής παιδείας της κοινωνίας μας.

Στο πλαίσιο αυτό, έχει τη δική του ξεχωριστή σημασία το γεγονός ότι το Φεστιβάλ της Ολυμπίας μετατοπίζει γεωγραφικά το βάρος από τα μεγάλα αστικά κέντρα προς την Περιφέρεια και αντιμετωπίζει τους νέους ανθρώπους ως εκείνους που θα διαμορφώσουν, με τη δική τους οπτική και τις δικές τους απαιτήσεις, τον αυριανό κόσμο του ελληνικού Κινηματογράφου.

Εκπροσωπώντας το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου, μπορώ να ευχηθώ μόνο ένα πράγμα: Να τα εκατοστήσετε!

Το έχουμε ανάγκη όλοι μας.

Για το Ε.Κ.Κ.
Ο Πρόεδρος του Δ.Σ.
Δημήτριος Παπαϊωάννου

20 YEARS OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL for Children and Young People!

This anniversary edition of the Festival is at the same time the peak of a course that justified the aims of its founding, by gaining an important place in this genre at a European level, and the starting point for achieving new goals for the benefit of society and the cinema community.

The importance of audiovisual education, in a period dominated by the power of moving images, is indisputable, and the need for an immediate adaptation of the education system and for a new pedagogical vision that incorporates audiovisual education is now absolute.

Cinema for children and young people focuses on children and adolescents and plays a crucial role for them in forging their identity through its representations of childhood on the screen.

Children want to see aspects of their age on the screen - and we need to facilitate their access - while at the same time they are called upon to depict their generation through planned actions of audiovisual creation.

In this context, the intervention of the Olympia International Film Festival for Children and Young People has been groundbreaking and decisive, both by contributing in the consolidation of the comprehension of cinema for children and young people and by organizing educational actions.

The Greek Film Centre's goal is the development of its educational dimension, firstly, by supporting and training new filmmakers and, secondly, by developing a strategy for audiovisual education, through the coordination of promising initiatives and the constructive dialogue with the competent institutions.

We wish all the best to the 20th anniversary edition of the Festival and we support with all our heart the prospect of its future development.

Vasilis Kosmopoulos
Deputy General Manager of the Greek Film Centre



20 ΧΡΟΝΙΑ ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑΣ για Παιδιά και Νέους!

Η επετειακή αυτή διοργάνωση αποτελεί ταυτόχρονα την κορύφωση μιας πορείας που δικαίωσε τους σκοπούς της ίδρυσής του, κατακτώντας σημαντική θέση στο είδος αυτό σε ευρωπαϊκό επίπεδο και την αφετηρία για την επίτευξη νέων στόχων προς όφελος της κοινωνίας και την κινηματογραφικής κοινότητας.

Η σημασία της οπτικοακουστικής παιδείας, σε μια εποχή που κυριαρχείται από τη δύναμη της κινούμενης εικόνας, είναι αναμφισβήτητη και η ανάγκη άμεσης προσαρμογής του εκπαιδευτικού συστήματος και μιας νέας παιδαγωγικής θεώρησης που να την εμπεριέχει, είναι πλέον αδήριτη.

Ο κινηματογράφος για παιδιά και νέους θέτει στο επίκεντρο την παιδική και εφηβική ηλικία και η σημασία του για τις αναπαραστάσεις της ηλικίας αυτής στην οθόνη είναι καθοριστική για την διαμόρφωση ταυτότητας.

Τα παιδιά θέλουν να βλέπουν εκφάνσεις της ηλικίας τους στην οθόνη - και οφείλουμε να διευκολύνουμε την πρόσβαση αυτή - ενώ συνάμα καλούνται στην πράξη να εκφράσουν την γενιά τους μέσα από σχεδιασμένες δράσεις οπτικοακουστικής δημιουργίας.

Στο πλαίσιο αυτό η παρέμβαση του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους, τόσο με την συμβολή του στην εδραίωση της πρόσληψης του κινηματογράφου για παιδιά και νέους όσο και με τις παιδευτικές του δράσεις, υπήρξε πρωτοπόρα και παραμένει καθοριστική.

Το Ελληνικό Κέντρο Κινηματογράφου έχει θέσει ως στόχο την ανάπτυξη της εκπαιδευτικής του διάστασης, αφενός στο επίπεδο της υποστήριξης και κατάρτισης νέων κινηματογραφιστών και αφετέρου στην διαμόρφωση μιας συνολικής στρατηγικής για την οπτικοακουστική παιδεία με τον συντονισμό των επιμέρους θετικών πρωτοβουλιών και τον δημιουργικό διάλογο με τους αρμόδιους φορείς.

Στο πλαίσιο αυτό, ευχόμαστε κάθε επιτυχία στο 20ό επετειακό Φεστιβάλ και στηρίζουμε εγκάρδια την προοπτική ανάπτυξης που προοιωνίζεται.

Βασίλης Κοσμόπουλος
Αναπληρωτής Γενικός Διευθυντής του Ε.Κ.Κ.

IN A DIFFICULT AND RIGID ERA, with dubious values and cheap hearings, readings and spectacles, the healthy culture offered by the Olympia International Film Festival for Children and Young People is a pillar of support for social cohesion and a milestone for the cultivation of creative thinking.

The Festival gives us the opportunity to enjoy the talent, craftsmanship, and love of the youngest members of our society for the art of cinema, as well as for music, dance and fine arts.

In its 20 years, the festival has left its own indelible imprint on intercultural dialogue, has established a reputation that has reached far beyond the borders of our country and has given the occasion to locals and foreigners to associate, share images and thoughts, and to exchange culture and knowledge.

I wish to congratulate the organizers, to wish every success to this the Festival's 20th meeting with young people and children and, of course, I wish to everyone to have fun!

Gabriel Liatsis
The Mayor of Pírgos



ΣΕ ΜΙΑ ΕΠΟΧΗ ΔΥΣΧΕΡΗ ΚΑΙ ΑΚΑΜΠΤΗ, με αμφισβητούμενες αξίες και ευτελή ακούσματα, αναγνώσματα και θεάματα, ο υγιής πολιτισμός που προσφέρει το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για παιδιά και νέους, αποτελεί πυλώνα στήριξης της κοινωνικής συνοχής και θεσμό-σταθμό για την καλλιέργεια της δημιουργικής σκέψης.

Το Φεστιβάλ μας δίνει τη δυνατότητα να απολαύσουμε το ταλέντο, τη δεξιοτεχνία, την ιδιαίτερη αγάπη των νεαρότερων μελών της κοινωνίας μας για την τέχνη του κινηματογράφου αλλά και της μουσικής, του χορού, των εικαστικών.

Στα 20 χρόνια του, το φεστιβάλ έχει αφήσει το δικό του, ανεξίτηλο, αποτύπωμα στον διαπολιτισμικό διάλογο, έχει δημιουργήσει μια φήμη που έχει φτάσει πολύ πιο μακριά από τα σύνορα της χώρας μας και έχει δώσει την αφορμή σε ντόπιους και ξένους να συναναστραφούν, να μοιραστούν εικόνες και σκέψεις, να ανταλλάξουν πολιτισμό και γνώσεις.

Θέλω να συγχαρώ τους διοργανωτές, να ευχηθώ κάθε επιτυχία στη φετινή 20ή συνάντηση του Φεστιβάλ με τους νέους και τα παιδιά και, φυσικά, καλή διασκέδαση σε όλους!

Γαβρίλης Λιατσής
Δήμαρχος Πύργου

SINCE LAST YEAR, the Municipality of Ilida has embraced the Olympia International Film Festival for Children and Young People, by hosting the Kids & Docs Section and a series of events and activities. Our aim was to promote Amaliada as the "city of documentaries" and the entire municipality as a hive of creation, expression and entertainment.

Keeping pace with the leading film festival for children and young people in Greece creates added value to the cultural stock of the region, strengthens the local economy and multiplies the tourism promotion of the region. Above all, though, it gives children and young people the joy of participating in an artistic and educational institution of international scope and drives them to broaden their horizons and develop their critical and creative thinking...

I wish every success in this year's edition, which is enriched with new actions. These actions are also combined with the opening of the Cultural Multi-purpose facility of the Municipality of Ilida.

Christos Christodouloupoulos
The Mayor of Ilida



ΑΠΟ ΠΕΡΣΙ Ο ΔΗΜΟΣ ΗΛΙΔΑΣ αγκάλιασε ολόψυχα το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους, αναλαμβάνοντας τη φιλοξενία του Τμήματος Kids and Docs και μιας σειράς εκδηλώσεων και δραστηριοτήτων, με στόχο να αναδείξει την Αμαλιάδα ως «πόλη του ντοκιμαντέρ» και ολόκληρο το δήμο ως μια κυψέλη δημιουργίας, έκφρασης και ψυχαγωγίας.

Η συμπόρευσή μας με το κορυφαίο κινηματογραφικό φεστιβάλ για παιδιά και νέους στην Ελλάδα δημιουργεί προστιθέμενη αξία στο πολιτιστικό απόθεμα της περιοχής, ενισχύει την τοπική οικονομία και πολλαπλασιάζει την τουριστική προβολή της περιοχής. Κυρίως όμως, και πάνω απ' όλα, δίνει στα παιδιά και τους νέους τη χαρά της συμμετοχής σ' έναν καλλιτεχνικό και εκπαιδευτικό θεσμό διεθνούς βεληνεκούς και τα ωθεί να διευρύνουν τους ορίζοντές τους και να αναπτύξουν την κριτική και δημιουργική σκέψη τους...

Εύχομαι κάθε επιτυχία στη φετινή διοργάνωση, που εμπλουτίζεται με νέες δράσεις οι οποίες συνδυάζονται και με το άνοιγμα του Πολυχώρου Πολιτιστικών Εκδηλώσεων του Δήμου Ήλιδας.

Χρήστος Χριστοδουλόπουλος
Δήμαρχος Ήλιδας

*Our forest is not hidden by the sky.
Woodcutters don't pass by here.*
Manolis Anagnostakis

TWENTY YEARS OF OLYMPIA FILM FESTIVAL. How would someone dare to make an evaluation? In the 1st Festival's edition we had 3,500 spectators, while in the 19th we had 29,500, in the 1st edition there were screenings in two theatres, while in the 19th in 16 theatres, in the 1st edition there were two side events, while in the 19th they swelled to 85 events, in the 1st Festival's edition we had 12 guests from abroad, while in the 19th we had 120. By looking at these numbers it is obvious that the Festival has shown an explosive development and growth over these 20 years.

However, not all magnitudes are measurable. And within those – the non-measurable magnitudes- is, mostly, hidden the deeper essence of a festival; the essence that is primarily aiming at teaching ethos and secondarily at revealing to children cinema's magic and at educating them in using creatively the new media.

How could someone count the innumerable windows from all over the world that this Festival opened in front of the astonished eyes of children? How could someone measure the craving with which children watch the screenings, the enthusiasm with which they participate in the workshops, the development of their critical thinking, their socialization that increased through their cooperation with peers from other countries, their self-motivation in dealing with all sort of problems that they face?

And how can we, the organizers of this Festival, measure the love with which they surround us, the spirit with which they feed us, the original ideas with which they fill us?

I have to state this: for 20 years now, we never had any problem with the children. No problem occurred by the children and the teenagers, who are full of energy; by the thousands of children who participate in all our activities and in all festival's fields.

The Oscar awarded Danish director Gabriel Axel was right to be impressed by the participation of children in our festival and to say in an interview in ERT: "I bet all my fortune that none of the children participating in this festival will ever become a criminal!"

Our dear director Nikos Koundouros, said in the closing ceremony of the Festival's 1st edition that: "A miracle is taking place here!"

Due to this year's anniversary, many journalists have told us: "Please, speak about the difficulties you have faced during these 20 years".



*Το δικό μας δάσος δεν το κρύβει ο ουρανός.
Δεν περνούν από δω ξυλοκόποι.
Μανώλης Αναγνωστάκης*

ΕΙΚΟΣΙ ΧΡΟΝΙΑ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΟΛΥΜΠΙΑΣ. Πώς να τολμήσεις να επιχειρήσεις ένα μικρό απολογισμό; Αν πεις ότι στο 10 Φεστιβάλ είχαμε 3.500 θεατές, ενώ στο 19ο είχαμε 29.500, αν πεις ότι στο 10 Φεστιβάλ είχαμε προβολές σε δυο αίθουσες, ενώ στο 19ο σε 16, αν πεις ότι στο 10 Φεστιβάλ είχαμε δυο παράλληλες εκδηλώσεις, ενώ στο 19ο εκτοξεύτηκαν στις 85, αν πεις ότι στο πρώτο Φεστιβάλ είχαμε 12 επισκέπτες από το εξωτερικό, ενώ στο 19ο είχαμε 120, με αυτούς τους αριθμούς γίνεται βέβαια φανερό ότι το Φεστιβάλ παρουσίασε μέσα σ' αυτά τα 20 χρόνια μια εκρηκτική ανάπτυξη.

Αλλά δεν είναι όλα τα μεγέθη μετρήσιμα. Και κυρίως μέσα σ' αυτά –τα μη μετρίσιμα μεγέθη - κρύβεται η βαθύτερη ουσία ενός φεστιβάλ, που πρωτίστως ενδιαφέρεται να διδάξει ήθος και δευτερευόντως να αποκαλύψει στα παιδιά τη μαγεία του κινηματογράφου και να τα εκπαιδεύσει στη δημιουργική χρήση των νέων μέσων.

Πώς να μετρήσεις τα χιλιάδες παράθυρα στον κόσμο που άνοιξε στα έκπληκτα μάτια των παιδιών αυτό το Φεστιβάλ; Πώς να μετρήσεις τη λαχτάρα με την οποία παρακολουθούν τις προβολές, τον ενθουσιασμό για τη συμμετοχή τους στα εργαστήρια, την ανάπτυξη της κριτικής τους σκέψης, την κοινωνικοποίησή τους συνεργαζόμενα με συνομηλίκους τους από ξένες χώρες, την αυτενέργειά τους για την αντιμετώπιση του κάθε προβλήματος που εμφανίζεται;

Κι εμείς οι διοργανωτές πώς να μετρήσουμε την αγάπη με την οποία μας περιβάλλουν, τη ζωντάνια με την οποία μας τροφοδοτούν, τις πρωτότυπες ιδέες με τις οποίες μας κατακλύζουν;

Ναι, θα το πω: 20 χρόνια δεν δημιουργήθηκε από τα παιδιά το παραμικρό πρόβλημα. Κανένα πρόβλημα από παιδιά και εφήβους, που είναι γεμάτα ενέργεια. Από χιλιάδες παιδιά που συμμετέχουν σε όλες τις δράσεις και όλες τις δομές του Φεστιβάλ!

Είχε δίκιο ο βραβευμένος με Όσκαρ Δανός σκηνοθέτης Γκάμπριελ Άξελ, που ενθουσιασμένος από τη συμμετοχή των παιδιών στο Φεστιβάλ, δήλωσε σε συνέντευξή του στην ΕΡΤ: «Στοιχηματίζω όλα μου τα υπάρχοντα, ότι κανένα από τα παιδιά που συμμετέχουν στο Φεστιβάλ Ολυμπίας, δεν πρόκειται ποτέ σ' όλη του τη ζωή να γίνει κακοποιός!».

Κι ο αγαπημένος σκηνοθέτης Νίκος Κούνδουρος, δήλωσε στην τελετή λήξης του 1^{ου} Φεστιβάλ: «Εδώ συντελείται ένα θαύμα!».

Λόγω της επετειακής φετινής χρονιάς, μας έχουν κάνει την ερώτηση αρκετοί δημοσιογράφοι: «Μιλήστε μας και για τις δυσκολίες που συναντήσατε αυτά τα 20 χρόνια».

What is the point to list the difficulties, though? Cinema itself is about the difficulties the heroes face in order to reach their goals. And when they finally reach their goal, the spectators, who identify with the heroes, also feel redeemed. All these thousands of children also identify with the Festival. For them, redemption would be its continuous conducting, whether it rains or it is sunny, whether under easy or difficult circumstances.

I would like to thank from the bottom of my heart all my partners and mostly Christos Konstantopoulos and Nikos Theodosiou; the hundreds of volunteers; the educators; the citizens of Pyrgos and Elis; the Festival's presidents Messrs Thanassis Rallis, Takis Dimitroulopoulos, Lambis Kafyras and Giorgos Giorgiopoulos; the mayors of Pyrgos Messrs Makis Paraskevopoulos and Gavrilis Liatsis. I would also like to honor the memory of Giorgis Dimitrakopoulos.

Let me say in closing my greeting that the Festival owes its success mostly to children. With their infallible instinct they realized from its first year that the Festival belonged to them.

That was uniquely expressed through an article in the newspaper Zizanio, during the 1st Festival, by the high school student, being a doctor today, Giota Belba.

"A child's voice walks and forms happy paths in the peaceful town. It will be good, you'll see that it will be good! She looks towards the sun and raises her voice so that everyone can listen to her. It will be a journey unlike all the others. Our company will be people from all over the world and our destination will be "the next day". It will lead us closer to the next day, closer to people, closer to life. The girl continues to shout the same words, with the same anxious voice and the same agonizing inspiration. Closer, much closer, believe me! Slowly, the success and laughs coming out from that lonesome voice get louder, unite with other voices, become song and melody. Notes fill the peaceful town, they keep it awake, they sweetly upset it, and they sow rain in its thirsty soil. So the journey to unknown, to the finest aspects of human soul, begins. Now, all children shout and have the same feeling. It will be good! This cinema dream is worth it."

I wish to all with all my heart "Have a nice 20th Festival!".

Dimitris Spyrou
Artistic Director

Τι νόημα όμως έχει να απαριθμούμε τις δυσκολίες; Ο ίδιος ο κινηματογράφος, δεν είναι παρά οι δυσκολίες του ήρωα ή των ηρώων να φτάσει στον στόχο του. Και φτάνοντας στο στόχο να νοιώσει κι ο ταυτισμένος μαζί του θεατής τη λύτρωση. Ταυτισμένα με το Φεστιβάλ είναι και τα χιλιάδες παιδιά. Λύτρωση γι' αυτά είναι η απρόσκοπτη διεξαγωγή του, με ήλιο ή με βροχές, πιο εύκολα ή πιο δύσκολα.

Θέλω να ευχαριστήσω από καρδιάς όλους τους συνεργάτες μου και κυρίως το Χρήστο Κωνσταντόπουλο και το Νίκο Θεοδοσίου. Τους εκατοντάδες εθελοντές. Τους εκπαιδευτικούς. Τους πολίτες του Πύργου και της Ηλείας. Τους προέδρους του Φεστιβάλ Θανάση Ράλλη, Τάκη Δημητρουλόπουλο, Λάμπη Καφύρα και Γιώργο Γεωργιόπουλο. Τους Δημάρχους Πύργου Μάκη Παρασκευόπουλο και Γαβρίλη Λιατσή. Τιμάμε επίσης τη μνήμη του Γιώργη Δημητρακόπουλου.

Αλλά θα κλείσω το χαιρετισμό μου δηλώνοντας, πως τις επιτυχίες του το Φεστιβάλ τις οφείλει κυρίως στα ίδια τα παιδιά. Με το αλάθητο ένστικτό τους κατάλαβαν από την πρώτη χρονιά, ότι ήταν το δικό τους Φεστιβάλ.

Εκφράστηκε με μοναδικό τρόπο σε ένα κείμενο στην εφημερίδα Ζιζάνιο, στο 1ο Φεστιβάλ, της μαθήτριας λυκείου τότε και γιατρού σήμερα Γιώτας Μπέλμα.

«Μια παιδική φωνή περπατά και χαράζει ευτυχισμένα μονοπάτια μέσα στη γαληνεμένη πόλη. Θα είναι ωραίο, θα δείτε που θα είναι ωραίο! Γυρίζει και κοιτά τον ήλιο και υψώνει τη φωνή της για να την ακούσουν όλοι. Θάναί ένα ταξίδι σαν κανένα άλλο. Με παρέα όλου του κόσμου τους ανθρώπους και προορισμό το αύριο. Θα μας φέρει πιο κοντά στο αύριο, πιο κοντά στους ανθρώπους, πιο κοντά στη ζωή. Το κορίτσι συνεχίζει να φωνάζει τα ίδια λόγια, με την ίδια αγωνιώδη φωνή, με τον ίδιο σπαρακτικό οίστρο. Πιο κοντά, πιο κοντά, πιστέψτε με! Αργά - αργά η επιτυχία και το γέλιο που βγαίνουν από εκείνη τη μοναχική φωνή δυναμώνουν, ενώνονται με άλλες φωνές, γίνονται τραγούδι και μελωδία. Γεμίζουν νότες τη γαληνεμένη πόλη, την ξαγρυπνούν, την αναστατώνουν γλυκά, σπέρνουν τη βροχή στο διψασμένο χώμα. Κι εκείνο το ταξίδι στο άγνωστο, στις πιο λεπτές πτυχές της ανθρώπινης ψυχής αρχίζει. Όλα τα παιδιά τώρα το φωνάζουν και το νοιώθουν. Θα είναι καλό! Αυτό το κινηματογραφικό όνειρο αξίζει».

Εύχομαι ολόψυχα σε όλους «Καλό 20ό Φεστιβάλ!».

Δημήτρης Σπύρου
Καλλιτεχνικός διευθυντής

ΤΑ ΒΡΑΒΕΙΑ 19ου ΦΕΣΤΙΒΑΛ [2016] THE AWARDS OF THE 19th FESTIVAL [2016]

ΒΡΑΒΕΙΑ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ / INTERNATIONAL JURY AWARDS

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST FEATURE FILM
Ουράνια Καμήλα / Celestial Camel, Yury Feteng, Ρωσία / Russia, 2015, 90'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST SHORT FICTION FILM
Τραγούδα! / Sing, Kristof Deak, Ουγγαρία / Hungary, 2015, 25'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΣΧΕΔΙΩΝ / BEST ANIMATED SHORT FILM
Χρώματα στο Μετρό / Colors in the subway, Kim Myung-eun, Νότιος Κορέα / South Korea, 2015, 7'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST FEATURE FILM DIRECTOR
Στον Renars Vimba, για την ταινία *Μαλακή Λάσπη / Mellow Mud*, Λετονία / Latvia, 2016, 105'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΣΕΝΑΡΙΟΥ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST FEATURE FILM SCREENPLAY
Στον Renars Vimba, για την ταινία *Μαλακή Λάσπη / Mellow Mud*, Λετονία / Latvia, 2016, 105'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΕΡΜΗΝΕΙΑΣ ΑΓΟΡΙΟΥ ΣΕ ΤΑΙΝΙΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST YOUNG ACTOR IN A FEATURE FILM
Στον Selim Kaya από την ταινία *Μπλε Ποδήλατο / Blue Bicycle*, Umit Koreken, Τουρκία-Γερμανία / Turkey-Germany, 2016, 94'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΕΡΜΗΝΕΙΑΣ ΚΟΡΙΤΣΙΟΥ ΣΕ ΤΑΙΝΙΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST YOUNG ACTRESS IN A FEATURE FILM
Στην Elina Vaska από την ταινία *Μαλακή Λάσπη / Mellow Mud*, Renars Vimba, Λετονία / Latvia, 2016, 105'

ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ KIDS AND DOCS / KIDS AND DOCS JURY AWARDS

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟΥ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST FEATURE DOCUMENTARY
Κέμπριτζ / Cambridge, Eldora Traykova, Βουλγαρία / Bulgaria, 2015, 64'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑΣ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ
Πήγαινε' έλα / Coming and Going, Tianlin Xu, Γερμανία - Κίνα / Germany - China, 2015, 89'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΗΣ ΤΑΙΝΙΑΣ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΙΚΡΟΥ & ΜΕΣΑΙΟΥ ΜΗΚΟΥΣ BEST SHORT / MEDIUM LENGTH DOCUMENTARY AWARD
Η Λιμνοθάλασσα / The lagoon, Aaron Schock, Μεξικό - ΗΠΑ / Mexico - USA, 2016, 38'

ΕΙΔΙΚΗ ΜΝΕΙΑ ΣΕ ΤΑΙΝΙΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / SPECIAL MENTION
Ο Γκαουράφ και οι Χαρταετοί / Gaurav and the kites, André Hörmann, Γερμανία / Germany, 2015, 25'

ΕΙΔΙΚΗ ΜΝΕΙΑ ΣΕ ΤΑΙΝΙΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / SPECIAL MENTION
Ο Σκάι / Sky, Loes Janssen, Ολλανδία / The Netherlands, 2015, 15'

ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ / CHILDREN'S JURY AWARDS

ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΙΝΙΑ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑΣ / BEST FEATURE FILM
Τα Παιδιά της Τύχης / Children of Chance, Malick Chibane, Γαλλία / France, 2016, 96'

ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΙΝΙΑ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑΣ / BEST SHORT FICTION FILM
Η Μέρα του βασιλιά / King's Day, Steven Wouterlood, Ολλανδία / The Netherlands, 2015, 25'

ΚΑΛΥΤΕΡΗ ΤΑΙΝΙΑ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΚΙΝΟΥΜΕΝΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ / BEST ANIMATED SHORT FILM
Βιολέτα / Violet, Maurice Joyce, Ireland / Ιρλανδία, 2015, 8'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟΥ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST FEATURE DOCUMENTARY
Η ορχήστρα της ανακύκλωσης - Μια συμφωνία του ανθρώπινου πνεύματος / Landfill Harmonic - A symphony of the human spirit, Brad Allgood-Graham Townsley, Η.Π.Α. - Παραγουάη / USA-Paraguay, 2015, 84'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΚΑΛΥΤΕΡΟΥ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΜΙΚΡΟΥ & ΜΕΣΑΙΟΥ ΜΗΚΟΥΣ / BEST SHORT-MEDIUM LENGTH DOCUMENTARY AWARD
Η Νινόκ / Ninno, Nikki Padidar, Ολλανδία / The Netherlands, 2015, 19'

ΕΙΔΙΚΗ ΜΝΕΙΑ / SPECIAL MENTION
Η Γη των Πεφωτισμένων / The Land of the Enlightened, Pieter-Jan De Pue, Βέλγιο-Ιρλανδία-Ολλανδία-Γερμανία-Αφγανιστάν / Belgium-Ireland-The Netherlands-Germany-Afghanistan, 2016, 87'

ΕΙΔΙΚΑ ΒΡΑΒΕΙΑ / SPECIAL AWARDS

ΒΡΑΒΕΙΟ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΑΞΙΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΒΟΥΛΗ-ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ / HELLENIC PARLIAMENT HUMAN VALUES AWARD
Τα Παιδιά της Τύχης / Children of Chance, Malick Chibane, Γαλλία / France, 2016, 96'

ΒΡΑΒΕΙΟ CIFEJ / CIFEJ PRIZE
Η Παγίδα / The Trap, Jayaraz Rajasekharan Nair, Ινδία / India, 2015, 81'

ΒΡΑΒΕΙΟ ECFA / ECFA AWARD
Ουράνια Καμήλα / Celestial Camel, Yury Feteng, Ρωσία / Russia, 2015, 90'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΟΚΛΕ / GREEK FILM CLUBS' ASSOCIATION PRIZE
Μπλε Ποδήλατο / Blue Bicycle, Umit Koreken, Τουρκία-Γερμανία / Turkey-Germany, 2016, 94'

ΒΡΑΒΕΙΟ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕ ΤΗΝ UNICEF / UNICEF AWARD
Τα Παιδιά της Τύχης / Children of Chance, Malick Chibane, Γαλλία / France, 2016, 96'

ΤΑ ΒΡΑΒΕΙΑ 20ου ΦΕΣΤΙΒΑΛ [2017] THE AWARDS OF THE 20th FESTIVAL [2017]

ΒΡΑΒΕΙΑ ΔΙΕΘΝΟΥΣ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ / INTERNATIONAL JURY AWARDS

1. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μεγάλου Μήκους / Best Feature Film
2. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας / Best Short Fiction Film
3. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Κινουμένων Σχεδίων / Best Animated Short Film
4. Βραβείο Σκηνοθεσίας Ταινίας Μεγάλου Μήκους / Best Feature Film Director
5. Βραβείο Σεναρίου Ταινίας Μεγάλου Μήκους / Best Feature Film Screenplay
6. Βραβείο Καλύτερης Ερμηνείας Αγόριου Σε Ταινία Μεγάλου Μήκους / Best Young Actor In A Feature Film
7. Βραβείο Καλύτερης Ερμηνείας Κοριτσιού Σε Ταινία Μεγάλου Μήκους / Best Young Actress In A Feature Film

ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ KIDS & DOCS / KIDS & DOCS JURY AWARDS

1. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ Μεγάλου Μήκους / Best Feature Documentary
2. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ Μικρού & Μεσαίου Μήκους / Best Short-Medium Length Documentary Award
3. Βραβείο Καλύτερης Σκηνοθεσίας Ντοκιμαντέρ Μεγάλου Μήκους / Best Feature Documentary Director

ΒΡΑΒΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ / CHILDREN'S JURY AWARDS

1. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μεγάλου Μήκους / Best Feature Film
2. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας / Best Short Fiction Film
3. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους Κινουμένων Σχεδίων / Best Animated Short Film
4. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ Μεγάλου Μήκους / Best Feature Documentary
5. Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Ντοκιμαντέρ Μικρού & Μεσαίου Μήκους / Best Short-Medium Length Documentary Award

ΕΙΔΙΚΑ ΒΡΑΒΕΙΑ / SPECIAL AWARDS

1. Βραβείο «Ανθρωπίνων Αξιών» της Βουλής των Ελλήνων / "Human Values Award" of the Hellenic Parliament
2. Βραβείο Ευρωπαϊκής Ένωσης Παιδικού Κινηματογράφου / European Children's Film Association (ECFA) Award
3. Βραβείο Ντοκιμαντέρ Ευρωπαϊκής Ένωσης Παιδικού Κινηματογράφου / European Children's Film Association (ECFA) DOC Award
4. Βραβείο Διεθνούς Κέντρου Κινηματογράφου για Παιδιά και Νέους / Centre International du Film pour l'Enfance et la Jeunesse (CIFEJ) Prize
5. Βραβείο Ελληνικής Εθνικής Επιτροπής συνεργασίας με τη UNICEF / Award of the Hellenic National Committee for UNICEF
6. Βραβείο Ομοσπονδίας Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδας (ΟΚΛΕ) / Greek Film Clubs' Association Award

Οι ταινίες που θα αποσπάσουν το Βραβείο της Ευρωπαϊκής Ένωσης Παιδικού Κινηματογράφου και το βραβείο Ντοκιμαντέρ Ευρωπαϊκής Ένωσης Παιδικού Κινηματογράφου περιλαμβάνονται στη λίστα υποψηφιοτήτων για την «Καλύτερη Ευρωπαϊκή Ταινία για Παιδιά» και την «Καλύτερη Ευρωπαϊκή Ταινία Ντοκιμαντέρ για νεανικό κοινό» 2017, που θα απονεμηθεί κατά τη διάρκεια της Μπερλινάλε, τον Φεβρουάριο του 2018 στο Βερολίνο.

The films that will be awarded with the European Children's Film Association (ECFA) Award and the European Children's Film Association (ECFA) Doc Award will be in the nominations list for the «Best European Children's Film of the Year» and the «Best European Young Audience Documentary of the Year» 2017, which will be given in Berlinale, in February 2018 in Berlin.

ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ 20ου ΦΕΣΤΙΒΑΛ INTERNATIONAL JURY 20th FESTIVAL

ΚΥΡΙΑΚΟΣ ΚΑΤΖΟΥΡΑΚΗΣ / KYRIAKOS KATZOURAKIS

(Πρόεδρος της διεθνούς κριτικής επιτροπής / President of the international jury)

Ο Κυριάκος Κατζουράκης σπούδασε ζωγραφική στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών της Αθήνας και συνέχισε τις σπουδές του στο Λονδίνο στη σχολή St Martin's School of Art. Έζησε και εργάστηκε στο Λονδίνο κατά τα έτη 1972 - 1985. Η πρώτη του ταινία «Ο Δρόμος προς τη Δύση» (2003) κέρδισε το Α' Κρατικό Βραβείο Καλύτερου Ντοκιμαντέρ και το Διεθνές Βραβείο Κριτικών FIPRESCI. Το 2006 η ταινία «Γλυκιά Μνήμη» (2005) κέρδισε το Βραβείο Καλύτερης Γυναικείας Ερμηνείας στο 14° Διεθνές Φεστιβάλ Μεσογειακού Κινηματογράφου του Τετουάν, στο Μαρόκο. Η τρίτη του ταινία «Μικρές Εξεγέρσεις» (2009) αντιπροσώπευσε την Ελλάδα στο 50° Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Θεσσαλονίκης και στο φεστιβάλ Cinema du Monde του Μόντρεαλ το 2009. Από το 2005 είναι καθηγητής στη Σχολή Καλών Τεχνών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

Kyriakos Katzourakis studied painting at the School of Fine Arts of Athens. He continued his studies in London at the St Martin's School of Art. He lived and worked in London the years 1972 - 1985. His first film "The Way to the West" (2003) won the 1st State Prize for Best Documentary and the Fipresci International Critics Award. The film "Sweet memory" (2005) won the Award for Best Actress at the 14th International Festival of Mediterranean Cinema, in Tetouan-Morocco 2006. His 3rd film "Small revolts" (2009) represented Greece at the 50th International Festival of Thessaloniki 2009 and the Cinema du Monde at Montreal 2009. Since 2005 he is professor at the School of Fine Arts of the Aristotle University of Thessaloniki.



ΕΚΑΤΕΡΙΝΑ ΒΟΡΔΑΤΣΕΒΑ

Γεννήθηκε στη Μόσχα το 1982 και το 2006 αποφοίτησε από το Πανρωσικό Κρατικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου S.A. Gerasimov (VGIK), στο οποίο για πολλά χρόνια δίδαξε «Διαφήμιση και Δημόσιες Σχέσεις στην Κινηματογραφική Βιομηχανία». Η καριέρα της στον χώρο της κινηματογραφικής παραγωγής ξεκίνησε το 2003, στην εταιρεία Racurs, στην οποία εργάστηκε ως βοηθός παραγωγής. Από το 2008 άρχισε να εργάζεται ως υπεύθυνη τμήματος κινηματογράφου και φεστιβάλ σε δημόσιες και ιδιωτικές εταιρείες και δίκτυα διανομής κινηματογράφου (Κινηματογραφικό δίκτυο GAU Mosoblkino «Regionfilm»). Από το 2008 άρχισε να εργάζεται ως βοηθός ρωσικού προγράμματος στο Διεθνές Φεστιβάλ για Νέους και Παιδιά του Σλίνγκελ στη Γερμανία. Επίσης, είναι υπεύθυνη του διεθνούς προγράμματος για παιδιά και νέους «YOUR MOVIE» του φεστιβάλ IDFF «Spirit of fire» του Χαντί Μανσίσκ, στη Γιούγκρα της Ρωσίας. Από το 2013 άρχισε να εργάζεται ως διευθύντρια προγράμματος και υπεύθυνη παραγωγής και προώθησης της Ρωσικής Κινηματογραφικής Αγοράς στο φεστιβάλ της Μόσχας και του Σότσι σε συνεργασία με το φεστιβάλ «Kinotavr». Είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης Παιδικού Κινηματογράφου (EFCA).



Born in Moscow in 1982 and in 2006 graduated from Russian Institute of Cinematography named after S. A. Gerasimov (VGIK), where for several years she taught "Advertising and public relations in the film industry". A career in the industry began in 2003 kinoproduction of Racurs company as an assistant film producer. Since 2008 she headed the direction of the film, cinema and festival activities in public and private distribution companies and funds (GAU Mosoblkino "Regionfilm" regional cinema network). Since 2008, she is program assistant for Russia and the CIS International film Festival for children and youth, "Schlingel", Germany. She is head of international cinema-concert program for children and youth «YOUR MOVIE» of IDFF "Spirit of fire" Khandy-Mansi Autonomous Okrug - Yugra, Russia. Since 2013, program Director and promotion-producer of the Russian Film Market, Moscow and Sochi together with festival "Kinotavr". She is an ECFA member.

ΜΟΗΣΗΝ ΧΙΝΙΦΟΡΟΥΣΑΝ



Γεννήθηκε το 1952 στο Ισφαχάν. Έχει σπουδάσει Πολιτιστική Διαχείριση, καθώς και Μηχανικός Δομικών Κατασκευών και Έργων Οδοποιίας. Από το 1992 διετέλεσε Γενικός Διευθυντής του Ινστιτούτου Διανοητικής Ανάπτυξης Παιδιών και Νέων «Kaпоοn». Η επαγγελματική του δράση, έως τώρα, αφορά κυρίως σε θέσεις που σχετίζονται με παιδιά και νέους. Ήταν μέλος του Εθνικού Συμβουλίου του Οργανισμού Έρευνας και Σχεδίασης Σχολικών Βιβλίων, Γενικός Διευθυντής των περιοδικών Roshd, Διευθυντής Τμήματος Εκδόσεων Βοηθητικών Εκπαιδευτικών Βιβλίων του Υπουργείου Παιδείας, Διευθυντής του Ιρανικού Σχολείου στην Ευρώπη. Έχει μεταφράσει και εκδώσει 18 βιβλία παιδικής και εφηβικής λογοτεχνίας. Έχει λάβει την τιμητική διάκριση «Mention of Merit» από τον Πρόεδρο της Ισλαμικής Δημοκρατίας του Ιράν για την πολιτιστική δράση του, καθώς και την ιρανική τιμητική διάκριση «Mention of Training». Είναι μέλος του Διεθνούς Κέντρου Κινηματογράφου για Παιδιά και Νέους (CIFEJ) εδώ και 18 χρόνια. Έχει επιτελέσει Αντιπρόεδρος του CIFEJ, μεταξύ των ετών 2007-2009, και μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου, καθώς και Γενικός Γραμματέας του CIFEJ, μετά τη Γενική Συνέλευση του 2009 και τη μεταφορά της κεντρικής διεύθυνσης του CIFEJ στο Ιράν με ομόφωνη ψήφο της Γενικής Συνέλευσης της Ταϊπέι.

Born in 1952 (Esfahan). Cultural Manager/graduated in Road and Building Engineering / He was managing director of Institute for the Intellectual Development of Children and Young Adults since 1992. The most number of his posts have been directly related to children and young adults. He was a member of High Council of Schoolbooks' Research and planning Organization, Managing director of Roshd magazines, manager of Education Ministry's Office for Educational Assistance Books, Manager of Iranian School in Europe. He translated and published 18 books in the field of children and young adult literature. He has received "Mention of Merit" Award from the President of the Islamic Republic of Iran for his cultural activities. He is also the winner of the Iranian "Mention of Training". He has been member of CIFEJ for about 18 years. He has been the Vice-president of CIFEJ (Int'l Center of Film for Children and Young People) (2007-2009) and a member of the Board and the CIFEJ Secretary General since GA 2009, when the CIFEJ Headquarters moved to Iran with the unanimous vote of the General Assembly in Taipei.

MICHAEL HARBAUER

Το 1996 ο Michael Harbauer ίδρυσε το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου για Παιδιά και Νέους στο Σλίνγκελ. Ξεκινώντας δειλά, με μια εβδομάδα προβολών μόλις 12 ταινιών, το φεστιβάλ του Σλίνγκελ αποτελεί πλέον μια από τις πιο περιεκτικές πλατφόρμες διεθνούς και εγχώριου κινηματογράφου για παιδιά και νέους στην Ευρώπη. Το φεστιβάλ του Σλίνγκελ συντελεί, επίσης, στη διεξαγωγή ενός διαπολιτισμικού διαλόγου μέσω του κινηματογραφικών ταινιών και ενισχύει την εικόνα του γερμανικού κινηματογράφου στο εξωτερικό περιοδεύοντας σε χώρες εντός και εκτός της Ευρώπης (Ρωσία, Κίνα, Καναδάς, Ισραήλ, Ιαπωνία, Ουζμπεκιστάν, Βιετνάμ). Πέραν της διεύθυνσης του Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Σλίνγκελ, ο Michael Harbauer είναι επικεφαλής του MKO Saechsischer Kinder- und Jugendfilmdienst e.V., που ασχολείται με την εκπαίδευση παιδιών και νέων στη θεωρία με την πρακτική του κινηματογράφου. Οι βραβευμένες ταινίες του Σλίνγκελ αποτελούν μέρος του εκπαιδευτικού έργου του οργανισμού. Πολλές εκ των οποίων λαμβάνουν διανομή παίρνοντας, έτσι, τον δρόμο για τη μεγάλη οθόνη. Επιπλέον, ο Michael Harbauer είναι υπεύθυνος σημαντικών ρυθμιστικών θεσμών και συμβουλευτικών σωμάτων για τον κινηματογράφο και την τηλεόραση στη Γερμανία. Τέλος, έχει αποτελέσει μέλος πολλών κριτικών επιτροπών σε διεθνή φεστιβάλ.

In 1996, Michael Harbauer initiated the International Film Festival for Children and Young Audience Schlingel. What was originally launched as a film week with not more than twelve films, is now one of the most comprehensive platforms for international and national children's and youth films in Europe. Schlingel contributes also to an intercultural dialogue through films and increases the profile of German cinematography abroad by touring countries in and outside Europe (e.g. Russia, China, Canada, Israel, Japan, Uzbekistan and Vietnam). Besides his leading position in managing the Schlingel film festival, Michael Harbauer is head of the non-profit association Saechsischer Kinder- und Jugendfilmdienst e.V., which is committed to educating children and adolescents in terms of film theory and practice. Successful SCHLINGEL films are even integrated in this educational work. By distributing some of these films, the association even paves their way onto big screens. Furthermore, Michael Harbauer is film supervisor at the important regulating institutions and advisory boards for film, cinema and television in Germany. He has also been member of several international festival juries.

NIENKE POELSMA

Το 2015 η Nienke Poelsma ξεκίνησε να εργάζεται για το φεστιβάλ Cinekid στο Άμστερνταμ, μετά από μια επιτυχημένη πορεία στη CineMart, την καθιερωμένη αγορά συμπαραγωγών του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Ρότερνταμ (IFFR) όπου εργαζόταν ως Συντονίστρια τόσο της CineMart όσο και του εργαστηρίου Rotterdam Lab, έχοντας υπό την εποπτεία της την επιλογή ταινιών, το πρόγραμμα, το εργαστήριο Rotterdam Lab, τα οικονομικά, την ομάδα και άλλες δράσεις. Πριν μπει στο δυναμικό του IFFR, σπούδασε Κινηματογράφο και Κινηματογραφική και Τηλεοπτική Παραγωγή.



Επίσης, είναι μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου του φεστιβάλ Roffa Mon Amour, ενός κινηματογραφικού φεστιβάλ «εκκεντρικών» ταινιών που πραγματοποιείται κάθε καλοκαίρι στο Ρότερνταμ, στην ταράτσα ενός θερινού κινηματογράφου, με «βωβές» προβολές ταινιών τις οποίες το κοινό παρακολουθεί με τη χρήση ακουστικών.

Nienke Poelsma joined Cinekid in 2015 from International Film Festival Rotterdam (IFFR) where she worked for CineMart, the established co-production market of the IFFR. She held the position of Coordinator CineMart & Rotterdam Lab, which made her oversee the selection, programme, Rotterdam Lab, financing, the team and many other industry activities. Prior to IFFR she studied Film with minors in Film studies and Film and TV Production. Poelsma is Member of the Board at Roffa Mon Amour, a silent rooftop cinema festival with a fine selection of outrageous, eccentric cinema which takes place during summer in Rotterdam.

ΚΩΣΤΑΣ ΠΑΣΧΑΛΙΔΗΣ / KOSTAS PASCHALIDIS

(Γραμματέας της κριτικής επιτροπής / Secretary of the international jury)

Αρχαιολόγος - Ιστορικός / Archaeologist - Historian



ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ KIDS & DOCS

KIDS & DOCS JURY

WOLFGANG LANDGRAEBER

(Πρόεδρος της κριτικής επιτροπής Kids & Docs / President of Kids & Docs jury)

Ο Wolfgang Landgraeber είναι ένας αναγνωρισμένος Γερμανός ντοκιμαντερίστας, συντάκτης και δοκιμογράφος. Εργάστηκε πάνω από 36 χρόνια στα κρατικά γερμανικά κανάλια WDR και NDR και έχει κάνει την παραγωγή σε πάνω από 30 μεγάλα ντοκιμαντέρ με πολιτική, κοινωνική και περιβαλλοντική θεματολογία. Για το κινηματογραφικό και συγγραφικό του έργο έχει λάβει 16 βραβεία σε γερμανικά και διεθνή φεστιβάλ κινηματογράφου και τηλεόρασης. Πριν από τη συνταξιοδότησή του, το 2012, διετέλεσε διευθυντής του τμήματος πολιτιστικού, ιστορικού και επιστημονικού ντοκιμαντέρ στο γερμανικό κανάλι WDR. Μετά τη συνταξιοδότησή του εργάζεται ως ελεύθερος επαγγελματίας κινηματογραφιστής και λέκτορας σε κινηματογραφικές σχολές και πανεπιστήμια.

Wolfgang Landgraeber is a renowned German documentary filmmaker, editor and essayist. Over 36 years he was working for public German TV channels like WDR and NDR and produced more than 30 long documentaries on political, social and environmental issues. For his films and his editorial work he was rewarded 16 times at national and international film and TV festivals. Before he retired in 2012 he was head of the department of cultural, historic and scientific documentaries at WDR. Since then he works as a free lance filmmaker and lecturer for film schools and universities.



ROWENA MARTINEZ ULAYAN TUZCUOĞLU

Η Rowena Martinez Ulayan είναι ιδρύτρια και πρόεδρος της Οργάνωσης Κινηματογράφου και Τέχνης για Παιδιά, του οργανισμού που διεξάγει το φεστιβάλ Universal Kids Film Festival. Το φεστιβάλ, με έδρα την Κωνσταντινούπολη, πραγματοποιείται κάθε χρόνο και η Rowena είναι η Καλλιτεχνική Διευθύντρια. Εργάζεται πιστά, εδώ και 30 χρόνια, στην προώθηση ποιοτικών ταινιών και προγραμμάτων πολυμέσων για παιδιά σε φεστιβάλ, εργαστήρια και συνέδρια. Η Rowena πήρε πτυχίο στην Παιδαγωγική από το Πανεπιστήμιο των Φιλιππινών το 1983 και ολοκλήρωσε τις μεταπτυχιακές σπουδές της στην Εκπαιδευτική Τεχνολογία, στο ίδιο πανεπιστήμιο, το 1988, ενώ παράλληλα εργαζόταν στο Κινηματογραφικό Κέντρο ως Ειδική Παιδαγωγός Κινηματογραφικών Τεχνών. Μετά από έναν χρόνο έλαβε υποτροφία στις κινηματογραφικές σπουδές από το Πανρωσικό Κρατικό Ινστιτούτο Κινηματογράφου της Μόσχας (VGIK), όπου και εξειδικεύθηκε στο Σινεμά και την Σκηνοθεσία Κινηματογράφου για Παιδιά με υπεύθυνους καθηγητές τον Ρώσο σκηνοθέτη Rolan Bykov και τη Ρωσίδα ηθοποιό Kira Paramonova. Μετά την επιτυχημένη καριέρα της στο Κέντρο Κινηματογράφου του Πανεπιστημίου των Φιλιππινών, και μετά από δικές της πρωτοβουλίες όπως το παιδικό φεστιβάλ κινηματογράφου και την εκπαίδευση Μέσων για εκπαιδευτικούς, η ιαπωνική κυβέρνηση της πρόσφερε μια υποτροφία Mombusho για να συνε-



χίσει τις σπουδές της στην Εκπαιδευτική Τεχνολογία και μάλιστα στην Εκπαίδευση Μέσων στο Εθνικό Πανεπιστήμιο της Γιοκοχάμα στην Ιαπωνία. Επιπροσθέτως, είναι μια διεθνώς αναγνωρισμένη ζωγράφος.

Rowena Martinez Ulayan is the founding chairperson of the Children's Film and Art Association, the organization, behind the Universal Kids Film Festival. This festival is based in Istanbul and runs every year with Rowena as its Creative Director. Her career spans 30 years of dedicated work in promoting quality children's films and media programs through festivals, workshops and conferences. Rowena finished her undergraduate degree in child pedagogy at the University of the Philippines in 1983 and finished her Masters Degree in Educational Technology from the same University in 1988 while working at the Film Center as a Cinematic Arts Education Specialist. A year after she was granted a film scholarship to the All Union State Institute of Cinematography (VGIK) where she specialized in Children's Cinema and Film Directing with the supervision Film Director Rolan Bykov and Kira Paramonova. Following her successful career at the Film Center of the University of the Philippines where she pioneered the holding of Children's Film Festival and Media Education for teachers, she was offered by the Japanese Government a Mombusho Scholarship to take up further studies in Educational Technology majör in Media Education at the Yokohama National University in Japan. She is also an internationally recognized painter.

ΑΝΤΩΝΗΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ / ANTONIS PAPADOPOULOS

Σκηνοθέτης και σεναριογράφος. Γεννήθηκε στην Αθήνα. Από το 1989 ασχολείται με την Καλλιτεχνική Διεύθυνση και διοργάνωση του Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας ενώ από το 1999 είναι ο Καλλιτεχνικός του Διευθυντής. Έχει σπουδάσει σκηνοθεσία στην Ακαδημία Κινηματογράφου και Θεάτρου του Κιέβου. Έχει σκηνοθετήσει ταινίες μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ μικρού και μεγάλου μήκους. Διδάσκει δραματολογία και σκηνοθεσία. Διετέλεσε μέλος και Πρόεδρος σε πολυάριθμες κριτικές επιτροπές διεθνών και ελληνικών φεστιβάλ κινηματογράφου. Είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου. Αυτή την περίοδο βρίσκεται στην προετοιμασία της επόμενης του ταινίας.

Film Director. Born in Athens. Since 1989 runs the National and the International Short Film Festival in Drama (Northern Greece) and since 1999 he is the Artistic Director of the Festival. He studied film directing at the Kiev State Institute Theater and Cinema. He has directed fiction and documentary films. He is teaching dramaturgy and directing. He has been a jury member or President in numerous international and national film festivals. He is also a member of the European Film Academy. At the time being he is preparing his new film project.



GUDRUN SOMMER

Η Gudrun Sommer είναι διευθύντρια του φεστιβάλ ντοκιμαντέρ για νέους και παιδιά «Doxs! documentaries for children and youth» του Ντούισμπουργκ. Στις τρέχουσες δραστηριότητές της συμπεριλαμβάνονται: ντοκιμαντέρ, παιδικές ταινίες, εκπαίδευση Μέσων και προγράμματα ανάπτυξης νέου κοινού. Τέλος, διδάσκει σε διάφορα πανεπιστήμια και είναι υπεύθυνη προγράμματος σε διάφορα φεστιβάλ και οργανισμούς (Diagonale, Duisburger Filmwoche, Int. Womens Filmfestival Dortmund/Cologne).

Gudrun Sommer is director of the festival doxs! documentaries for children and youth in Duisburg. Currently, her main activities include documentary film, children's films, media education and audience development. She has been teaching at universities and working as a programmer for different festivals and institutions (e.g. Diagonale, Duisburger Filmwoche, Int. Womens Filmfestival Dortmund/Cologne).

**PETRA VIDMAR**

Η Petra Vidmar έλαβε επαγγελματική εκπαίδευση μέσω προγραμμάτων επαγγελματικής κατάρτισης του δικτύου παραγωγών οπτικοακουστικών έργων EAVE. Ξεκίνησε την καριέρα της ως εκπαιδευόμενη και σύντομα ανέλιχθηκε σε line producer και κατόπιν executive producer σε διάφορες εταιρείες παραγωγής. Στο ενεργητικό της έχει παραγωγές ντοκιμαντέρ, ταινιών μεγάλου μήκους, συμπαραγωγές με μειοψηφική συμμετοχή, ταινίες animation μικρού μήκους. Πλέον είναι συνεργάτης στην εταιρεία παραγωγής GUSTAV FILM με έδρα τη Σλοβενία. Οι ταινίες, στις οποίες έχει εργαστεί, έχουν προβληθεί σε μεγάλα φεστιβάλ, όπως στο πλαίσιο της Εβδομάδας Κριτικών του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Βενετίας και του τμήματος «Un Certain Regard» του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου των Καννών. Μάλιστα στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου των Καννών του 2017 επιλέχθηκε να συμμετέχει στη ομάδα «Producers on the Move» από τον οργανισμό Προώθησης Ευρωπαϊκού Κινηματογράφου (EFP). Η ταινία «TEAH» (2007) σε σκηνοθεσία της Hanna A.W.Slak, η πρώτη παιδική ταινία στην οποία εργάστηκε ως line producer, σε μια συμπαραγωγή Σλοβενίας, Κροατίας και Πολωνίας, ήταν η πρώτη ταινία στη σλοβένικη γλώσσα που απέσπασε την οικονομική υποστήριξη του Ταμείου του Συμβουλίου της Ευρώπης για την ενίσχυση των κινηματογραφικών συμπαραγωγών και διανομής ταινιών «Eurimages». Οι δύο πρόσφατες παιδικές ταινίες στις οποίες ήταν παραγωγός είναι η ταινία «Let's Make Him A Basketball Player» (2017) σε σκηνοθεσία του Boris Petkovic και η ταινία «Come Along» (2016) σε σκηνοθεσία του Igor Sterk, η οποία και αποτέλεσε την πρώτη σλοβένικη ταινία που έλαβε μέρος στο φεστιβάλ Cinekid του Άμστερνταμ.

Petra Vidmar achieved professional training at MBA Rhonda and EAVE. Starting as a trainee and advancing rapidly to line producer and an executive producer for different production companies. Her experience includes production of



documentaries, features, minority coproduction projects and short animation film. She finally settled as a partner in production house GUSTAV FILM (Slovenia). Films she worked on have been screened at major festivals (Venice – Critics week and Cannes – Un certain regard). At the 2017 Cannes international film festival European Film Promotion chose her as one of the 20 “producers on the move”. Her first children's film TEAH (2007) by Hanna A.W.Slak where she worked as a line prod. from development on (SLO-CRO-PL coproduction) was the first Slovenian language film awarded the Eurimages support. Her latest two children's films include film Let's Make Him A Basketball Player (2017) by Boris Petkovic and film Come Along (2016) by Igor Sterk that was the first Slovenian film to be accepted to Cinekid festival in Amsterdam.

**ΑΔΑΜΑΝΤΙΑ ΖΑΦΕΙΡΟΠΟΥΛΟΥ / ADAMANTIA ZAFEIROPOULOU**
(Γραμματέας της κριτικής επιτροπής / Secretary of the Kids & Docs Jury)

Εκπαιδευτικός / Educator

**ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ
ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ
CHILDREN'S JURY**

Η Κριτική Επιτροπή των Παιδιών αποτελείται από μαθητές και φοιτητές που συμμετέχουν με κλήρωση και κρίνουν τις ταινίες του διαγωνιστικού προγράμματος απονέμοντας βραβεία Καλύτερης Ταινίας ανά κατηγορία. Έχει συνολικά 28 μέλη, που συγκροτούν τέσσερα αυτοτελή τμήματα: Διαγωνιστικό Μεγάλου Μήκους / Διαγωνιστικό Μικρού Μήκους Μυθοπλασίας / Διαγωνιστικό Μικρού Μήκους Animation / Kids and Docs. Η Κριτική Επιτροπή των Παιδιών λειτουργεί ταυτόχρονα και ως εργαστήριο κινηματογραφικής ανάλυσης (βλ. σχετικά στην ενότητα School Cinema).

The Children's Jury is comprised by school and university students selected at random, who will judge the films of all competition sections and will present Best Film awards in each category. It has 28 members which are divided in four independent groups: Feature Film Competition / Short Fiction Film Competition / Short Animated Film Competition / Kids and Docs. The Children's Jury is also a film analysis workshop (for more information, see the School Cinema Section).

ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΒΡΑΒΕΙΟΥ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΑΞΙΩΝ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

HELLENIC PARLIAMENT - HUMAN VALUES AWARD JURY

Το βραβείο «Ανθρώπινες Αξίες» της Βουλής των Ελλήνων, απονέμεται σε ταινία του διαγωνιστικού προγράμματος, η οποία –πέραν της καλλιτεχνικής της επάρκειας– προάγει με σαφήνεια και πληρότητα τις δημοκρατικές αξίες που δίνουν περιεχόμενο και ποιότητα στην ανθρώπινη ζωή.

Η επιλογή της ταινίας γίνεται από τριμελή επιτροπή του τηλεοπτικού σταθμού Βουλή Τηλεόραση, που αποτελούν οι: Κώστας Δήμος, Άννα Κοτζία και Άρης Φατούρος.

The "Human Values Award" of the Hellenic Parliament will be presented to a film of the competition section which –beyond its artistic merit– promotes clearly and comprehensively the democratic values that give substance and quality to human life.

The selection will be made by a three-member committee of the Hellenic Parliament Television Station comprised of: Kostas Dimos, Anna Kotzia, and Aris Fatouros.

ΚΡΙΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΒΡΑΒΕΙΟΥ ΟΚΛΕ GREEK FILM CLUBS' ASSOCIATION JURY

Την Κριτική Επιτροπή που θα απονεμίσει το Βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μεγάλου Μήκους εκ μέρους της Ομοσπονδίας Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδας (ΟΚΛΕ) αποτελούν οι: Δημήτρης Καλαντίδης, Άργυ Καράλη, Βαγγελιώ Μπεμπή, Γιώργος Πανταζόπουλος, Βιργινία Στεφανοπούλου και Λάκης Χρηστίδης.

The members of the Jury who will present the Best Feature Film Award of the Greek Film Clubs' Association (OKLE) are Dimitris Kalandidis, Argi Karali, Vangelio Bebi, Giorgos Pantazopoulos, Virginia Stephanopoulou and Lakis Christidis.

ΕΠΙΛΟΓΗ ΒΡΑΒΕΙΟΥ UNICEF UNICEF AWARD SELECTION

Την ταινία που λαμβάνει το Βραβείο της Ελληνικής Εθνικής Επιτροπής Συνεργασίας με τη UNICEF επιλέγει ο συγγραφέας Μάνος Κοντολέων.

The selection of the film to be presented with the Prize of the Hellenic National Committee for UNICEF will be made by author Manos Kontoleon.

ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ ΕΝΑΡΞΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΝΟΜΗΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ OPENING AND CLOSING-AWARD CEREMONIES

ΤΕΛΕΤΗ ΕΝΑΡΞΗΣ / OPENING CEREMONY

Πύργος, Απόλλων: 2/12/2017, 20:30

Pyrgos, Apollon: 2/12/2017, 20:30

ΕΝΑΡΚΤΗΡΙΑ ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΓΙΑ ΤΟ KIDS & DOCS/ OPENING EVENT FOR KIDS & DOCS

Αμαλιάδα, Cine Cinema: 3/12/2017, 20:00

Amaliada, Cine Cinema: 3/12/2017, 20:00

ΤΕΛΕΤΗ ΑΠΟΝΟΜΗΣ ΒΡΑΒΕΙΩΝ 20^{ου} ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΑΙ 17^{ης} CAMERA ZIZANIO/ AWARD CEREMONY FOR

THE 20th OLYMPIA FILM FESTIVAL AND THE 17th CAMERA ZIZANIO

Πύργος, Συνεδριακό Κέντρο: 9/12/2017, 20:30

Pyrgos, Conference Hall: 9/12/2017, 20:30



ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
IN COMPETITION



ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ
ΤΜΗΜΑ ΤΑΙΝΙΩΝ
ΜΕΓΑΛΟΥ ΜΗΚΟΥΣ
ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑΣ

IN COMPETITION
FICTION
FEATURE FILMS



ΚΑΚΟΤΥΧΟΣ ΤΡΑΓΟΣ

BAD LUCKY GOAT

ΚΟΛΟΜΒΙΑ / COLOMBIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 76', 2017

Αφού σκοτώνουν κατά λάθος έναν τράγο με το φορτηγό του πατέρα τους, δύο αταίριαστα έφηβα αδέρφια ξεκινούν ένα ταξίδι συμφιλίωσης. Ο Κορν και η Ρίτα πρέπει να επισκευάσουν εγκαίρως το φορτηγό, προκειμένου να παραλάβουν τους τουρίστες που θα μείνουν στο ξενοδοχείο της οικογένειάς τους. Στην προσπάθειά τους να βρουν τα απαραίτητα μέσα για να αποκρύψουν το ατύχημα, τα αδέρφια θα επισκεφτούν έναν χασάπη, κάποιους Ρασταφάρι οργανοποιούς, ένα ενεχυροδανειστήριο και μια θεραπεία-μάγισσα, σε μια περιπέτεια 24 ωρών στο Πορτ Πάρανταϊς.

After accidentally killing a bearded goat with their father's truck, two incompatible siblings in their teenage years, embark on a journey of reconciliation. Corn and Rita must find a way to repair the truck in time to pick up the tourists that will be staying at the family's hotel. As they struggle to find the means necessary to conceal the accident, the siblings will visit a butcher, rastafari drum makers, a pawn shop and even a witch doctor, in a 24-hour adventure around Port Paradise.

SAMIR OLIVEROS

Ο Samir Oliveros γεννήθηκε στην Μπογκοτά της Κολομβίας τον Ιούνιο του 1990. Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στη Σχολή Οπτικοακουστικών Τεχνών της Νέας Υόρκης. Μετά την αποφοίτησή του, ξεκίνησε μια καμπάνια στην ιστοσελίδα Kickstarter, η οποία χρηματοδοτήθηκε επιτυχώς με πάνω από 60.000 δολάρια, προκειμένου να γυρίσει την πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους «Κακότυχος Τράγος», η οποία γυρίστηκε στη νήσο Προβιντένσια, στην καραϊβική περιοχή της Κολομβίας. (MORPHO, 2013)

Samir Oliveros was born in Bogota, Colombia in June 1990. He studied film direction at the School Of Visual Arts in NY. After graduation, he launched a Kickstarter campaign that was successfully funded with just over 60K dollars, to shoot his first feature "Bad Lucky Goat," shot in Old Providence in the Colombian Caribbean. (MORPHO, 2013)



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Samir Oliveros

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Samir Oliveros

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
David Curto

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Sebastian Hernandez

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Pablo La Porta

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Manuel J Gordillo
Alejandro Uribe-Holguín

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Hellen Mejia

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Honlenny Huffington
Kiara Howard
Jean Bush Howard
Elkin Robinson
Eduardo Cantillo
Michel Robinson
Ambrosio Huffington

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Andres Gómez D

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Solar Cinema

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Creole

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΘΙΒΕΤΙΑΝΗ ΜΠΑΛΑΝΤΑ

BALLAD FROM TIBET / 天籁梦想

ΚΙΝΑ / CHINA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 84', 2017



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Zhang Wei

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Chu Zheng
Chen Ruirui
Nyida Tsering
Gregory Marquette
Song Qiany
Zhao Xu
Qin Ying
Li Dan
Gao Yuanyuan
Zhang Wan
Wang Hailan

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Tang Zhongcai
Hou Peng
Ju Wenyan

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Wu Yixiang
Ethan Maniquis
Manuel De Sousa

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Peter Golub

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Gu Changning

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Lobsang Turpten
Yeshi Choedon
Karma Sangmo
Pama Gumi
Sonam Wangdu
Huang Hao
Sonam Wangdu
Gawang Dolma

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Zhang Wei

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
ShenZhen HuaHao Film
& Media Co. Ltd

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Tibetan, Mandarin,
Chinese

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

Η «Θιβετιανή Μπαλάντα» αφηγείται την ιστορία μιας ομάδας παιδιών τα οποία ξεκινούν μια περιπέτεια, καθένα για διαφορετικό λόγο. Με τη βοήθεια μιας οικογένειας νομάδων, μια ομάδας μοτοσικλετιστών και ενός τηλεοπτικού παραγωγού, η μπάντα προελαύνει στην κινεζική μητρόπολη Σεντσέν. Στόχος τους είναι να τραγουδήσουν για όλους, μέσα από το τηλεοπτικό δίκτυο...

Ballad from Tibet is a story about a group of Tibetan kids embarking on an odyssey, each for a different reason. With the help of a nomad family, a fleet of bikers and a TV producer, the band marches to the metropolitan of Shenzhen. Their goal is to sing for everyone through the TV network...

ZHANG WEI

Γεννημένος στην επαρχία Χουνάν, το 1965, ο Zhang Wei είναι ένας επαγγελματίας με πάνω από 20 χρόνια επιτυχιών στο βιογραφικό του. Σπούδασε Σκηνοθεσία στην Κινηματογραφική Ακαδημία του Πεκίνου, καθώς και Κινηματογραφικές Σπουδές στην Κινεζική Εθνική Ακαδημία Τεχνών. Έχει σκηνοθετήσει 5 μεγάλου μήκους ταινίες. Μέσα από το πρίσμα μιας μοναδικής οπτικής, τα έργα του Zhang Wei είναι γνωστά για την απεικόνιση των πραγματικών συνθηκών ζωής των περιθωριοποιημένων ομάδων της κινεζικής κοινωνίας και την απόδοση της πραγματικότητας μέσα από αφηγηματική απλότητα και ρεαλισμό.

Born in Hunan Province in 1965, he is a business entrepreneur with a track record of more than 20 years of substantial success in that field. He studied Directing at the Beijing Film Academy as well as Cinema Studies at the Chinese National Academy of Arts. In his filmmaking career, to date he has directed five features. With a unique perspective, Zhang Wei's works are known for depicting the actual living conditions of marginalized groups in the Chinese society, and rendering reality as real as reality itself with a narrative of simplicity.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Destiny (2016)
Factory boss (2014)
Shadow puppet show of one person (2011)
Beijing dream (2010)



ΤΟ ΑΓΟΡΙ ΣΤΗ ΓΕΦΥΡΑ

BOY ON THE BRIDGE

ΚΥΠΡΟΣ / CYPRUS, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 85', 2016

Σε ένα φαινομενικά ειδυλλιακό κυπριακό χωριό, οι ανέμελες μέρες του δωδεκάχρονου Σωκράτη, όπου έκανε βόλτες με το ποδήλατό του και βασάνιζε τους ντόπιους, τελειώνουν ξαφνικά όταν βρίσκεται στο επίκεντρο μιας έρευνας δολοφονίας, η οποία αποκαλύπτει ένα σκοτεινό οικογενειακό μυστικό και αλλάζει για πάντα τη ζωή του.

In a seemingly idyllic Cypriot village, twelve-year-old Socrates' careless summer days of riding his bike and tantalizing the local residents come to an abrupt end when he finds himself at the center of a murder investigation, which exposes a dark family secret and changes his life forever.

ΠΕΤΡΟΣ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟΥΣ / PETROS CHARALAMBOUS

Η πρώιμη επαφή του Πέτρου με τη φωτογραφία, το θέατρο και την τέχνη, καθώς και η ανάγκη του για συναισθηματική και εικαστική έκφραση, τον οδήγησαν στο Χόλιγουντ όπου σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου και τηλεόρασης στο Κρατικό Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνια, στο Λος Άντζελες. Η επαγγελματική του εμπειρία στις ΗΠΑ περιλαμβάνει έναν χρόνο στο CNN/DNEW του Λος Άντζελες. Το 2000 επέστρεψε στην Κύπρο, όπου εργάστηκε ως σκηνοθέτης στη Lumière Services έως το 2008. Από τότε, δουλεύει ως ανεξάρτητος σκηνοθέτης, γυρίζοντας κυρίως διαφημιστικά, εταιρικά και μουσικά βίντεο, ταινίες μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ.

Petros' early exposure to photography, theater and art, as well as his need for emotional and visual expression led him to Hollywood where he studied film and television directing at the California State University, Los Angeles. His work experience in USA includes a year at CNN/DNEW in Los Angeles. In 2000 he returned to Cyprus, where he worked as a film director, for Lumière Services until 2008. Since then, he works as a freelancer film director shooting mainly commercials, corporate and music videos, narratives and documentaries.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Petros Charalambous

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Eve Makis
Stavros Pamballis

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Yorgos Rahmatoulin

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Soteris Christoy

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Andrey Dergachev

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Christy Polydorou

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Christow Kyriakoulis

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Konstantinos Farmakas
George Demetriou
Kika Georgiou
Tony Demetriou
Andreas Tselepos
Maria Michael
Christodoulos Martas
Thanasis Drakopoulos

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Marios Piperides
Janine Teerling

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Amp Filmworks

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Greek

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
English

ΤΟ ΠΑΙΔΙ ΤΗΣ ΦΥΣΗΣ

CLOUDBOY

ΒΕΛΓΙΟ-ΣΟΥΗΔΙΑ-ΟΛΛΑΝΔΙΑ-ΝΟΡΒΗΓΙΑ / BELGIUM-SWEDEN-NETHERLANDS-NORWAY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 78', 2017



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Meikeminne Clinckspoor

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Meikeminne Clinckspoor

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Christian Paulussen

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Hakan Karlsson

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Thierry De Vries

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Sara Sommerfield
Geert Van Rampelberg
Mikkel Gaup
Daan Roofthoof
Ayla Gáren Audhild
Nutti

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Katleen Goossens

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Bulletproof Cupid

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Dutch, Swedish, Sami

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
De Wensboom (2009)
De Geboorte (2008)

Ο 12χρονος Νίλας, ένα παιδί της πόλης, θα πάει θέλοντας και μη να δει τη μητέρα του στο Λαπλάντ. Η μόνη που καταφέρνει να τον προσεγγίσει είναι η Σουνά, η ετεροθαλής αδερφή του. Τον παίρνει σε ένα ταξίδι στο μαγικό κόσμο των δασών, όπου ο ντροπαλός Νίλας μετατρέπεται σε άγριο παιδί της φύσης.

The cityboy Niilas (12) is sent to his mother in Swedish Lapland against his will. The only one succeeding in making contact with him is his new sister Sunnà (11). She takes him on a journey in the magical world of the woods where shy Niilas turns into a wild cloudboy.

ΜΕΙΚΕΜΙΝΝΕ CLINCKSPOOR

Η Meikeminne Clinckspoor, από μικρή ηλικία, αποφάσισε ότι ήθελε να κάνει ταινίες για παιδιά. Μετά τις θεατρικές σπουδές της στο Άμστερνταμ, ξεκίνησε τις κινηματογραφικές σπουδές της (2004) στην Κινηματογραφική Σχολή KASK στο Βέλγιο, από όπου αποφοίτησε το 2009 με την ταινία μικρού μήκους για παιδιά «The Wishing Tree», η οποία είχε την υποστήριξη της εταιρείας Jekino Distribution, γνωστής βελγικής εταιρείας διανομής παιδικού κινηματογράφου. Έχει γράψει και σκηνοθετήσει πολλές ταινίες μικρού μήκους για παιδιά. Η τελευταία ταινία της, «Ki», έκανε πρεμιέρα στο φεστιβάλ παιδικού κινηματογράφου Cinekid το 2015.

Meikeminne Clinckspoor decided really young that she wanted to make children's movies. After a theatre education in Amsterdam, she started a film education (2004) at the Film School KASK in Belgium, where she graduated in 2009 with her short film for children "The Wishing Tree" which has been supported by Jekino Distribution, known as a Belgian distributor for quality children's films. She wrote and directed a few shorts for children. The last one was "Ki" which premiered at Cinekid 2015.



ΜΙΚΡΟ ΛΙΜΑΝΙ LITTLE HARBOUR / PIATA LOD

ΣΛΟΒΑΚΙΑ-ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ-ΟΥΥΓΓΑΡΙΑ / SLOVAKIA-CZECH REPUBLIC-HUNGARY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 85', 2017

Μια ιστορία εμπνευσμένη από αληθινά γεγονότα. Το αθώο παιχνίδι δύο παιδιών θα αλλάξει τις ζωές τους για πάντα. Η δεκάχρονη Γάρκα, που ζει με μια μητέρα που δεν ήταν έτοιμη να αποκτήσει παιδιά, ωθείται από την επιθυμία της να προσφέρει αγάπη και να δημιουργήσει οικογένεια, ως το σημείο να προσφέρει καταφύγιο σε δύο εγκαταλελειμμένα δίδυμα μωρά. *A story inspired by true events about two children whose innocent play will change their lives forever. Ten years-old and living with a mother who is not yet ready to be a Mum, Jarka is pushed by her desire to love and form a family to the point where she finds herself giving shelter to two abandoned twin babies.*

ΙΒΕΤΑ ΓΡΟΦΟΝΑ

Βραβευμένη σκηνοθέτης και απόφοιτη της Ακαδημίας Παραστατικών Τεχνών στη Μπρατισλάβα της Σλοβακίας. Η πρώτη της ταινία μεγάλου μήκους «Made in ash», έκανε διεθνή πρεμιέρα στο Φεστιβάλ του Κάρλοβυ Βάρυ, ανοίγοντας την αυλαία του διαγωνιστικού τμήματος «East of the West» και αποτέλεσε την υποψηφιότητα της Σλοβακίας στην κατηγορία Καλύτερης Ξενόγλωσσας Ταινίας στα βραβεία Όσκαρ. Η Iveta Grófová έχει σκηνοθετήσει επίσης μια ταινία μικρού μήκους, ως μέρος της ταινίας μεγάλου μήκους «Slovakia 2.0», καθώς και πολλά ντοκιμαντέρ για την τηλεόραση. Το 2010, ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής Hulapa Film εστιάζοντας στην εξ ολοκλήρου δημιουργία και παραγωγή των δικών της ταινιών.

Award-winning director and graduate of Academy of Performing Arts in Bratislava, Slovakia. Her feature debut "Made in ash" was internationally premiered at IFF Karlovy Vary as the opening film of East of the West competition and was selected as the Slovak entry for the Best Foreign Language Film at the Oscars. Iveta Grófová also directed a short story as a part of cinema feature film Slovakia 2.0 and several documentaries for televisions. In 2010, she opened a production company Hulapa film focusing mainly on development and production of her author-driven films.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Iveta Grófová

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Iveta Grófová
Marek Leščák

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Denisa Buranová

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Anton Fabian

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Matej Hlaváč

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Matej Hlaváč
Tobiáš Potočný

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Martina Čerňáková

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Vanessa Szamuhelová
Matúš Bačišin
Katarína Kamencová
Johanna Tesařová

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Katarína Krnacova
Iveta Grofova

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Hulapa film
Endorfilm
Katapult film
Silverart

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Slovakian

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Reborn (2016)
Fifth boat (2016)
Disco boj (2013)
Blues for solo
mothers (2013)
Made in ash (2012)



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Slobodan Maksimović

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Matjaž Pikalo
Slobodan Maksimović

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Predrag Dubravčić

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Jurij Moškon

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Miha Guštin-Gušti
Peter Dekleva

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Julij Zornik

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Tatjana Birgmajer

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Ylenia Mahnič
Marjuta Slamič
Sebastian Cavazza
Benjamin Krnetič
Gašper Tič
Nenad Tokalič
Gojmir Lešnjak
Primož Pirnat
Borut Veselko
Patrik Škvarč

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Darko Vinkl
Alan Vitezič
Bistra Borak
Miha Hočevnar

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Nora production group
d.o.o.

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Slovenian

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Technology for the
people (2015)
Forgotten (2015)
Thanks for sunderland
(2012)

ΣΛΟΒΕΝΙΑ / SLOVENIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 92', 2016

ΝΙΚΑ NIKA

Η Νίκα λατρεύει να τρέχει σε αγώνες καρτ. Ο πατέρας της, επαγγελματίας οδηγός αγώνων ταχύτητας που σκοτώθηκε σε αυτοκινητιστικό δυστύχημα, ήταν ο λόγος που την έλκυσε αυτό το σπορ. Η μητέρα της Νίκα, μετά τον θάνατο του άντρα της, φοβάται ότι μπορεί να χάσει και τη μοναχοκόρη της. Ωστόσο, οι απαγορεύσεις της φέρνουν το αντίθετο από το επιθυμητό αποτέλεσμα. *Nika loves racing go-karts. Her father, a professional race car driver who died in a car accident, had inspired her for this sport. Nika's mother is afraid that after the death of her husband she could lose her only daughter as well. However, her prohibition reaches the opposite of the desired effect.*

Η Νίκα λατρεύει να τρέχει σε αγώνες καρτ. Ο πατέρας της, επαγγελματίας οδηγός αγώνων ταχύτητας που σκοτώθηκε σε αυτοκινητιστικό δυστύχημα, ήταν ο λόγος που την έλκυσε αυτό το σπορ. Η μητέρα της Νίκα, μετά τον θάνατο του άντρα της, φοβάται ότι μπορεί να χάσει και τη μοναχοκόρη της. Ωστόσο, οι απαγορεύσεις της φέρνουν το αντίθετο από το επιθυμητό αποτέλεσμα.

ΣΛΟΒΟΔΑΝ ΜΑΚΣΙΜΟΒΙĆ

Γεννήθηκε στο Σαράγεβο της Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, στις 28 Μαΐου του 1975. Το 2003 ξεκίνησε τις σπουδές του στο τμήμα Σκηνοθεσίας Κινηματογράφου και Τηλεόρασης στην Ακαδημία Θεάτρου, Ραδιοφώνου, Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Λιουμπλιάνα. Η πρώτη του σπουδαστική ταινία μικρού μήκους «1/2» παρουσιάστηκε στο 60ο Φεστιβάλ των Καννών. Οι ταινίες του μικρού μήκους «1/2» και «AgarE» προβλήθηκαν στο διαγωνιστικό πρόγραμμα σε περισσότερα από 30 διεθνή φεστιβάλ κινηματογράφου και κέρδισαν 14 διεθνείς διακρίσεις. Η ταινία «Thanks for Sunderland» ήταν η πρώτη του μεγάλου μήκους και βραβεύτηκε με τέσσερα βραβεία Vesna στο 15ο Φεστιβάλ Σλοβένικου Κινηματογράφου. Μεταξύ αυτών και με το βραβείο καλύτερης ταινίας.

Born in Sarajevo, Bosnia-Herzegovina, on May 28th 1975. Since 2003 he attends the Academy for Theatre, Radio, Film and Television in Ljubljana, Slovenia, Department of Film and Television Directing. His first student short film "1/2" has been presented at the 60th Cannes Film Festival. His shorts "1/2" and "AgarE" were shown at more than 30 international film festivals within the competition program and won 14 international rewards. "Thanks for Sunderland" is his first feature film which was awarded with four Vesna awards at 15th Festival of Slovenian film. Among them also Vesna for best film.



ΠΑΝΩ ΣΤΙΣ ΡΟΔΕΣ ON WHEELS / SOBRE RODAS

ΒΡΑΖΙΛΙΑ / BRAZIL, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 72', 2017

Μετά από ένα ατύχημα, ο 13χρονος Λούκας είναι καθηλωμένος σε αναπηρικό αμαξίδιο. Η 12χρονη Λαΐς βοηθάει τη μητέρα της σε ένα μικρό εστιατόριο, σε χώρο προσωρινής στάθμευσης φορτηγών, στην κωμόπολη στην οποία ζουν. Το κορίτσι επιθυμεί διακαώς να γνωρίσει τον πατέρα της, έναν οδηγό φορτηγού, ο οποίος τους εγκατέλειψε όταν ήταν παιδί και δεν επέστρεψε ποτέ. Η Λαΐς και ο Λούκας γίνονται φίλοι στο σχολείο και όταν εκείνη ανακαλύπτει που μπορεί να είναι ο πατέρας της, τα δυο παιδιά ξεκινούν ένα ταξίδι...

Lucas, a 13-year-old boy, is wheelchair bound after suffering an accident. Laís, a 12-year-old girl, helps her mother selling breakfast at a truck stop, in the small town where they live. The girl would love to meet her father, a truck driver who left when she was a child and never returned. Laís and Lucas become friends in school, and when she finds out where her father might be, the two set off on a trip.

MAURO D'ADDIO

Βραζιλιάνος σκηνοθέτης και σεναριογράφος με πτυχίο στον Κινηματογράφο από το πανεπιστήμιο FAAP, του Σάο Πάολο. Το 2016 ολοκληρώνει την ταινία μικρού μήκους για νέους «Kunumi: The Native Thunder». Μεταξύ πολλών έργων του, οι μικρού μήκους «Disorder» και «Unveiled Mary», προβλήθηκαν στο Αμβούργο και απέσπασαν το βραβείο «Revelation Prize» στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Σάο Πάολο. Η ταινία «Στις Ρόδες» είναι η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους.

Brazilian director and scriptwriter. He holds a bachelor's degree in Cinema from FAAP (Sao Paulo). In 2016 he released the youth short film "Kunumi: The Native Thunder". Among several works, his fiction film highlights are the shorts "Disorder" and "Unveiled Mary", which were screened in venues like Hamburg, as well as winning the Revelation Prize at the Sao Paulo Int. Film Fest. "On Wheels" is his first feature film.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Mauro D'Addio

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Mauro D'Addio
Marcelo Starobinas

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Otavio Pupo

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Sílvia Hayashi

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Fabiano Krieger
Lucas Marcier

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Caua Martins
Lara Boldorini

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Beatriz Carvalho
Mauro D'Addio
Rafael Sampaio

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Klaxon Cultura
Audiovisual
Hora Magica Produções
Audiovisuais

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Portuguese

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English



ΜΕΡΕΣ ΤΗΣ ΦΡΑΟΥΛΑΣ STRAWBERRY DAYS / JORDGUBBSLANDE

ΣΟΥΗΔΙΑ- ΠΟΛΩΝΙΑ / SWEDEN- POLAND, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 93', 2017



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Wiktor Ericsson

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Wiktor Ericsson

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Nadim Carlsen

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Erik Bäfving

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Hanan Townshend

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Benny Persson

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Helle Carlsson

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Staszek Cywka
Nelly Axelsson
Julia Kijowska

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Erik Magnusson

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Anagram Film
TV AB

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Swedish, Polish, English

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
The Girl With the Dog
(2013)
The Sarnos - A Life in
Dirty Movies (2013)
In Sweden Everybody
Can Swim (2002)

Ο δεκαπεντάχρονος Βόιτεκ ταξιδεύει από την Πολωνία στη Σουηδία με τους γονείς του για να εργαστούν σε μία φάρμα συγκομιδής φράουλας. Ενάντια σε όλες τις πιθανότητες, αποκτά επαφή με την κόρη του αγρότη. Ο έξω κόσμος δεν θα αποδεχτεί ποτέ τη σχέση τους και θα βρεθούν παγιδευμένοι σε αντίθετες πλευρές, όταν η αργή ζύμωση μιας διαμάχης ανάμεσα στους Σουηδούς και τους αλλοδαπούς εργάτες θα κορυφωθεί ξαφνικά σε μια βίαιη αντιπαράθεση.

15-year-old Wojtek travels to Sweden from Poland with his parents to work on a farm picking strawberries. Against all odds he forms a connection with the farmer's daughter. The outside world will never accept the relationship, and they find themselves trapped on opposite sides when the slowly brewing conflict between the Swedes and the guest workers erupts in a sudden violent confrontation.

WIKTOR ERICSSON

Ο Wiktor Ericsson είναι Σουηδός σεναριογράφος και σκηνοθέτης. Είναι συνδημιουργός και βασικός συγγραφέας της καταξιωμένης κωμικής σειράς «Starke Man» και αυτή τη στιγμή γράφει μια καινούργια σειρά για τη σουηδική τηλεόραση. Έχει, επίσης, σκηνοθετήσει τις ταινίες μικρού μήκους, «In Sweden Everybody Can Swim» και την επικείμενη «KK» και έχει κάνει την παραγωγή ραδιοφωνικών ντοκιμαντέρ για την Εθνική Σουηδική Ραδιοφωνία.

Wiktor Ericsson is a Swedish screenwriter and director. He is the co-creator and head writer of the critically acclaimed hit comedy series Starke Man and is currently writing a new major series for pub caster Swedish Television. He has also directed short films, In Sweden Everybody Can Swim and the upcoming KK, and produced radio-documentaries for Swedish National Radio.



ΤΡΙΑ ΤΕΤΑΡΤΑ THREE QUARTERS

ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ - ΓΕΡΜΑΝΙΑ / BULGARIA-GERMANY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 82', 2017

Η νεαρή πιανίστρια Μίλα προετοιμάζεται για μια οντισιόν στο εξωτερικό. Ο αδερφός της, ο Νίκι, δεν την αφήνει να συγκεντρωθεί με το εκνευριστικό ταλέντο του για τα παράξενα φαινόμενα. Ο αστροφυσικός πατέρας τους, Τοντόρ, δεν φαίνεται να μπορεί να διαχειριστεί τις αγωνίες των παιδιών του. Ένα πορτραίτο μιας οικογένειας που θα περάσει το τελευταίο της καλοκαίρι μαζί.

Young pianist Mila prepares for an audition abroad. Her brother Niki distracts her with his unwanted talent for the absurd. Their astrophysicist father Todor seems incapable of dealing with his children's anxieties. A portrait of a family during their last summer together.

ILIAN METEV

Ο Ilian γεννήθηκε στη Σόφια της Βουλγαρίας το 1981 και πέρασε μέρος των παιδικών του χρόνων στη Γερμανία, όπου επεδίωξε την καριέρα του κλασικού βιολιστή. Το 2008, αποφοίτησε από την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης του Ηνωμένου Βασιλείου. Η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους «Sofia's Last Ambulance» (2012), είναι ένα πορτραίτο σε γκρο πλαν τριών Βούλγαρων γιατρών εν ώρα υπηρεσίας. Η ταινία έκανε πρεμιέρα στην Εβδομάδα Κριτικών στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου των Καννών το 2012 και απέσπασε το βραβείο Visionary Award. Τα έργα του Ilian έχουν παρουσιαστεί στο Μουσείο Μοντέρνας Τέχνης της Νέας Υόρκης και έχουν αποσπάσει πάνω από 40 βραβεία, συμπεριλαμβανομένου και του Βραβείου Γερμανικού Ντοκιμαντέρ το 2013.

Ilian was born in Sofia, Bulgaria (1981) and spent part of his childhood in Germany, where he initially pursued a career as a classical violinist. In 2008, he graduated from the UK National Film and Television School with "Goleshovo". His first feature "Sofia's Last Ambulance" (2012) is a close-up portrait of three Bulgarian medics at work. The film premiered at the Critics' Week at the Cannes Film Festival 2012 and won the "Visionary Award". Ilian's work has been shown at the Museum of Modern Art in New York and has received over 40 awards, including the German Documentary Film Award 2013.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Ilian Metev

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Ilian Metev
Betina Ip

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Julian Atanassov

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Ilian Metev

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Josef Steinbüchel

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Mila Mihova
Nikolay Mashalov
Todor Velchev
Simona Genkova
Kaloyan Georgiev
Alexander Kurtenkov
Teodor Velinov
Bono Lungov
Boyan Bokov
Konstantin Kurtev
Danail Delchev

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Ingmar Trost
Ilian Metev

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Sutor Kolonko e.K.
Chaconna Films

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Bulgarian

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Sofia's last
ambulance (2012)
Goleshovo (2008)

ΤΟ ΡΟΚ ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΤΟΥ ΧΩΡΙΟΥ VILLAGE ROCKSTARS

ΙΝΔΙΑ / INDIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 87', 2017



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Rima Das

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Rima Das

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Rima Das

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Nilotpal Borah

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Amrit Pritam

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Bhanita Das
Basanti Das
Boloram Das
Rinku Das
Bishnu Kalita
Manabendra Das
Bhaskar Das

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Rima Das

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Flying River films

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Assamese

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Man with the
binoculars (2016)
Pratha (2009)

Σε ένα μικρό χωριό της βορειοανατολικής Ινδίας, η 10χρονη Ντουνού ονειρεύεται να αποκτήσει κάποτε της δικής της ροκ μπάντα. Η σπιρτάδα, η φαντασία και η σιγουριά της ξεχωρίζουν σε έναν κόσμο που «απαιτεί» από τα κορίτσια να είναι συνεσταλμένα και πειθήνια. Παρέα με τα φιλαράκια της, μια παρέα αγοριών, και την υποστήριξη της χήρας μητέρας της, η Ντουνού αντιμετωπίζει τις δυσκολίες της καθημερινότητας, με την ελπίδα να μπορέσει κάποτε να παίξει με αληθινή κιθάρα.

In a small village in northeast India, 10-year-old Dhunu dreams of having her own rock band. Her vibrant spirit, imagination and self-assurance stand out in a world where girls are expected to be timid and submissive. With her gang of boys and the support of her widowed mother, Dhunu faces the struggles of her daily life and hopes for the day she can finally play on a real guitar.

RIMA DAS

Η Rima Das είναι αυτοδίδακτη σεναριογράφος, παραγωγός και σκηνοθέτιδα. Γεννήθηκε και μεγάλωσε σε ένα μικρό χωριό της Ασσάμ στη βορειοανατολική Ινδία και τώρα ζει στο Μουμπάι και στην Ασσάμ. Η πρώτη της ταινία μεγάλου μήκους «Man with the binoculars» έκανε πρεμιέρα στον Πρώτο Διαγωνισμό Ταινιών μεγάλου μήκους στο Black Nights Film Festival στο Ταλίν το 2016 και στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Μουμπάι MAMI. Εκτός από τη συγγραφή σεναρίου και τη σκηνοθεσία ταινιών μυθοπλασίας μεγάλου μήκους και ντοκιμαντέρ, διευθύνει επίσης μία εταιρεία παραγωγής κινηματογραφικών ταινιών στην Μουμπάι που ονομάζεται Flying River Films, η οποία στηρίζει τις τοπικές, ανεξάρτητες κινηματογραφικές παραγωγές της περιοχής.

Rima Das is a self-taught film writer, producer, and director. Born and raised in a small village in Assam in northeast India, she is now based in Mumbai and Assam. Her first feature Man with the binoculars premiered in the First Feature Competition at Tallinn Black Nights Film Festival 2016 and at MAMI Mumbai Film Festival. In addition to writing and directing feature fiction and documentary films, she also manages a film production company called Flying River Films in Mumbai, which supports local, independent filmmaking in the region.



WALLAY WALLAY

ΓΑΛΛΙΑ-ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ-ΚΑΤΑΡ / FRANCE-BURKINA FASO-QATAR, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 84', 2017

Ο 13χρονος Άντι, έχει γίνει φοβερά ανυπάκουος προς τον πατέρα του, ο οποίος τον μεγαλώνει μόνος. Ο τελευταίος, μην έχοντας αρκετούς πόρους πια, αποφασίζει να εμπιστευθεί τον Άντι στον θείο Αμαντού, στέλνοντάς τον να περάσει εκεί το καλοκαίρι του. Ο θείος Αμαντού και η οικογένειά του ζουν ... στην Μπουρκίνα Φάσο! Εκεί, στην ηλικία των 13 ετών τα αγόρια πρέπει να γίνουν άντρες. Ωστόσο ο Άντι, που πείσθηκε ότι πάει εκεί απλώς για διακοπές, έχει μια διαφορετική οπτική των πραγμάτων...

Ady, a 13 years old boy, of his father listens to his father who raises him alone. The latter, running out of resources, decides to entrust Ady to his uncle Amadou for the summer. Uncle Amadou and his family live... in Burkina Faso! There, at 13 years, one must become a man but Ady, persuaded to go on holidays, understands things differently...

BERNI GOLDBLAT

Γεννημένος το 1970, από το 1999 εργάζεται ως σκηνοθέτης, παραγωγός και διανομέας κυρίως ντοκιμαντέρ που έχουν γυριστεί στη Δυτική Αφρική ή αφορούν την περιοχή αυτή. Είναι συνιδρυτής της Cinomade από το 2000, ενός οργανισμού με σκοπό τη δημιουργία και τη διάδοση των οπτικοακουστικών εργαλείων κοινωνικής αφύπνισης. Το 2006 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής Les films du Djabadja. Το ντοκιμαντέρ μεγάλου μήκους «Ceux de la Colline» προβλήθηκε σε πάνω από 50 διεθνή φεστιβάλ. Επίσης, είναι εκπαιδευτής και για μια δεκαετία υπήρξε μέλος της κριτικής επιτροπής της Ακαδημίας Βραβείων Αφρικανικού Κινηματογράφου. Το «Wallay» είναι η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους.

Born in 1970, he has been directing, producing and distributing films since 1999, mainly documentaries made in West Africa or about the region. He co-founded Cinomade in 2000, an association aimed at creating and disseminating audio-visual awareness-raising tools. In 2006 he established Les films du Djabadjah production company. His feature documentary Ceux de la Colline screened at over 50 international festivals. He is also a trainer and has been a member of the jury for the African Movie Academy Awards for ten years. Wallay is his feature film debut.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Berni Goldblat

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
David Bouchet

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Martin Rit

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Laurent Sénéchal

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Vincent Ségal

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Vincent Vatoux

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Huguette Goudjo

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Makan Nathan Diarra
Ibrahim Koma
Hamadoun Kassogué
Joséphine Kaboré
Mounira Kankolé

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Nicolas Anthomé -
bathysphere

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Les films du Djabadjah
Rhône-Alpes Cinéma
Rezo productions
Canal+ Overseas
Doha Film Institute

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
French, Dioula

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Ciné Guimbi
souvenirs (2015)
Ceux de
la colline (2009)
Doni-doni
b'an bela (2001)

ΓΟΥΕΝΤΙ WENDY

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 85', 2017



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Dagmar Seume

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Caroline Hecht

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Gunnar Fuss

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Dora Vajda

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Michael Beckmann

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Achim Strommenger

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Peri WillbrandT De
Braganca

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Jule Hermann
Jasmin Great
Benjamin Sadler
Maren Kroymann
Julius Hotz
Nadeshda Brennicke
Waldema Kobus

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Eva Holtmann
Jan Kromschroder

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Bantry Bay Productions

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
German

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Hanni & Nanni 3 (2013),
Danni Lowinski (2011)
Verdammt, ich bin
erwachsen (2010)
Remember (2005)

Η 12χρονη Γουέντι, δεινή ιππεύτρια στο παρελθόν, μετά από ένα σοβαρό ατύχημα ενώ ίππευε πριν 2 χρόνια, δεν ανεβαίνει ξανά σε άλογο. Συναντάει τον Ντίξι, ένα παρατημένο άλογο που οδεύει στον σφαγέα. Σώζει το κακόμοιρο άλογο και αυτή είναι η αρχή μιας βαθιάς φιλίας μεταξύ των δύο!

Wendy a 12 year old girl who has been a successful horserider doesn't want to keep on riding because of a horrible accident falling from a horse two years ago. She meets Dixie, an abandoned horse supposed to end up at the butcher. She saves the poor horse and this is the start of a deep friendship between the two!

DAGMAR SEUME

Γεννημένη στις 8 Ιανουαρίου 1964, στο Λένιν της Γερμανίας, ξεκίνησε να εργάζεται στον κινηματογράφο στις αρχές της δεκαετίας του 1990, ως βοηθός σκηνοθέτη. Έχει συνεργαστεί με τους πιο γνωστούς σκηνοθέτες της Γερμανίας σε πάνω από 20 τηλεοπτικές και κινηματογραφικές παραγωγές και διαφημιστικά. Το 2006 ήταν σεναριογράφος, σκηνοθέτης και συμπαραγωγός στην πρώτη της ταινία μεγάλου μήκους «Remember». Έχει σκηνοθετήσει τηλεοπτικές σειρές, όπως η εξαιρετικά δημοφιλής γερμανική αστυνομική σειρά «TATORT», με πάνω από 10 εκατομμύρια θεατές κάθε Κυριακή και πολλές εμπορικές οικογενειακές ταινίες για τον κινηματογράφο.

Born at the 8th of January 1964 in Lehnin (Germany) started working in film business in the early 1990's as assistant director. She worked with some of the most renowned directors in Germany for over 20 TV and Cinema productions and some commercials. In 2006 she wrote, directed and co-produced her feature debut Remember. She directed TV movies, such as Germany's most popular TV Crime Series TATORT, which is seen by over 10 million peoples on every Sunday, also as high concept family entertainment movies for Cinema.



ΛΕΥΚΗ ΓΕΦΥΡΑ WHITE BRIDGE / POLE SEFID

IRAN / IRAN, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 80', 2017

Η Μπαχαρέ μένει ανάπηρη σε ένα ατύχημα λίγους μήνες μετά την έναρξη της σχολικής χρονιάς. Σύμφωνα με το Υπουργείο Παιδείας πρέπει να συνεχίσει τις σπουδές της σε ένα ειδικό σχολείο. Η Μπαχαρέ αρνείται να πάει σε ειδικό σχολείο και προσπαθεί να πείσει το προηγούμενο σχολείο της να τη δεχτεί εκεί. Ωστόσο, οι ισχύοντες νόμοι δεν επιτρέπουν στη Μπαχαρέ να επιστρέψει στο κανονικό σχολείο και η αποβολή της παραμένει. Η Μπαχαρέ και η μητέρα της αγωνίζονται σκληρά για να λύσουν αυτό το πρόβλημα.

Bahareh gets disabled in an accident just a few months after the start of the school year. According to the Ministry of Education, she must continue her education in special school. Bahareh refuses to go to special school and tries to convince her former school to accept her. However, existing laws prevent the return of Bahareh to the regular school and she remains suspended. Bahareh and her mother fight to solve this problem.

ALI GHAVITAN

Γεννημένος το 1964 στο Νταργκάζ, ο Ali Ghavitan είναι απόφοιτος της Νομικής. Έχει στο ενεργητικό του πολλές ταινίες μικρού μήκους και έχει σκηνοθετήσει δέκα θεατρικά έργα. Born in 1964 in Dargaz, Ali Ghavitan is a graduate in Law. He has made many short films and directed ten plays in theatre.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Ali Ghavitan

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Ali Ghavitan

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Shahab Norouzian

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Mehdi Hosseinivand

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Ramezan Norouzi

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Behrouz Shahamat

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Bahareh Norouzi
Sedigheh Norouzian
Ali Ghavitan

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Ali Ghavitan

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Persian

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
My Mother's Blue Sky
(2015)
The Return (2014)
*Sunlight, Moonlight,
Earth* (2013)
Flight of the Kites
(2012)
*Dragonflies of the
Green Pond* (2011)
Spring Winds (2010)
Very Hot Nescafe
(2005)
Birthday Song (2004)
Effigies (2001)



ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ ΤΑΙΝΙΩΝ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑΣ

IN COMPETITION
FICTION
SHORT FILMS



Ο,ΤΙ ΑΠΟΜΕΝΕΙ ALL THAT REMAINS / CE QUI DEMEURE

BELGIO / BELGIUM, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 17', 2017

Σήμερα, ο Πιερό γίνεται επτά ετών και χάνει το πρώτο του δόντι. Γιορτάζει τα γενέθλιά του με τον αδερφό του, την αδερφή του και τον πατέρα τους. Η μόνη που λείπει είναι η μητέρα του, η οποία βρίσκεται κλινήρης στον επάνω όροφο...

Pierrot is turning seven years old today and lost his first tooth. He celebrates his birthday with his brother, sister and father. Only his mom is missing, bedridden upstairs...

ANNE-LISE MORIN

Η Anne-Lise Morin γεννήθηκε στην Γκρενόμπλ της Γαλλίας το 1988. Μετά από δύο χρόνια εκπαίδευσης στο Ciné Sup, στη Ναντ, εισήχθη στη βελγική σχολή κινηματογράφου INSAS με κύρια κατεύθυνση στην «Φωτογραφία στον κινηματογράφο και στην τηλεόραση». Μετά από τέσσερα χρόνια, απέκτησε μεταπτυχιακό στη συγγραφή σεναρίου. Η ταινία «Ο,τι απομένει» είναι η πρώτη της ταινία μικρού μήκους.

Anne-Lise Morin was born in Grenoble, France, in 1988. After two years training in Ciné Sup, Nantes, she got into the Belgian film school INSAS with a major in "Cinematography for cinema and television". Four years later, she undertook a two years Master's degree in scriptwriting. All That Remains is her first short-movie.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Anne-Lise Morin

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Anne-Lise Morin

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Juliette Van Dormael

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Agathe Hervieu

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Sacha Carlson

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Valérie Le Docte

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Solal Berman
Axel Capite
Charlotte Denis
Alexandre Trocki

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Ultime Razzia
productions et
Hélicotronc

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
French

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English



ΨΥΧΗ ΑΥΑ

ΠΕΡΟΥ/ PERU, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, H264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 9', 2016

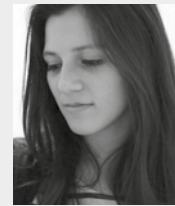
Ο 9χρονος Χουάν δουλεύει σε ένα ορυχείο άλατος για να στηρίξει οικονομικά την οικογένειά του και να φροντίσει την άρρωστη μητέρα του. Η ταινία «Αυα» που σημαίνει «ψυχή» ή «πτώμα» στη γλώσσα Κέτσουα αφηγείται την ιστορία ενός παιδιού που είναι πρόθυμο να πάει ενάντια στις αρχές του προκειμένου να εκπληρώσει την τελευταία επιθυμία της μητέρας του.

Juan, is a 9 year old boy who works in a salt mine to provide for his house and take care of his sick mother. AYA which means "soul" or "dead body" in Quechua, is the story of a child who is willing to betray his principles in order to please the last wish of his mother.

FRANCESCA CANEPA

Η Francesca Canepa είναι μια νεαρή Περουβιανή κινηματογραφίστρια. Σπούδασε Κινηματογράφο στο Πανεπιστήμιο του Μονπελιέ και συνέχισε με μεταπτυχιακές σπουδές στη Σκηνοθεσία Κινηματογράφου στη σχολή ESCAC, τη Σχολή Κινηματογράφου της Καταλονίας. Η πρώτη της ταινία μικρού μήκους «Ψυχή», γυρίστηκε στις περουβιανές Άνδεις. Σήμερα ετοιμάζει την πρώτη της ταινία μεγάλου μήκους με τίτλο «Selva» και σκηνοθετεί διαφημιστικά για την εταιρεία Gudfelas από τη Λίμα.

Francesca Canepa is a young peruvian filmmaker. She studied Cinema at the University from Montpellier and she holds a Master degree in Cinema Directing from the ESCAC, the Cinema School from Catalunya. Her first Short Film AYA, shot in the peruvian Andes. Nowadays, she works on her first feature length film "Selva" and directs in the advertising field for the company Gudfelas from Lima.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Francesca Canepa

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Francesca Canepa

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Christian Valera

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Gino Moreno

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Karin Zielinski

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Raul Astete

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Jimena Hospina

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Quechua

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English



BRAZUCA

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 19', 2017

Εν μέσω Μουντιαλικού καλοκαιριού, ο 11χρονος Μπόικο θα κάνει τα πάντα για να αποκτήσει την επίσημη μπάλα της διοργάνωσης, τη Brazuca, προκειμένου να σταματήσουν οι φίλοι του να τον βάζουν τερματοφύλακα.

During the summer World Cup, 11 year old Boyko will do anything to obtain the "Brazuca", the Official World Cup ball, in order to prevent his friends from using him only as a goalkeeper.

FAIDON GKRETSIKOS

Γεννήθηκε το 1988 και ζει στην Αθήνα. Έχει σπουδάσει στο Τμήμα Δημόσιας Διοίκησης του Παντείου Πανεπιστημίου και στο European Film College της Δανίας. Σκηνοθέτησε την πρώτη του ταινία μικρού μήκους με τίτλο "Κατεδαφίσεις" το 2013 κι έπειτα το ντοκιμαντέρ "Ερικ", που προβλήθηκε στο 18ο Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ Θεσσαλονίκης και στο 22ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Αθήνας-Νύχτες Πρεμιέρας. Η "Brazuca" είναι η 3η του ταινία μικρού μήκους.

He was born in 1988 and lives in Athens. He has studied in the Department of Public Administration at the Panteion University and the European Film College of Denmark. He directed his first short film, entitled "Demolitions", in 2013 and then the documentary "Eric", which was screened at the 18th Thessaloniki Documentary Festival and the 22nd Athens International Film Festival- Premiere Nights. "Brazuca" is his third short film.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Faidon Gkretsis

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Faidon Gkretsis

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY
Kostas Stamoulis

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Giorgos Georgopoulos

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN
Spyros Aravositas

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Boyko Paskalev
Dimitris Xanthopoulos
Michalis Tabakakis
Panos Gkretsis
Fokion Bogris
Giannis Pittarokoilis
Anestis Morfidis
Maria Baloutsou

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Process Films

ΠΡΩΤΟΤΥΠΟΣ ΤΙΤΛΟΣ / ORIGINAL LANGUAGE
Greek

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
Eric (2016)
Demolitions (2013)

Ο ΚΥΚΛΟΣ

THE CIRCLE / HEVÊRK

ΤΟΥΡΚΙΑ / TURKEY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 14', 2016



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Rûken Tekeş

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Rûken Tekeş

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY
Deniz Eyüboğlu Aydın

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Özcan Vardar

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Kardeş Türküler

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN
Umut Şenyol

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Delila Kaya
Emircan Kaya
Şehmuz Demirtaş
Müfit Aytekin

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Rûken Tekeş

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Sarya Film Collective

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ / ORIGINAL LANGUAGE
Kurdish, Turkish, Arabic

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

Στη Μεσοποταμία υπάρχουν παιδιά διαφόρων εθνικοτήτων, θρησκειών και γλωσσών. Η επτάχρονη μικροσκοπική Ζελάλ είναι Γεζίντι κουρδικής καταγωγής. Μια συνηθισμένη ημέρα στο σχολείο θα αλλάξει ολόκληρη τη ζωή της, καθώς και του εσωστρεφούς θαυμαστής της, Ζέκι, όταν η Τουρκάλα δασκάλα τους θα τους διδάξει το γράμμα της εβδομάδας, το «Ο»...

In Mesopotamia, there are children of different ethnicities, religions and languages. Zelal, 7 years old petite girl, is an ethnic Kurd as well as religiously an Ezidi (Yazidi). An ordinary school day turns into a life changing event for Zelal and her introvert admirer, Zeki, after their Turkish teacher introduces the letter of the week 'O'...

RÛKEN TEKEŞ

Κουρδικής καταγωγής, γεννημένη το 1976, στο Ντιγιάρμπακιρ της Τουρκίας. Απέκτησε το μεταπτυχιακό δίπλωμα «Ανθρώπινα Δικαιώματα και Εκδημοκρατισμός» του Ευρωπαϊκού Διαπανεπιστημιακού Κέντρου για τα Ανθρώπινα Δικαιώματα και τον Εκδημοκρατισμό, μετά την ολοκλήρωση των σπουδών της στο Πανεπιστήμιο της Βιέννης και στο Πανεπιστήμιο της Καλιφόρνια, στο Λος Άντζελες, και τις Σπουδές Διοίκησης Επιχειρήσεων στο Πανεπιστήμιο του Μαρμαρά, στην Κωνσταντινούπολη. Έχει εργαστεί πολλά χρόνια ως ειδικός σύμβουλος στα ανθρώπινα δικαιώματα, για τα Ηνωμένα Έθνη, κερδίζοντας πολλές διακρίσεις και τίτλους, και κατόπιν ως πανεπιστημιακός λέκτορας πάνω στα ανθρώπινα δικαιώματα, καθώς και εκπρόσωπος ΜΚΟ και ακτιβίστρια συλλογικών κοινωνικών πρωτοβουλιών.

Kurdish born on 1976 in Diyarbakır -Turkey. She graduated with an EMA in Human Rights and Democratization from European Inter University Consortium on Human Rights and Democratization, after having completed programmes in University of Vienna and University of California Los Angeles, and a BBA in University of Marmara, Istanbul. She worked a number of years as human rights expert for United Nations with honors and recognitions, and following that as lecturing professor on human rights in the university as well as representative of NGOs and an activist for social collective initiatives.



ΒΗΜΑΤΑ FOOTSTEPS / FÓTSPOR

ΙΣΛΑΝΔΙΑ / ICELAND, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 15', 2017

Ένας ηλικιωμένος άνδρας συνεχίζει την καθημερινότητά του έως τη στιγμή που εμφανίζεται ο εγγονός του και θέλει να παίξουν ποδόσφαιρο. Η ασυμβατότητά τους φαίνεται αμέσως στο γήπεδο, όταν ο νεαρότερος «τη βγαίνει» στον γηραιότερο. Με έναν πληγωμένο εγωισμό και τις αναμνήσεις μιας χαμένης νιότης, ο ηλικιωμένος άνδρας αρχίζει να προετοιμάζεται για την επόμενη αναμέτρηση τους.

An elderly man goes about his daily routine until his grandson shows up and is eager to play football with him. Their mismatch on the football pitch is quickly apparent, with the youngster running rings around his senior. The old man, with a bruised ego and full of reminiscence of his youth, begins to prepare for their next encounter.

HANNES THOR ARASON

Με καταγωγή από την Ισλανδία και έχοντας ζήσει στη Ρώμη και στο Τορόντο, ο Hannes αρέσκεται να συνδυάζει επιρροές από διαφορετικές κουλτούρες στα έργα του. Η πρώτη του ταινία μικρού μήκους «Happy Endings» έκανε πρεμιέρα στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Μόντρεαλ και έχει προβληθεί σε πολλά φεστιβάλ στην Ευρώπη και τη Βόρειο Αμερική, μεταξύ των οποίων στο Φεστιβάλ της Ατλάντα και στο Stockfish. Η ταινία ήταν υποψήφια για το βραβείο «Canadian Cinema Editors Award». Η δεύτερη μικρού μήκους ταινία του, «Βήματα» έκανε πρεμιέρα στο γνωστό παιδικό φεστιβάλ του Giffoni τον Ιούλιο του 2017.

A native of Iceland and a former inhabitant of Rome and Toronto, Hannes likes to combine the many influences of the different cultures in his works. Hannes' first short film Happy Endings premiered at the Montreal World Film Festival and screened at various festivals in Europe and North America including Atlanta Film Festival and Stockfish European Film Festival. The film was nominated for a Canadian Cinema Editors Award. His second short film entitled Footsteps premiered at the renowned children festival in Giffoni in July 2017.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Hannes Thor Arason

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Hannes Thor Arason

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY
Gunnar Audunn
Johannsson

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Hannes Thor Arason

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Ragnar Olafsson

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN
Arni Gylfason

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Sigurdur Skulason
Elias Oli Hilmarsson
Tinna Hrafnisdottir
Thorsteinn Gudmundsson
Hlynur Thorsteinsson

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Arnar Benjamin
Kristjansson
Hannes Thor Arason

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Fígúra & Fenrir Films

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ / ORIGINAL LANGUAGE
Icelandic

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
Happy endings (2014)



ΧΡΥΣΟΨΑΡΟ GOLDFISH

ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 14', 2017



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Yorgos Angelopoulos

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Yorgos Angelopoulos

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY
Yannis Drakoularakos

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Yorgos Yeorgopoulos

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Yorgos Ramantanis

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN
Chris Sakellariou

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Maria-Eva Mavridou

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Michael Ikonomou
Lissandros Kouroumbalis
Eva Angelopoulou

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Ioanna Soultani

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
EPT
SOUL Productions

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ / ORIGINAL LANGUAGE
Greek

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
English

Ο επτάχρονος Στρατής είναι διαφορετικός από τα υπόλοιπα παιδιά της ηλικίας του κι αυτό είναι κάτι που ανησυχεί τον πατέρα του. Τα πράγματα θα γίνουν ακόμα πιο πολύπλοκα, όταν αποκαλυφτεί ότι το δώρο γενεθλίων του Στρατή, δεν είναι ένα απλό χρυσόψαρο σαν όλα τ' άλλα...

Seven-year-old Stratis differs from other children of his age, and his father is concerned about this. Things will get even more complicated when they discover that Stratis' birthday present is not a common goldfish like the others...

ΓΙΩΡΓΟΣ ΑΓΓΕΛΟΠΟΥΛΟΣ / YORGOS ANGELOPOULOS

Ο Γιώργος Αγγελόπουλος γεννήθηκε το 1986 στην Αθήνα. Σπούδασε στο Τμήμα Κινηματογράφου της Καλών Τεχνών του Α.Π.Θ., με ειδίκευση στη Σκηνοθεσία. Στη συνέχεια, ολοκλήρωσε με υποτροφία το Μεταπτυχιακό Δημιουργικής Γραφής Σεναρίου του University of The Arts (LCC) στο Λονδίνο.

Yorgos Angelopoulos was born in 1986 in Athens. He studied film direction in the School of Film Studies of the Aristotelian University of Thessaloniki. He, then, completed his MA in Screenwriting in the University of The Arts (LCC), in London, on a scholarship.



ΚΡΥΦΤΟ HIDE AND SEEK / ΒΥΪÓCSKA

ΟΥΓΓΑΡΙΑ / HUNGARY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, Η264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 14', 2017

Η ιστορία διαδραματίζεται μέσα σε μία φτωχή οικογένεια. Στον εφτάχρονο Ματί, αρέσει να παίζει κρυφτό αλλά δεν έχει όρια. Διαρκώς κρύβεται κάπου, ενοχλώντας έτσι τους γονείς του και δεν βγαίνει από την κρυψώνα του ακόμα και όταν τον ψάχνει ολόκληρη η οικογένεια. Μια μέρα ο πατέρας του εξαφανίζεται και η μητέρα του μένει μόνη με το ατίθασο παιδί. Γυρισμένη σε φτωχικές συνοικίες με ερασιτέχνες ηθοποιούς, βασίζεται σε πραγματική ιστορία.

The story takes place in a poor family in Hungary. The main character is a 7 years old boy, called Matyi. He loves to play hide and seek, but he knows no bounds. He is constantly hiding somewhere, annoying his parents and he doesn't come out even when everyone is looking for him. One day his father disappeared and his mother was left alone with his undisciplined child. Shot on original poor areas with amateur actors, it is based on a true story.

ΒΕΝÓ ΓÁΒΟR BARANYI

Γεννήθηκε το 1987, σπούδασε από το 2007 έως το 2010 στο Πανεπιστήμιο Eszterházy Károly, στο Έγκερ (πτυχίο κινηματογράφου). Τώρα σπουδάζει σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο Θεατρικών και Κινηματογραφικών Τεχνών της Βουδαπέστης (μεταπτυχιακό στη σκηνοθεσία κινηματογράφου).

Born at 1987 he studied from 2007 to 2010 at Eszterházy Károly University, Eger (Filmmaker BA). Now he studies Film Director at University of Theatre and Film Arts, Budapest (Film-director MA).



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Benó Gábor Baranyi

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Benó Gábor Baranyi

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Dávid Gajdics

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
László Dunai

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Huba Pongrácz

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Mátyás Kabók
Róza Koricsánszki
László Petró
Gergely Balogh
Csaba Balogh
Benjámín Pádár
Konrád Quintus

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Zsuzsi Gyurin
Benó Gábor Baranyi

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Salamandra Film Kft.

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Hungarian

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
In the trunk (2012)
All right! (2011)
Everyday story (2010)



ΖΗΤΗΜΑ ΣΙΔΗΡΟΥ IRON STORY / ZELEZNATA PROKAZNA

ΠΓΔΜ / FYROM, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 16', 2017



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Zlatko Kalenikov

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Zlatko Kalenikov

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Dejan Dimeski

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Atanas Georgiev

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Igor Vasilev
Novogradska

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Aleksandar Gjorgevic

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Zaklina Krstevska

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Monika Boshkovikj
Bajram Severdzan
Jelena Jovanova
Katina Ivanova
Igor Spiroski

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Ivana Shekutkoska
Zlatko Kalenikov

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Strymon Film

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Slavomacedonian

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

Μια νεαρή Ρομά, η Φατί, ανακαλύπτει ότι η γιαγιά της πάσχει από σιδηροπενική αναιμία. Μην έχοντας τα χρήματα να αγοράσει τα φάρμακα, σκαρφίζεται ένα ευφάνταστο σχέδιο και επισκέπτεται τον Αντρέι, έναν ντόπιο αρχιμαφιόζο που επισκέπτεται συχνά τη γιαγιά Φατιμά, για να του πει τη μοίρα του. Ο προληπτικός αρχιμαφιόζος δίνει εντολή στους μπράβους του να ληστέψουν το τρένο. Όταν η Φατί έρχεται στο αστυνομικό τμήμα, η ανάκριση του Περχάν για τη ληστεία παίρνει μία απροσδόκητη τροπή. Η αστυνομία, έκπληκτη από αυτή την ιστορία, αφήνει ελεύθερο τον Περχάν και τον βοηθάει να αποκτήσει τα φάρμακα που χρειάζεται η γιαγιά.

A young Roma girl named Fati finds out her grandmother is sick with iron-deficiency anaemia. Not having the money to buy the medicine, she comes up with a creative plan and goes to see Andrej, a local mafia boss who often visits Grandmother Fatima to have his fortune told. The superstitious boss orders his bodyguards to rob the train. When Fati enters the police station, Perhan's robbery investigation is about to take a totally unexpected turn. Amazed by the story, the police release Perhan and help to obtain the necessary medication for the grandmother.

ΖΛΑΤΚΟ ΚΑΛΕΝΙΚΟΒ

Σκηνοθέτης, παραγωγός και σεναριογράφος. Γεννήθηκε στις 11 Απριλίου 1971 στα Σκόπια της ΠΓΔΜ. Σπούδασε στο πανεπιστήμιο NBU, στη Σόφια της Βουλγαρίας, στο τμήμα Σκηνοθεσίας Κινηματογράφου και παρακολούθησε ένα εξειδικευμένο κύκλο μαθημάτων κινηματογράφησης στο πανεπιστήμιο USC, του Λος Άντζελες. Είναι, επίσης, απόφοιτος του τμήματος Μηχανολόγων Μηχανικών. Αυτή την περίοδο ζει και εργάζεται στα Σκόπια. Εκτός από καταξιωμένος επιχειρηματίας στον τομέα των αυτοκινήτων, στην ΠΓΔΜ, τελευταία δραστηριοποιείται αρκετά στον χώρο της κινηματογράφησης.

Director, producer and screenwriter. He was born on 11 of April 1971 in Skopje, FYROM. He studied at University of NBU - Sofia, Bulgaria in film directing and specialized in film making, on cinematographer course at USC Los Angeles. He is also a graduate of Mechanical Engineering. He is currently living and working in Skopje. Besides having a reputation of well-established businessman in Automotive sector in Macedonia recently he is more active in various project in filmmaking.



Ο ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ Ή ΠΩΣ ΝΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙΣ ΤΟΝ ΕΑΥΤΟ ΣΟΥ THE MECHANISM OR: HOW TO TAKE CARE OF YOURSELF/ DIE MECHANIK ODER: WIE MAN AUF SICH ACHT GIBT

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 11', 2017

Ναι, κάποιος πρέπει να φροντίζει: Τον μικρό αδερφό που δεν θα έπρεπε να καπνίζει. Τα παιδιά ώστε να μην αυτοτραυματιστούν. Και να φροντίζει επίσης ώστε κανείς να μην παραλογίζεται με τον εαυτό του και τους γύρω του. Μέχρι πού μπορεί να φτάσει, όμως, ο πατερναλισμός;

Yes, one would like to take care. On the little brother who shouldn't smoke. On the children that they don't hurt themselves. And nobody should be unreasonable to himself and others. But how far can paternalism go?

MICHAEL CHLEBUSCH

Ο Michael Chlebusch γεννήθηκε το 1983 στη Γερμανία και σήμερα ζει στο Κέμνιτς όπου σπούδασε Γερμανική και Αγγλική Φιλολογία. Από το 2009 εργάζεται ως κειμενογράφος σε διαφημιστικές εταιρείες. Στο ενδιάμεσο έχει γράψει και σκηνοθετήσει αρκετές ταινίες κυρίως σε συνεργασία με το εκπαιδευτικό ίδρυμα μέσων επικοινωνίας και ενημέρωσης Chemnitzer Filmwerkstatt. Επρόκειτο, κυρίως, για ταινίες μικρούς μήκους, καθώς και μουσικά βίντεο, διαφημιστικά και περφόρμανς, κάποια από τα οποία έχουν προβληθεί σε φεστιβάλ και την τηλεόραση και είχαν κρατική χρηματοδότηση.

Michael Chlebusch was born in 1983 in Germany and is currently living in Chemnitz where he studied German as well as English Language and Literature. Since 2009 he has worked as editor and conceptioner in marketing agencies. On and off his job he wrote and directed several film projects especially with Chemnitzer Filmwerkstatt. Those were mainly short films but also music videos, ads or stage projects some of which had been shown on festivals and TV and could raise public funding.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Michael Chlebusch

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Michael Chlebusch

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Domenik Schuster

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Alexander Loerinczy

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Erik Wiesbaum

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Nina Kummer
Tilo Krügel
Beate Düber
Matthias Zwarg
Michael-Paul Milow

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Ralf Glaser

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Chemnitzer Filmwerkstatt

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
German

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
With the determination
of an excavator
driver (2017)
The Petrification
of Man (2015)
The Rabbit
Incident (2014)
Four Wheels to
the Horizon (2012)
Tango Privado (2011)
20 Lightyears (2010)



ΑΓΙΟΣ ΕΛΙΟΤ ST. ELLIOT

ΝΟΡΒΗΓΙΑ / NORWAY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 10', 2017



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Tord Theodor Olsen

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Tord Theodor Olsen

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Kevin Benum Kjeldsrud

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Kevin Benum Kjeldsrud

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Roy Fenstad

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Svend Arvid Aspaas
Ragna Schwenke
Mattheo Anbakk

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Therese Korsvik
Eliassen

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Deadline Media

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Norwegian

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

Ο εξάχρονος Έλιοτ μόλις έχασε τον παππού του και τώρα έχει αρρωστήσει και ο σκύλος του. Ανησυχώντας για την τύχη του σκύλου του, ρωτάει τη γιαγιά του τι θα συμβεί στον σκύλο όταν πεθάνει. Όταν ο Έλιοτ μαθαίνει ότι τα σκυλιά δεν πάνε στον Παράδεισο, όπως οι άνθρωποι, και ότι ο παππούς δεν θα ξαναβρεθεί ποτέ παρέα με τον σκύλο, ξεκινάει μια αποστολή επανασύνδεσης.

Elliot, a six year old boy, has just lost his grandfather, and now his dog is sick too. Worried about the dog's destiny he asks his grandmother what will happen to the dog if he dies. When Elliot finds out that dogs don't go to heaven like humans do, and that his grandfather and his dog never will be united again, he sets out on a mission to bring them together.

TORD THEODOR OLSEN

Ο Tord T. Olsen εργάζεται για την εταιρεία «Deadline Media» από το 2011. Έχει πτυχίο δημοσιογραφίας και εργάζεται ως διευθυντής φωτογραφίας, σεναριογράφος και σκηνοθέτης σε ταινίες επιστημονικής φαντασίας και ντοκιμαντέρ.

Tord T. Olsen has been working for Deadline Media since 2011. He has a degree in journalism, and works as a film photographer, writer and director for fiction and documentary films.



PEZCAL

PEZCAL

ΙΣΠΑΝΙΑ- ΕΛΒΕΤΙΑ- ΚΟΛΟΜΒΙΑ- ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ / SPAIN- SWITZERLAND- COLOMBIA- ARGENTINA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 11', 2016

Φροντίζουν περιστέρια, πάνε για ψάρεμα, κάνουν παρέα... Μια ημέρα από τη ζωή του Λεονέλ και του Αντουάν, δύο αγοριών που ζουν στην κουβανική ύπαιθρο.

Taking care of pigeons, going fishing, being friends... A day in the life of Leonel and Antuán, two young boys living in the Cuban countryside.

PABLO BRIONES

Σκηνοθέτης, μοντέρ και κινηματογραφιστής με βάση τη Γενεύη της Ελβετίας. Γεννημένος στο Τουκουμάν της Αργεντινής το 1983, πολύ νέος γοητεύθηκε από την κινηματογραφική βιομηχανία και πήρε πτυχίο στην Παραγωγή Κινηματογράφου του Εθνικού Πανεπιστημίου της Κόρδοβα (2005) και μεταπτυχιακό στην Σκηνοθεσία Κινηματογράφου στο ECAL / HEAD. Συνεργάστηκε ως υπεύθυνος προγράμματος και επιλογής ταινιών στο CineClub La Quimera & Agencia Córdoba Cultura (2001-2005). Το 2008, μαζί με τα υπόλοιπα καλλιτεχνικά έργα του, εργάστηκε ως Διευθυντής Δημιουργικού σε τηλεοπτικό δίκτυο της Γενεύης. Αυτή την στιγμή, εργάζεται πάνω στη μεγάλη μήκους συνέχεια του «Pezcal». Έχει σκηνοθετήσει και έχει κάνει το μοντάζ σε κάποια ντοκιμαντέρ μικρού μήκους όπως το «A BEIRA DE LISBOA» το 2013, για το οποίο απέσπασε το βραβείο Silver Mikeldi στο 55ο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου & Ταινιών Μικρού Μήκους του Μπιλμπάο (ZINEBI).

A director, film editor and cinematographer based in Geneva in Switzerland. Born in Tucumán (Argentina) in 1983, he was attracted by the film industry very young and got a Bachelor degree in Film Production at Universidad Nacional de Córdoba (2005) and a Master's degree in Film Direction at ECAL / HEAD. He collaborated as a film curator and programmer for CineClub La Quimera & Agencia Córdoba Cultura (2001-2005). In 2008, in addition to his artistic projects, he has worked as a Creative Head in a broadcast television company in Geneva. He is currently working on a full length movie in the continuity of Pezcal. He has directed and edited some short documentary films as A BEIRA DE LISBOA in 2013 which received the Silver Mikeldi award for documentary on the 55th edition of ZINEBI.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Pablo Briones

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Pablo Briones
Leonel Aguilera
Antuán Aleman

MONTAZ / EDITING
Pablo Briones

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Joana Sa

**ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN**
Martin Stricker

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Leonel Aguilera
Antuán Aleman

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Liliana Diaz Castillo
Estephania Bonnett
Alonso

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Black Factory Cinema
C-Side Productions

**ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE**
Spanish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

**ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY**
A barca (2014)
À beira
de lisboa (2013)
Lancetta dei
secondi (2012)
Black style (2012)

ΣΤΑ ΑΚΡΑ

PUSH IT

ΣΟΥΗΔΙΑ / SWEDEN, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 8', 2017



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Julia Thelin

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Julia Thelin

**ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY**
Ragna Jorming

MONTAZ / EDITING
Anton Hemgren

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Jakob Lindhagen

**ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN**
Calle Buddee Roos

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Stina Rolf

ΣΚΗΝΙΚΑ / SET
Greta Weibull

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Geneth Gurmu
Jeremiah Jeppson
Per Lasson
Emilia Azar
Olivia Bojang
Ronja Gudmundsson

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Eliza Jones
Markus Waltå

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Grand Slam Film

**ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE**
Swedish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

**ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY**
Head light (2015)
Cindy (2013)

Μια ταινία που αφορά στην αδυναμία να νικήσεις, ενώ είσαι ο καλύτερος. Η Έντα προσπαθεί να προσεγγίσει τον Έινταμ με οποιονδήποτε τρόπο μπορεί, αλλά όλες οι προσπάθειές της αποβαίνουν μάταιες. Υπάρχουν άγραφοι νόμοι, τους οποίους δεν είναι διατεθειμένη να παραβεί. Πώς μπορείς να διαχειριστείς τα συναισθήματα ενός ενηλίκου παγιδευμένα σε ένα έφηβο σώμα; Πώς πλησιάζεις κάποιον στην περιοχή σου; Η ταινία «Push it» εξερευνάει δομές, σωματικότητα, ταυτότητα και συναισθήματα. Και όλα αυτά θα διαδραματιστούν μέσα σε ένα γυμναστήριο.

A film about never being able to win, even though you're the best. Hedda tries to approach Adam in every way she can, but no matter what she does it turns out wrong. There are unwritten rules that she is not allowed to break. How do you manage grown-up feelings in a teenage body? How do you get close to someone on your own premises? Push it explores structures, physicality, identity and emotions. With the gym hall as its arena.

JULIA THELIN

Η Julia Thelin, γεννημένη το 1991, είναι σεναριογράφος και σκηνοθέτης από την Στοκχόλμη της Σουηδίας. Παρακολούθησε διετή σπουδές κινηματογράφου στη σχολή Fridhems Folkhögskola, αποφοιτώντας το 2013, και ένα μονοετές τμήμα συγγραφής σεναρίου στη σχολή Broby Grafiska, αποφοιτώντας το 2015. Έχει σκηνοθετήσει χορευτικά βίντεο, μουσικά βίντεο και ταινίες μικρού μήκους. Η Julia είναι οπαδός της φυσικότητας στην αφήγηση των ιστοριών της και, ασφαλώς, το σώμα παίζει πάντα πολύ σημαντικό ρόλο στις ταινίες της.

Julia Thelin (b. 1991) is a script writer and director from Stockholm, Sweden. She studied film making at Fridhems Folkhögskola 2011-2013 and script writing at Broby Grafiska 2014-2015. She has directed dance films, music videos and short films. Julia is fascinated with physicality in the telling of her narratives, and the body is always important in her films.



ΤΟ ΜΠΛΟΥΖ ΤΗΣ ΣΧΟΛΙΚΗΣ ΑΥΛΗΣ SCHOOLYARD BLUES/ SKOLSTARTSSORG

ΣΟΥΗΔΙΑ / SWEDEN, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 17', 2017

Είναι η πρώτη ημέρα του Τζον στο σχολείο. Εντελώς απροσδόκητα, εμφανίζεται ο 11χρονος μεγάλος αδελφός του, ο Μίκα, για να τον συνοδεύσει στη σχολική συνέλευση. Ωστόσο, ο Μίκα έχει άλλα σχέδια, καθώς δεν εμφανίστηκε για να πάει, απλώς, τον Μίκα στο σχολείο. Ο Μίκα θεωρεί ότι η αποστολή του είναι να διδάξει στον Τζον την δύσκολη πλευρά της ζωής, ξεκινώντας από τις σκληρές απαιτήσεις της αυλής του σχολείου.

It's John's first day at school. Unexpectedly his eleven-year-old big brother Mika shows up to follow him to assembly. But Mika has plans other than just taking John to school. Mika sees it as his mission to teach John the hard facts of the world, starting with the merciless demands of the schoolyard.

MARIA ERIKSSON

Η Maria Eriksson είναι μια Σουηδή κινηματογραφίστρια με μεταπτυχιακό στη σκηνοθεσία κινηματογράφου από την Ακαδημία Δράματος της Στοκχόλμης. Την τελευταία δεκαετία έχει στο ενεργητικό της πολλές ταινίες μικρού μήκους που έχουν προβληθεί σε φεστιβάλ σε όλο τον κόσμο. Κατά τη διάρκεια των μεταπτυχιακών σπουδών της, επικεντρώθηκε στη σκηνοθεσία ταινιών για παιδιά. Το αποτέλεσμα φαίνεται στην ταινία αποφοίτησης «Το μπλουζ της σχολικής αυλής» και στη διατριβή της «Σκηνοθετώντας τα Παιδιά».

Maria Eriksson is a Swedish filmmaker with a master degree in film directing from Stockholm Academy of Dramatic Arts. For the last ten years she has made several short films that have been screened at film festivals around the world. During her master studies she has immersed herself in the director's work with children in film. This work has resulted in the graduation film "Schoolyard Blues" and the master thesis "Directing Children".



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Maria Eriksson

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Pelle Rådström

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Erik Molberg Hansen

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Alexandra Litén

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Shida Shahabi

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Klas Dykhoff

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Douglas Steyner
Olle Frelin
Eva Melander
Mela Tesfazion

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Farima Karimi

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Karimi Film

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
English

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Om du lämnar mig nu (2014)
Annalyn (2012)
Jag vill ha allt (2012)
Kom närmare (2010)
Håll om mig (2009)
Beslutet (2008)



ΚΟΥΚΛΕΣ ΑΠΟ ΣΚΟΥΠΙΔΙΑ SCRAP DOLLS

ΗΠΑ / USA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 13', 2016

Στην ανατολική πλευρά του Ντιτρόιτ, ένα 11χρονο αγόρι, το οποίο θρηνεί την απώλεια του καλύτερου του φίλου, συναντάει έναν καλλιτέχνη που δημιουργεί έργα τέχνης από εγκαταλελειμμένα αντικείμενα.

On the east side of Detroit an 11-year-old boy, grieving over the loss of his best friend, encounters an artist who makes art out of abandoned objects.

AUDE CUENOD

Η ταινία μικρού μήκους «Διαλυμένες κούκλες» έκανε παγκόσμια πρεμιέρα το 2017 στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Σαν Φρανσίσκο και διεθνή πρεμιέρα στο Διεθνές Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους του Ομπερχάουζεν. Η Aude ήταν μία εκ των 10 διεθνών κινηματογραφιστών που επιλέχθηκε για το Εργαστήριο Συγγραφής Σεναρίου Cine Qua Non το 2014. Είναι απόφοιτος του τμήματος Κινηματογραφικών Σπουδών του πανεπιστημίου Wesleyan στις ΗΠΑ και αυτή την στιγμή ζει στη Νέα Υόρκη.

Her film, "Scrap Dolls," world premiered at the 2017 San Francisco International Film Festival and had its international premiere at the International Short Film festival Oberhausen. Aude was one of 10 international filmmakers selected for the 2014 Cine Qua Non Screenwriting Lab. She has a BA in Film Studies from Wesleyan University in the United States and currently lives in New York City.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Aude Cuenod

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Aude Cuenod

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
John Anderson Beavers

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Carmen Morrow

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Phill Boucher

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Eli Cohn

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Christiana Beckley

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Eesaa Waller
Kenedi Cain
G'Mauri Cox
Delisle Leslie
John Sanford
Matt Corbin

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Ben Friedman

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
English

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Red Velvet (2012)



Η ΣΙΩΠΗ THE SILENCE / IL SILENZIO / LE SILENCE

ΙΤΑΛΙΑ-ΓΑΛΛΙΑ / ITALY-FRANCE, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, Η264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 15', 2016

Οι Κούρδες Φατμά και η μητέρα της καταφεύγουν ως πρόσφυγες στην Ιταλία. Σε μια επίσκεψη στον γιατρό, η Φατμά θα πρέπει να μεταφράσει όσα εκείνος λέει στη μητέρα της, ωστόσο εκείνη παραμένει σιωπηλή.

Fatma and her mother are Kurdish refugees in Italy. On their visit to the doctor, Fatma has to translate what the doctor tells to her mother but she keeps silent.

FARNOOSH SAMADI

Γεννήθηκε στο Ιράν και αποφοίτησε από την Ακαδημία Καλών Τεχνών στη Ρώμη. Ξεκίνησε την καριέρα της ως κινηματογραφίστρια στην Ιρανική Εταιρεία Νεανικού Κινηματογράφου και κατόπιν συνέχισε με βίντεο-εγκαταστάσεις. «Η Σιωπή» είναι η πρώτη της ταινία μικρού μήκους που έκανε παγκόσμια πρεμιέρα στο διαγωνιστικό τμήμα του Φεστιβάλ Κινηματογράφου των Καννών το 2016.

Was born in Iran and graduated from the Fine Arts Academy in Rome. She started her career as a filmmaker at the Iranian Youth Cinema Society and after that she made some video installations. The Silence is her first short film which will had its world premiere in competition at Cannes Film Festival 2016.

ALI ASGARI

Γεννήθηκε στην Τεχεράνη και είναι απόφοιτος Κινηματογραφικών Σπουδών στην Ιταλία. Ξεκίνησε την καριέρα του ως βοηθός σκηνοθέτη. Είναι απόφοιτος του Berlinale Talent Campus το 2013. Οι ταινίες μικρού μήκους του έχουν προβληθεί σε πάνω από 500 σε όλο τον κόσμο και έχει κερδίσει πάνω από 100 διεθνή βραβεία. «Η Σιωπή» είναι η πρώτη του ταινία μικρού μήκους που έγινε εκτός ιρανικών συνόρων και έκανε παγκόσμια πρεμιέρα του Φεστιβάλ Κινηματογράφου των Καννών το 2016.

Was born in Tehran, Iran. He is a graduated of cinema in Italy. He began his career as an assistant director. He is an alumnus of Berlinale Talent Campus 2013. His short films were screened in more than 500 festivals around the world and won more than 100 international awards. "The Silence" is his first short film which was made out of Iran and had its world premiere in competition at Cannes Film Festival 2016.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Farnoosh Samadi
Ali Asgari

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Farnoosh Samadi
Ali Asgari

MONTAZ / EDITING
Mauro Rossi

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Matti Paalen

**ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN**
Lionel Guenoun

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Alakus Fatma
Ozel Cahide
Carnelutti Valentina

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Giovanni Pompili

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Kino Produzioni

**ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE**
Italian, English, Kurdish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

**ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY**
Farnoosh Samadi
The baby (2014)
*More than two
hours* (2013)

Ali Asgari
*In The Same
Garden* (2016)
The pain (2015)
The Baby (2014)
*More than
two hours* (2013)
Barbie (2012)
*Tonight is not a good
night for dying* (2011)

ΔΕΝ ΕΙΔΑ, ΔΕΝ ΞΕΡΩ

WHAT THE EYE DOESN' T SEE/ PAS VU PAS PRIS

ΕΛΒΕΤΙΑ / SWITZERLAND, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, APPLE PRORES, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 14', 2016



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Frédéric Mermoud

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Frédéric Mermoud

MONTAZ / EDITING
Sarah Anderson

ΚΟΥΣΤΟΥΜΙΑ / COSTUMES
Marion Rebman

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Alba Gaïa Bellugi
Lorenzo Lefèbvre
Pauline Serieys

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Philippe Roux

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Milos-Films
La Lanterne Magique

**ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE**
Français

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

**ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY**
Moka (2016)
A rebours (2015)
Les revenants (2012)
Du contr at social
(2012)

Η 15χρονη Αλίσ έχει ραντεβού με τον Ματιέ. Η φίλη της, η Ζουλί, της δανείζει ένα όμορφο κόκκινο φόρεμα, το οποίο, ωστόσο, δεν ταιριάζει με τα παλιά αθλητικά της. Μαζί ξεκινούν την αναζήτηση του τέλει ζευγαριού παπουτσιών, αλλά υπάρχουν κάποιες αναπάντεχες ανατροπές. Αυτό το σύντομο μάθημα στο σινεμά εξετάζει την λειτουργία του match cut (ρακόρ): δείχνοντας το σημείο που κοιτάζει κάποιος, μπορεί να καταλάβει κανείς τι νιώθει.

Alice, 15, has a date with Mathieu. Her friend Julie lends her a pretty red dress, which does not fit her old sneakers. They set out together in search of the perfect pair of shoes, but nothing turns out as expected. This short lesson in cinema looks into the function of match cut: by showing what a person is looking at, one can understand what that person is feeling.

FRÉDÉRIC MERMOUD

Γεννημένος το 1969 στη Σιόν, είναι απόφοιτος φιλολογίας του πανεπιστημίου της Γενεύης. Με πτυχίο από τη σχολή Ecole cantonale d'art της Λωζάνης, έχει στο ενεργητικό του πολλές ταινίες μικρού μήκους που έχουν κερδίσει διεθνή βραβεία, όπως το Swiss Film Award το 2004 και το βραβείο Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους για την ταινία «L'Escalier». Η πρώτη ταινία του μεγάλου μήκους «Complices», συμμετείχε στο διαγωνιστικό τμήμα του Λοκάρνο και απέσπασε το βραβείο Swiss Film Award Quartz, το 2010, για Καλύτερο Σενάριο. Το 2013 σκηνοθέτησε τέσσερα επεισόδια της σειράς «Les Revenants» για το κανάλι Canal+. Μεταξύ 2008 και 2014, παρακολούθησε μαθήματα κινηματογράφου στη σχολή της Λωζάνης.

Born in 1969 in Sion, has a degree in literature from Geneva University. With a diploma from the Ecole cantonale d'art de Lausanne, he has made several internationally award-winning short films as the 2004 Swiss Film Award, Best Short Film for L'Escalier. "Complices", his first feature was in international competition at Locarno and won the Swiss Film Award Quartz 2010 for Best Script. In 2013 he directed 4 episodes of the TV series for Canal+, Les Revenants. Between 2008 and 2014, he has run the film degree course at the Ecole cantonale d'art de Lausanne.



ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ
ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ
ΚΙΝΟΥΜΕΝΟΥ
ΣΧΕΔΙΟΥ

IN COMPETITION
ANIMATION
SHORT FILMS



ΑΡΘΟΥΡΟΣ – Ο ΑΔΕΣΠΟΤΟΣ ΣΚΥΛΟΣ

ARTHUR, THE STRAY DOG

ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, ANIMATION, Η264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 4', 2017

Ο Αρθούρος – Ο αδέσποτος σκύλος είναι μια ψηφιακή τετράλεπτη ταινία κινουμένων σχεδίων, μικρού μήκους. Εμπνευσμένη από ένα πραγματικό γεγονός, η ταινία παρακολουθεί τη ζωή του αθλητή Μίκαελ, ο οποίος συμμετέχει σε έναν δύσκολο αγώνα πεζοπορίας στο τροπικό δάσος του Αμαζονίου. Κατά τη διάρκεια μιας σύντομης ανάπαυσης, συναντά τον σκύλο Αρθούρο και άθελά του προσελκύει τον ενδιαφέρον του σκύλου. Τούδε και στο εξής, ο Αρθούρος ακολουθεί τον αθλητή, ωστόσο εκείνος δεν είναι ιδιαίτερα ενθουσιώδεις με τον νέο του συνοδοιπόρο...

Arthur - The Stray Dog is a four minute computer generated animation short film. Inspired by a true event, the film is about the athlete Mikael who participates in an extreme trekking race in the Amazon rainforest. During a short break he meets the street dog Arthur and attracts his interest unintentionally. From this moment on Arthur follows him but the athlete is not particularly happy about his new companion ...

IRINA MOROZ & SEBASTIAN FISCHER

Από παιδιά η Irina Moroz και ο Sebastian Fischer μοιράζονται το ίδιο πάθος για το ψηφιακό κινούμενο σχέδιο. Κατά τη διάρκεια των σπουδών τους στη σχολή Εφαρμοσμένων Επιστημών και Τεχνών στο Ανόβερο της Γερμανίας, ακολούθησαν το πάθος τους δημιουργώντας πολλές ταινίες μαζί. Η ομαδική εργασία και οι νέες εμπειρίες είναι από τα πλέον σημαντικά πράγματα για εκείνους. Η ταινία «Αρθούρος – Ο αδέσποτος σκύλος» δημιουργήθηκε στο πλαίσιο της πτυχιακής εργασίας τους στο Media Design και είναι, μέχρι και σήμερα, η πιο περίπλοκη και μεγαλύτερη μικρού μήκους ταινία τους.

Since their childhood Irina Moroz and Sebastian Fischer share the same passion for computer generated animation. During their study at the university of applied sciences and arts Hanover, Germany they could follow their passion and produced several projects together. Teamwork and new experience are the most important subject for them. "Arthur - The Stray Dog" is produced as part of their bachelor thesis in media design and till now their most elaborated and longest short film.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Irina Moroz
Sebastian Fischer

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Irina Moroz
Sebastian Fischer

ANIMATION

Jasmin Bölter, Sebastian Fischer, Katrin Gal, Theus Heberlein, Lukas Kapp, Stine Mödeker, Irina Moroz, Enrico Nemitz, Isabel Schäfer, Shalien Schmidt, Valentin Sitnikov, Michelle Mary, Viveash, Nick Zieske, Steffen Zurmöhle

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Irina Moroz

MONTAZ / EDITING

Irina Moroz
Sebastian Fischer

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Renja Schmakeit

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ / SOUND DESIGN

Andreas Gajewski

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Hochschule Hannover
- University of Applied Sciences and Arts

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ / ORIGINAL LANGUAGE

English

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES

Greek

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY

Merlin (2016)
Sight (2015)
Geomatic (2015)



Ο ΑΦΥΠΝΙΣΤΗΣ

AWAKER / PREBÚDZAČ

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ / CZECH REPUBLIC, ANIMATION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 10', 2017

Μια ταινία κινουμένων σχεδίων μικρού μήκους που διαδραματίζεται σε μια κρύα χώρα του Βορρά στις αρχές του 19^{ου} αιώνα. Η ταινία παρακολουθεί την στερεότυπη ζωή ενός ηλικιωμένου άνδρα που εργάζεται ως «αφυπνιστής». Η δουλειά του είναι να ξυπνάει τους άλλους. Η ζωή του κυλάει χωρίς εκπλήξεις, ως την στιγμή που έχει στα χέρια του ένα παλιό αστραφτερό κουδούνι.

Short animated story set in a cold nordic country happening in the beginning of the 19th century. The story is about the stereotypical life of old man who is working as an awaker, man waking up people. His life is still the same, until the day he gets an old shiny bell.

FILIP DIVIAK

Ο Filip είναι σχεδιαστής κινουμένων σχεδίων και νέος σκηνοθέτης. Ανακάλυψε το πάθος του για το κινούμενο σχέδιο ενώ σπούδαζε σε σχολή γραφιστικής δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης και ασχολήθηκε κυρίως με το 3d animation.

Filip is an animator and novice director. He found his passion for animation while studying at the Secondary School of Scenic Art where he was focusing mainly on 3d animation.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Filip Diviak

ANIMATION

Filip Diviak

MONTAZ / EDITING

Josef Erla

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC

Barbora Kadlčíčková
Jan Nevyjel
Vít Přebyla
Noemi Valentíny

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ / SOUND DESIGN

Jiří Hloušek

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Veronika Machátová

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

Tomas Bata University
in Zlin



ΑΪΝΙ, ΤΟ ΔΕΥΤΕΡΟ ΜΟΥ ΜΑΤΙ

AYNY, MY SECOND EYE

ΓΕΡΜΑΝΙΑ, ΙΟΡΔΑΝΙΑ, ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗ / GERMANY, JORDAN, PALESTINE, ANIMATION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 11', 2016

Ένας βίαιος πόλεμος έχει ως αποτέλεσμα δύο αδέρφια να χάσουν το σπίτι τους. Η μητέρα τους θέλει να τα προστατεύει και καλλιεργεί το έδαφος για μια νέα ζωή. Ζει με την αγωνία ότι οι γιοι της θα εκτεθούν σε κίνδυνο αν βγουν από το σπίτι. Ωστόσο, τα αγόρια κυνηγούν το όνειρό τους, για να παίξουν ένα πανέμορφο ούτι. Μαζεύουν παλιοσιδερα, προκειμένου να βγάλουν χρήματα και σύντομα θα ανακαλύψουν ότι η μητέρα τους είχε δίκιο που φοβόταν.

A cruel war has taken two brothers' home. Their mother protects them under her arms and fosters the seed of their new life. Anxious her sons could come in danger if they leave the house. But the boys chase their dream to play a beautiful Oud. They collect scrap metal to earn the money and must find out that their mother's fear was for a good reason.

AHMAD SALEH

Συγγραφέας και σκηνοθέτης που ζει στη Γερμανία. Η πρώτη του δουλειά αφορούσε σε μια συλλογή ιστοριών με τίτλο Zowwada, για την οποία έλαβε το βραβείο νέων συγγραφέων «A M Qattan's Young Writers Award» το 2004, στην Παλαιστίνη. Η ταινία μικρού μήκους HOUSE, που αποτελεί προϊόν του Master του στο Digital Media στη Σχολή Καλών Τεχνών της Βρέμης στη Γερμανία, έλαβε πολλά σημαντικά βραβεία στην Ευρώπη, τις ΗΠΑ, το Ιράν και την Ιορδανία. Προσφάτως, ολοκλήρωσε άλλο ένα Master στον κινηματογράφο, κατά το οποίο έγραψε και σκηνοθέτησε άλλες δύο μικρού μήκους ταινίες και ξεκίνησε τη συγγραφή της πρώτης του ταινίας μεγάλου μήκους.

He is a writer/director based in Germany. His first work was a stories collection titled Zowwada. This collection was awarded the A M Qattan's Young Writers Award in 2004 in Palestine. His first short film HOUSE, which he made in his Master's in Digital Media at the University of Arts Bremen in Germany, earned several important awards in Europe, USA, Iran and Jordan. Recently, he finished another Master's study in film, in which he wrote and directed another two short films and started writing his first feature.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Ahmad Saleh

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Ahmad Saleh

ANIMATION
Frank Pingel

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Lionel Poutiaire Somé

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
David Black

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Nizar Rohana

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ /
SOUND DESIGN
Judith Nordbrock
Gerald Schauder

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER
Stefan Gieren

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Fiction 2.0 in coproduction with KHM Cologne

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Arabic

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Maa Baa (2016)
House (2012)



ΠΡΩΤΟΧΡΟΝΙΑ

BANGO VASSIL

ΓΕΡΜΑΝΙΑ-ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ / GERMANY-BULGARY, ANIMATION, HDFILE, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 9', 2016

Το απόγευμα της 14ης Ιανουαρίου, ένα κορίτσι ισχυρίζεται ότι είναι παραμονή Πρωτοχρονιάς! Είναι αλήθεια; Αυτή είναι η ιστορία μιας απρόσμενης και διαφορετικής παραμονής Πρωτοχρονιάς, το ταξίδι δύο παιδιών πάνω στους ώμους ενός γίγαντα και η αρχή μιας όμορφης φιλίας.

On the afternoon of January 14th a girl claims that it is New Year's Eve! Is it true? This is the story of an unexpected and different New Year's Eve, the journey of two kids on the shoulders of a giant and the beginning of a beautiful friendship.

MILEN VITANOV

Γεννήθηκε το 1978 στην Πράγα και μεγάλωσε στη Σόφια. Πέρασε πολλές μέρες και νύχτες ζωγραφίζοντας στο πρώτο του αυτοσχέδιο light box. Το 2007 πήρε πτυχίο στο animation από το Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου και Τηλεόρασης «Konrad Wolf» στο Πότσταμ. Αφιέρωθηκε στην αλχημεία του συνδυασμού δισδιάστατου και τρισδιάστατου animation.

Born 1978 in Prague and raised in Sofia. Spent many days and nights drawing on his first self-made light box. In 2007 he graduated in animation from the University of Film and Television "Konrad Wolf" Potsdam. He committed himself to the alchemy of 2D/3D mixtures

VERA TRAJANOVA

Βουλγάρα σεναριογράφος, ανεξάρτητη συγγραφέας και δημοσιογράφος. Είναι πτυχιούχος Ιστορίας από το Πανεπιστήμιο Humboldt του Βερολίνου και έκανε μεταπτυχιακό στο σενάριο στο Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου του Μπάμπελσμπεργκ KONRAD WOLF.

Bulgarian scriptwriter, freelance writer and journalist, based in Berlin. Holds a BA in history from the Humboldt University of Berlin and a MA in screenwriting from the Film University Babelsberg KONRAD WOLF.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Milen Vitinov
Vera Trajanova

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Milen Vitinov
Vera Trajanova

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / DIRECTOR
OF PHOTOGRAPHY
Olaf Aue

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Jens Prausnitz

ANIMATION
Milen Vitinov
Marie-Josefine
Tucholsky
Ulf Grenzer
Yordan Brankovski
Dalibor Reininger
Nayden Nikolov

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Ivo Papazov-Ibryama

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER
Milen Vitinov
Samuel Weikopf

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Talking Animals
Vitanov Productions

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Bulgarian

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Milen Vitinov
Natural Novel in 8
Chapters (2015)
Rising Hope (2012)
My happy end (2007)

Vera Trajanova
Café d'amour (2016)
Natural novel in 8
chapters (2015)
Divided (2013)
Rising hope (2012)
Sensed (2011)



Η ΜΕΓΑΛΗ ΕΚΡΗΞΗ

BIG BOOM

ΡΩΣΙΑ / RUSSIA, ANIMATION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 4', 2016

Η ιστορία της ανθρωπότητας και του πλανήτη μας σε τέσσερα λεπτά. Μια οικολογική δήλωση που εξελίσσεται σε ένα μονοπλάνο που τα έχει όλα: χιούμορ, δράση και δράμα.

The history of humanity and of our planet in four minutes. An eco-friendly statement developed in a single shot that has it all: humor, action and tragedy.

MARAT NARIMANOV

Ο Marat Narimanov γεννήθηκε στη Μόσχα της Ρωσίας, το 1981. Πήρε πτυχίο στην εικονοληψία. Στη συνέχεια παρακολούθησε μαθήματα σκηνοθεσίας. Για δώδεκα χρόνια δούλεψε σε θέατρα της Μόσχας. Τώρα εργάζεται ως εικονογράφος / σχεδιαστής (οι πιο γνωστές του εικονογραφήσεις είναι για τα βιβλία «Chudaki» and «Tmutarakanskies Baiki» του Valerri Narimanov) και σκηνοθέτης κινηματογραφικών ταινιών, ντοκιμαντέρ και animation. Marat Narimanov was born in 1981 in Moscow, Russia. Has graduated as a cameraman. Then took a directing course. For a dozen years worked in the Moscow drama theaters. Now works as an illustrator / designer (the best-known illustrations for books "Chudaki" and "Tmutarakanskies Baiki" by Valerri Narimanov) and film director- documentary and animation



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Marat Narimanov

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Marat Narimanov

ANIMATION
Marat Narimanov

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Alexander "Q" Kusev
Kira Zvezdun
Karina Zvezdun

**ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ /
SOUND DESIGN**
Marat Narimanov

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER
Marat Narimanov

**ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY**
It's OK (2015)
Enlightenment (2013)



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Tatiana Poliektova
Filippo Rivetti

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Tatiana Poliektova

ANIMATION
Tatiana Poliektova
Olga Poliektova

**ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY**
Filippo Rivetti

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Filippo Rivetti

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Filippo Rivetti
Jonas

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Filippo Rivetti

PHOTOGRAPHY
Tatiana Poliektova

**ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY**

Tatiana Poliektova
The Gilligan Manifesto
(2016)
My Grandfather Was a
Cherry Tree (2015)

Filippo Rivetti
Cinema Dehors (2016)

ΚΑΒΟΥΡΟΪΣΤΟΡΙΑ

CRAB STORY

ΑΥΣΤΡΑΛΙΑ- ΡΩΣΙΑ / AUSTRALIA- RUSSIA, ANIMATION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 4', 2017

Τι μπορεί να συμβεί όταν ένα καβούρι βρει έναν ανανά σε μια παραλία;
What can happen if crab will find pineapple on the beach?

TATIANA POLIEKTOVA

Η Tatiana Poliektova και η διδυμη αδερφή της, Όλγα, γεννήθηκαν στην Αγία Πετρούπολη, στη Ρωσία. Μετά την αποφοίτησή τους από το Τμήμα Κινηματογράφου και Τηλεόρασης δούλεψαν μαζί, δημιουργώντας ταινίες κινουμένων σχεδίων. Όλα αυτά τα χρόνια έχουν δημιουργήσει πολλές ταινίες κινουμένων σχεδίων μικρού μήκους που έχουν λάβει μέρος σε πάνω από 200 φεστιβάλ στον κόσμο και έχουν κερδίσει πάνω από 80 βραβεία. Η τελευταία ταινία μικρού μήκους «My Grandfather was a cherry tree» προτάθηκε για Όσκαρ Καλύτερης Ταινίας Κινουμένων Σχεδίων.

Tatiana Poliektova and her twin sister Olga were born in St-Petersburg, Russia. After University of Cinema and Television they started to work together as film director duo and animators. During these years they made several short animation films which took part over then in 200 worldwide festivals and earned over 80 awards. Their last animation film "My Grandfather was a cherry tree" was Oscar nominated.

FILIPPO RIVETTI

Ο Filippo Rivetti είναι ένας Ιταλός κινηματογραφιστής και ταξιδιωτικός φωτογράφος. Πλέον βρίσκεται εγκατεστημένος στο Σίδνεϋ της Αυστραλίας, όπου ζει τα τελευταία δέκα χρόνια, ενώ λόγω της δουλειάς του ταξιδεύει σε όλο τον κόσμο. Συνδυάζει τα στυλ φωτογραφίας time-lapse και hyper-lapse δημιουργώντας μοναδικά βίντεο. Έχει υπάρξει παραγωγός ταινιών μικρού μήκους που έχουν αποσπάσει πολλά διεθνή βραβεία και έχουν παρουσιαστεί σε πολλά σημαντικά κινηματογραφικά φεστιβάλ τουρισμού σε όλο τον κόσμο. Τα βίντεό του, επίσης, έχουν προβληθεί κάποιες φορές στο Vimeo Staff Picks, και έχουν πάνω από ένα εκατομμύριο online views.

Filippo Rivetti is an Italian born filmmaker and travel photographer; He is now based in Sydney (Australia) where he lived for the past 10 years, and his work takes him all around the world. His style combines time-lapse and hyper-lapse photography to create unique looking videos. He has produced international award winning short films that have been showcased at some of the most important tourism film festivals around the world. His videos have also been featured few times as Vimeo Staff Picks, and have more than 1M total online views.



ΚΑΡΠΟΙ ΑΠΟ ΣΥΝΝΕΦΑ THE FRUITS OF CLOUDS / PLODY MRAKŮ

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ / CZECH REPUBLIC, ANIMATION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 10', 2017

Στα ξέφωτα ενός σκοτεινού δάσους, ο Τριχωτούλης με την παρέα του ζουν στα λαγούμια και τρέφονται μόνο με καρπούς, οι οποίοι, μόλις πέσουν στο έδαφος, μεταμορφώνονται σε φρούτα που λάμπουν. Ωστόσο, αυτοί οι καρποί δεν εμφανίζονται και πολύ συχνά. Τα ζώα φοβούνται ότι το δάσος δεν θα τους επιτρέψει να φύγουν από το ξέφωτο και ξεκινούν να αναζητήσουν την τροφή αλλού. Στο τέλος, παραιτούνται και περιμένουν να πέσει από τον ουρανό. Ωστόσο, ο Τριχωτούλης δεν θέλει, απλώς, να περιμένει. Το δάσος τού εξάπτει την περιέργεια και θέλει να ανακαλύψει τι κρύβει...

On the glades surrounded by dark woods, Furry together with a group of friends, live in the burrows. They feed themselves only by seeds which became glowing fruit after touching the ground. However, these appear only rarely. The animals' fear of the wood does not allow them to leave the glade and head off to look for the food somewhere else. Instead, they resignedly wait until it falls from the sky. Furry does not want only to wait. The wood awakens curiosity in him. He wants to know, what is hiding in there...

ΚΑΤΕΡΙΝΑ ΚΑΡΗΑΝΚΟΒΑ

Η Κατερίνα Karhánková αποφοίτησε από το Τμήμα Κινομένου Σχεδίου της Σχολής FAMU στην Πράγα. Ασχολείται, κατά βάση, με ταινίες για παιδιά και επισκέπτεται συχνά διάφορα σχολεία για να συζητήσει με παιδιά. Η ταινία της αποφοίτησής της «The New Species», που διαγωνίσθηκε στη γαλλική πόλη Ανσί το 2014, παρουσιάστηκε στο μουσείο MoMA, στη Νέα Υόρκη, και έχει επιλεγεί και λάβει βραβεία από το κοινό και τις επιτροπές πολλών διεθνών φεστιβάλ. Η επόμενη ταινία της, «Tony and Mr. Illness», κέρδισε πολλά βραβεία μεταξύ των οποίων και το βραβείο Gold Panda το 2015.

Kateřina Karhánková graduated from the Animation Department at FAMU, Prague. She focuses on films for children, often visiting schools to interview kids. Her graduation film "The New Species" competed at Annecy 2014, was presented at the MoMA in NYC and was selected at several international festivals where it won awards from both juries and audiences. Her following film, "Tony and Mr. Illness", won several awards including the 2015 Gold Panda.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Kateřina Karhánková

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Kateřina Karhánková

**ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY**
Kateřina Karhánková

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Blanka Klímová

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Jan Richtř

**ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ /
SOUND DESIGN**
Jan Richtř

ΦΩΝΕΣ / VOICES
Sebastian Husák
Teo Arichtev
Michaela Hoffová

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER
Tomáš Michálek

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
MasterFilm, s.r.o.

**ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY**
Hurrah for
blueberries! (2017)
Tanny and
Mr. Illness (2015)
New Species (2013)
Keep pace (2010)
Hot night (2010)
Present (2009)
Post etude (2009)



ΠΕΠΕ Ο ΘΑΛΑΣΣΙΟΣ ΙΠΠΟΣ GRANDPA WALRUS / ΠÉPÉ LE MORSE

ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, ANIMATION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 15', 2017

Σε μια συννεφιασμένη παραλία με αέρα, η γιαγιά προσεύχεται, η μαμά φωνάζει, οι αδερφές δεν νοιάζονται κι ο Λουκάς είναι μόνος του. Ο παππούς ήταν παράξενος τύπος και τώρα είναι πεθαμένος.

On the windy and cloudy beach, Granny is praying, Mum is shouting, the sisters don't care, Lucas is alone. Grandpa was a weird guy, now he's dead.

LUCRÈCE ANDREAE

Η Lucrèce Andreee σπούδασε animation στο Les Gobelins στο Παρίσι της Γαλλίας. Με άλλους φοιτητές, σκηνοθέτησε την ταινία «Trois petits points». Έπειτα, συνέχισε τις σπουδές της στο «La Poudrière». Στις ταινίες της, η Lucrèce Andreee περιγράφει τρελαμένους χαρακτήρες, παράλογες καταστάσεις και καθημερινά δράματα με πολλή τρυφερότητα. Lucrèce Andreee studied animation in «Les Gobelins» in Paris, France. With other students, she directed the movie «Trois petits points». Then, she continued her studies in «La Poudrière». In her movies, Lucrèce Andreee describes madcap characters, absurd situations and everyday tragedies with a lot of softness.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Lucrèce Andreee

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Lucrèce Andreee

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Guillaume LAURAS
Catherine ALADENISE

**ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ /
SOUND DESIGN**
Flavien Van Haezevelde

ΦΩΝΕΣ / VOICES
Roman Garance
Emilie Bion Metzinger
Chann Aglal
Ilona Bachelier
Charles Albol
Catherine Artigala

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER
Jérôme Barthélemy
Daniel Sauvage

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Caïmans Productions

**ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE**
French

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English



ΤΟ ΣΠΙΤΙ ΤΟΥ ΣΚΑΝΤΖΟΧΟΙΡΟΥ HEDGEHOG'S HOME / JEŽENA KUĆA

ΚΑΝΑΔΑΣ- ΚΡΟΑΤΙΑ / CANADA- CROATIA, ANIMATION, Η264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 10', 2017

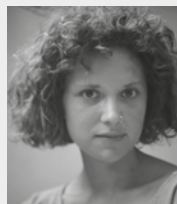
Σε ένα ζωντανό δάσος με πλούσια βλάστηση ζει ένας σκαντζόχοιρος. Τα υπόλοιπα ζώα τον θαυμάζουν, τον σέβονται και τον ζηλεύουν. Ωστόσο, η ακλόνητη αφοσίωσή του στο σπίτι του ενοχλεί και καταπλήσσει τέσσερα αδηφάγα κτήνη: μια πονηρή αλεπού, έναν θυμωμένο λύκο, μια λαίμαργη αρκούδα και ένα λασπωμένο αγριογούρουνο. Όλα μαζί, αυτά τα φαντασμένα ζώα παρελαύνουν προς το σπίτι του σκαντζόχοιρου για να δουν για ποιον λόγο είναι τόσο πολύτιμο αυτό το «αστραφτερό και τεράστιο κάστρο». Αυτό που συναντούν τους εντυπωσιάζει και πυροδοτεί μια τεταμένη αντιπαράθεση που... «τσιμπάει».

In a lush and lively forest lives a hedgehog. He is at once admired, respected and envied by the other animals. However, Hedgehog's unwavering devotion to his home annoys and mystifies a quartet of insatiable beasts: a cunning fox, an angry wolf, a gluttonous bear and a muddy boar. Together, the haughty brutes march off towards Hedgehog's home to see just what is so precious about this "castle, shiny and huge." What they find amazes them and sparks a tense and prickly standoff.

ΕΒΑ CVIJANOVIĆ

Κινηματογραφίστρια και animator που ζει στο Μόντρεαλ. Αφού αποφοίτησε από το Πανεπιστήμιο Concordia του Μόντρεαλ, έκανε παραγωγή και σκηνοθεσία σε δύο ανεξάρτητες ταινίες μικρού μήκους. Το 2011 συμμετείχε στο Εθνικό Συμβούλιο Κινηματογράφου του προγράμματος ανάπτυξης Hothouse του Καναδά για animators. Της αρέσει να δουλεύει με υλικά όπως η τσόχα, η ακουαρέλα και τα παστέλ και έχει δημιουργήσει έργα πολλών διαφορετικών ειδών, ανάμεσα στα οποία και ντοκιμαντέρ, ταινίες με μαριονέτες και βιντεοπαιχνίδια.

Animator and filmmaker who lives in Montreal. Since graduating from the city's Concordia University she has produced and directed two independent short films. In 2011 she participated in the National Film Board of Canada's Hothouse development programme for animators. She is drawn to working with materials like felted wool, watercolour and pastels and has experience of creating work in a number of very different genres including documentaries, puppet films and video games.



**ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY**
Seasick (2013)
The Kiss (2011)
Once Upon a Many
Time (2010)

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Eva Cvijanović

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Eva Cvijanović
Based on the Short
Story by Branko Ćopić

ANIMATION
Eva Cvijanović

**ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY**
Ivan Slipčević

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Darko Rundek

**ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ /
SOUND DESIGN**
Olivier Calvert

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Jelena Popović
Vanja Andrijević

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
The national film
board of Canada
Bonobostudio

**ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE**
English

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek



ΑΠ' ΤΟΝ ΚΗΠΟ ΤΟΥ HOMEGROWN

ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ / U.K., ANIMATION, Η264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 9', 2017



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Quentin Haberham

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Quentin Haberham
animation
Quentin Haberham

**ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY**
Tom Doran

MONTAZ / EDITING
Emil Gundersen

**ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ /
SOUND DESIGN**
Thomas Blazukas

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Philip Philmar
Sarah Ovens

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER
Caroline Bartleet

**ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY**
Keep It Together (2015)
On the Rocks (2015)
Jack (2013)

Ένας πατέρας μεγαλώνει τον γιο του όπως καλλιεργεί τα φυτά του, προστατεύοντάς τον από τον πόνο, μέσα στην ασφάλεια ενός σπιτιού. Όταν όμως το αγόρι ανακαλύπτει τη ζωή στον έξω κόσμο, ο πατέρας έρχεται αντιμέτωπος με μια άβολη αλήθεια.

A father raises his son like he cultivates his plants, shielded from harm, comfortable inside. However when the boy discovers life outside, the father is faced with an uncomfortable truth.

QUENTIN HABERHAM

Ο Quentin Haberham είναι ένας Ολλανδός σκηνοθέτης και animator που αγαπά τους χαρακτήρες, τα υλικά και το stop motion. Μετά τις σπουδές του στο animation στη Σχολή Καλών Τεχνών της Ουτρέχτης, μετακόμισε στο Ηνωμένο Βασίλειο για να κυνηγήσει το πάθος τους για την αφήγηση μέσω κινουμένων σχεδίων στην Εθνική Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης.

Quentin Haberham is a Dutch director and animator with a love for characters, materials and stop motion. After studying Animation at the Utrecht School of the Arts he moved to the United Kingdom to pursue his passion for animated storytelling at the National Film and Television School.



JAZZOO

JAZZOO

ΣΟΥΗΔΙΑ / SWEDEN, ANIMATION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 9', 2016

Ένας ιπτάμενος ιπποπόταμος αναζητάει την κοντινότερη λίμνη. Ένα ψάρι, που οδηγεί ένα αυτοκίνητο, προσπαθεί να ξεφύγει από έναν καρχαρία. Ένα μικρό κοάλα θέλει να χοροπηδήσει σαν τα καγκουρό. Μια θορυβώδης παρέα ελεφάντων, που κάνει ένα πάρτι, εξαγριώνει τις μαϊμούδες. Ούτε μια στιγμή δεν είναι βαρετή σε αυτά τα τέσσερα πολύχρωμα επεισόδια κινουμένων σχεδίων του ζωικού βασιλείου, που ζωντανεύουν υπό τους ξέφρενους ήχους της τζαζ μουσικής του βραβευμένου σουηδικού κουιντέτου Oddjob.

A flying hippo on a quest to find the nearest pond. A fish behind the wheel, fleeing from a shark. A little koala who wants to hop like the kangaroos, and a raucous mob of elephants throwing a party – which drives the monkeys up the wall. There's never a dull moment in these four colorfully animated episodes from the animal kingdom, enlivened by the groovy jazz sounds of award-winning Swedish quintet Oddjob.

ADAM MARKO-NORD

Γεννημένος στη Στοκχόλμη της Σουηδίας το 1975, σπούδασε στο Ευρωπαϊκό Κολέγιο Κινηματογράφου, στη Δανία, και στη Σχολή Καλών Τεχνών Konstfack, στη Στοκχόλμη. Είναι σκηνοθέτης και παραγωγός πολλών ταινιών κινουμένων σχεδίων, οι οποίες έχουν προβληθεί σε πολλά φεστιβάλ. Η ταινία μικρού μήκους «Klonkadonka!» προβλήθηκε στην Berlinale το 2002. Το 2005 ίδρυσε το στούντιο ταινιών κινουμένου σχεδίου Alphaville. Αυτή την περίοδο εργάζεται ως διευθυντής δημιουργικού στην εταιρεία παραγωγής Chimney Group και έχει σκηνοθετήσει διεθνή διαφημιστικά και καμπάνιες. Επίσης, είναι παραγωγός ντοκιμαντέρ και ταινιών μικρού μήκους, και συχνά εργάζεται και ως λέκτορας σε σκανδιναβικές σχολές κινηματογράφου και τεχνών.

Born in Stockholm, Sweden in 1975, he studied at the European Film College in Denmark and the Konstfack University College of Arts, Crafts and Design in Stockholm. He directed and produced several animation films which have screened at numerous festivals. His short film Klonkadonka! featured at the 2002 Berlinale. In 2005 he founded the Alphaville animation studio. He currently works as creative director at Chimney Group and has directed international commercials and campaigns. He also produces documentaries and shorts, and frequently works as a lecturer at Scandinavian film and arts schools.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Adam Marko-Nord

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Adam Marko-Nord
Oddjob

ANIMATION
Adam Marko-Nord
Gudrun Jonsdottir
Viktor Karlstrand
Joakim Agervald
Beatrice Lorén

MONTAZ / EDITING
Adam Marko-Nord

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Oddjob

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ /
SOUND DESIGN
Goran Kajfes
David Österberg

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Sara Waldestam
Adam Marko-Nord

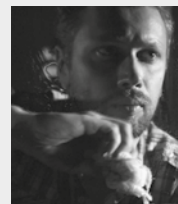
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Alphaville

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Klonkadonka! (2001)

ΤΟ ΟΝΕΙΡΟ ΤΗΣ ΚΟΤΑΣ

MIRIAM'S HEN'S DREAM / MIRIAM KANA UNISTUS

ΕΣΘΟΝΙΑ / ESTONIA, ANIMATION, H264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 5', 2016



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Andres Tenusaar

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Leelo Tungal
Peep Pedmanson

ANIMATION
Triin Sarapik-Kivi
Marili Sökk

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Tiit Kikas

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Kerdi Kuusik-Oengo
Andrus Raudsalu

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Nukufilm OÜ

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Miriam's Stray
Dog (2015)
Miriam's Food
Processor (2012)
The Triangle
Affair (2012)
The Scarecrow (2007)
Olematu olek (2006)
Jõehobu Jõksu
lood (2002)

Ο μικρός αδερφός της Μίριαμ και ο πατέρας της συναρμολογούν ένα αεροπλανάκι. Η Μίριαμ βλέπει ένα άλμπουμ σχετικά με τις χώρες του Νότου, ενώ η κότα της ονειρεύεται, επίσης, ταξίδια μακρινά στον Νότο. Όταν κοπάσει η βροχή, η μητέρα τους παίρνει όλους στο πάρκο για να μαζέψουν τα πεσμένα φύλλα. Η κότα προσπαθεί να ακολουθήσει τα σμήνη των πουλιών, αλλά παρά τις προσπάθειές της να πετάξει προσγειώνεται ανώμαλα πάνω στον σωρό από τα φύλλα. Κατόπιν, στο σπίτι ο μικρός αδερφός κι ο πατέρας της Μίριαμ φτιάχνουν χάρτινα αεροπλανάκια και το όνειρο της κότας της Μίριαμ να πετάξει γίνεται, επιτέλους, πραγματικότητα πάνω σε ένα χάρτινο αεροπλανάκι.

Little Brother and Father are building a toy-plane, Miriam is viewing an album about southern countries and Hen is dreaming about flying to south too. When the rain is over, Mother takes everybody to the park to rake the fallen leaves. The Hen is still trying to join the flocks but all her attempts to fly end on the pile of leaves. Afterwards at home, Little Brother and Father are making paper planes and flying them around and the Hen also gets a nice flight on a paper plane.

ANDRES TENUSAAR

Ο Andres Tenusaar έχει σπουδάσει Εικαστικά. Από το 2000 εργάζεται ως animator και σκηνοθέτης. Έχει σκηνοθετήσει ταινίες, έχει συνθέσει τη μουσική για ταινίες, έχει κάνει βίντεο για παραστάσεις θεάτρου και χορού, καθώς και VJ animation.

Andres Tenusaar has studied art. Since 2000 he has been working as an animator and director. He has also made films and music for films as well as video for theatre/dance pieces and made VJ animations.



Ο ΚΑΟΥΜΠΟΙ ΤΟΥ ΠΡΩΙΝΟΥ

MORNING COWBOY

ΙΣΠΑΝΙΑ / SPAIN, ANIMATION, Η264, ΔΣΠΡΟΜΑΥΡΟ / B&W, 15', 2017

Η ταινία «Ο καουμπόι του πρωινού» αφηγείται την ιστορία του Χοσέ, ενός συνηθισμένου τύπου με μια συνηθισμένη δουλειά. Ωστόσο, σήμερα αποφασίζει να ντυθεί καουμπόης. Η ευαίσθητη ιστορία του Χοσέ θα κάνει να αναρωτηθούμε το εξής... Τελικά ζούμε τη ζωή που θέλουμε;

Morning Cowboy is the story of Jose, a regular guy with a regular job. But today he decides that he will dress as a cowboy. Jose will take us into a sensitive story that makes us wonder: are we living the life that we want to live?

FERNANDO POMARES

Γεννημένος στη Λιέιδα της Ισπανίας το 1986, σπούδασε σκηνοθεσία και μοντάζ στην Ανώτατη Σχολή Κινηματογράφου και Οπτικοακουστικών της Καταλονίας, στη Βαρκελώνη. Η πρώτη του ταινία «Death in La Alcarria» έκανε πρεμιέρα το 2015, στο φεστιβάλ ντοκιμαντέρ Visions du Réel και έχει προβληθεί σε διάφορα διεθνή φεστιβάλ. Πέραν των δικών του πονημάτων, εργάζεται και ως σύμβουλος σεναρίου, μοντέρ, σκηνοθέτης και πανεπιστημιακός λέκτορας. Αυτή την στιγμή σκηνοθετεί τη δεύτερη σεζόν της σειράς animation «Talking Tom and Friends» και βρίσκεται σε διαδικασία εξέλιξης μιας σειράς σε συνεργασία με το γαλλικό στούντιο animation «Les Armateurs and Folimage».

Born in Lleida, Spain in 1986, he studied directing and editing at the Escola Superior de Cinema i Audiovisuals de Catalunya in Barcelona. His first film Death in La Alcarria premiered at the 2015 Visions du Réel documentary film festival and screened at various international festivals. Besides working on his own projects, he is also a script consultant, editor, director and university lecturer. He is currently directing the second season of the 'Talking Tom and Friends' animation series and is developing a series with the French animation studios Les Armateurs and Folimage.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Fernando Pomares

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Fernando Pomares

ANIMATION
Elena Pomares

MONTAZ / EDITING
Fernando Pomares

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Jimmy Rodgers

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ / SOUND DESIGN
Enrique G. Bermejo

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Alèxia Bas Anglès

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Travelogue Studio

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
Death in La Alcarria (2015)
Flor de canciones (2013)
Alto Sauce (2011)

ΚΕΝΟΣ ΧΩΡΟΣ

NEGATIVE SPACE

ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, ANIMATION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 5', 2017

Ο μπαμπάς μου με έμαθε πώς να φτιάχνω τη βαλίτσα μου.
My dad taught me how to pack.

MAX PORTER & RU KUWAHATA

Οι Max Porter και Ru Kuwahata είναι ένα δίδυμο κινηματογραφιστών με έδρα τη Βαλτιμόρη των ΗΠΑ. Στη δεκαετή και πλέον συνεργασία τους με την επωνυμία «Tiny Inventions», έχουν σκηνοθετήσει ταινίες μικρού μήκους, τηλεοπτικά διαφημιστικά, μουσικά βίντεο και κόμικ. Σε παραγωγή των Ikki Films και Manuel Cam Studio στη Γαλλία, το «Κενός Χώρος» είναι η τέταρτη επαγγελματική τους ταινία.

Max Porter and Ru Kuwahata are a filmmaking duo based in Baltimore, USA. Collaborating for over a decade as "Tiny Inventions", they have directed short films, TV commercials, music videos and comics. Produced by Ikki Films and Manuel Cam Studio in France, "Negative Space" is their fourth professional film.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Max Porter
Ru Kuwahata

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Max Porter
Ru Kuwahata
Based on a poem by:
Ron Koertge

ANIMATION
Sylvain Derosne
Eric Montchaud
Ru Kuwahata

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY
Nadine Buss

MONTAZ / EDITING
Max Porter

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Bram Meindersma

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ / SOUND DESIGN
Bram Meindersma

ΦΩΝΕΣ / VOICES
Albert Birney

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER
Nidia Santiago
Edwina Liard

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Ikki Films
Manuel Cam Studio

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ / ORIGINAL LANGUAGE
English

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
Perfect Houseguest (2015)
Between Times (2014)
Something Left, Something Taken (2010)



Ο ΟΝΤ ΕΙΝΑΙ ΑΥΓΟ ODD IS AN EGG / ODD ER ET EGG

ΝΟΡΒΗΓΙΑ-ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ / NORWAY-PORTUGAL, ANIMATION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 11', 2016

Ο Οντ έχει μια τεράστια φοβία για την ακεραιότητα του κεφαλιού του, ώσπου μια μέρα ερωτεύεται την Γκουν, η οποία είναι ατρόμητη και γεμάτη χαρά για τη ζωή. Η ζωή του Οντ ανατρέπεται και ο ίδιος απελευθερώνεται από τις έγνοιες του με τον πιο απροσδόκητο τρόπο.

Odd is terrified of his head, until one day he falls in love with Gunn who is both fearless and happy in life. Odd's life is turned upside down and he is freed from his worries in the most unexpected way.

KRISTIN ULSETH

Η Kristin Ulseth, γεννημένη το 1968, διαθέτει πτυχίο BA στον Κινηματογράφο και στη Φωτογραφία από το Κολέγιο Χάρου του Πανεπιστημίου Γουεστμίνστερ, στο Λονδίνο. Εργάζεται επαγγελματικά στην νορβηγική και σκανδιναβική οπτικοακουστική βιομηχανία από τις αρχές της δεκαετίας του '90, έχοντας στο ενεργητικό της πολλές ταινίες μικρού μήκους, ντοκιμαντέρ, τηλεοπτικές σειρές και κινηματογραφικές ταινίες. Το 2008, με τη Maipo Film, φτιάχνει το 360ο animation project με ήρωα τον Άλφι Άτκινς, μια σειρά animation, μια ταινία μεγάλου μήκους και ένα app/game το 2013, καθώς και την ταινία δράσης «Gilbert's Grim Revenge», καθώς και το app/game «Gilbert's Eggggg» το 2016. Η ταινία «Ο Οντ είναι αυγό» είναι το πρώτο animation μικρού μήκους της ίδιας ως σκηνοθέτιδας.

Kristin Ulseth (b. 1968) has a BA in Film and Photography from Harrow College, University of Westminster in London. She has worked professionally in the Norwegian and Nordic film and television industry since early 90s doing a wide range of work on shorts, creative documentaries, TV-drama and feature films. In 2008 she started producing at Maipo Film, making the 360° animation project Alfie Atkins with an animated TV-series, feature film and app-game in 2013, and the live action feature Gilbert's Grim Revenge, and the app-game Gilbert's Eggggg in 2016. Odd is an Egg is her first animated short film as a director.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Kristin Ulseth

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Kristin Ulseth
Maria Avramova
Based on: Odd er et egg by Lisa Aisato

ANIMATION
Yaprak Morali
Filipa Gomes da Costa
Morten Øverlie
Osvaldo Medina
Mads Ringdal
Sara Naves
Dani Sappa

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ / SOUND DESIGN
Gisle Tveito

ΦΩΝΕΣ / VOICES
Oskar Fjeldstad-Bergheim
Lucy Smith Ulseth

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER
Fredrik Fottland
Kristin Ulseth

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Qvisten Animation AS

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ / ORIGINAL LANGUAGE
Norwegian

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English



ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
Rich (2015)
Sweet rabbit (2012)

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Camiel Schouwenaar

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Christa de Graaf
Pepijn Moors
Camiel Schouwenaar

MONTAZ / EDITING
Camiel Schouwenaar

ANIMATION
Jeroen Hoekstra
Bastiaan Hooimeijer

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Alexander Reumers
Jorrit Kleijnen

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ / SOUND DESIGN
Paul Gies

ΦΩΝΕΣ / VOICES
Julius Dekker
Yentl Meijer
Marcel Jonker
Raymonde de Kuyper

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
André Bos

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Armadillo Film
NTR

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ / ORIGINAL LANGUAGE
Dutch, Polish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΠΟΛΣΚΑ, Ο ΠΟΛΕΜΙΣΤΗΣ POLSKA WARRIOR

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / NETHERLANDS, ANIMATION, H264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 25', 2017

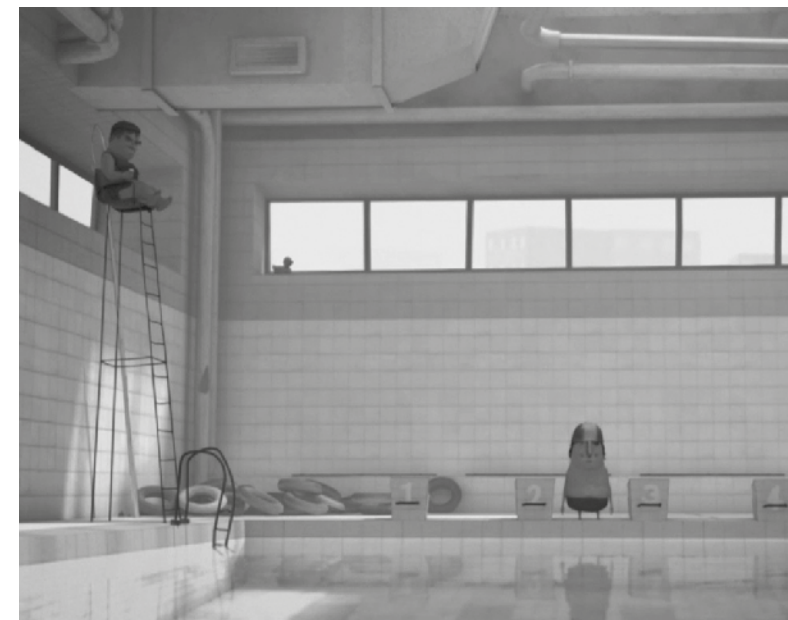
Ο Έρικ, με το ψευδώνυμο Πόλσκα, ο πολεμιστής, είναι ο αδιαμφισβήτητος ήρωας του on-λαιν παιχνιδιού «Goldhunter» (Χρυσοθήρας). Η συμπαίκτριά του Λόρα τού δείχνει πώς να χρησιμοποιήσει τις ιδιότητές του από το παιχνίδι στην πραγματική ζωή, προκειμένου να αντιμετωπίσει τον δεσποτικό του πατέρα. Ο Πόλσκα, ο πολεμιστής είναι μία περιπέτεια animation για τον φόβο, την αγάπη και τα ηλεκτρονικά παιχνίδια.

Eryk, alias Polska Warrior, is the undisputed hero in the online game Goldhunter, but in real life he is invisible. His game buddy Laura shows him to use his game-skills in real life, in order to confront his dominant father. Polska Warrior is an animated adventure film about fear, love and computer games.

CAMIEL SCHOUWENAAR

Ο Camiel Schouwenaar (1970) εργάζεται ως συγγραφέας και σκηνοθέτης του κινηματογράφου και της τηλεόρασης. Η καριέρα του ξεκίνησε με τη σκηνοθεσία παραγωγών με μαριονέτες που κέρδισαν διεθνή βραβεία και μεταδόθηκαν στην Ευρώπη και την Ασία. Σκηνοθετεί και γράφει έργα για το νεανικό κοινό. Του αρέσει η αφήγηση στην οποία τα μικρά ανθρώπινα δράματα παντρεύονται φυσικά με το υπερρεαλιστικό εικαστικό ύφος. Κάποιες από τις ταινίες του είναι οι: «Sweet Rabbit», «Rich» και προσεχώς η ταινία «A Giant Leap».

Camiel Schouwenaar (1970) works as a writer and director for film and television. He started his career directing puppet show productions that won international awards and were broadcasted in Europe and Asia. He directs and writes youth drama productions and animation films. He loves storytelling where small human drama blends naturally with a surreal visual style. His films include "Sweet Rabbit", "Rich" and the forthcoming "A Giant Leap".



ΣΑΡΑ – Η ΟΡΓΗ ΤΟΥ ΑΝΕΜΟΥ SARAH-WRATH'S WIND / SARAH- ZËMËRIMI ERËS

ALBANIA / ALBANIA, ANIMATION, APPLE PRORES, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 7', 2017

Σε ένα ουράνιο σκηνικό, με τη φύση να ξεδιπλώνεται μπροστά μας κάπως «αφύσικη», παρακολουθούμε το παιχνίδι δύο παιδιών με τη Σάρα, το στοιχειό του ανέμου. Μόλις διακοπεί αυτή η φιλική σχέση, η Σάρα μετατρέπεται σε έναν εγωκεντρικό χαρακτήρα, μια μάγισσα, και από τον θυμό της αρχίζει να μετακινεί όλα τα αντικείμενα. Ξάφνου συμβαίνει κάτι αναπάντεχο. Όλα επιστρέφουν στη θέση τους. Ο κόσμος δημιουργείται από την αρχή και όλα επιστρέφουν στο φυσιολογικό.

In sky setting, with an abnormal situation of nature, we see 2 children and Sarah playing with each other. When this friendly relationship among them brakes down, Sarah becomes an egotistical character, a witch, and gets angry moving away all the objects. Suddenly, the unexpected happens: everything goes back to their place. The world is created and everything is normal again.

ARTAN MAKU

Γεννημένος στα Τίρανα το 1954. Αποφοίτησε από το Τμήμα Ζωγραφικής της Σχολής Καλών Τεχνών των Τίρανων το 1980. Από τότε, έχει γράψει 11 σενάρια και έχει 22 ταινίες στο ενεργητικό του.

Born in Tirana in 1954. He graduated from the Department of Painting at Tirana's Academy of Fine Arts in 1980. Since then, he has written 11 screenplays as an author and has 22 films to his credit.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Artan Maku

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Jani Duri

ANIMATION
Artan Maku

MONTAZ / EDITING
Besnik Shpata

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Fatos Qerimi

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Artan Maku

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
The Freedom (2010)
The Giant and the Hunter (2007)
Lion's Gate (2006)
Modern Time (2005)
Mirage in the desert (2003)
Seeking (2002)
Stonecutter (2001)



ΤΟ ΕΛΚΗΘΡΟ THE SLED / BELCHONOK I SANKI

ΡΩΣΙΑ / RUSSIA, ANIMATION, H264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 4', 2016

Ο μικρός σκίουρος βρίσκει κάτι που δεν έχει ξαναδεί.
The little squirrel finds something he has never seen before.

OLESYA SHCHUKINA

Η Olesya Shchukina είναι μια Ρωσίδα δημιουργός ταινιών animation και εικονογράφος, που ζει στη Γαλλία. Σπούδασε στο Κρατικό Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Αγίας Πετρούπολης (2009) και στη σχολή animation La Poudrière (2012). Olesya Shchukina is a Russian animation filmmaker and illustrator based in France. She studied at St Petersburg State University of Cinema and TV (2009) and La Poudrière animation school (2012).



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Olesya Shchukina

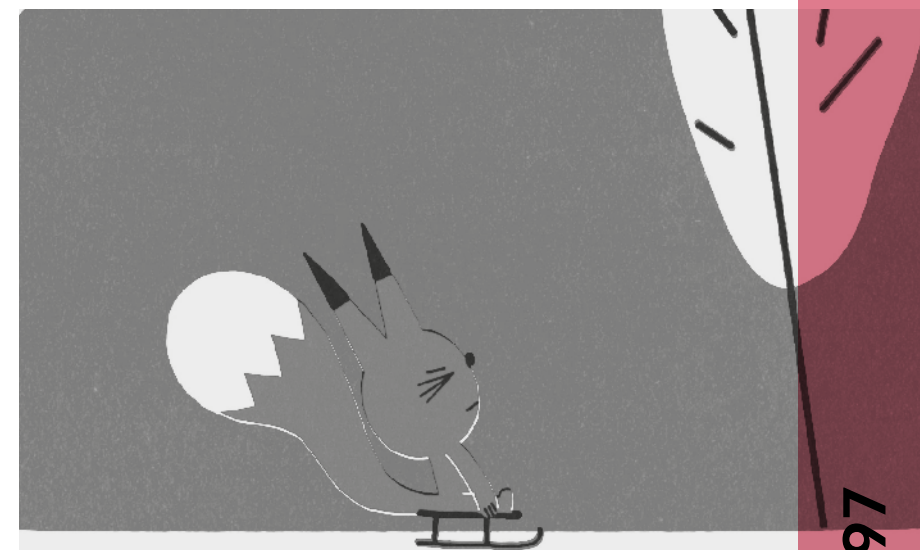
ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Olesya Shchukina

ANIMATION
Chenghua Yang
Roman Kazakov
Maria Gavrilenko
Nadya Mira
Olesya Shchukina

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ /
SOUND DESIGN
Andrey Guryanov

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Soyuzmultfilm

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
The Red Heels (2011)
Sea Legs (2012)
The Elephant and The Bicycle (2014)



Η ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΤΗΣ ΤΙΝΤΡΑ

TINDRA'S LIGHT / TINDRA SET FYR

NORBHΓIA / NORWAY, ANIMATION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 10', 2016

Η Τίντρα είναι η κόρη ενός φαροφύλακα. Ένα βράδυ, ενώ ο πατέρας της έχει πάει για ψάρεμα, ο φάρος σβήνει και ένα σκάφος έρχεται κατά πάνω στον ύφαλο. Μια συγκινητική ταινία animation μικρού μήκους για παιδιά, για ένα μικρό κορίτσι που αναλαμβάνει μια μεγάλη ευθύνη.

Tindra is the lighthouse keeper's daughter. One night, while her father is out fishing, the lighthouse goes out and a boat is heading straight towards the reef. A thrilling animated short for children about a small girl taking on a big responsibility.

ANDREAS PALEOLOGOS

Ο Αντρέας Παλαιολόγος, γεννημένος το 1976, είναι ένας Ελληνοσουηδός animator, σκηνοθέτης και μουσικός που ζει στο Όσλο της Νορβηγίας. Πήρε πτυχίο animation από τη Σχολή Τεχνών, Χειροτεχνίας και Σχεδίου Konstfack της Στοκχόλμης. Είναι επίσης γνωστός ως «ninja» των συνθεσάιζερ και «γιατρός» των video remix με το καλλιτεχνικό ψευδώνυμο Cuckoo.

Andreas Paleologos (b. 1976) is a Swedish-Greek animator, director and musician, living in Oslo, Norway. He got his animation degree at the University College of Arts, Crafts, and Design (Konstfack) in Stockholm. He is also known as synth ninja and video remix doctor Cuckoo.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Andreas Paleologos

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Andreas Paleologos

ANIMATION
Andreas Paleologos

MONTAZ / EDITING
Andreas Paleologos

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ /
SOUND DESIGN
Håkon Lammetun

ΦΩΝΕΣ / VOICES
Ole Jakob Vik

ΠΑΡΑΓΩΓΟΣ / PRODUCER
Lise Fearnley
Tonje Skar Reiersen

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Mikrofilm AS

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Norwegian

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English



ΔΙΔΥΜΑ ΝΗΣΙΑ

TWIN ISLANDS

ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, ANIMATION, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 7', 2017

Η Ανατολική Δίδυμη Νήσος και η Δυτική Δίδυμη Νήσος είναι δύο διδύμα νησιά που τα κυβερνούν δύο βασιλιάδες και οι κάτοικοί τους ακολουθούν τον ίδιο κανόνα. Συνεπώς, πηγαίνουν ανά δύο. Ωστόσο, μια ημέρα η βασίλισσα της Δυτικής Δίδυμης Νήσου γεννάει ένα και μοναδικό παιδί προς μεγάλη απογοήτευση του συζύγου της...

Twin Island East and Twin Island West are two twin islands governed by two kings, where the inhabitants follow the cult of symmetry. Therefore, everything goes two by two. But one day, the queen of Twin Island West gives birth to an only child, to her husband's utter dismay...

MANON SAILLY - CHARLOTTE SARFATI - CHRISTINE JAUDOIN - LARA COCHETEL - RAPHAËL HUOT - FANNY TEISSON

Είναι όλοι απόφοιτοι της σχολής Supinfocom Rubika, της Βαλανσιέν της Γαλλίας με μεταπτυχιακό ψηφιακής σκηνοθεσίας. Το 2017, συν-σκηνοθέτησαν την ταινία μικρού μήκους «Δίδυμα Νησιά».

They all have graduated from Supinfocom Rubika school (Valenciennes, France) with a Master in digital director. In 2017, they co-directed the short film "Twin Islands".



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Manon Saily
Charlotte Sarfati
Christine Jaudoin
Lara Cochetel
Raphaël Huot
Fanny Teisson

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Manon Saily

ANIMATION
Camille Roubinowitz
Victor Chavanne
Morgane Perrin

MONTAZ / EDITING
Raphaël Huot

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Valentin Lafort

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ /
SOUND DESIGN
Valentin Lafort

ΦΩΝΕΣ / VOICES
Daphné Westelynck
Robert Bennett
Eon Ballinger

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Supinfocom Rubika

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
English

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek



ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟ
KIDS & DOCS
ΤΜΗΜΑ ΤΑΙΝΙΩΝ
ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ
(ΜΕΓΑΛΟΥ, ΜΕΣΑΙΟΥ & ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ)

IN COMPETITION
KIDS & DOCS
DOCUMENTARY
(FEATURE, MEDIUM & SHORT LENGTH)



ΑΝΕΠΙΘΥΜΗΤΟ ΠΑΙΔΙ A BASTARD CHILD / HORUNGEN

ΣΟΥΗΔΙΑ-ΝΟΡΒΗΓΙΑ / SWEDEN-NORWAY, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 57', 2016

Στην ανατολή του 20ού αιώνα και σε μια αντιδημοκρατική Σουηδία γεννιέται ένα ανεπιθύμητο παιδί, η Χέρβορ. Η μητέρα της είναι ανύπαντρη και διωγμένη από το σπίτι της. Η Χέρβορ μεγαλώνει σε άσυλα και ορφανοτροφεία, αποκλεισμένη από την κοινωνία. Σαν ενήλικη θα αφιερώσει τη ζωή της στον αγώνα κατά της κοινωνικής αδικίας. Ο σκηνοθέτης Knutte Wester θα ζωντανέψει τις αναμνήσεις της γιαγιάς του δίνοντας κίνηση σε ζωγραφικούς του πίνακες, δημιουργώντας ένα ντοκιμαντέρ κινουμένου σχεδίου για να τονίσει το έλλειμμα στα δικαιώματα των περιθωριοποιημένων παιδιών.

In 1909, in an undemocratic Sweden, an unwanted child is born and given the name of Hervor. Her mother is unmarried and driven away from her home. Hervor grows up at shelters and orphanages, unwanted, rejected by society. As an adult she spends her life struggling for social justice. Director Knutte Wester brings his grandmother's memories to life through hand-painted animated images as his film seamlessly incorporates a contemporary world where the rights of marginalised children are no more recognised than they were in Sweden a century ago.

KNUTTE WESTER

Ο Knutte Wester σπούδασε στην Ανώτατη Σχολή Καλών Τεχνών του Ούμεο και του Γιοχάνεσμποργκ. Από το 2003 έργα του εκτίθενται διεθνώς. Η πρώτη του ταινία ήταν το ντοκιμαντέρ "Gzim Rewind". Ακολούθησε η ταινία μυθοπλασίας "Dawn in a city without name" η οποία απέσπασε το βραβείο καλύτερης σουηδικής μικρού μήκους ταινίας. Το εικαστικό του έργο έχει επίσης βραβευθεί διεθνώς.

Knutte Wester (1977) is educated at the academy of fine arts in Umeå and Johannesburg. He has exhibited internationally since 2003 and is represented by Gallery Andersson/Sandström. His debut film was the documentary Gzim Rewind (2012) followed by short film "Dawn in a city without name" who won best Swedish Short at Tempo 2014. In 2015 he won several awards for his artistic work.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Knutte Wester

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Knutte Wester

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Jesper Osmund

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Boris Laible
Santa Ratniece
Peter Bryngelsson
Erik Blennow Calälv
Ludvig Elblaus
Knutte Wester
The children at the orphanage Ziemeli

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN
Boris Laible
Santa Ratniece
Peter Bryngelsson
Erik Blennow Calälv
Ludvig Elblaus
Knutte Wester
The children at the orphanage Ziemeli

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Lo Lander Rosén
Frida Sandberg
Viktor Lander
Magnus Nilsson Mäki
Elvira Lander
Adam Gidlund

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Therese Högberg

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Bautafilm AB

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ / ORIGINAL LANGUAGE
Swedish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
Dawn in a City
Without Name (2014)
Gzim Rewind (2012)

ΓΙΑ ΝΑ ΓΙΝΩ ΑΥΤΟΣ ΠΟΥ ΗΜΟΥΝ BECOMING WHO I WAS

ΝΟΤΙΑ ΚΟΡΕΙΑ / SOUTH KOREA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 95', 2016



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Jin Jeon
Chang-Yong Moon

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY
Jin Jeon
Chang-Yong Moon

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Jin Jeon
Chang-Yong Moon

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN
Jin Jeon
Chang-Yong Moon

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Padma Angdu
Urgain Rigzin

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Jin Jeon
Chang-yong Moon

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Sonamu Films & Prosum

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ / ORIGINAL LANGUAGE
Ladakhi, Tibetan

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
Jin Jeon
1 Hectare
of Happiness (2013)
Spring Day (2012)

Chang-Yong Moon
Inescapable
Mountain (2016)
Golden Ratio
Unveiled (2014)
1 Hectare of
Happiness (2013)
Unfinished War of the
Yellow Sea (2012)

Η αποβολή από το μοναστήρι στο οποίο είναι αφιερωμένος για την μετενσάρκωσή του, φέρνει τα πάνω κάτω στη ζωή του Πάντμα Ανγκντού. Παρ' όλο που στη Λέιντεκι τον θεωρούν «Ζωντανό Βούδα», ένα μόνο πράγμα τον κρατάει ψύχραιμο και συγκροτημένο κι αυτό δεν είναι άλλο παρά η ακλόνητη αγάπη του δασκάλου του. Όμως οι υψηλές απαιτήσεις της Κοινοότητας του οδηγούν τον μικρό Ρινπόν (Ενσαρκωμένος Λάμα) σε επανάσταση καθώς μπαίνει στην εφηβεία. Έχοντας μάταια περιμένει για χρόνια τους μαθητευόμενους του από το Θιβέτ, ο νεαρός πλέον Ρινπόν μαζί με τον αγαπημένο του δάσκαλο ξεκινούν ένα επικό ταξίδι για το Θιβέτ στην αναζήτηση της αλήθειας.

Padma Angdu's world turns upside down when the monastery where he belonged expels him. Although he is recognized as a 'Living Buddha' in Ladakh, the only thing that holds him together is the unfaltering love of his teacher. High expectations from his community leads the young Rinpoche into rebellion as he enters into adolescence. After having waited years in vain for his disciples from Tibet, the soon-to-be teenage Rinpoche and his aging teacher embark on an epic journey towards Tibet, in search of an answer.

JIN JEON

Είναι παραγωγός και σκηνοθέτης. Μεγάλωσε υπό την επίδραση τριών πολιτισμών σε τέσσερις χώρες. Απέκτησε τον μεταπτυχιακό της τίτλο στα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης στο Πανεπιστήμιο του Κέιπ Τάουν κι εργάστηκε για πέντε χρόνια ως σκηνοθέτης και παραγωγός στη νοτιοαφρικάνικη τηλεόραση.

Producer and director who grew up in four different countries. She took a masters degree in media studies and practice at the University of Cape Town and worked for five years as a director and producer in South African television.

CHANG-YONG MOON

Είναι βορειοκορεάτης σκηνοθέτης και κινηματογραφιστής. Εργάζεται στο ντοκιμαντέρ από το 1998. Οι ταινίες έχουν αποσπάσει πολλά βραβεία καθώς και το Prize of Excellence του Κορεάτικου Ραδιοτηλεοπτικού Φορέα.

A South Korean director and cinematographer, he has been working in documentary since 1998. He has won numerous awards for his television documentaries, including the Prize for Excellence from the Korean Broadcasting System.



Ο ΦΙΛΟΣ ΤΩΝ ΠΟΥΛΙΩΝ THE BIRD BOY / DE VOGELVRIEND

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / NETHERLANDS, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, H264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 22', 2016

Ένα ντοκιμαντέρ για την ιδιαίτερη σχέση του δεκατετράχρονου Ντέιβ με την κουκουβάγια του που ακούει στο όνομα Τριστάν. Ο Ντέιβ μοιράζεται τα πάντα με την κουκουβάγια του. Ο Τριστάν τον ξέρει καλύτερα κι από άνθρωπο. Ο χρόνος που πέρασε σημαδεύτηκε με το θάνατο της γιαγιάς του Ντέιβ. Η ξεχωριστή σχέση που έχει όμως με τα πουλιά και η ηρεμία που ανακαλύπτει τον βοηθούν να συμφιλιωθεί με την απώλεια αυτή. Το πλήρωμα του χρόνου έχει φτάσει κι ο Ντέιβ απελευθερωμένος από φοβίες αποφασίζει να εκπαιδεύσει τον Γιούλτιγε, έναν απτό πιο επικίνδυνο από τον Τριστάν. Άραγε θα καταφέρει να εκπαιδεύσει το πρώτο του αρπακτικό;

An intimate documentary about the unique bond between the fourteen-year-old Dave and his owl Tristan. Dave shares everything with his bird. Tristan knows him better than anyone. The past year was marked by the loss of his grandmother. The bond with the birds and the peace he finds in them, helps him cope with her death. Now, Dave is about to try and overcome his fears by training eagle Juultje, a much more dangerous bird than Tristan. Will he succeed in training his first bird of prey?

INGRID KAMERLING

Η Ingrid (Ολλανδία, 1981) σπούδασε Σχεδιασμό Οπτικοακουστικών Έργων καθώς και Σκηνοθεσία ντοκιμαντέρ. Στη συνέχεια απέκτησε μεταπτυχιακούς τίτλους στη Δημοσιογραφία και Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης καθώς και στη Σκηνοθεσία Οπτικοακουστικών Έργων και την Ψυχολογία. Το 2012 βραβεύτηκε στα πλαίσια του IDFA Kids&Docs Workshop στο οποίο συμμετείχε.

Ingrid (1981, The Netherlands) has a degree in Audio-visual Design, direction documentary, a Dual master Journalism and Media, direction audio-visual media and a Bachelor & master psychology. In 2012 she took part and won IDFA Kids and Docs Workshop in Amsterdam.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Ingrid Kamerling

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Remko Schnorr

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Inez Poortinga
Magda Augusteijn

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Hugo Dijkstal

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Pita de Leeuw
Matthijs van de Laar

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
VPRO
La Veranda Film

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Dutch

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
*Inside the head
of my sister* (2015)
Spring Forward (2015)
Sounds for Mazin (2012)

ΚΟΤΟΠΟΥΛΑ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΜΑΡΟΥ CHICKENS FOR KIMARU / KIPPEN VOOR KIMARU

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / NETHERLANDS, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, APPLE PRORES, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 15', 2016

Ο Κιμαρού θέλει να πάει σχολείο αλλά δεν υπάρχουν αρκετά χρήματα για τα δίδακτρα. Αποφασίζει να βγάλει ο ίδιος λεφτά, με τα κοτόπουλα που πήρε από την θεία του. Αυτό αποδεικνύεται πολύ πιο δύσκολο από ότι φανταζόταν.

Kimaru is eager to go to school but at home there is not enough money to pay the school fee. He therefore decides to earn money himself, with the chicken he got from his aunt. This turns out to be more difficult than expected...

ELS VAN DRIEL

Σπούδασε Ιστορία Τέχνης και Κοινωνική Θεολογία στο Πανεπιστήμιο του Άμστερνταμ. Για 13 χρόνια εργάστηκε για την Ολλανδική Οικουμενική Τηλεοπτική Εταιρεία IKON, όπου έμαθε τα μυστικά της τηλεόρασης και του ντοκιμαντέρ. Εκεί ξεκίνησε την βραβευμένη νεανική σειρά ντοκιμαντέρ Just Kids, μια σειρά για τα δικαιώματα των παιδιών, που προβλήθηκε σε πολλές ευρωπαϊκές χώρες και φεστιβάλ παγκοσμίως.

Els van Driel (1976) studied art history and social-cultural theology at the University of Amsterdam. She worked for almost 13 years for the Dutch Ecumenical Broadcasting company IKON television where she learned the skills and crafts of television- and documentary making. At IKON she initiated the award winning youth documentary series 'Just Kids', a series about children's rights, which is broadcast in several countries around Europe on television and is shown at film festivals around the globe.

ERISS KHAJIRA

Γεννήθηκε και μεγάλωσε στην παραγκούπολη Νταντόρα, στο Ναϊρόμπι της Κένυας. Στα έντεκα της πρωτοείδε ένα ντοκιμαντέρ στην τηλεόραση και άρχισε να καταγράφει βίντεο με το κινητό της τηλέφωνο. Αργότερα ασχολήθηκε με τη δημοσιογραφία στην εφημερίδα «African Slum Journal» των παραγκούπολων όπου και γίνεται αρχισυντάκτρια. Το 2016 ξεκίνησε μια δική της επιχείρηση με σκοπό την εκπαίδευση των παιδιών και νέων από 8-14 χρόνων που ζουν στις παραγκούπολεις του Ναϊρόμπι.

Eriss Khajira (1987) was born and raised in the Dandora Slum, next to the Dandora dumpsite in Nairobi, Kenya. At the age of eleven she first saw a documentary film on TV. A dream was born: she started to record small videos with a mobile phone. Later on she got a job at the Nairobi Community Media House as a reporter for African Slum Journal. She worked her way up to the position of Chief Editor. In the beginning of 2016 she started her own Media House called: The Big 5 Media Centre. The objective is to educate children and youth (8-14 years) living the Nairobi slums.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Eriss Khajira
Els Van Driel

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Eriss Khajira
Thomas Onyiego

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Anne van Campenhout

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Manglemoose

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Kiyomi Molin

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Eo/ikon-docs

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Swahili, English

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Els Van Driel
*Guillaumes Wondere
Wereld* (2015)
*Een jaar zonder mijn
ouders* (2015)
SOS Vriendschap (2015)
*De leeuw en de
dappere muis* (2014)
*Gabriel verslaat
het WK* (2014)
*Hoe Ky Niels
werd* (2014)

Eriss Khajira
Dusty Bin Dreams
(2014)



ΠΑΙΔΙΑ ΣΤΟ ΔΙΑΔΙΚΤΥΟ CHILDREN ONLINE/ DĚTI ONLINE

ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ / CZECH REPUBLIC, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, APPLE PRORES, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 52', 2017

Τα περισσότερα παιδιά σήμερα έμαθαν να χειρίζονται τον υπολογιστή πριν καν μάθουν να δένουν τα κορδόνια τους ή να κάνουν ποδήλατο. Η νέα γενιά παγκοσμίως ξοδεύει περισσότερο χρόνο στον εικονικό κόσμο απ' ότι στην παιδική χαρά και τους παιδότοπους. Παρακολουθούμε τρεις ξεχωριστές ιστορίες τριών πρωταγωνιστών: ενός δωδεκάχρονου ταλαντούχου «youtuber» και τις διακυμάνσεις της ολονύκτιας φήμης του στο διαδίκτυο, ενός δεκαεπτάχρονου αγοριού παθιασμένου με τα ηλεκτρονικά παιχνίδια και μιας νεαρής κοπέλας που πέφτει θύμα σεξουαλικής παρενόχλησης στο διαδίκτυο.

Most children today learn to use a computer before they learn how to tie their shoes or ride a bike. All around the world a new generation of children is growing up spending more time in the virtual world than playing at their local playground. This film provides stories from three young protagonists; a twelve year-old talented youtuber riding the highs and lows of overnight internet fame, a thirteen year-old boy passionate about computer games, and a young girl who falls prey to an internet sexual predator. The documentary exposes the unique attraction of the Internet for youth while also drawing attention to some of the risks children encounter in cyberspace.

ΚΑΤΕΡΙΝΑ HAGER

Σπούδασε κινηματογράφο στη Σχολή Κινηματογράφου της Πράγας και απέκτησε μεταπτυχιακό τίτλο στην Πολιτιστική Ανθρωπολογία από το Πανεπιστήμιο Charles της Πράγας. Το 2012 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής Bohemian Production εστιάζοντας στην σκηνοθεσία και παραγωγή ντοκιμαντέρ. Διδάσκει Visual Anthropology στο Πανεπιστήμιο Charles της Πράγας και εκπροσωπεί την Τσεχία ως πρέσβειρα στο Ευρωπαϊκό Οπτικοακουστικό Δίκτυο Γυναικών.

Katerina graduated with a masters degree in Cultural Anthropology from Charles University in Prague and received her film training at Prague Film School. In 2012 she founded the company Bohemian Productions, focusing entirely on directing and producing documentary films. Katerina teaches Visual Anthropology at Charles University in Prague. She is also the Czech Ambassadors of EWA -European Women's Audiovisual Network.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Katerina Hager

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Jakub Šimůnek

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Šárka Sklenářová

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Matteo Hager

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Vojtěch Komárek

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Katerina Hager

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Bohemian Productions

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Czech

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Tribute to the Music
Teachers (2016)
Television Children of
Flamenco (2013)

ΤΟ ΤΣΙΡΚΟ «ΝΤΕΜΠΕΡΕ ΜΠΕΡΧΑΝ» CIRCUS DEBERE BERHAN

ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ-ΓΕΡΜΑΝΙΑ / PORTUGAL-GERMANY, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, H264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 11', 2015



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Lukas Berger
With collaboration:
Mário Gajo de Carvalho
Teklu Ashagir

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Lukas Berger

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Lukas Berger
Mário Gajo de Carvalho
Pedro Florêncio

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Gajo de Carvalho
Pedro Florêncio

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Abeba, Beza, Abonesh,
Ashenafi, Dawit,
Habtamnesh, Hiwot,
Jermal, Nebiyat, Yisak,
Yosef, Zekarias

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Mário Gajo de Carvalho
Lukas Berger

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Filmes do Gajo

Ούτε ντελάληδες ούτε αφίσες αναγγέλλουν την άφιξη τους. Ένας δρόμος ή ένα πλάτωμα είναι αρκετά. Οι ρόλοι και οι χαρακτήρες λαμβάνουν θέση. Ακόμη κι ένα άγριο πουλί αποτελεί μέρος του σκηνικού τους. Κάπως έτσι ξεκινά η παγκόσμια περιοδεία του τσίρκου «Ντεμπερε Μπερχάν». Διάφορες ομάδες του αιθιοπικού τσίρκου παίρνουν μέρος παρουσιάζοντας η καθεμία το θέαμα της με φόντο τη σαβάνα και μουσική υπόκρουση παραδοσιακού ρυθμού σε μια ταινία σαν μοντέρνος βωβός κινηματογράφος.

There aren't newsboys or posters announcing their arrival, just a road along which several characters, including a wading bird, come into the field. And so the Circus Debere Berhan begins its world tour, a series of shots in which the various troupes in the Ethiopian circus company perform their numbers, blending with the landscape and underscored by an enchanting musical accompaniment. This short film plays with the immediate and fixed nature of the shots, like a modern silent cinema.

LUKAS BERGER

Ο Lukas Berger είναι Αυστριακός φωτογράφος και σκηνοθέτης. Ζει στη Γερμανία όπου κι εργάζεται σε κινηματογραφικές παραγωγές και φωτογραφικά πρότζεκτ. Λόγω της δουλειάς του έχει ταξιδέψει σε πολλά μέρη της γης όπως την Αιθιοπία, το Πακιστάν, Ουζμπεκιστάν, κ.α. Η ταινία Το τσίρκο «Ντεμπερε Μπερχάν» είναι η πρώτη του ταινία και έκανε πρεμιέρα στο 20ο Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Μιλάνο.

Lukas Berger is a photographer & director from Austria. He is currently living in Hannover, Germany and works on several photography and film projects. His travels brought him to countries like Ethiopia, Pakistan, Uzbekistan etc His first film "Circus Debere Berhan" had the world premiere in 20th Milano Film Festival.



ΝΤΙΑΜΠ DYAB

IPAK / IRAQ, NTOKIMANTEP / DOCUMENTARY, H264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 20', 2016

Ο δωδεκάχρονος Ντιάμπ είναι Κούρδος Γιαζίντι και ζει στο καταυλισμό του Αρμπάτ μετά τις φρικτές επιθέσεις του Ισλαμικού Κράτους που δέχθηκαν τα χωριά της περιοχής του Σιντζάρ. Όμως ο Ντιάμπ ονειρεύεται να γίνει σκηνοθέτης και ηθοποιός και να εξιστορήσει τα δεινά του κουρδικού λαού στον έξω κόσμο. Στην επέτειο της πρώτης γενοκτονίας, ο Ντιάμπ διοργανώνει μια παράσταση με την ελπίδα να τη δουν σ' όλο τον κόσμο αν και του λείπουν όλα όσα χρειάζεται για να στήσει το μικρό του θέαμα.

12-year-old Dyab is a Kurdish Yazidi boy living at Arbat refuge camp, after the horrendous attacks by the Islamic States on their villages at Shingal Mountains (Sinjar). However, Dyab's dream is, to become a filmmaker and actor and tell the stories and sufferings of his people to the outside world. On the first genocide anniversary, Dyab is planning to present a show, hoping to be seen by the outside world, while he lacks every basic need to produce his project.

MAZIN M SHERABAYANI

Γεννήθηκε στο Κιρκούκ του Κουρδιστάν. Σήμερα ζει στο Λονδίνο όπου ολοκληρώνει το μεταπτυχιακές του σπουδές στο τμήμα Κινηματογράφου, Μέσων Ενημέρωσης και Τηλεόρασης, στο Πανεπιστήμιο Birkbeck. Σπούδασε Ψηφιακά Μέσα και Πολιτιστικές Επιστήμες στο Πανεπιστήμιο Metropolitan του Λονδίνου. Οι ταινίες του, μικρού μήκους μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ έχουν βραβευθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ.

Born in the city of Kirkuk in Kurdistan. Currently based in London and studying Masters Degree in Film, media and Television at Birkbeck University. Studied at London Metropolitan University and achieved BSc honor's Degree in Digital Media and Cultural Studies. Winner of international awards for several short films and documentaries both in international and local film festivals.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Mazin M Sherabayani

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Mazin M Sherabayani

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Mazin M Sherabayani
Arian Saleh

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ / ORIGINAL LANGUAGE
Kurdish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY
The Deluge (2017)
Dance (2017)
Border (2013)
The Anonymous (2013)
The Kids and The Bike (2011)
Love in London (2010)

ΚΑΓΙΑΓΙΟ, ΤΑ ΥΠΟΖΥΓΙΑ ΚΑΥΑΥΟ-THE LIVING SHOPPING BASKETS

NORBHΓIA / NORWAY, NTOKIMANTEP / DOCUMENTARY, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 32', 2016



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Mari Bakke Riise

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Mari Bakke Riise

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY
Christopher Fornebo

MONTAZ / EDITING
Marianne Winger Minde

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN
Frode Løes Hvatum

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Jørgen Lorentzen

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Integral Film AS

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ / ORIGINAL LANGUAGE
Dagbani

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

Στην πρωτεύουσα της Γκάνας, 10.000 κορίτσια από την ηλικία των 6 χρόνων δουλεύουν στις αγορές σαν αγωγάτισσες έχοντας για μεταφορικό μέσο τον ίδιο τους τον εαυτό. Τις φωνάζουν «Καγιαγίο». Η Μπαμούνου είναι οκτώ χρόνων κι έχει να δει την οικογένειά της δυο χρόνια. Δουλεύει σαν «καγιαγίο» για να στηρίξει τους δικούς της. Την παρακολουθούμε να παλεύει να ξεφύγει από τη σκληρή δουλειά της αγοράς και να επιστρέψει σπίτι της και σ' ό,τι την περιμένει εκεί.

In the capital of Ghana, 10 000 girls from the ages of 6 work as real life shopping carts - called Kayayo. This documentary is about Bamunu, an 8-year old girl who hasn't seen her family since she was sent away from home two years ago to work as a Kayayo to support her family. We follow her incessant longing to get away from the harsh markets, her journey back home and what awaits there.

MARI BAKKE RIISE

Η Mari Bakke Riise (1982) σπούδασε σκηνοθεσία ντοκιμαντέρ στο NISS. Δουλεύει στον κινηματογράφο και την τηλεόραση πάνω από δέκα χρόνια. Ξεκίνησε σαν μοντέρ και τα τελευταία 8 χρόνια εργάζεται σαν σκηνοθέτης. Έχει σκηνοθετήσει πολλές τηλεοπτικές σειρές, ντοκιμαντέρ και σειρές ντοκιμαντέρ. Έχει εργαστεί σε πολλές εταιρείες παραγωγής όπως την Skofteland film, Mastiff, Strix, Nordisk Film, Itv, Rubicon, Monster, NRK, Speranza, Integral film και άλλες.

Mari Bakke Riise (b. 1982) is educated as a documentary director from NISS. She has worked in the film- and television business for over ten years. She started as an editor, but has for the last 8 years worked as a director. She has directed several television productions, documentary films and documentary series. She has worked for several production companies like Skofteland film, Mastiff, Strix, Nordisk Film, Itv, Rubicon, Monster, NRK, Speranza, Integral film and others.



ΠΑΙΔΙΑ KINDERS

ΑΥΣΤΡΙΑ / AUSTRIA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, Η264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 95', 2016

Το «Παιδιά» είναι ένα ντοκιμαντέρ για την κρυμμένη δύναμη, τη δημιουργικότητα, τη δύναμη της μουσικής και το πιθανό μέλλον της κοινωνίας. Για έναν μουσικό κόσμο που θα είναι πιο ανοικτός και πιο πλούσιος από τον κόσμο που προέρχονται τα παιδιά, για έναν κόσμο όπου θα μάθουν να εμπιστεύονται τον εαυτό τους. Για έναν κόσμο που θα τους δίνει την ευκαιρία να ακούγονται και να βλέπονται στην καθημερινότητά τους και όπου οι ανάγκες τους θα είναι σεβαστές.

Kinders is a film about hidden potential, creativity, integration, the power of music and the possible future of our society. A musical world that is opener and richer than the world the children came from, a world where they learn to trust themselves. It gives them access to a day-to-day life in which they are heard and seen and their needs are respected.

ARASH T. RIAHI

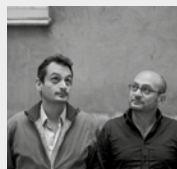
Γεννήθηκε το 1972 στο Ιράν. Είναι συγγραφέας, σκηνοθέτης και παραγωγός. Σπούδασε Κινηματογράφο και Εικαστικές Τέχνες και εργάζεται στην Αυστριακή Ραδιοτηλεόραση (ORF) σαν ανεξάρτητος συνεργάτης. Η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους "For a moment, freedom" ήταν η Αυστριακή συμμετοχή στα Όσκαρ του 2010.

Born 1972 in Iran. Writer, director & producer. Studied Film and the Arts, has been working for the Austrian Broadcasting Corporation ORF, since 1995 on a freelance basis. Founded the film production company "Golden Girls Filmproduktion" (www.goldengirls.at) in 1997. His first feature film "For a moment, freedom" was the Austrian candidate for the Academy Awards 2010.

ARMAN T. RIAHI

Γεννήθηκε στο Ιράν. Σπούδασε τεχνολογία μέσωσν ενημέρωσης και εργάστηκε σαν γραφίστας στο Λονδίνο και τη Βιέννη. Το 2005 ξεκίνησε σαν σκηνοθέτης στην Austrian Broadcasting Corporation. Ο Armani εργάζεται ως ανεξάρτητος σκηνοθέτης και συγγραφέας για διάφορες εταιρείες παραγωγής ταινιών στη Βιέννη.

Born in Iran. He studied media technologies and worked as a screen- and graphic designer in London & Vienna. In 2005, he started his TV-work as director at the Austrian Broadcasting Corporation. Since 2005 Riahi works as an independant director and author for several movie production companies in Vienna.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Arash T. Riahi
Arman T. Riahi

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Arash T. Riahi
Arman T. Riahi

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Mario Minichmayr
Riahi Brothers

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
David Arno Schwaiger

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Atanas Tcholakov

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Arash T. Riahi
Karin C. Berger
Sabine Gruber

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Golden Girls
Filmproduktion &
Filmservices GmbH

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
German, Bosnian,
English, Turkish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Arash T. Riahi
Everyday
Rebellion (2013)
That has been
bothering me the
whole time (2013)
This Human
World (2013)
Everything will
not be fine (2012)

Arman T. Riahi
The Migrumpies (2017)
Neue Wiener
Everyday
Rebellion (2013)
Africa Race (2012)
Schwarzkopf (2011)

ΚΟΥΝΟΥΜΙ, Ο ΑΥΤΟΧΘΟΝΟΣ ΚΕΡΑΥΝΟΣ KUNUMI, THE NATIVE THUNDER

ΟΛΛΑΝΔΙΑ-ΒΡΑΖΙΛΙΑ / NETHERLANDS-BRAZIL, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, H264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 12', 2016



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Mauro D'Addio

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Jan-Willem Bult
Mauro D'Addio

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Otavio Pupo

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Fernando Watanabe

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Jan-Willem Bult
Mauro D'Addio

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Free Press Unlimited
Hora Mágica

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Portuguese, Guarani

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

Ο Γουέρα είναι ένας περήφανος Γκουαράνι 14 ετών. Οι Γκουαράνι είναι μια μειονότητα Ινδιάνων που ζει στο χωριό Κρούκουτου στα περίχωρα του Σάο Πάολο. Αγαπάει το hip-hop και φτιάχνει τραγούδια κατά της άνισης μεταχείρισης των Γκουαράνι και της καταπάτησης της γης τους από το κράτος.

Werá (14) is a proud Guarani, an Indian minority living in the village of Krututu on the outskirts of Sao Paulo. He loves hip-hop and makes songs against the unequal treatment of the Guarani and the trespassing of their land by the state.

MAURO D'ADDIO

Είναι Βραζιλιάνος σκηνοθέτης και σεναριογράφος με πτυχίο στον Κινηματογράφο από το πανεπιστήμιο FAAP, του Σάο Πάολο. Το 2016 ολοκληρώνει την ταινία μικρού μήκους για νέους «Kunumi: The Native Thunder». Μεταξύ άλλων, οι καλύτερες ταινίες επιστημονικής φαντασίας που έχει κάνει οι ταινίες μικρού μήκους «Disorder» και «Unveiled Mary», οι οποίες προβλήθηκαν στο Αμβούργο και απέσπασαν το βραβείο «Revelation Prize» στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Σάο Πάολο.

Mauro D'Addio is a Brazilian director and scriptwriter. He holds a bachelor's degree in Cinema from FAAP (Sao Paulo). In 2016 he released the youth short film "Kunumi: The Native Thunder. Among several works, his fiction film highlights are the shorts "Disorder" and "Unveiled Mary", which were screened in venues like Hamburg, as well as winning the Revelation Prize at the Sao Paulo Int. Film Fest.



LIFE ANIMATED

LIFE ANIMATED

ΗΠΑ / USA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, Η264 ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 91', 2016

Στα τρία του χρόνια, ο φλύαρος και ζωηρός Όουεν Σούσκιντ παύει να μιλάει και αποτραβιέται στον κόσμο του αυτισμού προφανώς χωρίς διέξοδο. Πέρασαν τέσσερα χρόνια και στο μόνο ερέθισμα που αντιδρούσε ο Όουεν ήταν οι ταινίες του Ντίσνεϊ. Μια μέρα ο πατέρας του μιμούμενος τον Ιάγκο, τον εξυπνάκια παπαγάλο του Αλαντίν, τον ρωτάει: «τι θα 'θελες να είσαι;» Και ξαφνικά, ο Όουεν απαντάει μ' ένα διάλογο από την ταινία.

At three years old, a chatty, energetic little boy named Owen Suskind ceased to speak, disappearing into autism with apparently no way out. Almost four years passed and the only stimuli that engaged Owen were Disney films. Then one day, his father donned a puppet—Iago, the wisecracking parrot from Aladdin—and asked “what’s it like to be you?” And poof! Owen replied, with dialogue from the movie.

ROGER ROSS WILLIAMS

Το σκηνοθετικό του ντεμπούτο έγινε με το ντοκιμαντέρ “Music by Prudence”, το οποίο και απέσπασε το βραβείο Όσκαρ για ντοκιμαντέρ μικρού μήκους το 2010. Είναι ο πρώτος αφροαμερικανός σκηνοθέτης που κερδίζει βραβείο Όσκαρ. Η τελευταία του ταινία, το “Life Animated” είναι βασισμένη στο βιβλίο του βραβευμένου με Πούλτζερ δημοσιογράφου, Ρον Σούσκιντ.

The first film that Roger Ross Williams directed and produced was Music by Prudence, which won the 2010 Academy Award for documentary short subject; he is the first African American director to win an Academy Award. His latest film, Life, Animated, is based on a book by Pulitzer Prize winning journalist Ron Suskind.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Roger Ross Williams

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Roger Ross Williams
David Teague

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Tom Bergmann

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
David Teague

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Owen Suskind
Ron Suskind
Cornelia Suskind
Walter Suskind

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Julie Goldman

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Dogwoof

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
English

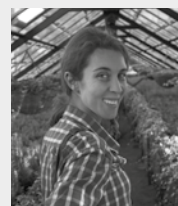
ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Land of the Lost
Sidekicks (2016)
Blackface (2015)
Gospel of
Intolerance (2015)
God Loves
Uganda (2013)
Music by
Prudence (2010)

ΑΚΟΥΓΟΝΤΑΣ ΤΗ ΣΙΩΠΗ

LISTEN TO THE SILENCE

ΓΕΩΡΓΙΑ / GEORGIA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 80', 2016



ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Kirov street 8 (2013)
Silknet (2010)
What is the Elections?
(2010)

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Mariam Chachia

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Mariam Chachia

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Hugues Landry

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Celine Kelepikis

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Micheal Palmer

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Sebastian Zsemlye

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Nik Voigt
Mariam Chachia
Nino Jincharadze

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
OpyoDoc

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Georgian, Georgian
Sign language

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

Το να 'χεις ένα όνειρο είναι πολύ φυσικό και εύκολο για τον καθένα, να το κυνηγήσεις όμως όταν κανείς δεν πιστεύει σ' αυτό, είναι μοιραίο για λίγους. Ο εννιάχρονος Λούκα ονειρεύεται να σταθεί στην σκηνή και να χορέψει γιατί είναι ο μόνος τρόπος ν' αποκτήσει μια θέση στον κόσμο. Τον μόνο κόσμο που γνωρίζει είναι το δημόσιο σχολείο κωφών στο οποίο πηγαίνει. Παρόλο που ξέρει ότι είναι πολύ δύσκολο να καταλάβει και να μάθει το ρυθμό της μουσικής, δεν τα παρατάει. Η ταινία «Ακούγοντας τη σιωπή» είναι η ιστορία ενός νεαρού αγοριού που ονειρεύεται ν' ακουστεί. To have a dream is very natural and easy for each one of us, but to follow it when no one else believes in it, is the fate of only a few. 9-year-old Luka dreams to step onto the stage and dance because this is the only way for him to take his place in the big world. The only world he knows is the public school for deaf children where he studies and lives. Even though it's very difficult for him to understand and learn the rhythm of the music, he never gives up. The film 'Listen to The Silence' is a story of a young boy's dream to be heard.

MARIAM CHACHIA

Εργάστηκε για πέντε χρόνια στη διαφήμιση σκηνοθετώντας και κάνοντας την παραγωγή σε διαφημιστικά σποτ. Η Μαριάμ ξεκινά την παραγωγή του ντοκιμαντέρ της συνεργαζόμενη με την Kirov Street 8 και την Ardeche Image Production. Το ντοκιμαντέρ «Ακούγοντας τη σιωπή» είναι η πρώτη παραγωγή της εταιρείας OrgoDoc

After 5 successful years in commercial filmmaking production and direction, in 2012 Mariam started her documentary filmmaking career with Kirov Street 8 a co-production with Ardeche Image Production (France). Listen To The Silence is the first product of OpyoDoc.



Η ΑΛΛΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ ΤΕΙΧΟΥΣ THE OTHER SIDE OF THE WALL / AL OTRO LADO DEL MURO

ΙΣΠΑΝΙΑ / SPAIN, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 68', 2017

Η σχέση του Άλε και της Ρόσιο αντιμετωπίζει την μεγαλύτερη δυνατή πρόκληση αφότου η μητέρα τους βρέθηκε στη φυλακή για αμφίβολες κατηγορίες. Πρέπει να φερθούν σαν πατέρας και μητέρα στα μικρότερα αδέρφια τους. Όμως το γεγονός ότι είναι παράνομοι μετανάστες από την Ονδούρα δεν τους επιτρέπει να διεκδικήσουν ούτε εργασία ούτε διαβίωση και εκπαίδευση στο Μεξικό και σύντομα το τείχος που κρατάει την μητέρα τους μακριά θα δώσει αφορμή για νέα συναισθηματικά εμπόδια ανάμεσα στα δύο αδέρφια. Στο σημείο που θα αρχίσουν να χάνουν την ελπίδα, η οικογενειακή τους ζωή παίρνει μια νέα στροφή.

Ale and Rocío's relationship is faced with the greatest challenge possible when their mother is imprisoned under dubious charges. They have to act as father and mother to their two younger siblings. But as undocumented Honduran immigrants their right to live, work and study in Mexico was already under threat. And soon the prison wall that keeps their mother away gives rise to other emotional barriers that prevent the brother and sister from understanding each other. Just as they start to lose hope the family's life takes an unexpected twist.

PAU ORTIZ

Γεννήθηκε στη Βαρκελώνη (1982). Ο Pau Ortiz είναι ντοκιμαντερίστας και μοντέρ. Μετά την εξειδίκευση του στο ντοκιμαντέρ στη Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης της Καταλονίας απέσπασε υποτροφία για τη Σχολή Κινηματογράφου του Κεμπέκ. Οι τηλεοπτικές του σειρές και ντοκιμαντέρ έχουν προβληθεί και βραβευθεί σε διεθνή φεστιβάλ.
Born in Barcelona (1982). Pau is a documentary filmmaker and editor. After specializing in documentary filmmaking at the Cinema and Media School of Catalonia he was granted a scholarship at the Quebec Film School His TV series and documentaries have been screened and awarded at international festivals.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Pau Ortiz

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
María Nova López

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Frank Gutiérrez
Pau Ortiz

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Daniel Hidalgo Valdés

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Carlo Massarelli

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
María Nova López
Emiliano Altuna
Tatiana García
Carlos Rossini

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Intactes
Bambú Audiovisual

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Spanish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
*Al otro lado
del muro* (2017)
*13 maneras de
quedarse solo* (2014)



ΜΙΑ ΘΕΣΗ ΓΙΑ ΜΕΝΑ A PLACE FOR MYSELF

ΡΟΥΑΝΤΑ / RWANDA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, H264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 21', 2016



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Dusabejambo Marie
Clementine

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Dusabejambo Marie
Clementine
Umuhire Berangere

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Nshimiyimana Jean
Bosco

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Mugwaneza Richard
Cyuzuzo Rodrigue

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Habimana Valens

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Ndihokubwayo Fabiola
Akimana Riziki

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Uwayezu Epiphanie

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
IYUGI.Ltd

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Kinyarwanda

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Behind the word (2013)
Lyiza (2010)

Σ' ένα δημοτικό σχολείο καταφθάνει η Ελίκια, ένα πεντάχρονο αλμπίνο κορίτσι. Εξαιτίας του χρώματός της, η Ελίκια αποτελεί για τους συμμαθητές της περισσότερο ένα «διαφορετικό» πρόβλημα παρά ένα ιδιαίτερο γνώρισμα. Στις στερεότυπες αντιδράσεις της γειτονιάς, η μητέρα της την ενθαρρύνει συνεχώς. Μαζί θα παλέψουν για να βρουν τη θέση που δικαιούνται.

At a casual elementary school comes a five year old albino girl, Elikia. Due to her skin color her classmates make her realize that her being 'different' is more a problem than a special trait. While the neighborhood treats her as a stereotype, her mother encourages her. Together, they fight back and raise their voice to find a place for themselves.

DUSABEJAMBO MARIE CLEMENTINE

Γεννήθηκε στο Κιγκάλι το 1987. Είναι σκηνοθέτις και σεναριογράφος. Σπούδασε Ηλεκτρονική στο Institut of Education του Κιγκάλι στη Ρουάντα. Το 2010, η πρώτη της ταινία μικρού μήκους "Lyiza" κάνει πρεμιέρα στο Tribeca Film Festival και αποσπά διεθνή βραβεία. Το 2012 και 2016 βραβεύεται στο διαγωνισμό σεναρίου που διοργανώνει το Ινστιτούτο Goethe. Με το βραβείο που απέσπασε το 2012 κατάφερε να κάνει τη δεύτερή της ταινία "Behind the World".

She was born in Kigali in 1987. She is scriptwriter and Film director. She holds a Bachelor Degree in Electronics from the Kigali Institut of Education. In 2010 Lyiza, her first short film, had its premiere at the Tribeca Film Festival and won prizes at several festivals., In 2012 and 2016 she won a competition for screenplay writers organized by the Goethe-Institut: in the first case she made her second short film, Behind the Word.



ΠΕΡΗΦΑΝΕΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΚΑΤΑΛΗΨΕΙΣ

PRIDE & PREJUDICE / TROTS & TREITER

ΟΛΛΑΝΔΙΑ / NETHERLANDS, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, APPLE PRORES, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 17', 2017

Πριν τρία χρόνια, η Έμα μετακομίζει από το Μαλί στην Ολλανδία. Στο δημοτικό, η Έμα νοιώθει διαφορετική από τους άλλους, εξωτερικά λόγω του χρώματος της αλλά και εσωτερικά λόγω της κουλτούρας της. Δεν ξέρει πώς να προσαρμοστεί και οι συμμαθητές της ξεκινούν το μπουλινγκ. Τώρα πηγαίνει στο Γυμνάσιο και αισθάνεται πολύ καλύτερα. Έχει περισσότερο θάρρος να εκφράσει τον εαυτό της και συνειδητοποιεί ότι μετατρέποντας τα συναισθήματά της σε τραγούδια βοηθάει πολύ.

Three years ago, Emma moved from Mali to the Netherlands. At primary school, Emma felt different from others: on the outside because of her skin color and on the inside because of her culture. She didn't know how to fit in, and her classmates began bullying her. Now she goes to middle school and feels much better. She has more courage to express herself and realized that transforming her feelings into songs helps a lot.

MIRJAM MARKS

Μετά τις σπουδές στο Θέατρο άρχισε να εργάζεται στην τηλεόραση VPRO Μέσα από την εμπειρία στην έρευνα και την παραγωγή, η Mirjam ειδικεύτηκε στην δημιουργία ντοκιμαντέρ και τηλεοπτικών σειρών Μέσω ενός τηλεοπτικού προγράμματος επισκέφθηκε το Σουρινάμ. Στο Σουρινάμ έκανε διάφορα ντοκιμαντέρ για την ολλανδική τηλεόραση, διοργάνωσε διάφορα εργαστήρια για τα παιδιά και επίσης ίδρυσε και έγινε διευθύντρια δημιουργικού του Παιδικού Μουσείου Βίλα Ζαπακάρα. Το 2014 εντάχθηκε στο Cinekid ως επικεφαλής της τηλεόρασης.

After her Theatre Studies she started working at VPRO Youth Television. Through her experience in research and production Mirjam became specialised in content creation for youth documentaries and series. Through a television programme she visited Suriname. She moved there with her family and stayed for six years. In Suriname she made several documentaries for Dutch television, she initiated several workshops for kids and she also founded and became Creative Director of the children's museum Villa Zapakara. When she moved back to the Netherlands she continued her work as a documentary maker and in 2014 she joined Cinekid as Head of Television.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Mirjam Marks

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Sander Cijssouw

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Ranko Paukovic

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Nienke Korthof

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Tangerine Tree
EO/IKONdocs

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Dutch, French

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

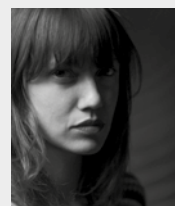
ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Spotlight on
Merna (2016)
The Girl of 672k (2016)
Jambo, Shamwana
Congo (2015)
Closer to Sarah (2014)
Recycool (2013)
The Qi of China (2013)
DropboxEurope (2012)



ΥΠΑΡΧΕΙ ΓΗ

THERE IS LAND / ΗΪ ΤΕΡΡΑ!

ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 12', 2016



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Ana Vaz

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Ana Vaz

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Ana Vaz

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Ivonete dos Santos
Moraes

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Olivier Marboeuf
Ana Vaz

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Spectre Productions

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Portuguese

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Amerika: bahia
de las flechas (2016)
A film, reclaimed (2015)
Occidente (2014)
A idade da pedra (2013)
Les mains,
negatives (2012)
Entre temps (2012)

Το «Υπάρχει γη» είναι μια συνάντηση, ένα κυνηγητό, η διαχρονική ιστορία του «είναι» και του «φαίνεσθαι». Σαν σε παιχνίδι, σαν σε κρυφτό, το ταινία ταλαντεύεται μεταξύ του χαρακτήρα και της γης, του ρόλου και του τόπου, του θύτη και του θύματος για να ξεσκεπάσει την ιστορία επιβίωσης και πολιτικής αντίστασης στις άγονες περιοχές της Βραζιλίας.

Há terra! Is an encounter, a hunt, a diachronic tale of looking and becoming. As in a game, as in a chase, the film sways between character and land, land and character, predator and prey. In order to exhume a history of survival and political resistance in Brazil's sertão region.

ANA VAZ

Η Ana Vaz (Μπραζιλία, 1986) είναι εικαστική καλλιτέχνις και κινηματογραφίστρια. Σπούδασε Κινηματογράφο και Φιλοσοφία στο Royal Institute of Technology της Μελβούρνης και στο LeFresnoy-Studio National des Arts Contemporains στη Γαλλία. Οι ταινίες της έχουν προβληθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ όπως το Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ν.Υόρκης, το Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Τορόντο, το Φεστιβάλ Ντοκιμαντέρ της Κοπεγχάγης κ.α. Ana Vaz (b. 1986, Brasília) is an artist and filmmaker. She studied cinema and philosophy in Australia at the Royal Melbourne Institute of Technology and Le Fresnoy - Studio National des Arts Contemporains. Recent screenings of her work include the New York Film Festival - Projections, TIFF Wavelengths, CPH:DOX etc.



Η ΕΠΙΔΕΙΞΗ VOLTE / WOLTE

ΠΟΛΩΝΙΑ / POLAND, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 14', 2017

Η δωδεκάχρονη Ζούζια προπονείται δυο χρόνια και ο ρόλος της στην ακροβατική πυραμίδα είναι καίριος. Στα ακροβατικά νούμερα που συμμετέχει έχει το ρόλο της «ιπτάμενης» και σηκώνεται από την πιο δυνατή και έμπειρη της ομάδας που αποτελεί και την «βάση» της πυραμίδας. Η Ζούζια όμως είναι πλέον πολύ μεγάλη για να σηκώνεται. Μεγάλωσε κι είναι πια σαφές ότι το ρόλο της πρέπει να τον πάρει ένα μικρότερο κορίτσι.

Zuzia -12, has been training vaulting for two years and has extraordinary role topping the acrobatic pyramid. She is "flyer" lifted by the stronger and more experienced vaulters-"base". But Zuzia is too big to lift her. It became clear that she is "just growing" and her role is given over to a younger girl.

ΜΟΝΙΚΑ ΚΟΤΕΚΚΑ

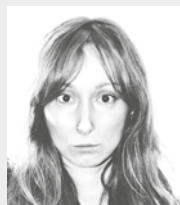
Είναι κινηματογραφίστρια και φωτογράφος. Σπούδασε Πολιτικές Επιστήμες στο Πανεπιστήμιο του Βρότσλαβ και φωτογραφία στην European Academy of Photography. Συνέχισε τις σπουδές της στον Κινηματογράφο στην Εθνική Σχολή Κινηματογράφου του Λοτζ. Έχει σκηνοθετήσει πολλές ταινίες μικρού μήκους που έχουν προβληθεί σε πολλά διεθνή φεστιβάλ.

Is a cinematographer and photographer by education and newcomer director by practice. Before going into film she studied Social Sciences at the University of Wroclaw and Photography at the European Academy of Photography. Next step was the National Film School in Lodz at the Cinematography Department which she graduated from with honors. She realized numerous short films that traveled internationally.

ΚΑΡΟΛΙΝΑ ΠΟΡΥΖΑΛΑ

Είναι φωτογράφος και σεναριογράφος. Σπούδασε Ζωολογία στο τμήμα Βιοεπιστημών του Πανεπιστημίου της Βαρσοβίας και στη συνέχεια Σκηνοθεσία στο Studium for Audiovisual Arts. Σπούδασε Φωτογραφία στην Εθνική Σχολή Κινηματογράφου του Λοτζ και Σενάριο στη Σχολή Σεναριογραφίας της Κρακοβίας.

Is a photographer and screenwriter. Her higher education began at the Zoology Department at Warsaw University of Life Sciences. She then moved on to complete a three-year Film Directing Programme at the Studium for Audiovisual Arts. She studied at the Photography Department in the National Film School in Lodz and finished a scriptwriting course at the Cracow Scriptwriting School.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Monika Kotecka
Karolina Poryzala

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Monika Kotecka
Karolina Poryzala

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Monika Kotecka

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Izabela Pajak

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Moth Films Magdalena Bryk
Munk Studio – Polish
Filmmakers Association

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Polish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Emil Langballe

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Emil Langballe
Andrea Storm
Henriksen

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Michael Aaglund
Peter Winther

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Rasmus Winther Jensen
Kasper Janus
Rasmussen

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Sediqa Sediqi
Gulam Mustafa Hahsimi
Medina Sediqi
Rokhsar Sediqi
Mokhtar Sediqi
Moska Sediqi
Mojtaba Sediqi
Morteza Sediqi

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Helle Faber

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
made in Copenhagen

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Pashto, Dari, Danish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Josefine's Farm (2015)
Beach boy (2013)

ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, DCP, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 58', 2016

Ζει σε μια μικρή πόλη, μιλά με τις φίλες της για αγόρια και παίζει ποδόσφαιρο στην τοπική λέσχη. Η Ρόκσαρ θα μπορούσε να ζει όπως κάθε Ευρωπαία συνομήλικη της αν δεν είχε καταφύγει από το Αφγανιστάν πριν από 5 χρόνια με την οικογένειά της, ζητώντας άσυλο στη Δανία. Η αίτηση ασύλου έχει απορριφθεί, η οικογένεια μπορεί να απελαθεί οποιαδήποτε στιγμή. Ο Ρόκσαρ περνά τις μέρες της μ' ένα τηλέφωνο στο χέρι, προσπαθώντας να μιλήσει με τις αρμόδιες αρχές καθώς ενηλικιώνεται σε λίγο καιρό κι αυτό αλλάζει τα δεδομένα. Ένα ντοκιμαντέρ πάνω στις άμεσες επιπτώσεις των αφηρημένων πολιτικών εννοιών στις ζωές των ανθρωπών.

She lives in a small town, talks with her girlfriends about boys they fancy and plays football in the local club. Rokhsar would be living the normal life of a European 14-year old if she hadn't fled Afghanistan 5 years ago with her family and ended up in Denmark. Her application for asylum was rejected, the family can be deported at any time. Thus Rokhsar spends her days on the phone trying to speak to the relevant authorities, in constant anticipation of the end of her days as a teenager. The Wait is a dense documentation of the terrible, immediate effects of abstract asylum policies on those directly affected.

EMIL LANGBALLE

Σπούδασε Δημοσιογραφία και Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης στο Aarhus και τη Νέα Υόρκη. Απέκτησε μεταπτυχιακό τίτλο στο ντοκιμαντέρ από τη Βρετανική Εθνική Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης. Η ταινία αποφοίτησής του «Beach Boy» ταξίδεψε σε όλο τον κόσμο, και βραβεύτηκε σε πολλά φεστιβάλ. Το «Αναμονή» είναι το πρώτο του ντοκιμαντέρ μεσαίου μήκους.

Emil Langballe (b. 1982) studied broadcast journalism and video production in Aarhus and New York before he went on to do an MA in documentary filmmaking at the British National Film and Television School. His graduation film 'Beach Boy' travelled all over the world and was awarded in many festivals. The Wait is his first longer documentary film.



ΕΝΑ ΣΦΥΡΙΓΜΑ ΑΠΟ ΜΑΚΡΙΑ A WHISTLE COMES FROM FAR AWAY/ İŞIKLIK

ΤΟΥΡΚΙΑ / TURKEY, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, H264, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 16', 2016

Το Κουσκόι που σημαίνει «χωριό των πουλιών» βρίσκεται στο περιοχή Τσανακσί της επαρχίας Γκιρεσουν στη βορειοανατολική Τουρκία. Επί αιώνες οι κάτοικοι του χωριού αυτού και των γύρω περιοχών επικοινωνούν με σφυρίγματα. Δυστυχώς η συνήθεια αυτή, η οποία είναι στην πραγματικότητα ένας αυθεντικός κώδικας επικοινωνίας τείνει να εξαφανιστεί. Στο ντοκιμαντέρ παρακολουθούμε πώς ο «μπάρμπα- Ορχάν» διατήρησε αυτήν την μακραίωνη παράδοση ζωντανή μαθαίνοντάς την στα παιδιά του χωριού.

The village of Kushkoy, which means "Bird Village", is situated in the Chanakchi district of Giresun province in north-east Turkey. For centuries the people of this village and the surrounding areas have communicated by whistling. Unfortunately this custom, a true form of language, had started to die out. The documentary shows how "Uncle" Orhan, one of the villagers, has kept this age-old tradition alive by teaching it to the local children.

BURAK DOĞAN

Ζει και εργάζεται στην Σαμσουνά της Τουρκίας σαν ανεξάρτητος παραγωγός και σκηνοθέτης. Σπούδασε Κινηματογράφο και Τηλεόραση στο Πανεπιστήμιο Bahçeşehir της Κωνσταντινούπολης.

Burak Doğan is based in Samsun, Turkey and works as an independent director and videographer. He graduated with a degree in Cinema-TV from Bahçeşehir University in Istanbul in 2017.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Burak Doğan

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Nusret Ellici

MONTAZ / EDITING
Burak Doğan

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Sinan Habiboğulları

ΕΡΜΗΝΕΙΑ / CAST
Orhan Civelek
Eren Cındık
Nuray Kocek
Ceyda Calık

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Turkish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΛΕΞΕΙΣ ΤΗΣ ΚΑΡΑΜΕΛΑΣ WORDS OF CAMEL/PALABRAS DE CARAMELO

ΙΣΠΑΝΙΑ/SPAIN, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ/DOCUMENTARY, APPLE PRORES, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 20', 2016



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Juan Antonio Moreno
Amador

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY
Juan Antonio Moreno
Amador
Inspired on the novel
"Palabras de Caramelo"
by Gonzalo Moure

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ /
CINEMATOGRAPHY
Javier Cerdá

MONTAZ / EDITING
Nacho Ruiz Capillas

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ /
SOUND DESIGN
Gabriel Gutiérrez
Luis Cotallo

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Sílvia Venegas Venegas
Juan Antonio Moreno
Amador

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
Making DOC

ΠΡΩΤΟΤΥΠΗ ΓΛΩΣΣΑ /
ORIGINAL LANGUAGE
Spanish

ΥΠΟΤΙΤΛΟΙ / SUBTITLES
Greek & English

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ /
FILMOGRAPHY
Enough, Already! (2016)
Boxing for
Freedom (2015)
The Children of
Mama Wata (2010)
Youth and Drugs (2007)
Kosovo, the Last Scar
of the Balkans (2007)

Σ' έναν προσφυγικό καταυλισμό στη Σαχάρα, ένα κωφό αγόρι θέλει να μάθει πώς να γράφει για ν' αποτυπώσει τις λέξεις και τα συναισθήματα της καλύτερης του φίλης, της Καραμέλας, που δεν άλλη από μια μικρή καμήλα. Ο κόσμος του Κόρι ήταν πάντα διαφορετικός καθώς μεγάλωσε σε καταυλισμούς της Σαχάρας χωρίς καμία επαφή με τη νοηματική γλώσσα. Μέλημα του τώρα είναι να μάθει να γράφει και να διαβάζει για να ξεπεράσει το κενό της επικοινωνίας και να διεκδικήσει το δικαίωμά του στην εκπαίδευση.

In a refugee camp in the Sahara desert, lives a deaf boy who wishes to learn how to write so that he could express the words of his best friend, the young camel Caramel. However, the world of Kori is unusual because he has always lived in refugee camps of the Sahara unknowing the sign language. He needs to learn to write in order to overcome the barriers of his lack of communication and thus, reclaim his education rights.

JUAN ANTONIO MORENO AMADOR

Ο Χουάν Αντόνιο Μορένο (Ταλαβέρα λα Ρεάλ, Ισπανία, 1982) είναι σκηνοθέτης, σεναριογράφος και παραγωγός. Σπούδασε δημοσιογραφία στο Πανεπιστήμιο Κάρλος 3, Βιβλιοθηκονομία και Πληροφορική στο Πανεπιστήμιο της Εξτραμαδούρα, Διεθνείς Σχέσεις στο Πανεπιστήμιο της Κοπλουτένσε και Σενάριο και Σκηνοθεσία στη Σχολή Τηλεόρασης του Σαν Αντόνιο ντε Λος Μπάνιος (στην Κούβα). Είναι μέλος της Ευρωπαϊκής Ακαδημίας Κινηματογράφου. Το 2010 ίδρυσε την εταιρεία συμβούλων και παραγωγής Making DOC που ειδικεύεται στην παραγωγή ντοκιμαντέρ.

Juan Antonio Moreno (Talavera la Real, Spain, 1982) is director, scriptwriter and producer. Moreno has studied Journalism at University Carlos III, Library and Information Sciences at University Extremadura, International Relations at University Complutense and Script at Film and Television School in San Antonio de los Baños (Cuba). In 2010 he founded Moreno the production and consulting company Making DOC. He is member of the European Film Academy.



**ΑΦΙΕΡΩΜΑΤΑ
ΚΑΙ ΕΙΔΙΚΕΣ
ΠΡΟΒΟΛΕΣ
TRIBUTES &
SPECIAL
SCREENINGS**



FOCUS ΣΤΟ ΣΥΓΧΡΟΝΟ ΓΕΡΜΑΝΙΚΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ

FOCUS ON CONTEMPORARY GERMAN CINEMA FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE

Το αφιέρωμα αποτελεί συνέργεια του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους και του Schlingel International Film Festival που πραγματοποιείται εδώ και 23 χρόνια στην πόλη Chemnitz της Γερμανίας. Την επιλογή των ταινιών, οι οποίες είναι αντιπροσωπευτικές των σύγχρονων τάσεων στο γερμανικό κινηματογράφο για παιδιά και νέους, έκανε ο καλλιτεχνικός διευθυντής του Schlingel International Film κ. Michael Harbauer.

The tribute is a synergy of the International Olympia Film Festival for Children and Young People and the Schlingel International Film Festival, which has been held for 23 years in Chemnitz, Germany. The selection of films, which represent the modern trends in German cinema for children and young people, was made by the art director of Schlingel International Film, Michael Harbauer.

ΠΕΤΣΟΝ ΚΑΙ ΦΙΝΤΟΥΣ – ΤΑ ΩΡΑΙΟΤΕΡΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΕΠΟΧΩΝ

**PETTSON AND FINDUS – BEST CHRISTMAS EVER / PETERSSON
UND FINDUS – DAS SCHÖNSTE WEIHNACHTEN ÜBERHAUPT**

► ALI SAMADI AHADI, FICTION, 82', 2016

Λίγο πριν από τα Χριστούγεννα μια άγρια χιονοθύελλα μαινεται σε όλη τη χώρα, οπότε ο Πέτσον και ο γάτος Φίντους δεν μπορούν να φύγουν από το μικρό, κόκκινο ξύλινο σπιτάκι τους. Πρέπει, όμως, να γίνουν τόσα πολλά για τη γιορτή. Το κελάρι είναι άδειο, το χριστουγεννιάτικο δέντρο δεν έχει κοπεί ακόμα και τα δώρα δεν είναι έτοιμα. Ευτυχώς, το επόμενο πρωί, έχει σταματήσει να χιονίζει, οπότε οι δυο τους μπορούν να βγουν στο δάσος με το έλκυθρό τους και να βρουν ένα έλατο. Θα είναι τα ωραιότερα Χριστούγεννα όλων των εποχών! Τα πράγματα, όμως, εξελίσσονται πολύ διαφορετικά: Ο Πέτσον παθαίνει διάστρεμμα στον αστράγαλό του και δεν μπορεί να περπατήσει άλλο. Επιστρέφουν στο σπίτι χωρίς δέντρο. Και αντί να πάνε για ψώνια, ο γέρος πρέπει να βάλει το πόδι του ψηλά. Μακάρι ο ξεροκέφαλος Πέτσον να δεχόταν τη βοήθεια του προσηλωμένου Μπέντα ή του γκρινιαρή, αλλά κατά

βάθος καλού, Γκούσταφσον! Αλλά όχι, προτιμά να χάσει «τα ωραιότερα Χριστούγεννα όλων των εποχών». Μόνο όταν ξεσπάσει ο Φίντους από τον θυμό του, ο Πέτσον θα δεχτεί να κατασκευάσει ένα χριστουγεννιάτικο δέντρο και να ετοιμάσει μια γιορτή καρότου.

Shortly before Christmas, a wild snowstorm rages across the country, so Pettson and tomcat Findus cannot leave their small, red wooden house. But so much has to be done for the feast! The larder is empty, the Christmas tree has not yet been felled and no gifts have been made. Luckily the next morning, the drifting snow has ceased, so the two of them can go out into the forest with their sledge and get a fir tree. This is going to be the most wonderful Christmas ever! But things turn out very differently: Pettson sprains his ankle and cannot walk anymore. They return home without a tree. And instead of going shopping, the old man has to put his foot up. If only stubborn Pettson would let himself be helped by attentive Beda or by grumpy, but actually quite nice Gustavsson! But no, he would rather forego "the best Christmas ever". Only when Findus bursts with anger, Pettson agrees to craft a Christmas tree and prepare a carrot feast.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Ali Samadi Ahadi

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Thomas Springer, based on the books by Sven Nordqvist

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Mathias Neumann

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Andrea Mertens

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Ali N. Askin

ΕΡΜΗΝΕΙΣ / CAST: Marianne Sägebrect, Stefan Kurt, Max Herbrechter, Roxana Samadi

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Christoph Arni, Thomas Springer, Helmut G. Weber, Ulf Israel, Tania

Reichert-Facilides, Wolfgang Stürzl

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Tradewind Pictures, Senator Film, ZDF

ALI SAMADI AHADI



Γεννήθηκε στην Ταυρίδα του Ιράν το 1972. Το έσκασε σε ηλικία 13 ετών για τη Γερμανία, προκειμένου να μη στρατολογηθεί ως ανήλικος στρατιώτης στον πόλεμο μεταξύ Ιράν και Ιράκ. Όταν τελείωσε το λύκειο το 1992, σπούδασε Κοινωνικές Επιστήμες, Ηλεκτρονικά Μέσα και Οπτική Επικοινωνία στο Ανόβερο και στο Κάσσελ. Εργάζεται ως σεναριογράφος, σκηνοθέτης και μοντέρ.

Born in Tabriz/Iran in 1972. Ali Samadi Ahad escaped in the age of 13 to Germany to avoid being recruited as a child soldier during the Iran-Iraq War. After his graduation from High School in 1992, he studied Social Science, Electronical Media and Visual Communication in Hannover and Kassel. He is working as a scriptwriter, director and editor.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY: Die Mamba – Gefährlich lustig (2014), Pettson and Findus: A Little Nuisance, a Great Friendship (2014), 45 Minutes to Ramallah (2013), The Green Wave (2010), Iran: Elections 2009 (2010), Salami Aleikum (2009), Wahlen in Uganda (2006), Lost Children (2005), Africa Mayibuye (2003).

ΘΑΥΜΑ ΣΤΟ ΒΟΥΝΟ- ΜΙΑ ΑΠΡΟΣΜΕΝΗ ΦΙΛΙΑ MOUNTAIN MIRACLE – AN UNEXPECTED FRIENDSHIP / AMELIE RENNT

► TOBIAS WIEMANN, ΓΕΡΜΑΝΙΑ - ΙΤΑΛΙΑ / GERMANY - ITALY, FICTION, 95', 2017

«Μπορώ κατευθείαν να σκεφτώ 20 άλλα άτομα που θα τους ταίριαζε περισσότερο το άσθμα», λέει η 13χρονη Αμελί, μια ξεδιάντροπη μικρή από το Βερολίνο και το πιο ξεροκέφαλο κορίτσι του κόσμου. Αλλά, δυστυχώς, από όλο τον κόσμο, εκείνη έχει αυτήν τη μοχθηρή, σοβαρή ασθένεια. Αφού η Αμελί περνάει άλλη μία σοβαρή κρίση, οι γιατροί τη στέλνουν σε μια πνευμονολογική κλινική στο Νότιο Τιρόλο. Πηγαίνει εκεί στα βουνά, για να αναρρώσει και να μάθει τεχνικές που θα τη βοηθήσουν να αναπνέει πιο εύκολα. Η Αμελί, ωστόσο, εξακολουθεί να αδιαφορεί για την αρρώστιά της και δεν αφήνει κανέναν να τη βοηθήσει. Ένα απόγευμα το σκάει από το θεραπευτικό κέντρο και διαφεύγει στα βουνά, όπου δεν την περιμένει κανείς. Στη μέση των Άλπεων, συναντά τον 15χρονο Μπαρτ, ένα ήσυχο, αγαθό χωριατόπαιδο. Όταν αυτό ο παράξενος σύντροφος της σώζει τη ζωή, εκείνη του δείχνει την εμπιστοσύνη



της. Ο Μπαρτ δεν είναι μόνο εξοικειωμένος με τη φύση. Ξέρει τα μυστικά των βουνών και τις μαγικές δυνάμεις της παραδοσιακής ορεινής φωτιάς. Αποφασίζουν να ανέβουν μαζί στην κορυφή του βουνού και να ριχτούν σε μια περιπέτεια που θα αλλάξει τη ζωή της Αμελί για πάντα.

"I can instantly think of 20 other people whom asthma would suit much better," says 13-year-old Amelie, a cheeky lass from Berlin and the most stubborn girl in the world. But unfortunately, she of all people has caught this malicious, life-threatening disease. After Amelie once again suffered a severe seizure, the doctors send her to a lung clinic in South Tyrol. There in the mountains she is to recover and learn techniques that make her breathing easier. Amelie, however, continues to ignore her illness and does not let anybody help her. One evening she runs away from the therapy centre and escapes into the mountains, where absolutely no one expects her. In the middle of the Alps, she meets 15-year-old Bart, a quiet, straightforward farm boy. When this weird companion rescues her life, she confides in him. Bart is not only familiar with nature; he also knows the secrets of the mountains and the magical powers of the traditional mountain fire. Together they decide to climb the mountain peak and hurl themselves into an adventure that will change Amelie's life forever.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Tobias Wiemann

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Natja Brunckhorst

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Martin Schlecht

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Andreas Radtke

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Tobias Kuhn, Markus Perner

ΕΡΜΗΝΕΙΣ / CAST: Mía Kasalo, Samuel Girardi, Susanne Bormann, Denis Moschitto, Jasmin Tabatabai, Shenia Pitschmann, Jerry Hoffmann, David Bredin, Christian Lerch

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Philipp Budweg, Thomas Blieninger, Martin Rattini

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Lieblingsfilm, Helios sustainable films

TOBIAS WIEMANN

Γεννήθηκε στο Γκράιφσβαλντ της Ανατολικής Γερμανίας (ΛΔΓ) το 1981. Ολοκληρώνοντας τη μαθητεία του στον Σχεδιασμό Οπτικοακουστικών Μέσων στο Ινστιτούτο Νέων Μέσων στο Ρόστοκ, ο Tobias Wiemann εργάστηκε ως μοντέρ, εικονολήπτης και σκηνοθέτης και παρήγαγε ταινίες μικρού μήκους. Από το 2008, έχει δουλέψει σε αρκετές κινηματογραφικές παραγωγές για την εταιρεία παραγωγής Barefoot Films του Til Schweiger.

Born in Greifswald / GDR in 1981. After completing an Audio-visual Media Designer apprenticeship at the Institut für Neue Medien in Rostock, Tobias Wiemann worked as an editor, cinematographer and director and produced short films. Since 2008, he has been working on several cinema productions for the production company Barefoot Films by Til Schweiger.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY: Großstadtklein (2013), Ein schönes Lied (2010), Isolation 2 – Der polnische Wolf (2009), Die Folgen der Schwangerschaft einer Kampfrichterin (2008), Familienschaukel (2007), Wie immer (2007), Altwarp-Neuwarp (2006), Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer (2005).



Η ΑΓΑΠΗ ΤΗΣ ΛΕΝΑ

LENA LOVE

► FLORIAN GAAG, FICTION, 93', 2016

Η Λένα μένει με τη μητέρα της σε μια προαστιακή συνοικία. Η στενομυαλιά και η υπεροψία των ντόπιων βαραίνουν πάρα πολύ την υπερευαίσθητη, δημιουργική 16χρονη, ιδίως από όταν χαλάει η σχέση της με την παιδική της φίλη Νικόλ. Ο ένας λόγος σίγουρα είναι ότι η μητέρα της Λένα, έχει κρυφό δεσμό με τον πατέρα της Νικόλ, ο οποίος μένει απέναντι και δίνει την εντύπωση του καλού συζύγου. Επίσης η συμμαθήτριά τους Στέλλα, μια κακιά κουτσομπολόα, συμβάλει στις διαφωνίες ανάμεσα στις δύο φίλες. Προσπαθεί να κερδίσει τη Νικόλ για τον εαυτό της χρησιμοποιώντας αθέμιτα μέσα. Τα πράγματα δείχνουν να βελτιώνονται όταν η Λένα βρίσκει στον Τιμ, τον καινούργιο τους συμμαθητή, την αδελφή-ψυχή της και τον ερωτεύεται. Η Στέλλα, όμως, σύντομα καταλαβαίνει ότι κάτι δημιουργείται ανάμεσα στους δύο. Έτσι, πιέζει τη Νικόλ να την πέσει στον Τιμ και ως εκ τούτου ξεφορτώνεται τη Λένα. Βαθιά απογοητευμένη και πολύ στενοχωρημένη η Λένα απομακρύνεται από όλους και ανοίγει την καρδιά της στον καινούργιο διαδικτυακό της φίλο, τον Νόα. Καθώς δεν γνωρίζει ποιος βρίσκεται πίσω από αυτόν τον διαδικτυακό λογαριασμό, πέφτει σε μια ύπουλη παγίδα εκφοβισμού.

Lena lives with her mother in a suburban neighborhood. The local narrow-mindedness and smugness burden the highly sensitive, creative 16-year-old very much, especially since she no longer gets on well with her longtime friend Nicole. One reason is certainly the fact that Lena's mother is having a secret affair with Nicole's father, who lives opposite and makes a great husband outwardly. Also her classmate Stella, an evil intriguer, has contributed to the disagreements between the two friends. She tries to win Nicole for herself by using unfair means. Things seem to turn out well when Lena finds in Tim, their new class fellow, a soul mate and falls in love with him. But Stella quickly realizes that something is looming between the two. She therefore urges Nicole to "make a pass" at Tim and thereby give Lena a wipe. Deeply disappointed and desperately unhappy Lena withdraws from everybody and unburdens her heart to her new chat friend Noah. As she does not know who is behind this account, she falls into an underhand bullying trap.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Florian Gaag

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Florian Gaag

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Christian Rein

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Kai Schröter

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Richard Ruzicka

ΕΡΜΗΝΕΙΣ / CAST: Emilia Schüle, Jannik Schümann, Sina Tkotsch, Anna Bederke, Sandra Borgmann, Kyra Sophia Kahre

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Tatjana Bonnet, Viktor Jakovleski

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Rafkin Film Produktion, Goldkind Filmproduktion, Rat Pack Filmproduktion, Milk Film, Aerodynamic Films, ZDF, ARTE.



FLORIAN GAAG

Γεννήθηκε στο Βάλντσασεν της Δυτικής Γερμανίας (ΟΔΓ) το 1971. Σπούδασε κινηματογράφο από το 1995 έως το 2000 στη Σχολή Καλών Τεχνών Tisch του Πανεπιστημίου της Νέας Υόρκης. Το 2001 ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής «Aerodynamic Films» και το 2007 τη δισκογραφική εταιρεία «Stayin' Up». Born in Waldsassen/FRG in 1971. Florian Gaag studied between 1995 and 2000 Film at the Tisch School of the Arts of New York University. In 2001, he founded the production company "Aerodynamic Films" and in 2007 the record label "Stayin' Up".

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY: Wholetrain (2006), Zeitfrage (2000), Prelude (2000), Jack and Sterling (1999), Winterize (1999), Contents under Pressure (1998), Little America (1998), Letzter Schliff (1998).



ΒΑΣΙΛΙΑΣ ΛΑΟΥΡΙΝ

KING LAURIN / KÖNIG LAURIN

► MATTHIAS LANG, ΓΕΡΜΑΝΙΑ - ΙΤΑΛΙΑ - ΑΥΣΤΡΙΑ / GERMANY - ITALY - AUSTRIA, FICTION, 90', 2016

Ο 16χρονος Τεό, κληρονόμος του θρόνου, ζει σε ένα βασίλειο όπου απαγορεύονται τα φυτά. Έχει ένα μεγάλο πρόβλημα: είναι πολύ μικροκαμωμένος και αδύνατος για την ηλικία του. Ωστόσο, ο πατέρας του Ντίτριχ το μόνο που θέλει από τον γιο του είναι να γίνει ένας σπουδαίος κατακτητής. Για να ανταποκριθεί στις προσδοκίες του πατέρα του, ο Τεό κάνει όλους των ειδών τις ασκήσεις. Μα η καθημερινή διαδικασία στο κρεβάτι των διατάσεων και οι συχνές προπονήσεις για ενδυνάμωση των μυών του δεν έχουν το επιθυμητό αποτέλεσμα. Ο πατέρας του δεν ενδιαφέρεται για το γεγονός ότι ο Τεό είναι πολύ έξυπνος και έχει τη δύναμη του παραγωγικού συλλογισμού. Όπως αδιαφορεί και για τον λαό του, που είναι πάμφτωχος από όταν εξορίστηκαν οι νάνοι από το βασίλειο και κατά συνέπεια σταμάτησαν να φυτρώνουν φυτά στη χώρα. Μια μέρα ο Τεό έχει ένα ατύχημα στα βουνά και σώζεται από τον Λάουριν, τον βασιλιά των νάνων, ο οποίος εξακολουθεί να κρύβεται εκεί. Σε αντάλλαγμα, το αγόρι πρέπει να μαζέψει τα αμέτρητα σαλιγκάρια που καταστρέφουν τον μικρό κήπο του Λάουριν. Έτσι ξεκινά μια φιλία που κάνει τον Τεό να δει τη δεν λειτουργεί στο βασίλειο και αυτό τον βοηθά να υποκύψει στις επιθυμίες και τα όνειρά του.

16-year-old Theo, heir to the throne, lives in a kingdom where plants are prohibited. He has a big problem: he is much too small and slender for his age. His father Dietrich, however, wants nothing more for his son than to become a great conqueror. To meet these expectations, Theo takes on all sorts of exertions. But the daily procedure on the stretching bank and regular training sessions for strengthening his muscles do not have the desired effect. His father is little interested in the fact that, on the other hand, Theo is very smart and has a special power of deduction. Just as he turns a deaf ear to his people, who have been extremely poor since the dwarves were banished from the kingdom and therefore no more plants grow in the country. One day Theo has an accident in the mountains and is rescued by Laurin the dwarf king who keeps hiding there. In return the boy is to collect the innumerable snails that ruin Laurin's small garden. Thus begins a friendship that makes Theo see what is going wrong in the kingdom, and that helps him to comply with his own desires and dreams.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Matthias Lang
ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Matthias Lang, Iris Fedrizzi
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Kaspar Kaven
ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Theo Strittmatter
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: David Reichelt
ΕΡΜΗΝΕΙΣ / CAST: Florian Burgkart, Volker Michalowski, Rufus Beck, Dietmar Huhn, Patrick Mölleken, Katharina Stark, Gregor Bloéb, Georg Kaser, Maximilian Diehle, Philip Mur
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Felix von Poser
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Sparkling Pictures, Luftschloss Filmproduktion, Roxyfilm, Monafilm, EMF, Nico Bernhardt Filmproduktion, BR

MATTHIAS LANG



Γεννήθηκε στο Μπολτσάνο της Ιταλίας το 1986. Ολοκλήρωσε τη μαθητεία του ως βοηθός παραγωγής στην εταιρεία παραγωγής «Embassy of Dreams» στο Μόναχο και σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο Τηλεόρασης και Κινηματογράφου του Μονάχου. Ο «Βασιλιάς Λάουριν» είναι η πρώτη του ταινία μεγάλου μήκους.

Born in Bolzano/Italy in 1986. Matthias Lang completed an apprenticeship as a production assistant at "Embassy of Dreams" film production in Munich and also studied Film Direction at the University of Television and Film Munich. "King Laurin" is his first feature film.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY: Gravis – Es ist mehr möglich, als man denkt (2010), Auf Halde (2009), In Formatica (2007), Glückstreffer (2006), The 5A-Team (2005)

Η ΤΥΧΗ ΒΟΗΘΑ ΤΟΥΣ ΤΟΛΜΗΡΟΥΣ
FORTUNE FAVORS THE BRAVE / ENTE GUT!

► NORBERT LECHNER, FICTION, 96', 2016

Η εντεκάχρονη Λιν και η μικρή της αδερφή Τιεν μένουν μόνες στο σπίτι, όταν η μητέρα τους πρέπει να επιστρέψει ξαφνικά στο Βιετνάμ για να φροντίσει την βαριά άρρωστη γιαγιά τους. Η Λιν δεν πρέπει να προσέχει μόνο την άτακτη Τιεν, αλλά και να διευθύνει μόνη της το οικογενειακό εστιατόριο. Δεν πρέπει να το μάθει κανείς έξω από την βιετναμέζικη κοινότητα και, φυσικά, δεν πρέπει να το μάθει η υπηρεσία παιδικής προστασίας. Όμως, μια μέρα η μοναχική κοκκινομάλλα Πολίν από απέναντι, στέκεται στην πόρτα του σπιτιού της. Η Πολίν είναι ένα μοναχοπαιδί, που επιτηρεί ολόκληρη τη γειτονία από βαρεμάρα. Παρακολουθεί μέσα από το τηλεσκόπιο της ότι οι βιετναμέζες αδερφές ζουν μόνες τους. Ζηλεύει τα δυο κορίτσια λόγω της φαινομενικά ανεξάρτητης ζωής τους και εκβιάζει τη Λιν και την Τιεν για να κάνουν μαζί της συμμορία. Από εδώ και στο εξής, η Πολίν δεν φεύγει από το πλευρό τους. Περιπλέκει ακόμη περισσότερο τη δύσκολη καθημερινότητα της Λιν και τελικά η αστυνομία και η αυστηρή κυρία Τροστ από την υπηρεσία παιδικής προστασίας, μαθαίνουν για τη Λιν και την Τιεν.

Eleven-year-old Linh and her little sister Tien are left home alone when their mother unexpectedly has to return to Vietnam to take care of their seriously ill grandmother. So Linh not only looks after quite unruly Tien, she also manages the family restaurant on her own. No one outside the Vietnamese community is supposed to find out and



definitely not the child protective services. However, one day red-haired loner Pauline from across the street is standing at her door. Pauline is an only child, who has the whole neighborhood under surveillance out of boredom. She has been watching through her telescope that the Vietnamese sisters live alone. She is envious of the two girls about their seemingly independent lives and blackmails Linh and Tien into starting a gang with her. From now on, Pauline is not leaving their side. She properly mixes up Linh's already difficult everyday life, so finally the police and strict Mrs Trost from child protective services become aware of Linh and Tien.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Norbert Lechner
ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Antonia Rothe-Liermann, Katrin Milhahn
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Namche Okon
ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Manuela Kempf
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Martin Unterberger
ΕΡΜΗΝΕΙΣ / CAST: Lynn Dortschack, Lisa Bahati Wihstutz, Linda Phuong Anh Dang, Andreas Schmidt, Lena Stolze, Y Nhung Dinh, Chieu Xuan Nguyen Thi
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Norbert Lechner
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: KEVIN LEE Film, MDR, BR

NORBERT LECHNER

Γεννήθηκε στο Μόναχο της Δυτικής Γερμανίας (ΟΔΓ) το 1961. Ο Norbert Lechner ξεκίνησε ως συγγραφέας ραδιοφωνικών θεατρικών έργων και εισφορών ραδιοτηλεοπτικής μετάδοσης και γύρισε την πρώτη του ταινία μικρού μήκους το 1985. Το 1990, ίδρυσε την εταιρεία παραγωγής KEVIN LEE Film. Τέσσερα χρόνια αργότερα, αποφοίτησε από το τμήμα Γερμανικών Σπουδών, Φιλοσοφίας και Ιστορίας της Τέχνης από το Πανεπιστήμιο του Μονάχου. Στη συνέχεια εργάστηκε για μερικά χρόνια ως σεναριογράφος τηλεοπτικών σειρών και παραγωγός ντοκιμαντέρ.

Born in Munich/FRG in 1961. Norbert Lechner started as a writer of radio plays and broadcast contributions and shot his first short in 1985. In 1990, he founded the production company KEVIN LEE Film. Four years later, he graduated in German Studies, Philosophy and History of Art from Munich University. After that, he worked some years as author for TV series and as producer for documentaries.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY: Tom and Hacke (2012), Toni Goldwascher (2007), Die scharfen Verführer (1996), Wounded Faces (1991), Bauchwunde (1985).

ΣΤΟ ΥΨΟΣ ΤΩΝ ΜΑΤΙΩΝ AT EYE LEVEL / AUF AUGENHÖHE

► EVI GOLDBRUNNER, JOACHIM DOLLHOPF, FICTION, 90', 2016

Ο εντεκάχρονος Μίτσι ξέρεει να αγωνίζεται και να καυχείται και λίγο. Μετά τον θάνατο της μητέρας του, ζει σε ένα ορφανοτροφείο όπου πρέπει καθημερινά να αντιμετωπίζει τα μεγαλύτερα παιδιά. Όταν βρίσκει τη διεύθυνση του άγνωστου πατέρα του, ελπίζει να βρει επιτέλους έναν σύμμαχο – κάποιον ψηλό και δυνατό που θα παίρνει το μέρος του. Ο Μίτσι φλυαρεί περήφανα στους άλλους για τον πατέρα του, που τον λένε Τομ κι ο οποίος θα χαρεί σίγουρα που επιτέλους θα γνωρίσει τον γιο του. Γράφει έναν γράμμα στον άγνωστο και το πηγαίνει στη διεύθυνση που βρήκε. Ο Τομ μένει, όντως, ακόμα εκεί. Ο Μίτσι, όμως, ανακαλύπτει ότι ο Τομ σίγουρα δεν είναι ένας «μεγαλόσωμος και δυνατός υπερήρωας», αλλά ένας άντρας μικρού αναστήματος, όχι ψηλότερος από τον ίδιο. Ο Μίτσι μένει άναυδος. Το εντεκάχρονο αγόρι δεν μπορεί να διαχειριστεί το γεγονός ότι ο πατέρας του είναι ένας λιλιπούτιος. Αλλά δεν μπορεί να αποφύγει μια συνάντηση με τον «νάνο». Όταν ο Τομ εμφανίζεται στο ορφανοτροφείο, τα υπόλοιπα αγόρια δεν σταματούν να πειράζουν τον Μίτσι. Μέσα στην απελπισία του το σκάει και, από ανάγκη, προσπαθεί να βρει καταφύγιο με τον Τομ...

Eleven-year old Michi is a fighter and a little braggart. After his mother's death, he lives in a children's home and has to stand up to the older guys every day. When he happens to find the address of his unknown father, he hopes to finally get an ally – one who is tall and strong and stands by his side. Michi proudly raves to the others about his father, whose name is Tom and who will surely be happy to eventually meet his



son. He writes the stranger a letter and takes it to the given address. Tom actually still lives there. But then Michi discovers that Tom is definitely not a "big and strong superhero" but a man of small stature, not taller than himself. Michi is appalled. The eleven-year-old boy cannot cope with his father being a Lilliputian. But an encounter with the "dwarf" cannot be avoided. When Tom actually shows up in the children's home, the other boys do not stop teasing Michi. In desperation he runs away and, out of necessity, tries to find shelter with Tom...

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Evi Goldbrunner, Joachim Dollhopf
ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Evi Goldbrunner, Joachim Dollhopf, Nicole Armbruster
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Jürgen Jürges
ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Maja Stieghorst
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: David Ossa
ΕΡΜΗΝΕΙΣ / CAST: Luis Vorbach, Jordan Prentice, Ella Frey, Mira Bartuschek, Philipp Laude, Sebastian Fräsendorf, Anica Dobra, Sebastian Gerold, Patrick Kalupa, Marco Licht, Anselm Haderer, David Omeni, Julius Mainzer, Cristiano Hoenning
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Christian Becker, Martin Richter
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Martin Richter Filmproduktion, Rat Pack Filmproduktion, Westside Filmproduktion, KIKA, ZDF



EVI GOLDBRUNNER

Γεννήθηκε στο Λάντσουτ της Δυτικής Γερμανίας (ΟΔΓ) το 1975. Η Evi Goldbrunner ξεκίνησε την καριέρα της ως ανεξάρτητη δημοσιογράφος. Από το 2002 έως το 2009, σπούδασε Σενάριο και Δραματουργία στο Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου και Τηλεόρασης (HFF) «Konrad Wolf» στο Πότσνταμ –Μπάμπελσμπεργκ.

Born in Landshut/FRG in 1975. Evi Goldbrunner started her career as a freelance journalist. From 2002 to 2009, she studied Screenplay and Dramaturgy at University of Film and Television (HFF) "Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg.

play and Dramaturgy at University of Film and Television (HFF) "Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg.

JOACHIM DOLLHOPF

Γεννήθηκε στο Μόναχο της Δυτικής Γερμανίας (ΟΔΓ) το 1971. Σπούδασε σκηνοθεσία κινηματογράφου στο Πανεπιστήμιο Κινηματογράφου και Τηλεόρασης (HFF) «Konrad Wolf» στο Πότσνταμ –Μπάμπελσμπεργκ. Το 2012, εκείνος και η Evi Goldbrunner ίδρυσαν την «DramaQueen», μια εταιρεία λογισμικών, που διανέμει ένα πρόγραμμα υπολογιστή για συγγραφείς.

Born in Munich/FRG in 1971. Joachim Dollhopf studied Film Directing at the University of Film and Television (HFF) "Konrad Wolf" Potsdam-Babelsberg. In 2012, he and Evi Goldbrunner founded "DramaQueen", a software company, which distribute a computer programme for authors.

ΦΙΛΜΟΓΡΑΦΙΑ / FILMOGRAPHY: WAGs (2009), I Don't Feel Like Dancing (2008)



ΑΜΕΛΙΑ ΚΑΙ ΝΤΟΥΑΡΤΕ**AMÉLIA & DUARTE**

► ALICE GUIMARÃES, MÓNICA SANTOS, ΓΕΡΜΑΝΙΑ - ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ / GERMANY - PORTUGAL, ANIMATION, 9', 2015

Τι θα γινόταν αν υπήρχε ένα μέρος όπου θα μπορούσαμε να επισκεφτούμε ξανά τις αναμνήσεις μιας σχέσης; Σε αυτό το αρχείο μνήμης μάς καθοδηγεί η ιστορία της Αμέλια και του Ντουάρτε, δυο ανθρώπων που έπαψαν να είναι ερωτευμένοι και προσπαθούν να ανταπεξέλθουν στα συναισθήματα που έπονται μιας σχέσης που έχει τελειώσει. Η απώλειά τους ήταν τόσο βαθιά που προσπάθησαν να χωρίσουν, να καλύψουν, να κόψουν, να σκίσουν και εν τέλει να σβήσουν όλες αναμνήσεις ο ένας του άλλου...

What if there was a place where we could revisit the memories of a relationship? In this archive of remembrances we are guided through the story of Amélia and Duarte, two people that felt out of love and are trying to cope with the feelings that come after a relationship has ended. Their lost was so deep that they tried to divide, wrap, cut, torn and ultimately erase all recollections of each other...

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Alice Guimarães, Mónica Santos
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Manuel Pinto Barros
ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Martha Ewa Wojakowska
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Pedro Marques
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN: Klangerfinder, Jürgen Swoboda
ΕΡΜΗΝΕΙΣ / CAST: Sara Costa, Gilberto Oliveira, James Cosmo
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Abi Feijó, Thomas Meyer-Hermann
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Ciclope Filmes, Studio FILM BILDER GmbH

ALICE GUIMARÃES

Σπούδασε ψηφιακές τέχνες στη Σχολή Καλών Τεχνών του Πορτογαλικού Καθολικού Πανεπιστημίου. Από τότε, έχει δείξει ιδιαίτερο ενδιαφέρον στο animation, και με το πέρασμα των χρόνων, έκανε ταινίες animation μικρού μήκους για διάφορες εταιρείες όπως οι Sonae, Intermarché και ο εκδοτικός οίκος Leya, καθώς και εκπαιδευτικές ταινίες, όπως η βραβευμένη «A incrível História das Linhas de Torres Vedras».

She studied digital arts, at the School of Arts of the Portuguese Catholic University. Since then, she has taken a special interest in animation, and through the years, she made small animated films for several brands such as Sonae, the Intermarché or the publisher Leya and also educational films, such as the awarded "A incrível História das Linhas de Torres Vedras".

MÓNICA SANTOS

Σπούδασε στο Βασιλικό Κολέγιο Τεχνών, Τέχνης της Επικοινωνίας και Σχεδίου, στο Λονδίνο, με υποτροφία από το Calouste Gulbenkian Foundation. Ταλαντούχα και στη θεωρία του κινηματογράφου αλλά και στις πρακτικές του, η Μονίκα εκτός από την παρουσίαση των ταινιών της σε Πορτογαλία, Ηνωμένο Βασίλειο, Γαλλία και Ιταλία, αυτή τη στιγμή κάνει ένα διδακτορικό στις κινηματογραφικές σπουδές. Εκτός από τη δουλειά της σε ταινίες μυθοπλασίας και ταινίες animation, εικονογραφεί αρκετά περιοδικά, όπως τα Jornal de Notícias, Diário de Notícias, Jornal i, Expresso και Visão, μεταξύ άλλων.



She studied at the Royal College of Art, Communication art & design, London, where she had a scholarship given by the Calouste Gulbenkian Foundation. Versatile in both theoretical and practical views on cinema, Monica not only had presentations of her films in Portugal, United Kingdom, France and Italy, but currently she is doing a PhD in film studies. In addition to working in real and animated moving images, she makes several illustrations for various periodicals such as Jornal de Notícias, Diário de Notícias, Jornal i, Expresso, Visão among others.

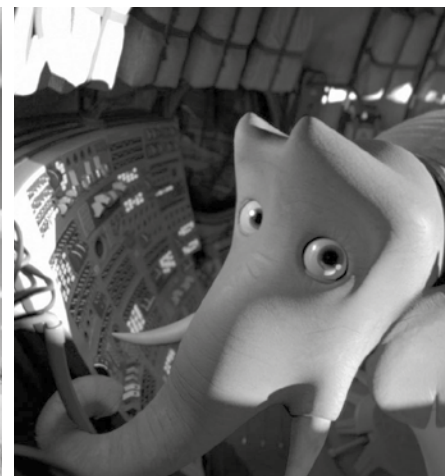
ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΙΠΤΑΜΕΝΟΣ ΧΑΥΛΙΟΔΟΝΤΟΣ**OPERATION RISING TUSK**

► BENJAMIN BRAND, JOHANNES ENGELHARDT, MARKUS ESCHRICH, JOHANNES LUMER, JULIUS ROSEN, ALEXANDER OCHS, ANIMATION, 5', 2015

Στις 3 Νοεμβρίου του 1957, ένα μπάσταρδο, η Λάικα επέβαινε στο σοβιετικό διαστημόπλοιο που στάλθηκε στο διάστημα. Αυτό την κατέστησε το πρώτο έμβιο ον στο διάστημα – μια σφαλιάρα στη μούρη των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που έχασε την ψευδαίσθηση ότι βρισκόταν πολύ μπροστά από τη Σοβιετική Ένωση. Από εδώ ξεκινά η ιστορία μας: Οι ΗΠΑ αποφασίζουν να ξεκινήσουν την «Επιχείρηση Ιπτάμενος Χαυλιόδοντας», ένα διαστημικό πρόγραμμα που έχει ως στόχο να στείλει σε τροχιά έναν ενήλικα ελέφαντα, για να προκαλέσει την ΕΣΣΔ. Εφόσον δεν υπάρχει καιρός για χάσιμο, δεν μπορούν να εκπαιδεύσουν κανονικά έναν ελέφαντα για την αποστολή. Αιχμαλωτίζουν έναν άγριο ελέφαντα και την επόμενη στιγμή βρίσκεται ήδη καθ'οδόν για το ύστατο σύνορο, όπου καλείται να αντιμετωπίσει την επαγγελματία διαστημική-σκύλα, Λάικα...

On November the 3rd 1957 the mongrel Laika was on board of a soviet spaceship being sent to space. This made her the first living being in space – a slap in the face for the United States of America, who lost the illusion to be far ahead of the Soviet Union. This is where our story begins: The USA decides to start 'Operation Rising Tusk', a space program aiming to send a fully grown elephant into the orbit, to successfully challenge the USSR. Since there is no time to waste, they can't afford to actually train an elephant for the mission. They capture a wild elephant and in the very next moment he is already on the journey to the final frontier, where he has to face the professional space-dog Laika...

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Wildboar group: Benjamin Brand, Johannes Engelhardt, Markus Eschrich, Johannes Lumer, Julius Rosen, Alexander Ochs
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Benjamin Brand
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN: Stefan Wühr
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Johannes Engelhardt, Alexander Ochs
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Wildboar, Technische Hochschule Nürnberg Georg Simon Ohm





WILDBOAR GROUP

Η Wildboar είναι μια ομάδα έξι φοιτητών σχεδίου από το Ινστιτούτο Τεχνολογίας της Νυρεμβέργης, που εργάστηκε πάνω στην «Επιχείρηση Ιπτάμενος Χαυλιόδοντας» για έναν χρόνο. Είναι η τελευταία τους ταινία πριν τη διπλωματική τους. Κατά τη διάρκεια των σπουδών τους, επικεντρώθηκαν στο animation μέσω υπολογιστή και έκαναν τα «Lindenholz» και «Skullywag», μεταξύ άλλων μικρών σπουδαστικών πρότζεκτ.

Wildboar is a group of six design-students from Nuremberg Institute of Technology, that worked on «Operation Rising Tusk» for one year. It is the last film prior to their bachelor-film. During their studies they focused on computer Animation and made "Lindenholz" and "Skullywag" amongst other small student projects.

ΣΤΗΝ ΚΟΡΜΟΓΕΙΤΟΝΙΑ NEIGHBOURWOOD

► EDDY HOHF - FYNN GROSSE-BLEY - PATRIK KNITTEL, ANIMATION, 4', 2016

Μία αρσενική κουκουβάγια, φιλόδοξος φυσικός, είναι αποφασισμένη να ακολουθήσει τα βήματα των διάσημων επιστημονικών προγόνων της, επιλύοντας μια δύσκολη εξίσωση. Αλλά η προσπάθειά της διαταράσσεται όταν ένας δρυοκολάπτης μετακομίζει στη γειτονιά!

An ambitious owl physicist is determined to follow in the footsteps of his renowned scientific ancestors by solving a tough equation. But the owl's endeavor gets disrupted when a woodpecker moves into the neighborhood!

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Eddy Hohf, Fynn Große-Bley, Patrik Knittel

ANIMATION: Eddy Hohf, Fynn Große-Bley, Patrik Knittel

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Alexander Wolf David

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN: Laura Schnauer

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Oliver Krause

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Filmakademie Baden-Württemberg



EDDY HOHF

Γεννήθηκε στο Αμβούργο το 1988, πέρασε χρόνο στον Καναδά και εργάστηκε ανεξάρτητα σε ένα διαδικτυακό πρακτορείο μέσων. Ολοκλήρωσε το προπτυχιακό του στον σχεδιασμό μέσων στο Fachhochschule Muenster, το 2014. Από τον Οκτώβριο του 2014 σπουδάζει animation στην the Filmakademie Baden-Wuerttemberg, στη Γερμανία.

Born in Hamburg in 1988, Eddy Hohf spent time in Canada and worked as a freelancer in an online media agency. He finished his bachelor degree in media design at the Fachhochschule Muenster in 2014. Since October 2014, he studies Animation at the Filmakademie Baden-Wuerttemberg in Germany.

FYNN GROSSE-BLEY

Γεννήθηκε στο Ανόβερο το 1993. Τελειώνοντας το σχολείο, έκανε πρακτική στην ExDream game studios, όπου δούλεψε αρχικά στον τομέα σχεδιασμού τρισδιάστατων χαρακτήρων. Από τον Οκτώβριο του 2014, σπουδάζει Διαδραστικά Μέσα στην Filmakademie Baden-Wuerttemberg.

Born in Hannover in 1993. After graduating from school, he was an intern at ExDream game studios, where he primarily worked in the field of 3D character modeling. Since October 2014, he studies Interactive Media at the Filmakademie Baden-Wuerttemberg.

PATRIK KNITTEL

Γεννήθηκε στην Ουγγαρία το 1992. Αποφοίτησε από τη σχολή καλών τεχνών Óbudai Képzőművészeti Szakképző στης Βουδαπέστης και εργάστηκε ως ανεξάρτητος καλλιτέχνης ιδεών και animator χαρακτήρων. Μετακόμισε στη Γερμανία, όπου σπουδάζει animation στη Filmakademie Baden-Wuerttemberg από τον Οκτώβριο του 2004.

Born in Hungary in 1992. He graduated from the Óbudai Képzőművészeti Szakképző art school in Budapest and worked as a freelance concept artist and character animator. He moved to Germany, where he studies Animation at the Filmakademie Baden-Wuerttemberg since October 2014.

ΑΥΤΟ ΤΟ ΚΑΤΙ SOME THING

► ELENA WALF, ANIMATION, 7', 2015

Το πετρέλαιο, ο χρυσός και η φωτιά είναι οι θησαυροί που βρίσκονται μέσα στα περήφανα, πελώρια βουνά. Είναι αδύνατο για το μικρό βουνό να συμβαδίσει με αυτό. Μοναδική του περιουσία είναι αυτό το μικροσκοπικό, παράξενο και άχρηστο «κάτι».

Oil, gold and fire are the treasures inside the proud giant mountains. For the little mountain it's impossible to keep up with that. He's just in possession of this tiny, strange and useless SOME THING.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Elena Walf

ANIMATION: Elena Walf

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Nicolai Krepart

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN: Luis Schöffend

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Heiko Schulze, Paul Maresch

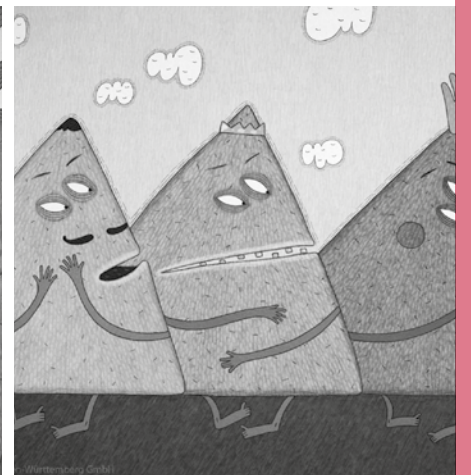
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Filmakademie Baden-Württemberg

ELENA WALF



Γεννήθηκε στη Μόσχα το 1982. Τελειώνοντας τις σπουδές της στο σχέδιο στο Κρατικό Πανεπιστήμιο Τεχνών Τυπογραφίας και Ανατυπώσεων της Μόσχας άρχισε να εργάζεται ως εικονογράφος στο ρωσο-γερμανικό περιοδικό για παιδιά «Schrumdirum». Τα τελευταία χρόνια η Elena εικονογράφησε αρκετά παιδικά βιβλία για εκδοτικούς οίκους σε Ρωσία, Γερμανία, Ταϊβάν και Νότια Κορέα.

Born in Moscow in 1982. After finishing her studies in design at the Moscow State University of Printing Arts she started to work as an illustrator for a russian-german kid's magazine called Schrumdirum. In recent years Elena illustrated several children's books for publishing houses in Russia, Germany, Taiwan and South Korea.



Ο ΙΒΑΝ ΚΙ Ο ΛΥΚΟΣ**IVAN AND THE WOLF / IVAN UND DER WOLF**

▶ ANNA LEVINSON, ANIMATION, 5', 2015

Προκειμένου να γίνει αληθινός άντρας, ο μικρός Ιβάν πρέπει να περάσει μια δοκιμασία θάρρους, στην οποία πρέπει να σκοτώσει έναν λύκο. Δεν είναι καθόλου εύκολο, όμως, διότι ο Ιβάν και ο λύκος θα συμπαθήσουν ο ένας τον άλλον, με το που θα ιδωθούν.

In order to become a real man, little Ivan has to pass a test of courage in which he has to kill a wolf. But it is not easy at all, since Ivan and the wolf like each other right away.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Anna Levinson

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Anna Levinson

ΑΝΙΜΑΤΙΟΝ: Anna Levinson

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Leonard Petersen

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN: Alexandra Praet

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Anna Levinson

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf

ANNA LEVINSON

Γεννήθηκε στις 4 Ιανουαρίου του 1988 στη Μόσχα και μετανάστευσε στη Γερμανία στα επτά της. Από μικρή ηλικία διηύθυνε μια θεατρική ομάδα για παιδιά. Στα 16 της, κέρδισε στον εθνικό διαγωνισμό «Schule Macht Film». Μετά ακολούθησαν πολλές από τις δικές της παραγωγές. Όταν τελείωσε το λύκειο, πέρασε έξι μήνες στο εξωτερικό, όπου εργάστηκε εθελοντικά σε ένα πρότζεκτ σχετικό με τα μέσα. Πίσω στη Γερμανία, ολοκληρώνει την πρακτική της σε διάφορες παραγωγές ταινιών, δουλεύει ως σκριπτ και ως ανεξάρτητη κινηματογραφίστρια πάνω σε δικά της πρότζεκτ. Από το 2011 σπουδάζει animation στο πανεπιστήμιο κινηματογράφου του Μπάμπελσμπεργκ KONRAD WOLF.

Born January 4, 1988 in Moscow, immigrated to Germany at the age of 7. Already at a young age she runs a theater group for children. With 16 years old, she wins at the national competition "Schule Macht Film". This is followed by many of her own productions. After graduating high school, she spends 6 Months abroad, where she is working on a media-related project as a volunteer. Back in Germany, she completes internships with various film productions, works in script & continuity, and as a freelance filmmaker on her own projects. Since 2011 she is studying Animation at the Filmuniversität Babelsberg KONRAD WOLF.

**ΒΙΑΣΟΥ, ΧΕΡΟΛΑΝΤ!****HURRY UP, HEROLD! / HÖCHSTE ZEIT, HEROLD!**

▶ FRANCIE LIEBSCHNER, ANIMATION, 8', 2016

Ο Χέρολντ είναι ένας υπερήρωας και πατέρας, που φοράει ένα κορμάκι-πανοπλία υπερήρωα και είναι βετεράνος στην αντιμετώπιση επικίνδυνων καταστάσεων. Τώρα, όμως, έρχεται αντιμέτωπος με ένα ιδιαίτερος απαιτητικό καθήκον: η κόρη του, η Ούρσελ, απαιτεί να έρθει στο πάρτι γενεθλίων της -στην ώρα του και φέρνοντας δώρα, φυσικά.

Herold is a superhero and a dad, wears a superman-chainmail-unitard, and is a veteran in dealing with dangerous situations. But now he faces a particularly challenging task: his daughter Ursel demands his presence at her birthday party - on time and bearing gifts, of course.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Francie Liebschner

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Francie Liebschner

ΑΝΙΜΑΤΙΟΝ: Jörg Halsema, Olaf Ulbricht

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Frieder Zimmermann

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN: Frieder Zimmermann

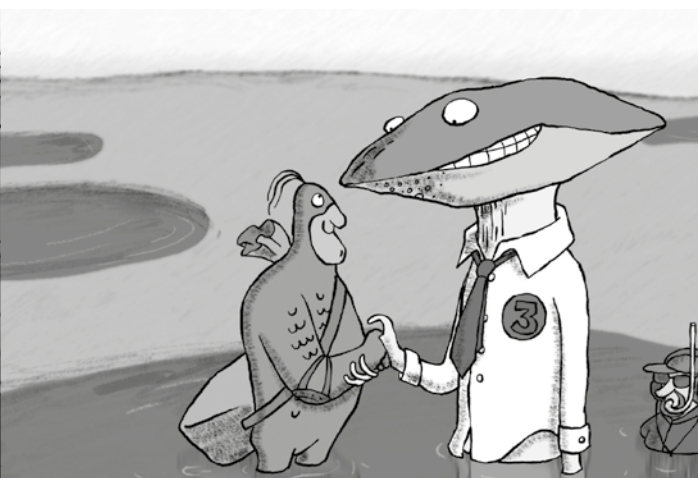
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Grit Wisskirchen

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Balance Film

FRANCIE LIEBSCHNER

Γεννήθηκε στη Δρέσδη το 1983. Εκπαιδεύτηκε ως Τεχνικός Βοηθός Σχεδιασμού Μέσων την Ακαδημία Σχεδιασμού Πληροφοριών και Επικοινωνιών της Δρέσδης (2003-2005). Στη συνέχεια σπούδασε σχεδιασμό μέσω στο Πανεπιστήμιο Μπάουχαους της Βαϊμάρης (2005-2010). Από το 2011 εργάζεται ως βοηθός παραγωγός και υπεύθυνη compositing στην Balance Film GmbH και από το 2014 είναι πρόεδρος του συμβουλίου της ένωσης του Γερμανικού Ινστιτούτου Ταινιών Animation.

Born in Dresden 1983. She trained as Technical Assistant For Design in Media at the Academy for Information and Communication Design Dresden (2003-2005). Then she studied media design at Bauhaus-University Weimar (2005-2010). Since 2011 she works as Junior Producer and Supervisor Compositing at Balance Film GmbH and since 2014 she is chairwoman of board of the association of the German Institute for Animated Film.



ΓΕΦΥΡΕΣ BRIDGES

Το αφιέρωμα «Γέφυρες» είναι αποτέλεσμα της συνεργασίας του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους και του Δανέζικου Ινστιτούτου Κινηματογράφου. Αποσκοπεί στην διευκόλυνση των νεαρών προσφύγων να γνωρίσουν, χωρίς το εμπόδιο της γλώσσας, τον ευρωπαϊκό πολιτισμό και τις ευρωπαϊκές ανθρώπινες αξίες με όχημα τον κινηματογράφο. Για τον σκοπό αυτό, το Δανέζικο Ινστιτούτο Κινηματογράφου μεταγλώττισε στην αραβική γλώσσα επιτυχημένες δανέζικες ταινίες για παιδιά και νέους, μεγάλου και μικρού μήκους, μυθοπλασίας και animation. Επεξεργάστηκε επίσης έναν οδηγό παρουσίασης και περαιτέρω αξιοποίησης αυτών των ταινιών. Το Φεστιβάλ Ολυμπίας υποτίτλισε τις ταινίες αυτές ώστε να είναι δυνατή η παρακολούθηση των ταινιών από αραβόφωνο και ελληνόφωνο κοινό. Μεταφράστηκε επίσης ο οδηγός στα ελληνικά και αραβικά.

The "Bridges" tribute is a result of the collaboration of the International Olympia Film Festival for Children and Young People and the Danish Film Institute. It aims to make it easier for young refugees to get to know European culture and the European human values, through cinema, without the language barrier. To this end, the Danish Film Institute dubbed successful Danish films for children and young people, big and short, fiction and animation in Arabic. A guide to presenting and further exploiting these films has also been developed. The Olympia Festival subtitled these films so that the films can be watched by Arabic and Greek-speaking audiences. The guide was also translated into Greek and Arabic.

ΜΑΞ: Η ΤΑΙΝΙΑ MAX THE MOVIE / MAX PINLIG

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 100', 2008

Ο Μαξ, κοντεύει έφηβος πια, και η πανούργα συμμαθήτριά του Οφέλια τού έχει πάρει τα μυαλά. Σχεδιάζει να περάσει τις διακοπές των Χριστουγέννων μαζί της, ή έστω την Παραμονή της Πρωτοχρονιάς. Η μητέρα του Ανιέτε βλέπει το αγοράκι της να μεγαλώνει, ωστόσο δεν έχει καμία υποστήριξη από κανέναν. Στην προσπάθειά της να προσφέρει στον Μαξ τα καλύτερα Χριστούγεννα της ζωής του, τα κάνει όλα μαντάρα, όπως συνήθως. Με τους φίλους του, Χασάν και Έστερ, ο Μαξ καταφέρνει να μετριάσει το χάος και να διοργανώσει ένα καταπληκτικό πάρτι για την Παραμονή της Πρωτοχρονιάς. Δεν λείπει κανείς και η Έστερ αρπάζει την ευκαιρία να κάνει κάτι με τον Μαξ πριν από την Οφέλια.

Max is hitting puberty, and foxy Ofelia from class has touched his heart. He now plans to spend Christmas break with her or, at the very least, New Year's Eve. Watching her little boy grow up, his mother Agnete doesn't know what leg to stand on. Trying to



give Max the best Christmas possible, she makes a mess of things, as usual. With his friends, Hassan and Ester, Max eventually tamps down the chaos and throws a super New Year's Eve bash. Everyone is there, and Ester seizes the moment to hook up with Max ahead of Ofelia.

LOTTE SVENDSEN

Η σκηνοθέτις Lotte Svendsen γεννήθηκε την 1η Σεπτεμβρίου του 1968. Πριν αποφοιτήσει από το τμήμα Σκηνοθεσίας της Εθνικής Σχολής Κινηματογράφου της Δανίας, το 1995, η Svendsen έγραφε και σκηνοθετούσε για την τηλεόραση. Έχει υπάρξει σεναριογράφος και σκηνοθέτης της θεατρικής παραγωγής «Emma's Dilemma», το 1995, καθώς και πολλών ταινιών μυθοπλασίας μικρού μήκους. Η δημοφιλής ταινία μικρού μήκους «Royal Blues» (1997) απέσπασε το βραβείο Grand Prix στο Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Όντενσε, το βραβείο Nordic Film Award και το βραβείο Robert Award της Δανέζικης Ακαδημίας Κινηματογράφου. Η πρώτη της ταινία μεγάλου ήταν η κοινωνικοπολιτική σάτιρα «Gone with the Fish» (1999). Η Svendsen ήταν υπεύθυνη της δημοφιλούς τηλεοπτικής σειράς για παιδιά «Max» (2007) και της κινηματογραφικής της εκδοχής «Μαξ: Η ταινία» (2008), η οποία έγινε εξαιρετικά δημοφιλής στα φεστιβάλ αποσπώντας «Ειδική Μνεία» στο Βερολίνο, το βραβείο «Golden Slipper for Best Youth Film» στο Ζλιν και άλλο ένα κορυφαίο βραβείο στο Φεστιβάλ Νεανικού Κινηματογράφου της Αμβέρσας. Η Svendsen έχει σκηνοθετήσει, επίσης, μια περιπέτεια μεγάλου μήκους για παιδιά «What a Circus!» (2017).

Director. Born 1/9 1968. Prior to graduating in Direction from the National Film School of Denmark, 1995, Svendsen wrote and directed for television. She has been writer-director of the stage production "Emma's Dilemma" (1995) and several short fiction films. Her short film, the popular "Royal Blues" (1997) won the Grand Prix at Odense, Nordic Film Award and a Danish Film Academy Robert Award. Her feature film debut was the social-political satire "Gone with the Fish" (1999). Svendsen helmed the popular children's television series "Max" (2007), also sent out in a theatrical version as "Max the movie" (2008), a film sought by festivals, and which brought home a Special Mention from Berlin, Zlin's Golden Slipper for Best Youth Film and another top award from the youth film festival in Antwerp. Svendsen also directed the children adventure feature "What a Circus!" (2017).

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Lotte Svendsen

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Tommy Bredsted, Mette Agnete Horn, Lotte Svendsen

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Lars Skree

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Camilla Ebling

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Jens Brygmann

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN: Jonas Langkilde

ΕΡΜΗΝΕΙΕΣ / CAST: Samuel Heller-Seiffert, Mette Agnete Horn, Ophelia Eriksen, Lars Bom, Anna Agafia, Svideniouk Egholm, Louise Mieritz, Faysal Mobahriz, Rasmus Bjerg

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Per Holst

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Asta Film ApS

ΕΝΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΓΙΑ ΔΥΟ ΚΟΥΝΟΥΠΑΚΙΑ TALE OF TWO MOZZIES / CYKELMYGGEN OG DANSEMYGGEN

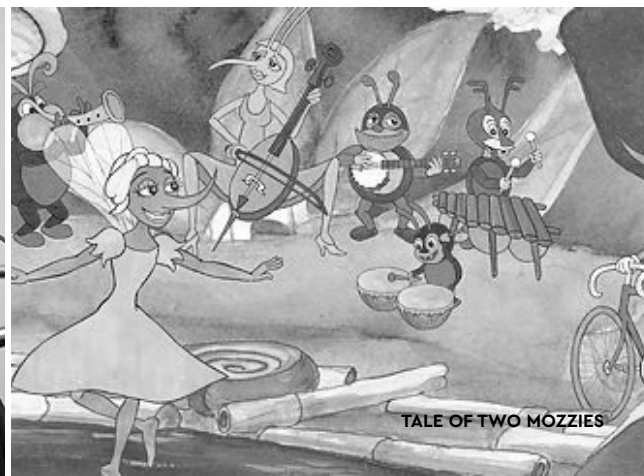
► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 79', 2007

Η Ντάγκμαρ, το κουνούπι που χορεύει, είναι τρελά ερωτευμένη με τον Έγκον. Αλλά ο Έγκον δεν δίνει σημασία, γιατί ασχολείται με το ποδήλατό του και θέλει να γνωρίσει τον κόσμο. Όταν η κακιά βασίλισσα των κόκκινων μυρμηγκιών Τυρανέλα και οι στρατιώτες της σκοτώνουν τη βασίλισσα των μαύρων μυρμηγκιών και καταλαμβάνουν τα εδάφη τους, οι ήρωές μας παρασύρονται σε μία συναρπαστική περιπέτεια στο δάσος, που δοκιμάζει τη φιλία τους και τους αναγκάζει να επιστρατεύσουν όλα τους τα ταλέντα.

Dagmar the dancing mosquito has the hots for Egon. But Egon, putting love on hold, is busy achieving the ultimate sprint on his bike and wants to see the world. When wicked red ant queen Dominella and her soldiers kill the black ant queen and take over her heap, our heroes are drawn into an exciting forest floor drama that puts their friendship to the test and forces them to use their talents to the utmost.



MAX THE MOVIE



TALE OF TWO MOZZIES

JANNIK HASTRUP

Ο Jannik Hastrup γεννήθηκε το 1941 στη Δανία. Στις δεκαετίες των '60 και '70 ο μεγαλύτερος animator της Δανίας έκανε την παραγωγή και τη σκηνοθεσία σε περίπου 60 ταινίες μικρού μήκους.
Born 1941, Denmark. During the sixties and seventies, Jannik Hastrup, Denmark's grand master of animation, produced and directed some sixty animated short films.

**FLEMMING QUIST MOLLER**

Ο Flemming Quist Moller γεννήθηκε το 1942 στη Δανία. Μουσικός, ηθοποιός, σκηνοθέτης, σεναριογράφος, καθώς και συγγραφέας και εικονογράφος παιδικών βιβλίων.
Born 1942, Denmark. Musician, actor, filmmaker, scriptwriter, and author and illustrator of books for children.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Jannik Hastrup, Flemming Quist Møller

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Flemming Quist Møller

ANIMATION: Ole Bidstrup, Helle Harbou, Flemming Quist Møller, Alice Rasmussen, Anders Nejsum, Asta Sigurdardóttir, Louise Muchardt, Cathrine Kondas, Erling Budde, Julie Hauge Andersen, Bente Woodruff, Vibeke Kyhl

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Jesper Mechlenburg

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN: Niels Arild

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Marie Bro

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Dansk Tegnefilm

ΤΟ ΠΟΝΤΙΚΙ**THE MOUSE / MUSEN**

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 13', 2009

Η αγάπη, η δειλία και η ζήλια απαρτίζουν την ιστορία της 10χρονης Λιβ, η οποία παίρνει ένα ποντίκι, ως δώρο, από τον συμμαθητή της τον Μάικ. Η Λιβ και ο Μάικ αρχίζουν να βγαίνουν ραντεβού. Ωστόσο όταν η κολλητή της Λιβ, ένα κορίτσι ιδιαίτερα δημοφιλές, αρχίζει να φλερτάρει με τον Μάικ στο σχολείο, η Λιβ γίνεται υπερβολικά ζηλιάρα.

Love, cowardice and jealousy lie at the core of this story about 10-year-old girl, Liv, who receives a mouse as a present from her classmate, Mike. They start dating. However, when Liv's friend, a popular girl, starts flirting with Mike at school, Liv becomes exceedingly jealous.

PIL MARIA GUNNARSSON

Η Pil Maria Gunnarsson γεννήθηκε στη Δανία το 1974. Το 2002 αποφοίτησε από το τμήμα Σκηνοθεσίας Κινηματογράφου του Πανεπιστημίου του Γκέτενμποργκ. Το 2004 γύρισε την πρώτη της ταινία για παιδιά, την ταινία μικρού μήκους «Alltid på en tisdag/Always on a Tuesday». Έχει γράψει και σκηνοθετήσει ταινίες μυθολογίας και ντοκιμαντέρ.

Born 1974, Denmark. Graduated as film director from the School of Film Directing at Göteborg University in 2002. Made her first children's film, the short film "Alltid på en tisdag"/"Always on a Tuesday" in 2004. Has written and directed both fiction and documentary films.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Pil Maria Gunnarsson

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Rum Malmros, Pil Maria Gunnarsson

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Adam Philp

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Anne Hovad Fischer

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Flemming Nordkrog

ΕΡΜΗΝΕΙΣ / CAST: Eva-Theresa Jermiin Anker, Magnus Wettendorff Dyring, Frederikke Hjort Arentz, Christine Exner

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Mia Marie Borup

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Cosmo Film

Ο ΣΠΙΘΑΣ ΚΑΙ Η ΒΑΜΒΑΚΕΝΙΑ**THE FLAME AND THE COTTON BALL / FLAMMEN OG VATTOTTEN**

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ANIMATION, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 23', 2012

Μια ζωντανή φλογίτσα, ο Σπίθας, ζει στη Φλογοχώρα. Εργάζεται σκληρά στα θορυβώδη ορυχεία, αλλά δεν του αρέσει καθόλου. Προτιμάει να είναι ξάπλα και να ονειροπολεί κοιτάζοντας τον ουρανό. Μια ημέρα βλέπει ένα παράξενο λευκό πλάσμα πίσω από έναν βράχο. Μοιάζει με ένα ζωντανό συννεφάκι με τη μορφή ενός κοριτσιού. Και τότε έρχονται τα πάνω κάτω στον κόσμο του. Όμως, το κορίτσι που μοιάζει με σύννεφο εξαφανίζεται και η επιθυμία του να την αναζητήσει τον οδηγεί έξω από την Φλογοχώρα. Όταν καταφέρνει να τη βρει, αποδεικνύεται ότι εκείνη είναι καμωμένη από ένα πιο σκληρό υλικό, σε σχέση με την εύθραυστη εικόνα της. Δεν είναι από σύννεφο, αλλά από βαμβάκι. Η κατάσταση παίρνει μια πιο σοβαρή τροπή καθώς ο Σπίθας την ερωτεύεται. Πώς μπορείς, όμως, να είσαι με κάποιον που μπορεί τόσο εύκολα να αρπάξει φωτιά και να καεί;

A little live flame lives in Fire land. He works hard in the noisy mines but he doesn't like it here. He would rather lie on his back, looking up in the sky daydreaming. One day he sees a strange white creature behind a rock. It looks like a living cloud in the shape of a girl. And this turns his world upside down. But the cloud-girl disappears, and his desire to look for her drives him out of Fire land. When he finally finds the girl, she proves to be made of a much harder fabric than her soft appearance. And she is not made of clouds but of cotton. The situation becomes critical as Flame falls in love with her. How can you be with someone who gets so easily burnt?

NIELS BISBO

Ο Niels Bisbo γεννήθηκε στη Δανία το 1980 και αποφοίτησε από το τμήμα Animation της Εθνικής Σχολής Κινηματογράφου της Δανίας το 2006.

Born 1980, Denmark. Educated at The National Film School of Denmark, the animation department, in 2006.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Niels Bisbo

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Paola Pellettieri

ANIMATION: Søren Tim Nordbo, Mads Buch, Jamie C. Holmes, Ingeborg Dena

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Sara Reither, Rasmus Gitz-Johansen

ΦΩΝΕΣ / VOICES: Nicolai Louis Vasquez Winther, Iris Mealor Olsen, Bjarne Antonisen, Laurids Skovgaard Andersen, Jeppe Birkemose Leopold, Oskar Holst Bonø, Veronica Bitton-Aabling, Frida Luna, Roswall Mattsson, Nina Birgitte Pedersen, Fanny Bornedal

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Jacob Jarek

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Eye Candy Film, TSOMM Pictures



THE MOUSE



THE FLAME AND THE COTTON BALL

ΟΙ ΦΑΝΤΑΣΤΙΚΟΙ 3 THE FANTASTIC 3 / DE FANTASTISKE 3

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 13', 2009

Αυτή η κωμωδία, που κινείται μεταξύ ρεαλισμού και υπερφυσικού, ξεκινάει με τον εννιάχρονο Κάσπερ, ο οποίος αφηγείται την ιστορία του πατέρα του, ο οποίος εργάζεται στο Κέντρο Εξυπηρέτησης Πολιτών. Τις νύχτες μεταμορφώνεται στον υπερήρωα Sperjdermand. Μαζί με τους φίλους του, Handymand και Scoremand, ο Spejdermand φροντίζει για την ασφάλεια της πόλης, προστατεύοντας τους κατοίκους της από κακοποιά και παράξενα στοιχεία που περιφέρονται στους δρόμους της Κοπεγχάγης.

This comedy, set in the realm between the realistic and the supernatural, begins with 9-year old Casper, who tells the story of his dad whose daytime job is at the Citizens Advice Bureau. By night he transforms into the super hero Sperjdermand. Along with his friends Handymand and Scoremand, Spejdermand keep the city safe guarding citizens against any villains and oddballs roaming the streets of Copenhagen.

ESBEN TØNNESEN

Ο Esben Tønnesen γεννήθηκε στη Σουδία το 1976 και είναι απόφοιτος Media Science (2002). Το 2006 σπούδασε σκηνοθεσία στην εναλλακτική σχολή κινηματογράφου Super16. Έχει υπάρξει βοηθός σκηνοθέτη σε δανέζικες ταινίες μεγάλου μήκους και σκηνοθέτης πολλών διαφημιστικών και μουσικών βίντεο. Η ταινία μικρού μήκους «Lille mand/Little Man» (2006) κέρδισε το βραβείο Silver Gryphon Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους στο φεστιβάλ του Γκιφόνι, το βραβείο Children's Jury Friese Award στο Αμβούργο, καθώς και δύο κορυφαία βραβεία στο Φεστιβάλ Μπούστερ, στην Κοπεγχάγη. Η ταινία «De fantastiske 3/The Fantastic 3» κέρδισε το βραβείο Gryphon Award Καλύτερης Ταινίας Μικρού Μήκους στο Τμήμα +6 στο Φεστιβάλ Κινηματογράφου του Γκιφόνι το 2010.

Born 1976, Sweden. B.A. in Media Science, 2002. Graduated in Direction from the alternative film school Super16, 2006. Assistant director on Danish feature films and director of numerous commercials and music videos. "Lille mand"/"Little Man" (2006) won the Silver Gryphon for Best Short Film at Giffoni, the Children's Jury Friese Award at Hamburg, and two top awards at the Buster festival, Copenhagen. "De fantastiske 3"/"The Fantastic 3" won the Gryphon Award for Best Short Film in the +6 section at Giffoni Film Festival 2010.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Esben Tønnesen

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Jan Elhøj, Esben Tønnesen

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Sebastian Winterø

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Søren Ottosen

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Jesper Mechlenburg, Johannes Steinray

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN: Rune Klausen

ΕΡΜΗΝΕΙΣ / CAST: Camilla Bargmann, Martin Buch, Frantz Christophersen, Jan Elhøj, Mathilde Flinth, Erik Holmey, Henning Valin Jakobsen, Lasse Guldberg Kamper, Ali Kazim, Anton Mechlenburg, Frederik Tingsø, Alexandre Willaume-Jantzen

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Eva Jakobsen

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Nimbus Film



ANDERS WALTER

Ο Anders Walter είναι εικονογράφος, γραφίστας και σκηνοθέτης, γεννημένος το 1978. Από το 1999 έως το 2001 παρακολούθησε μαθήματα εικονογράφησης και κινηματογράφου στη Σχολή Οπτικοακουστικών Τεχνών της Νέας Υόρκης. Έχει εκδώσει το κόμικ «Solas» και έχει σχεδιάσει τις κινηματογραφικές αφίσες πολλών δανέζικων ταινιών. Έχει σκηνοθετήσει μουσικά βίντεο για πολλούς Δανούς καλλιτέχνες. Το ντεμπούτο του, ως σκηνοθέτης ταινιών μικρού μήκους, έγινε με την ταινία «Den talende kuffert» (δανέζικος τίτλος, 2011). Οι ταινίες μικρού μήκους «Εννέα Μέτρα» (2012) και «Χίλιουμ» (2013) ήταν προτεινόμενες για Όσκαρ στην κατηγορία «Live Action Short».

Illustrator, graphic designer, director. Born 1978. Has attended the School of Visual Arts in New York, 1999-2001, taking classes in illustration and film. Has released the comic book "Solas" and created film posters for several Danish films. Director of music videos for Danish artists. His debut as short film director came with "Den talende kuffert" (Danish title, 2011). His short films "9 Meter" (2012) and "Helium" (2013) were shortlisted for an Academy Award nomination in the Live Action Short category.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Anders Walter

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Anders Walter, Christian Gamst Miller-Harris

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Rasmus Heise

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Lars Wissing

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN: Mikkel Furbo

ΕΡΜΗΝΕΙΣ / CAST: Marijana Jankovic, Casper Crump, Pelle Falk Krusbæk

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Tivi Magnusson, Kim Magnusson

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: M&M Productions

ΑΠΟΚΤΩΝΤΑΣ ΕΝΑΝ ΑΔΕΡΦΟ HAVING A BROTHER / DRENGEN I KUFFERTEN

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ANIMATION, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 8', 2006

Ο Μόρτεν ο σκαντζόχοιρος αποκτάει ξαφνικά ένα αδερφάκι χάνοντας ολοένα και περισσότερο την αποκλειστικότητα της προσοχής της μαμάς και του μπαμπά. Εν τέλει, ο Μόρτεν αποφασίζει να ξεφορτωθεί τον μικρό αδερφό του και να επαναφέρει τα πράγματα στην πρότερη κατάσταση.

Morten the hedgehog suddenly acquires a baby brother and getting mummy and daddy's attention becomes very difficult. Morten decides to get rid of his baby brother and put back the clock.

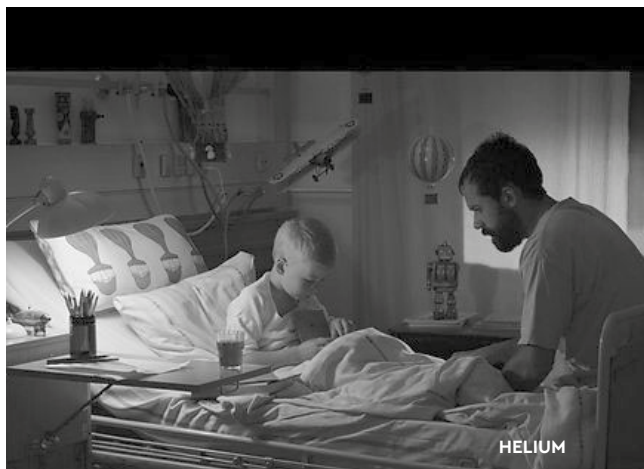
ESBEN TOFT JACOBSEN

Ο Esben Toft Jacobsen είναι Δανός animator, γεννημένος το 1977. Απόφοιτος Οπτικής Επικοινωνίας της Δανέζικης Σχολής Σχεδίου, ο Toft Jacobsen αποφοίτησε από το τμήμα Σκηνοθεσίας Animation της Εθνικής Σχολής Κινηματογράφου της Δανίας το 2006. Ως ελεύθερος επαγγελματίας, έχει υπάρξει δημιουργός και animator πολλών βιντεοπαιχνιδιών. Μετά την αποφοίτησή του από τη σχολή κινηματογράφου, ο Toft Jacobsen έχει δημιουργήσει και σκηνοθετήσει πολλές παραγωγές της εταιρείας Copenhagen Bombay, μεταξύ των οποίων, η ταινία μικρού μήκους «Kiwi & Strit», που αποτέλεσε μέρος της ταινίας μεγάλου μήκους «Carsten & Gitte's Movie Madness». Η ταινία του «The Great Bear», επιλογή της Berlinale Generation Kplus, αποτελεί το ντεμπούτο του στην κατηγορία των ταινιών μεγάλου μήκους.

Animator, born 1977, Denmark. Former student of visual communication at Danmarks Designskole, Toft Jacobsen graduated from the National Film School of Denmark in animation Direction in 2006. Freelance artist and animator on a number of computer games. Since graduating from the film school Toft



THE FANTASTIC 3



HELIUM

Jacobsen developed and directed productions at Copenhagen Bombay, among these, the short film "Kiwi & Strit", which was part of the feature film "Carsten & Gitte's Movie Madness". "The Great Bear", selected for Berlinale Generation Kplus, is Toft Jacobsen's feature film debut.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Esben Toft Jacobsen
ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Jannik Tai Mosholt, Esben Toft Jacobsen
ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY: Dror Kasinsky
ΜΟΝΤΑΖ / EDITING: Marion Tuor
ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΣ / SOUND DESIGN: Carl Plesner
ΦΩΝΕΣ / VOICES: Thomas Raahauge Andersen, Lars Brygmann, Julie Lillevang Andersen, Birthe Neumann, Nønne Katrine Rosenring
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Anders Toft Andersen
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Den Danske Filmskole

ΚΛΩΣΣΟΠΟΥΛΑ - Η ΠΡΙΓΚΙΠΙΣΣΑ ΚΑΙ Ο ΦΡΟΥΡΟΣ TWEETLINGS - THE GUARD AND THE PRINCESS / RIPUNGERNE - PRINSESSEN OG VAGTEN

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ANIMATION, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 5', 2009

Η Σίλε βρίσκει μια μικρή κορώνα μέσα σε ένα λουλούδι κι αποφασίζει να παραστήσει την πριγκίπισσα. Θα επιθυμούσε κι έναν πρίγκιπα, ωστόσο ο Σάξε δεν θέλει να γίνει ούτε πρίγκιπας ούτε το πουλί Αλκυόνη. Όμως, θα του άρεσε πολύ να γίνει φρουρός κι έτσι ο Σάξε στέκει άγρυπνος φρουρός του κάστρου. Ξάφνου εμφανίζονται τα μυρμήγκια, τα οποία τον αγνοούν και ο Σάξε θα βαλθεί να τα κρατήσει μακριά. Τότε εμφανίζεται η Σνίφι, η οποία θέλει να παίξει με τη Σίλε, αλλά ο Σάξε της απαγορεύει την είσοδο. Όμως, την αφήνει να φρουρήσει το κάστρο μαζί του και οι δυο τους διασκεδάζουν στην προσπάθειά τους να διώξουν τα μυρμήγκια. Η Σίλε αναρωτιέται τι συμβαίνει εκεί κάτω. Κι όταν πάει να δείξει στη Σνίφι την κορώνα της... έχει κάνει φτερά! Την έχουν πάρει τα μυρμήγκια. Η τριάδα θα κυνηγήσει τα μυρμήγκια, καταλήγοντας στη μυρμηγκοφωλιά μέσα στο δάσος. Τότε εμφανίζεται η Βασίλισσα των μυρμηγκιών, ευχαριστεί τη Σίλε που βρήκε την κορώνα της και της προσφέρει μια άλλη για να εκφράσει την ευγνωμοσύνη της.

Sille finds a tiny crown in a flower. She decides to pretend to be a princess. She could do with a prince but Saxe doesn't want to be a prince or a king fisher. But the job of guardsman is just up his street. Saxe stands guard at the foot of the Castle. The ants appear. They ignore Saxe and he is soon busy trying to keep them at bay. Sniffy comes by: she wants to play with Sille but Saxe won't let her pass. But he will let her stand guard with him, and they have great fun fighting off the ants. Sille grows curious: what is going on down there? When she tries to show Sniffy her crown ... it has gone! The ants have taken it. The trio set off in pursuit, and end up at the ant heap in the wood. The Ant Queen appears and thanks Sille for finding her crown. To show her gratitude she gives Sille a crown of her very own.

ΤΟΝΕ ΤΑΡΔΙΝΓ

Η Tone Tarding ξεκίνησε ως εκπαιδευόμενη στην εταιρεία κινηματογραφικών παραγωγών Dansk Tegnefilm υπό τη διεύθυνση του Jannik Hastrup. Κατά τη διάρκεια παραγωγής δύο ταινιών μεγάλου μήκους και αρκετών ταινιών μικρού μήκους διέυρνε τις γνώσεις της σε όλους τους τομείς παραγωγής animation, μεταξύ των οποίων στο σχεδιασμό animation, την κάμερα, το μοντάζ, τον ήχο και την παραγωγή. Ακολούθως, εργάστηκε ως διευθύντρια παραγωγής στην πρώτη ταινία μεγάλου μήκους «Jungle Jack» της εταιρείας παραγωγής A.Film. Από το 1995 έχει συνεργαστεί με την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Δανίας ως καθηγήτρια του προγράμματος animation.

Tone Tarding started as trainee at Dansk Tegnefilm under the Direction of Jannik Hastrup, where she during two feature productions and some shortfilms got a broad knowledge to all parts of animation production, including animation, camera, editing, sound and producing. Following she worked as production manager at A.Film on their first feature production Jungle Jack. Since 1995 she has worked at the National Danish Filmschool as subject teacher in their study programme for animation.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Tone Tarding

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Jan Vierth

ΑΝΙΜΑΤΙΟΝ: Anders Nejsum, Caroline Henriques Nielsen, Anne Louise Laugesen, Tomas Landgreen, Jonas Haxø

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Michael Blicher

ΦΩΝΕΣ / VOICES: Anna Sander Bie, Frederik Sander Bie, Sebastian Ricard, Louie Ricard, Nicolai Louis Vasquez Winther, Hannah Diab, Andreas Jessen, Albert Ott, Rasmus Klingenberg, Astrid Maktabi, Majka Vilstrup

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Marie Bro

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Rip & Co

ΚΛΩΣΣΟΠΟΥΛΑ - ΤΟ ΕΓΚΑΤΑΛΕΛΕΙΜΜΕΝΟ ΑΥΓΟ TWEETLINGS - THE FOUNDLING / RIPUNGERNE - HITTEBARNET

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ANIMATION, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 5', 2009

Η Σίλε και ο Σάξε βρίσκουν ένα εγκαταλελειμμένο αυγό μέσα στα χορτάρια. Η Σίλε αποφασίζει να το πάρουν υπό την προστασία τους μέχρι να εκκολαφθεί. Γι' αυτό τον λόγο, χρειάζεται το κέλυφος του Σάξε. Ο Σάξε δεν μπορεί να κάνει αλλιώς και δεν του είναι διόλου ευχάριστο. Όταν βγαίνει το κοτοπουλάκι είναι άσχημο και αγενές. Το μόνο που θέλουν να κάνουν τώρα η Σίλε και ο Σάξε είναι να βρουν το σπίτι του. Οι κούκοι δεν το θέλουν, γιατί τους φαίνεται αηδιαστικό κι ο τρυποκάρυδος έχει πολλά πεινασμένα μικρά στη φωλιά του, ώστε να το αναλάβει. Τότε το μικρό αναλαμβάνει δράση και ποιος το πιάνει... Ωστόσο, αυτό που επιθυμεί διακαώς είναι δύο μακριά κόκκινα πόδια.

Sille and Saxe find a stray egg in the grass. Sille decides they will look after it until it hatches. She needs Saxe's shell for the purpose. Saxe has no choice, and it is not easy for him; when the chick appears it is ugly and rude. Now all Sille and Saxe want to do is to find its home. The cuckoos don't want it; they think it is yucky. The wood bird has enough hungry youngsters back home already. But then the chick takes over, and it is hard to keep up with it, but a pair of long red legs is just what the chick wanted most.

ΤΟΝΕ ΤΑΡΔΙΝΓ

Η Tone Tarding ξεκίνησε ως εκπαιδευόμενη στην εταιρεία κινηματογραφικών παραγωγών Dansk Tegnefilm υπό τη διεύθυνση του Jannik Hastrup. Κατά τη διάρκεια παραγωγής δύο ταινιών μεγάλου μήκους και αρκετών ταινιών μικρού μήκους διέυρνε τις γνώσεις της σε όλους τους τομείς παραγωγής animation, μεταξύ των οποίων στο σχεδιασμό animation, την κάμερα, το μοντάζ, τον ήχο και την παραγωγή. Ακολούθως, εργάστηκε ως διευθύντρια παραγωγής στην πρώτη ταινία μεγάλου μήκους «Jungle Jack» της εταιρείας παραγωγής A.Film. Από το 1995 έχει συνεργαστεί με την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Δανίας ως καθηγήτρια του προγράμματος animation.

Tone Tarding started as trainee at Dansk Tegnefilm under the Direction of Jannik Hastrup, where she during two feature productions and some shortfilms got a broad knowledge to all parts of animation production, including animation, camera, editing, sound and producing. Following she worked as production manager at A.Film on their first feature production Jungle Jack. Since 1995 she has worked at the National Danish Filmschool as subject teacher in their study programme for animation.



ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Tone Tarding
ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Jan Vierth, Anders Sparring, Tone Tarding
ANIMATION: Anders Nejsum, Caroline Henriques Nielsen, Anne Louise Laugesen, Tomas Landgreen, Jonas Haxø
MONTAZ / EDITING: Mikkel E.G. Nielsen
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Michael Blicher
ΦΩΝΕΣ / VOICES: Anna Sander Bie, Frederik Sander Bie, Sebastian Ricard, Louie Ricard, Nicolai Louis Vasquez Winther, Hannah Diab, Andreas Jessen, Albert Ott, Rasmus Klingenberg, Astrid Maktabi, Majka Vilstrup
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Marie Bro
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Dansk Tegnefilm

ΚΛΩΣΣΟΠΟΥΛΑ – ΣΤΗΝ ΟΧΘΗ ΤΟΥ ΠΟΤΑΜΟΥ TWEETLINGS - DOWN BY THE RIVERSIDE / TUREN TIL ÅEN

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ANIMATION, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 5', 2009

Τα κλωσσόπουλα θα περάσουν μια ημέρα στο ποτάμι. Θα κολυμπήσουν και ο Σάξε θα πάει για ψάρεμα επιπλέοντας μέσα στο κέλυφός του. Τα βατράχια τραγουδούν πάνω στα νούφαρα και παίζουν στο νερό. Η Σίλε και ο Σάξε έχουν πολλές ευκαιρίες για διασκέδαση, λοιπόν. Όμως, κανένα ψάρι δεν τσιμπάει και ο Σάξε γίνεται ανυπόμονος. Προσπαθεί να πείσει τα βατράχια να κατέβουν στον βυθό και να πουν στα ψάρια να τσιμπήσουν, όμως τα βατράχια είναι φιλαράκια με τα ψάρια κι έτσι αρνούνται. Ο Σάξε εκνευρίζεται και χάνει την ισορροπία του πέφτοντας στο νερό. Ευτυχώς δεν είναι βαθιά. Το κέλυφος έχει γεμίσει νερό και μέσα κολυμπάει ένα ψαράκι. «Επιασα ψάρι», φωνάζει θριαμβευτικά ο Σάξε. Ωστόσο, τα βατράχια λένε ότι γνωρίζουν το ψαράκι κι έτσι η Σίλε και ο Σάξε αποφασίζουν να το αφήσουν ελεύθερο. Ο Σάξε θα ενθουσιαστεί όταν ανακαλύψει ότι το ψαράκι γνωρίζει το όνομά του.

The Tweetlings want a day on the river. They're going to swim and Saxe is going to fish from his shell. The Frogs are singing on the lily pads and playing in the water. Plenty of entertainment for Sille and Saxe. But no fish are biting. Saxe grows impatient. He tries to get the frogs to swim down to tell the fish to start biting, but the frogs and fish are good friends, so they refuse. Saxe loses his temper and happens to tip his egg shell a bit too far. He lands in the water. Luckily it isn't deep. The shell has taken in water, and in it a tiny fish is swimming around. "I caught a fish after all!" cries Saxe in triumph. But the Frogs say they know the fish, and Sille and Saxe decide to let the fish go. And Saxe is delighted to discover that the fish knows his name!

ΤΟΝΕ ΤΑΡΔΙΝΓ

Η Tone Tarding ξεκίνησε ως εκπαιδευόμενη στην εταιρεία κινηματογραφικών παραγωγών Dansk Tegnefilm υπό τη διεύθυνση του Jannik Hastrup. Κατά τη διάρκεια παραγωγής δύο ταινιών μεγάλου μήκους και αρκετών ταινιών μικρού μήκους διέυρνε τις γνώσεις της σε όλους τους τομείς παραγωγής animation, μεταξύ των οποίων στο σχεδιασμό animation, την κάμερα, το μοντάζ, τον ήχο και την παραγωγή. Ακολούθως, εργάστηκε ως διευθύντρια παραγωγής στην πρώτη ταινία μεγάλου μήκους «Jungle Jack» της εταιρείας παραγωγής A.Film. Από το 1995 έχει συνεργαστεί με την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Δανίας ως καθηγήτρια του προγράμματος animation.

Tone Tarding started as trainee at Dansk Tegnefilm under the Direction of Jannik Hastrup, where she during two feature productions and some shortfilms got a broad knowledge to all parts of animation production, including animation, camera, editing, sound and producing. Following she worked as production manager at A.Film on their first feature production Jungle Jack. Since 1995 she has worked at the National Danish Filmschool as subject teacher in their study programme for animation.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Tone Tarding
ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Jonas Wagner
ANIMATION: Anders Nejsum, Caroline Henriques Nielsen, Anne Louise Laugesen, Tomas Landgreen, Jonas Haxø
MONTAZ / EDITING: Mikkel E.G. Nielsen
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Michael Blicher
ΦΩΝΕΣ / VOICES: Anna Sander Bie, Frederik Sander Bie, Sebastian Ricard, Louie Ricard, Nicolai Louis Vasquez Winther, Rasmus Klingenberg, Albert Ott, Majka Vilstrup
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Marie Bro
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Dansk Tegnefilm



ΚΛΩΣΣΟΠΟΥΛΑ – ΤΑ ΠΟΝΤΙΚΙΑ ΣΕ ΣΕΙΡΑ TWEETLINGS - MICE IN A ROW / PIPUNGERNE - MUS PÅ STRIBE

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ANIMATION, ΕΓΧΡΩΜΟ / COLOR, 5', 2009

Η Σίλε και ο Σάξε μαζεύουν μούρα. Ο Σάξε είναι καλός στο μέτρημα και κανένα μούρο δεν του ξεφεύγει από το μέτρημα. Τότε έρχεται η φίλη τους, η ποντικίνα Βίγκα, μαζί με τα μικρά της, η οποία έχει χάσει ένα από αυτά. Η Σίλε και ο Σάξε προσφέρονται να προσέχουν τα υπόλοιπα μικρά, ώσπου εκείνη να βρει αυτό που έχει χαθεί. Τα κλωσσόπουλα παίρνουν πολύ σοβαρά τον ρόλο της νταντάς. Το μόνο που χρειάζεται είναι να μετρήσουν τα ποντικάκια, όπως λέει ο Σάξε. Όμως, δεν καταφέρνουν να τα κάνουν να μείνουν ακίνητα και ξαφνικά τα ποντικάκια εξαφανίζονται. Η Σίλε και ο Σάξε πρέπει να τα βρουν. Τα καταφέρνουν και ο Σάξε χρησιμοποιεί το κέλυφός του για να τα κρατήσει κάπου όλα μαζί. Η ποντικίνα Βίγκα επιστρέφει με το τελευταίο μικρό και όλοι μαζί μοιράζονται τα μούρα που μάζεψαν νωρίτερα τα κλωσσόπουλα.

Sille and Saxe are gathering berries. Saxe is good at counting, and every single berry is carefully counted. The Tweetlings' friend Vigga Mouse comes by with her new siblings; but one of them has got lost, and Sille and Saxe offer to mind the others while she goes off in search of the missing mouse. The Tweetlings take on their mouse-sitting duties seriously; all they need to do is count them, says Saxe. But they can't get the little mice to stand still, and suddenly they've vanished. Sille and Saxe have to go looking for them. They succeed, and Saxe uses his shell to keep them all in one place. Vigga Mouse returns with the last baby and they share the berries the Tweetlings have gathered.

ΤΟΝΕ ΤΑΡΔΙΝΓ



Η Tone Tarding ξεκίνησε ως εκπαιδευόμενη στην εταιρεία κινηματογραφικών παραγωγών Dansk Tegnefilm υπό τη διεύθυνση του Jannik Hastrup. Κατά τη διάρκεια παραγωγής δύο ταινιών μεγάλου μήκους και αρκετών ταινιών μικρού μήκους διέυρνε τις γνώσεις της σε όλους τους τομείς παραγωγής animation, μεταξύ των οποίων στο σχεδιασμό animation, την κάμερα, το μοντάζ, τον ήχο και την παραγωγή. Ακολούθως, εργάστηκε ως διευθύντρια παραγωγής στην πρώτη ταινία μεγάλου μήκους «Jungle Jack» της εταιρείας παραγωγής A.Film. Από το 1995 έχει συνεργαστεί με την Εθνική Σχολή Κινηματογράφου της Δανίας ως καθηγήτρια του προγράμματος animation.

Tone Tarding started as trainee at Dansk Tegnefilm under the Direction of Jannik Hastrup, where she during two feature productions and some shortfilms got a broad knowledge to all parts of animation production, including animation, camera, editing, sound and producing. Following she worked as production manager at A.Film on their first feature production Jungle Jack. Since 1995 she has worked at the National Danish Filmschool as subject teacher in their study programme for animation.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: Tone Tarding
ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY: Jan Vierth, Anders Sparring, Tone Tarding
ANIMATION: Anders Nejsum, Caroline Henriques Nielsen, Anne Louise Laugesen, Erling Budde Jensen, Tomas Landgreen, Jonas Haxø
MONTAZ / EDITING: Mikkel E.G. Nielsen
ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC: Michael Blicher
ΦΩΝΕΣ / VOICES: Anna Sander Bie, Frederik Sander Bie, Sebastian Ricard, Louie Ricard, Nicolai Louis Vasquez Winther, Hannah Diab, Andreas Jessen, Albert Ott, Rasmus Klingenberg, Astrid Maktabi, Majka Vilstrup
ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS: Marie Bro
ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION: Dansk Tegnefilm

Ο ΔΡΟΜΟΣ ΓΙΑ ΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟ ΗΛΙΟ

THE WAY TOWARDS THE SECOND SUN

Αναπαραστάσεις της Εκπαίδευσης, της Διδασκαλίας και της Μάθησης στον διεθνή κινηματογράφο / Representations of Education, Teaching and Learning in International Cinema

Δέκα ταινίες μυθοπλασίας και ντοκιμαντέρ (οι επτά σε πρώτη προβολή στην Ελλάδα), που καλύπτουν ένα ευρύτατο φάσμα θεμάτων και αναδεικνύουν την ουσία της παιδαγωγικής διαδικασίας, πραγματευόμενες μια σειρά ζητημάτων για την Εκπαίδευση, τη Διδασκαλία και τη Μάθηση σε διάφορες περιοχές του πλανήτη μέσα από το βλέμμα των ευαίσθητων δημιουργών τους.

Ten fiction films and documentaries (seven of them will be screened for the first time in Greece) that cover a wide range of themes and highlight the essence of the pedagogical process, deal with a series of issues on Education, Teaching and Learning in various parts of the world through the look of their sensitive creators.

6A

► ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: PETER MODESTIJ
ΣΟΥΗΔΙΑ / SWEDEN, FICTION, 61', 2016

ΔΙΑΓΩΓΗ BEHAVIOR / CONDUCTA

► ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ERNESTO DARANAS SERRANO
ΚΟΥΒΑ / CUBA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 108', 2014

Ο ΜΙΚΡΟΣ ΧΑΣΑΠΗΣ BUTCHER BOY / GARÇON BOUCHER

► ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: FLORIAN GEYER
ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, 49', 2013

ΤΟ ΣΚΑΣΙΑΡΧΕΙΟ I HAVE A NEW MASTER / L' 'ECOLE BUISSONNIÈRE

► ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: JEAN-PAUL LE CHANOIS
ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, FICTION, 115', 1949, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ / B&W

Η ΘΥΣΙΑ ΤΟΥ ΚΟΡΤΣΑΚ KORCZAK

► ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ANDRZEJ WAJDA
ΠΟΛΩΝΙΑ- ΓΕΡΜΑΝΙΑ / POLAND- GERMANY, FICTION, 113', 1990, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ / B&W

ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΣ ΚΙΤ MISS KIET'S CHILDREN / DE KINDEREN VAN JUF KIET

► ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: PETRA LATASTER-CZISCH, PETER LATASTER
ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, DOCUMENTARY, 113', 2016

ΤΑ ΚΟΡΙΤΣΙΑ ΤΗΣ ΟΥΑΓΚΑ OUGA GIRLS

► ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: THERESA TRAORE DAHLBERG
ΣΟΥΗΔΙΑ - ΜΠΟΥΡΚΙΝΑ ΦΑΣΟ - ΓΑΛΛΙΑ - ΚΑΤΑΡ / SWEDEN - BURKINA FASO - FRANCE - QATAR, DOCUMENTARY, 58', 2017

ΤΡΑΓΟΥΔΩΝΤΑΣ ΜΕ ΤΟΝ «ANGRY BIRD» SINGING WITH ANGRY BIRD

► ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: HYEWON JEE
Ν.ΚΟΡΕΑ / S.KOREA, DOCUMENTARY, 88', 2016

Η ΑΠΟΦΟΙΤΗΣΗ THE GRADUATION / LE CONCOURS

► ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: CLAIRE SIMON
ΓΑΛΛΙΑ / FRANCE, DOCUMENTARY, 120', 2016

ΟΙ ΔΡΟΜΟΙ THE STREETS / LAS CALLES

► ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: MARÍA APARICIO
ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ / ARGENTINA, DOCU-FICTION, 81', 2016

Περισσότερα για το αφιέρωμα και τις ταινίες στον κατάλογο «Ο δρόμος για τον δεύτερο ήλιο», που εκδόθηκε από το Φεστιβάλ Ολυμπίας

More info about the tribute and the films can be found in the booklet "The way towards the second sun", published by Olympia Film Festival.

Το αφιέρωμα «Ο δρόμος για τον δεύτερο ήλιο», υλοποιείται στο πλαίσιο του Επιχειρησιακού Προγράμματος «Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού, Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση» και συγχρηματοδοτείται από την Ευρωπαϊκή Ένωση (Ευρωπαϊκό Κοινωνικό Ταμείο) και από εθνικούς πόρους. Η προβολή των ταινιών του αφιερώματος είναι δωρεάν για το κοινό και εξασφαλίζεται η πρόσβαση σε ΑμεΑ.

This tribute, entitled "The Way to the Second Sun", is implemented by the Operational Program "Human Resources Development, Education and Lifelong Learning" and its co-financed by the European Union (European Social Fund) and Greek National Funds. The film tribute has free admission and it's accessible to disabled people.



Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση

Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης

Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



BUTCHER BOY



KORCZAK



OUGA GIRLS



L' 'ECOLE BUISSONNIÈRE

ZOOM IN EUROPEAN CHILDREN'S FILM

Το Zoom in European Children's Film, περιλαμβάνει ταινίες που απευθύνονται σε μαθητές Πρωτοβάθμιας και Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης. Καλύπτουν μια ευρεία θεματική γκάμα: φυσικό και κοινωνικό περιβάλλον, διαγενεακές και διαπροσωπικές σχέσεις, σχολείο και οικογένεια, ιστορία και πολιτισμός, μετανάστευση και προσφυγιά, μειονότητες, οικονομική κρίση, αλληλεγγύη, φιλία, έρωτας, ελπίδες, όνειρα

Zoom in European Children's Film, includes films that address to pupils of both primary and secondary education. They cover a wide topic range: natural and social environment, intergenerational and interpersonal relationships, school and family, history and culture, migration and refugees, minorities, economic crisis, solidarity, friendship, love, hope and dreams.

ΚΟΥΚΟΥΒΑΓΙΕΣ ΚΑΙ ΠΟΝΤΙΚΙΑ

OWLS AND MICE / UILENBAL

► ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 80', 2016
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: SIMONE VAN DUSSELDORP

Όταν η Meral μετακομίζει σε ένα καινούριο σπίτι, δυσκολεύεται να κάνει καινούργιους φίλους στο σχολείο. Στο σπίτι, είναι φίλη με ένα μικρό ποντίκι που ζει στο δωμάτιό της: τον Peereep. Χάρη στο ποντίκι, η Meral κάνει μερικούς απροσδόκητους νέους φίλους. Αλλά όταν μια κουκουβάγια πιάνει τον Peereep, η Meral τους κατηγορεί. Μόνο αφού ξεκινήσουν μια περιπέτεια αναζήτησης του Peereep, η Meral θα καταλάβει τι στ' αλήθεια είναι η φιλία.

Meral just moved into a new town. She tries to make friends at her new school before their autumn school camp, but this is harder than expected. At home she befriends a little mouse that lives in her new room, which she calls Peereep. Thanks to the mouse, Meral makes some unexpected new friends. When an owl catches the little mouse, Meral blames her new friends. It is not until they set out into the wild to retrieve the owl pellet with Peereep's bones that Meral finally understands what friendship is all about.

Η ΑΝΕΜΟΘΥΕΛΛΑ 2

WINDSTORM 2 / OSTWIND 2

► ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, 106', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: KATJA VON GARNIER

Η Μίκα είναι ενθουσιασμένη που για άλλη μια φορά θα περάσει τις καλοκαιρινές της διακοπές στο στάβλο της γιαγιάς της παρέα με το αγαπημένο της άλογο, την Ανεμοθύελλα! Η Μίκα προπονεί την Ανεμοθύελλα για να λάβει μέρος σε τουρνουά

προκειμένου να βοηθήσει με τα χρέη του στάβλου, αλλά το άλογο αποσπάται και κατά τη διάρκεια της προπόνησης φεύγει προς το δάσος. Φαίνεται ότι η Ανεμοθύελλα είναι ερωτευμένη! Μια γκρίζα φοράδα που ανήκει στο νεαρό Μίλαν έχει δραπετεύσει στο δάσος και η Ανεμοθύελλα έχει εντυπωσιαστεί από αυτήν. Ο Μίλαν κάνει μια συμφωνία με τη Μίκα. Θα τη βοηθήσει να κερδίσει το τουρνουά αν τον βοηθήσει να βρει το άλογό του. Μπορεί ο Μίλαν να κρατήσει την υπόσχεσή του;

Mika is thrilled to be back at her grandmother's stable for yet another summer vacation spent in the company of her beloved horse Windstorm! But the Kaltenbach stable faces great financial distress and Mika reluctantly offers her help by participating in high-paying tournaments. Windstorm is strangely distracted during training sessions and flees into the woods. Mika finds out why: Windstorm is in love! A grey mare, belonging to a boy named Milan, escaped to the forest to fool around with Windstorm. Milan pretends he can help Mika win the tournament. In return, she must help him capture his mare. Who is that strange boy? Can Mika and Windstorm focus on winning the tournament and save Kaltenbach in time?

Ο ΚΑΣΠΕΡ ΚΑΙ Η ΕΜΜΑ ΟΡΕΙΒΑΤΕΣ

CASPER AND EMMA: GO HIKING / KARSTEN OG PETRA UT PÅ TUR

► ΝΟΡΒΗΓΙΑ / NORWAY, 83', 2017
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ARNE LINDTNER-NÆSS

Από τον βραβευμένο σκηνοθέτη Arne Lindtner-Naess, μια νέα ιστορία για τον Casper και την Emma, δύο αξιολάτρευτα αλλά και άτακτα παιδιά πέντε ετών. Κατά τη διάρκεια των οικογενειακών διακοπών ορειβασίας, θα μάθουν για την αγάπη και ότι κάθε οικογένεια είναι διαφορετική.

From award-winning director Arne Lindtner-Naess, here is a new story about Casper and Emma, two adorable and mischievous 5-year-olds. During a family hiking vacation spent together in the wilderness they will learn about love and that all families are different.

ΜΗΤΕΡΑ, Σ' ΑΓΑΠΩ

MOTHER, I LOVE YOU / MAMMU, ES TEVI MĪLU

► ΛΕΤΟΝΙΑ / LATVIA, 83', 2013
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: JĀNIS NORDS

Ο δωδεκάχρονος Raimonds κάνει ό,τι μπορεί για να κάνει περήφανη την αυστηρή μητέρα του -παίζει ακόμη και σαξόφωνο στη φιλαρμονική του σχολείου αντί να γυρνάει με το πατίνι του στο πάρκο. Χάρη στον φίλο του τον Peteris, που η μαμά του είναι καθαρίστρια, ο Raimonds βρίσκει τα κλειδιά ενός πολυτελούς σπιτιού και θέλει να κοιμηθεί εκεί το βράδυ. Δυστυχώς, ο ιδιοκτήτης επιστρέφει φέρνοντας μαζί του μια κοπέλα, που τον ληστεύει παίρνοντας μαζί και το σαξόφωνο του Raimonds. Το αγόρι αναγκάζεται να βγει στη νυχτερινή Ρίγα για να το ξαναβρεί.



OWLS AND MICE



WINDSTORM



CASPER AND EMMA

12-year-old Raimonds does what he can to make his strict mother proud – he even plays the saxophone in the school band instead of riding his kickboard in a skate park. Thanks to his friend Peteris, whose mother is a cleaner, Raimonds gets hold of the keys to a fancy apartment and wants to spend the night there. Unfortunately, the owner comes back home with a girl, who not only robs him but also takes Raimonds' saxophone. The boy has to venture into the night Riga to get the instrument back.

ΤΟ ΜΕΓΑΛΟ ΚΥΝΗΓΙ

THE GREAT BIRD RACE

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, 90', 2012
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: CHRISTIAN DYKJÆR

Ο 12χρονος Victor και ο πατέρας του πηγαίνουν στον Ετήσιο Ορνιθολογικό Διαγωνισμό. Ο Victor θέλει να αποδείξει την αξία του, να εντοπίσει το πιο σπάνιο πουλί και να κερδίσει το πρώτο βραβείο για χάρη του πατέρα του. Το σχέδιό του φαίνεται ρεαλιστικό, επειδή ο περσινός νικητής, ο Daniel, έχει σπάσει το πόδι του και δεν μπορεί να πάρει μέρος. Αλλά ο Daniel έρχεται απροσδόκητα και ο αγώνας δυσκολεύει.

12 year old Victor and his father attend the Annual Ornithology Competition, where Victor wants to prove his worth by spotting the rarest bird and win 1st prize- for his father's sake. Victor's plan seems realistic, since last year's winner, Daniel has a broken leg and is unable to attend. But Daniel shows up unexpectedly and now the match intensifies.

Ο ΚΥΡΙΟΣ ΒΑΤΡΑΧΟΣ

MR. FROG / MEESTER KIKKER

► ΟΛΛΑΝΔΙΑ - ΒΕΛΓΙΟ / THE NETHERLANDS - BELGIUM, 90', 2016
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ANNA VAN DER HEIDE

Μια φυσιολογική τάξη, με συνηθισμένα παιδιά και έναν κανονικό δάσκαλο. Ή όχι... Οι ζωές των παιδιών στην τάξη του κ. Frans ανατρέπονται όταν ανακαλύπτουν ότι μερικές φορές ο δάσκαλός τους μεταμορφώνεται σε βάτραχο...

An ordinary class with ordinary children and an ordinary teacher. Or maybe not? The lives of Mr Frans' pupils are turned upside down when they discover that their teacher sometimes turns into a frog...

ΤΟ ΑΓΟΡΙ ΠΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕ ΝΑ ΜΙΛΑ

THE BOY WHO STOPPED TALKING / DE JONGEN DIE NIET MEER PRAATTE

► ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 108', 1996
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: BEN SOMBOGAART

Ο Μέμο, ένας εννιάχρονος Κούρδος, ζει στην Ανατολική Τουρκία μαζί με την μητέρα και την αδελφή του. Όταν η περιοχή απειλείται από τον πόλεμο, ο πατέρας του Μέμο

αποφασίζει να πάρει την οικογένεια στην Ολλανδία, εκεί που εργάζεται. Ο Μέμο δεν θέλει να αφήσει το αγαπημένο του χωριό κι έτσι, με την άφιξή του στην Ολλανδία, ξεκινά μια ιδιότυπη διαμαρτυρία: Σταματά να μιλάει.

Memo is a nine-year old Kurdish boy who lives in eastern Turkey with his mother and little sister. When war threatens the region where Memo is living, his father decides to permanently relocate the family to the Netherlands, where he works. Memo doesn't want to leave his beloved village, so arriving in the Netherlands Memo begins his own unique protest against the forced move: he stops talking...

ΜΠΛΕ ΠΟΔΗΛΑΤΟ

BLUE BICYCLE / MAVI BISIKLET

► ΤΟΥΡΚΙΑ - ΓΕΡΜΑΝΙΑ / TURKEY - GERMANY, 94', 2016
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ÜMIT KÖREKEN

Ο δωδεκάχρονος Άλι ζει σε μια Τουρκική κωμόπολη. Όταν ο πατέρας του σκοτώθηκε σε εργατικό ατύχημα, τα αφεντικά υποστήριξαν ότι η ευθύνη ήταν δική του. Όμως ο Άλι κι η μητέρα του, έχοντας διαφορετική αντίληψη για τα γεγονότα, κινήθηκαν νομικά, αποφασισμένοι για την απονομή δικαιοσύνης. Εν τω μεταξύ, ο Άλι, για να βοηθήσει τη μητέρα του να τα βγάλει πέρα, δουλεύει σε ένα τοπικό συνεργείο επισκευών. Βάζει στην άκρη τα φιλοδωρήματα, για να μπορέσει να αγοράσει κάποτε το μπλε ποδήλατο που ονειρεύεται! Ο Άλι θα γνωρίσει την αδικία και στο σχολείο του. Η Ελίφ, η πανέξυπνη συμμαθήτριά του, ήταν να αντιπροσωπεύσει το σχολείο τους σε ένα διαγωνισμό στην μεγάλη πόλη. Όμως, μετά από παρέμβαση της διευθυνσης, τη θέση της πήρε ένα αγόρι από πιο εύπορη οικογένεια. Ο Άλι ξεκινά μια εκστρατεία υποστήριξης της Ελίφ. Θα αγωνίζεται πάντα για τη δικαιοσύνη. Το μπλε ποδήλατο μπορεί να περιμένει.

Ali, a 12-year-old small-town Turkish boy. When his dad was killed in a work accident, the farm blamed his dad. But Ali and his mum know otherwise and they've sued in court, determined to see justice done. Meanwhile, to help her make ends meet, Ali works in a village repair shop, putting the tips aside to buy his blue dream bike! Ali encounters injustice at school as well. Elif, the bright girl was supposed to represent their school at an event in the big city, but she is passed over by the principal in favor of a new boy from a more prominent family. Ali starts a campaign to support Elif. Ali will always fight for what is right. His blue bike will have to wait.

ΣΤΟ ΔΡΟΜΟ ΓΙΑ ΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ

GOING TO SCHOOL / VILLADS FRA VALBY

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, 76', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: FREDERIK MELDAL NØRGAARD

Το φιλμ ακολουθεί τη ζωή του εξαχρονου Βίλαντς, στο σχολείο και στο σπίτι. Ο Βίλαντς συχνά έχει μπλεξίματα επειδή είναι παιχνιδιάρης και οι κανόνες των παιχνιδιών του συγκρούονται με τους κανόνες των μεγάλων. Πρόκειται για μια αντίδραση στον χρόνο που αλλάζει, τόσο γρήγορα, το παιδί σε ενήλικα, μια διακήρυξη λατρείας για την φαντασία και το παιχνίδι. Ακόμα κι αν ο Βίλαντς πρέπει να κατανοήσει τις συνέπειες των παιχνιδιών του, οι ενήλικοι, μέσα στο σύμπαν του Βίλαντς, πρέπει να μάθουν το πραγματικό μάθημά τους: Ένα παιδί, το αντιμετωπίζεις με τους δικούς του όρους.

The film follows 6-year-old Villads in school and at home. Villads often runs into trouble because he loves to play, and most of the times the rules of Villads' playing are in conflict with the rules of the adults. Is a backlash against growing up too fast. A declaration of love for fantasy and play. Even though Villads also must learn the consequences of his playing, so it is the adults, in Villads world, that learn the real lesson: meet the children on their terms.



THE GREAT BIRD RACE



MR. FROG

ΡΑΟΥΦ RAUF

► ΤΟΥΡΚΙΑ / TURKEY, 94', 2016
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: BARIŞ KAYA - SONER CANER

Ο εννιάχρονος Ραούφ, ζει σε ένα αγροτικό χωριό κάτω από τη σκιά ενός αόρατου, ατέλειωτου πολέμου. Ξεκινά ένα ταξίδι για να βρει το ροζ χρώμα για χάρη του κοριτσιού που αγαπάει, την εικοσάχρονη κόρη του ξυλοκόπου τον οποίο υπηρετεί ως μαθητευόμενος. Για τον Ραούφ, το ροζ είναι το χρώμα του έρωτα όπως τον ζει στα όνειρά του, το χρώμα του κουράγιου για ελπίδα, το χρώμα της ειρήνης που ποτέ δε γνώρισε. Η αναζήτηση για το ροζ αρχίζει, όταν νιώθει την επιθυμία να δει την αγαπημένη του να χαμογελά. Όμως, η εμπειρία ενός γκριζου κόσμου, θα τον κάνει να νιώσει στο πετσί του, τι πραγματικά σημαίνει ασπρόμαυρο.

RAUF; is the story of the 9 year old Rauf, living in a rural village under the shadow of an invisible endless war, who embarks on a journey to find the colour pink for the the girl he loves - who happens to be the 20 year old daughter of the carpenter to whom he is an apprentice. For him, pink is the colour of the love in his dreams, of the courage to hope, of the peace he never saw. The quest for pink starts with his desire to make her smile. But his experiences in a grey world would teach him the black and the white.

ΔΙΑΒΑΤΑΡΙΚΑ ΠΟΥΛΙΑ**BIRDS OF PASSAGE / LES OISEAUX DE PASSAGE**

► ΒΕΛΓΙΟ-ΓΑΛΛΙΑ / BELGIUM-FRANCE, 84', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: OLIVIER RINGER

Για την Cathy δεν είναι πάντα εύκολο να έχει γενέθλια στις 29 Φεβρουαρίου, ιδίως όταν ο πατέρας της της κάνει δώρο ένα αυγό για να το εκκολάψει. Πάντως δεν είναι τόσο δύσκολο όσο το να είχε μυασθένεια, σαν την καλύτερή της φίλη τη Margaux...

For Cathy, it is not always easy to be born on February 29th, especially when for her birthday, her father gives her an egg to hatch. But it is probably less difficult than to be suffering from myopathy as her best friend Margaux...

ΜΕΣΑ ΣΤΗ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΙΑΤΙΚΗ ΝΥΧΤΑ**A CHRISTMOOSE STORY / MIDDEN IN DE WINTERNACHT**

► ΟΛΛΑΝΔΙΑ-ΣΟΥΗΔΙΑ-ΒΕΛΓΙΟ / THE NETHERLANDS-SWEDEN-BELGIUM, 85', 2013
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: LOURENS BLOK

Ο Κύριος Μους, ο Τάρανδος, εξηγεί ότι κατά τη διάρκεια μιας δοκιμαστική πτήσης με τον Άι Βασίλη (τα ελαφάκια είναι πολύ ντελικάτα για τέτοιες επικίνδυνες αποστολές), μια βλάβη στο έλικθρο προκάλεσε την πτώση και των δυο. Ο Κύριος Μους, πρέπει να ξεκουραστεί έτσι ώστε το χτυπημένο του ποδάρι να γιατρευτεί κι έτσι ψυχαγωγεί την οικογένεια που τον φιλοξενεί με διάφορες ιστορίες, περιμένοντας τον Άι Βασίλη να έρθει και να τον μαζέψει...

Mr. Moose explains that while performing a test run with Santa Claus - the reindeers are too dainty for such risky business - Mr. Moose lost control over the sleigh and crashed. Mr. Moose has to rest to cure his injured feet, regaling the family with stories until Santa comes to fetch him...

ΤΟ ΓΑΛΑΖΙΟ ΠΟΥΛΙ**BLUEBIRD**

► ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 79', 2004
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: MIJKE DE JONG

Το Γαλάζιο πουλί είναι μία ταινία για τον κάποιες φορές μοναχικό αγώνα της ηλικιώσης. Η δεκατριάχρονη Merel είναι μια επιμελής και καλή μαθήτρια που ζει στην πόλη με τους γονείς της και τον μικρότερο ανάπηρο αδερφό της. Αλλά η Merel δεν είναι το ανέμελο κορίτσι που φαίνεται και κρύβει ένα μυστικό. Χωρίς λόγο, όπου πηγαίνει, η Merel δέχεται bullying από μια ομάδα συμμαθητών της. Ενώ το bullying αυξάνεται, η Merel απομακρύνεται από την οικογένειά της. Αυτό την σκληραίνει και την ωθεί στη λάθος κατεύθυνση. Για να σταματήσει αυτόν τον κατήφορο, η Merel θα πρέπει να ωριμάσει και να αποφασίσει τι τύπος γυναίκας θέλει να γίνει.

Bluebird is a film about the sometimes lonely struggle of growing up. Thirteen year old Merel is a diligent and successful student living in the city with her parents and her younger disabled brother. But Merel is not the happy-go-lucky girl she seems and is harboring a secret. For no apparent reason wherever she goes, Merel is being bullied by a group of classmates. As the bullying escalates, Merel pulls away from her family. The bullying hardens her and pushes her in the wrong direction. To stop this descent Merel will have to grow up and decide what kind of young woman she wants to be.

ΜΠΛΑΝΚΑ**BLANKA**

► ΙΤΑΛΙΑ - ΙΑΠΩΝΙΑ - ΦΙΛΙΠΠΙΝΕΣ / ITALY - JAPAN - THE PHILIPPINES, 75', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: KOHKI HASEI

Η εντεκάχρονη Blanka προσπαθεί να επιβιώσει μόνη της στη Μανίλα ζητιανεύοντας και κλέβοντας τους τουρίστες. Ονειρεύεται να αγοράσει μια μαμά. Όμως πρέπει να κάνει αμέτρητες προσπάθειες για να μαζέψει αρκετά χρήματα. Η ευκαιρία παρουσιάζεται όταν γνωρίζει τον Peter, έναν 55χρονο τυφλό μουσικό του δρόμου, που της μαθαίνει να τραγουδάει. Όμως ο Peter ανησυχεί για εκείνη και αποφασίζει να την πάει σε ένα ορφανοτροφείο, πράγμα που, μόλις το ανακαλύπτει, την κάνει να το σκάσει και να αντιμετωπίσει ξανά τους κινδύνους του δρόμου.

11-year old Blanka survives alone in Manila begging and stealing from tourists. She dreams of buying a mom. But she has to make countless efforts in order to collect enough money. An opportunity arises when she meets Peter, a 55-year old blind street



RAUF



A CHRISTMOOSE STORY



BLUEBIRD



BLANKA

musician, who teaches Blanka how to sing. Concerned with Blanka's well-being however, Peter decides to take her to an orphanage, something which, when she finds out, makes her run away, and face the dangers of the streets once again.

ΘΥΛΑΚΑΣ

ENCLAVE / ENKLAVA

► ΣΕΡΒΙΑ - ΓΕΡΜΑΝΙΑ / SERBIA - GERMANY, 92', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: GORAN RADOVANOVIC

Στο Κόσσοβο, κατά τη διάρκεια του πολέμου, η οικογένεια του Nenad ζει σε μια σερβοχριστιανική περιοχή που περιτριγυρίζεται από μια μεγάλη αλβανομουσουλμανική κοινότητα. Όταν πεθαίνει ο αγαπημένος του παππούς, το δεκάχρονο παιδί αποφασίζει ότι πρέπει να του κάνουν κανονική κηδεία, παρότι το κοιμητήριο βρίσκεται έξω από την περιοχή. Η αποστολή του θα τον οδηγήσει πίσω από τις γραμμές του εχθρού, όπου θα βρει φίλους σε απίθανα μέρη.

In war-torn Kosovo, Nenad's family lives in a Serbian Christian enclave surrounded by a large Albanian Muslim community. When his beloved grandfather dies, the ten-year-old boy is determined that he should have a proper burial even if the cemetery is outside the enclave. His quest will take Nenad across enemy lines and he will find friends in unlikely places.

ΕΝΑ ΜΠΙΖΕΛΙ ΓΙΑ ΣΠΙΤΙ

LOLA ON THE PEA / LOLA AUF DER ERBSE

► ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, 90', 2014
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: THOMAS HEINEMANN

Η Lola μένει σε ένα πλωτό σπίτι που λέγεται «Μπιζέλι» μαζί με τη μητέρα της. Από τότε που εξαφανίστηκε ο πατέρας της, νιώθει ξένη στο σχολείο της. Ξαφνικά, δύο γεγονότα τη βγάζουν απότομα από τον μοναχικό κόσμο της. Πρώτον, η μητέρα της αποκτά καινούριο σύντροφο, που λέγεται Kurt, και η Lola κάνει τα αδύνατα δυνατά για να τους χωρίσει. Δεύτερον, έρχεται στην τάξη της ο Rebin, ένας μυστηριώδης καινούριος συμμαθητής. Η αρρώστια της μητέρας του Rebin και η ανάγκη για βοήθεια από τον Kurt, θα διαμορφώσουν τη νέα σχέση της Lola με τον κοινωνικό της περιβάλλον.

Lola lives on a house boat called "The Pea" together with her mother. Since her father vanished into thin air, she has become an outsider at her school. But suddenly two events tear Lola out of her lonely world. One: her mother has a new boyfriend, his name is Kurt, and Lola does everything she can to get her mother and Kurt to split. And then there is Rebin, the mysterious new student in her class. Rebin's mother's illness and asking Kurt for help, will help Lola see her social surroundings in a different light.

ΛΑΒΥΡΙΝΘΟΣ

LABYRINTHUS

► ΒΕΛΓΙΟ - ΟΛΛΑΝΔΙΑ / BELGIUM - THE NETHERLANDS, 99', 2014
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: DOUGLAS BOSWELL

Ο δεκατετράχρονος Frikke είναι δεινός παίκτης ηλεκτρονικών παιχνιδιών, αλλά αυτό εδώ κρύβει μια αναπάντεχη έκπληξη: οι πρωταγωνιστές του είναι πραγματικά παιδιά και ζώα που οι ζωές τους φορτώθηκαν μυστηριωδώς στον λαβύρινθο του παιχνιδιού. Να παίξει ή να μην παίξει; Ίδού η απορία, ιδίως όταν η μοίρα των αγαπημένων του κινδυνεύει στον κυβερνοχώρο...

Fourteen year old Frikke knows his way around computer games but this one has a shocking surprise: its protagonists are real kids and real animals whose lives are mysteriously uploaded into the game's labyrinth. To play or not to play is the question, especially when the fate of loved ones is at stake in the cyberworld...

Η ΖΩΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΝΙΝΟ

LIFE ACCORDING TO NINO / HET LEVEN VOLGENS NINO

► ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 80', 2014
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: SIMONE VAN DUSSELDORP

Ο αιφνίδιος θάνατος της μητέρας του φέρνει τα πάνω κάτω στην οικογενειακή ζωή του οχτάχρονου Νίνο. Ο πατέρας του βυθίζεται στη θλίψη και ο μεγάλος αδερφός του είναι μέλος συμμορίας, κι έτσι ο Νίνο πρέπει να τα βγάλει πέρα μόνος του. Όμως διαθέτει ένα σπάνιο ταλέντο: μπορεί να μιλάει με τα ζώα! Το κουνελάκι του, ο Bobby, του δίνει παρηγοριά, όμως πότε θα πάρει ξανά πίσω την οικογένειά του;

The sudden death of his mom turns 8-year-old Nino's family life upside down. With his dad in distress and his big brother in a street gang, Nino is left to his own devices. But one of them involves a special talent: Nino can talk to animals! His pet rabbit Bobby gives him comfort, but when will Nino get his family back?

Ο ΜΥΡΜΗΓΚΟΗΡΩΑΣ

ANTBOY

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, 77', 2013
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ASK HASSELBALCH

Ένα μυρμήγκι τσιμπάει τον δωδεκάχρονο Pelle και του μεταφέρει τη δύναμη και τις ικανότητές του. Με τη βοήθεια του φίλου του, ο Pelle αναπτύσσει μια κρυφή προσωπικότητα, αυτή του σούπερ Μυρμηγκοήρωα! Όταν στο σκηνικό παρεμβαίνει ο κακός Ψύλλος, ο Μυρμηγκοήρωας πρέπει ν' ανταποκριθεί στις περιστάσεις. Μια κινηματογραφική μεταφορά της δημοφιλούς σειράς βιβλίων του Kenneth Bøgh Andersen. Όταν 12 year old Pelle is bitten by an ant, he gains its strength and abilities. With his friend, he develops a secret identity: the superhero Antboy! When a super villain The



ENCLAVE



LABYRINTHUS



ANTBOY



LOLA

Flea enters the scene, Antboy must step up to the challenge. Screen adaptation of popular book series by Kenneth Bogh Andersen.

Η ΚΛΑΡΑ ΚΑΙ ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΤΩΝ ΑΡΚΟΥΔΩΝ

CLARA AND THE SECRET OF THE BEARS / CLARA UND DAS GEHEIMNIS DER BÄREN

► ΕΛΒΕΤΙΑ - ΓΕΡΜΑΝΙΑ / SWITZERLAND - GERMANY, 93', 2012
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: TOBIAS INEICHEN

Η δεκατριάρχρονη Κλάρα ζει με την μητέρα και τον πατριό της σ' ένα απόμακρο αγρόκτημα στις ελβετικές Άλπεις. Ζει πολύ κοντά στη φύση, βλέπει και αισθάνεται πράγματα που οι άλλοι δεν μπορούν. Η Κλάρα ανακαλύπτει ένα αρχαίο κοριτσίστικο παπούτσι που θα την φέρει σε επαφή με την Σουζάνα, ένα κορίτσι που έζησε πριν 200 χρόνια στο ίδιο αγρόκτημα. Η Σουζάνα είναι πολύ ανήσυχη. Κάποτε ο πατέρας της έπιασε ένα αρκούδα και η μητέρα-αρκούδα έριξε κατάρα στο σπίτι. Τα δυο κορίτσια θα προσπαθήσουν να διώξουν την κατάρα και να ξαναφέρουν την ισορροπία στη φύση. Η ταινία είναι βασισμένη στη νουβέλα "Het vervloekte huis" της Marian van der Heiden.

Thirteen year old Clara lives with her mother and stepfather on a remote farm in the Swiss Alps. She lives in close touch with nature and can see and sense things that others are incapable of perceiving. Clara's discovery of an ancient girl's shoe leads to contact with Susanna, a girl who had lived on the same farm 200 years ago. Susanna is very worried: when her father captured a bear cub, the mother bear placed a curse on the house. Together the two girls attempt to break the curse and redress the balance of nature. Based on the novel "Het vervloekte huis» by Marian van der Heiden.

BOOSTER

► ΒΕΛΓΙΟ / BELGIUM, 2014, 80'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: DANIEL LAMBO

Ο Brent, ταλαντούχος ΒΜΧας και νεοφερμένος στην πόλη, παλεύει με τις φιλοδοξίες του, τη θλίψη του και τον έρωτά του για μια κοπέλα ενώ γίνεται μέλος μιας ομάδας νεαρών που επιδεικνύουν τα φτιαγμένα μηχανάκια τους σε προαστιακούς δρόμους και πάρκα.

New kid in town and talented BMX rider Brent struggles with his ambitions, his grief and his love for a girl when he joins a group of urban youngsters showing off their supercharged mopeds in suburban streets and parks.

ΕΝΑ ΠΑΡΑΜΥΘΙ ΓΙΑ ΔΥΟ ΚΟΥΝΟΥΠΑΚΙΑ

A TALE OF TWO MOZZIES / CYKELMYGGEN OG DANSEMYGGEN

► ΔΑΝΙΑ / DENMARK, ANIMATION, 2007, 75'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTED BY: JANNIK HASTRUP & FLEMMING QUIST MØLLER

Η Ντάγκμαρ, το κουνούπι που χορεύει, είναι τρελά ερωτευμένη με τον Έγκον. Αλλά ο Έγκον δεν δίνει σημασία, γιατί ασχολείται με το ποδήλατό του και θέλει να δει τον κόσμο. Όταν η κακιά βασίλισσα των κόκκινων μυρμηγκιών Τυρανέλα και οι στρατιώτες της σκοτώνουν την βασίλισσα των μαύρων μυρμηγκιών και καταλαμβάνουν τα εδάφη τους, οι ήρωές μας παρασύρονται σε μία συναρπαστική περιπέτεια στο δάσος, που βάζει τη φιλία τους σε δοκιμασία και τους αναγκάζει να επιστρατεύσουν όλα τους τα ταλέντα.

Dagmar the dancing mosquito is in love with Egon. But Egon, putting love on hold, is always busy with his bike and wants to see the world. When wicked red ant queen Dominella and her soldiers kill the black ant queen and take over her heap, our heroes are drawn into an exciting forest adventure that puts their friendship to the test and forces them to use their talents to the utmost.

ΣΤΙΣ ΜΥΤΕΣ ΤΩΝ ΠΟΔΙΩΝ

ON THE SLY

► ΒΕΛΓΙΟ - ΓΑΛΛΙΑ / BELGIUM - FRANCE, 2010, 77'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: OLIVIER RINGER

Όπως κάθε Σαββατοκύριακο, η εξάχρονη Κάθι πρέπει να πάει με τους δικούς της στην εξοχή. Δεν έχει καθόλου κέφι, γιατί νιώθει ότι δεν υπάρχει στα μάτια των γονιών της. Το Σαββατοκύριακο προμηνύεται βαρετό ως συνήθως, όμως η Κάθι παίρνει «μαγικά σποράκια» από έναν εργάτη στο κτήμα. Το Σαββατοκύριακο τελειώνει, αλλά το κοριτσάκι, γεμάτο περιέργεια και ενθουσιασμό, αποφασίζει, αντί να γυρίσει σπίτι, να μείνει στην εξοχή για να δει τα «μαγικά σποράκια» να μεγαλώνουν. Όταν μένει μόνη της, η Κάθι καταλαβαίνει ότι οι γονείς της ανησυχούν και την ψάχνουν. Φοβάται ότι θα την τιμωρήσουν, γι' αυτό κρύβεται στο δάσος και χάνεται...

Like every weekend, Cathy, a six-year-old girl, must go with her parents to the countryside. She has no enthusiasm because she feels like she doesn't exist in her parents' eyes. The weekend would be as boring as usual if Cathy hadn't received some "magic seeds" from a daily worker at the farm. The weekend ends, but curious and excited, the little girl decides to stay at the countryside to watch the "magic" seeds grow, rather than returning home. Left alone, Cathy realizes that her parents are worried and looking for her. Fearing punishment, she runs away in the woods and gets lost...

ΤΟ ΠΑΙΔΙ ΖΙΓΚ ΖΑΓΚ

THE ZIGZAG KID

► ΟΛΛΑΝΔΙΑ - ΒΕΛΓΙΟ / THE NETHERLANDS - BELGIUM, 2012, 95'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: VINCENT BAL

Ο Νονο είναι δεκατριών χρόνων και θέλει να μοιάσει στον μπαμπά του, τον καλύτερο αστυνομικό του κόσμου, αλλά το μόνο που καταφέρνει είναι να μπαίνει σε μελάδες. Παραμονές των γενεθλίων του, οι γονείς του τον στέλνουν στο θείο του προκειμένου να τον «σιώσει». Όμως, συνεπής στη φήμη του και με αφορμή το ταξίδι, ο Νονο γνωρίζει τον Felix Glick έναν «τζέντλεμαν» απατεώνα και παλιό γνώριμο του πατέρα του. Κοντά του θα γνωρίσει έναν κόσμο γεμάτο μυστήριο, μεταμφιέσεις, κυνηγητά, γαλλικά τραγούδια αλλά και τη Zohara, μια γυναίκα-αράχνη η οποία θα του πει το μυστικό που θα του αλλάξει τη ζωή. Βασισμένη στην πολυβραβευμένη νουβέλα του Νταβίντ Γκρόσμαν. Nono is 13 years old and wants to be like his father –the best police inspector in the world– but he constantly gets in trouble. Two days before his Bar Mitzvah, he is sent away to his uncle, who is supposed to get him back on track. However, true to his reputation, during the train ride Nono meets Felix Glick, a gentleman master burglar and old acquaintance of his ZOOM IN EUROPEAN CHILDREN'S FILMS 134 135 father. With him he will see a world full of mystery, disguises, chases, French chansons, and Zohara, a mysterious femme fatale whose secrets will change Nono's life forever. Based on the award-winning novel by David Grossman.



CLARA AND THE SECRET OF THE BEARS



BOOSTER

Ο ΙΝΔΙΑΝΟΣ**THE INDIAN**

► ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 2009, 80'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: INEKE HOUTMAN

Ο Κοος, ένα μικρό σχεδόν οκτάχρονο αγόρι, θέλει πάρα πολύ να μοιάσει με τον εντυπωσιακό και τυπικά Ολλανδό πατέρα του. Αυτό όμως δεν είναι εύκολο, αφού ο Κοος είναι υιοθετημένος από το Περού και είναι μικροκαμωμένος και σκουρόχρωμος. Μια μέρα βλέπει ένα Περουβιανό αγόρι να παίζει ένα περίεργο είδος μουσικής έξω από το σούπερ μάρκετ και ανακαλύπτει ότι και ο ίδιος, όπως και το αγόρι, είναι Ινδιάνικης καταγωγής. Από εκείνη την ημέρα, παρά τους Ολλανδούς γονείς του, κάνει ό, τι καλύτερο μπορεί για να γίνει ένας αληθινός Ινδιάνος.

Koos, a nearly eight-year-old boy, very much wants to look like his impressive, typically Dutch father, which is not an easy thing, as Koos was adopted from Peru and is rather small and of dark complexion. One day he sees a Peruvian boy playing a strange kind of music outside the supermarket and discovers that he, like the boy, is of Indian origin. From then on, despite his Dutch parents, he tries his very best to become a true Indian. . . .

Ο ΨΥΛΛΟΣ**THE FLEA**

► ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, 1990, 90'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΣΠΥΡΟΥ / DIMITRIS SPYROU

Ο Ηλίας Σειλαϊδής ζει σ' ένα ορεινό χωριό της επαρχίας Ολυμπίας και πηγαίνει στην τελευταία τάξη του δημοτικού. Κανείς, όμως, δεν τον φωνάζει με το όνομά του -τον φωνάζουν Ψύλλο, όπως είναι ο τίτλος της χειρόγραφης εφημερίδας, που συντάσσει και εκδίδει μόνος του. Ο Ηλίας αντιμετωπίζεται σκωπτικά από τους περισσότερους συγχωριανούς του, ο ίδιος όμως ονειρεύεται να ταξιδέψει. Ο «Ψύλλος» τον βοηθά να σπάσει τα σύνορα του χωριού του, του δίνει τα φτερά για να πετάξει μακριά...

Elias lives in a village in the mountains near Olympia and is about to finish Primary School. Nobody calls him by his name though; he's mostly known as "The Flea", the name of the handwritten newspaper he edits and publishes by himself. His fellow-villagers tend to mostly taunt Elias and yet he dreams of travelling. "The Flea" helps him escape his village's boundaries and gives him the wings he needs to fly away. . .



THE ZIGZAG KID



MARIKEN

ΜΑΡΙΚΕΝ**MARIKEN**

► ΟΛΛΑΝΔΙΑ - ΒΕΛΓΙΟ / THE NETHERLANDS - BELGIUM, 2000, 90'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ANDRÉ VAN DUREN

Μια εικόνα για τα ήθη του αυστηρού Μεσαίωνα μέσα από την ιστορία ενός ξεχωριστού κοριτσιού που συνδυάζει αισιόδοξη διάθεση και απτόητη σκέψη, κρίνοντας τον κόσμο γύρω της με αφοπλιστική ευθύτητα. Η Μαρίκεν ζει σε ένα απομονωμένο δάσος με έναν εκκεντρικό γέρο ερημίτη. Μια ημέρα, ξεκινάει για την πόλη για να αγοράσει μια καινούρια κατσίκια. Στο περιπετειώδες ταξίδι της στον «πραγματικό κόσμο» ανακαλύπτει τις καλές και κακές πλευρές των ανθρώπων.

A glimpse in the manners and customs of the harsh Middle Ages, through the story of a very special girl full of optimism and dauntless thinking, who judges the world around her with disarming honesty. Mariken lives in a secluded forest with an eccentric hermit. One day, she sets off for town to buy a new goat. On her adventurous journey into the "real" world, she finds out about the good and bad sides of people...

ΤΟ ΔΕΝΤΡΟ ΠΟΥ ΠΛΗΓΩΝΑΜΕ**THE TREE WE HURT**

► ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, 1986, 75'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΔΗΜΟΣ ΑΒΔΕΛΙΩΔΗΣ / DIMOS AVDELIODIS

Χίος, γύρω στο 1960, λίγες μέρες πριν κλείσουν τα σχολεία για τις καλοκαιρινές διακοπές. Η φιλία μεταξύ δυο αγοριών χαλάει, χωρίς να το θέλουν, εξαιτίας ενός άτυχου περιστατικού. Ξανασυναντιούνται στα μέσα του καλοκαιριού και περνούν μαζί ένα υπέροχο καλοκαίρι. Το φθινόπωρο, όμως, έρχεται γρήγορα πριν καλά-καλά το καταλάβουν. Η πρώτη μεγάλου μήκους ταινία του Δήμου Αβδελιώδη, ενός σκηνοθέτη που έχει αφήσει το στίγμα του στο ελληνικό σινεμά.

The story unfolds in Chios in the 1960s, just a few days before the end of school term. An unfortunate incident ruins the friendship between two young boys. They meet again, though, in midsummer, and enjoy the rest of the holidays. Unfortunately though, autumn arrives before they know it. This is the first feature by Dimos Avdeliolis, a director who has left a mark in Greek cinema.

ΤΟ ΦΩΣ ΠΟΥ ΣΒΗΝΕΙ**FADING LIGHT**

► ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, 2000, 93'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: ΒΑΣΙΛΗΣ ΝΤΟΥΡΟΣ / VASILIS DOUROS

Στη Χάλκη, ένας δωδεκάχρονος που ζει με τη χωρισμένη μητέρα του, χάνει την όρασή του, από μία σπάνια αρρώστια, αλλά αναπτύσσει μια ιδιαίτερη ακουστική ευαισθησία, ικανή να ξεδιπλώσει το ταλέντο του στη μουσική. Ο γέρος φαροφύλακας του νησιού, αυτοδίδακτος μουσικός ο ίδιος, αντιλαμβάνεται το ταλέντο του μικρού και τον καθοδηγεί ως «πνευματικός δάσκαλος». Η μητέρα του αγοριού, που είναι αντιμέτωπη με τη δύσκολη καθημερινότητα, ενοχλείται από αυτήν την σχέση. Ωστόσο, ο ερχομός στο νησί μιας νέας δασκάλας θα αλλάξει το σκηνικό.

In Halki (an island in the Dodecanese), a 12-year-old lives with his divorced mother. The boy suffers from a rare disease and loses his eye-sight, but at the same time his hearing becomes really sharp and that allows him to develop his musical talent. The island's old lighthousekeeper, who's a self-taught musician, sees the boy's talent and guides him as a mentor. The boy's mother, who already faces all sorts of hardships in her everyday life, is not pleased. Everything will change though, when a new teacher arrives.

ΚΑΥΒΟΥ: ΤΟ ΑΓΟΡΙ ΜΕ ΤΗΝ ΚΑΛΙΑΚΟΥΔΑ**ΚΑΥΒΟΥ**

► ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 2012, 90'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: BOUDEWIJN KOOLE

Μια μέρα, ο δεκάχρονος Jojo φέρνει στο σπίτι μια μικρή καλιακούδα. Πρέπει να την κρύψει από τον πατέρα του, που δεν θέλει να έχει πουλιά μέσα στο σπίτι. Πότε-πότε μιλάει κρυφά με τη μαμά του στο τηλέφωνο, αλλά δεν της λέει για το πουλί. Το φυλάει για έκπληξη για τα γενέθλια της που πλησιάζουν. Ο πατέρας του είναι ανένδοτος: δεν θέλει να γιορτάσει τα γενέθλιά της αφού δεν είναι εδώ. Επειδή είναι βίαιος, ο Jojo πρέπει να προσέχει πολύ. Μέσα από τη φιλία του με το πουλί και την χαρακτηριστική προσαρμοστικότητα που μόνο τα παιδιά διαθέτουν, ο Jojo βρίσκει τρόπο να γκρεμίσει το τείχος που περιβάλλει την καρδιά του πατέρα του.

One day, 10-year-old Jojo brings home a little jackdaw. He has to keep it hidden from his father, who doesn't want any pets in the house. Sometimes he secretly speaks on the phone with his mother, but he doesn't tell her about the bird: he wants it to be a surprise for her upcoming birthday. His father won't have it: Since she is not here, they are not to celebrate her birthday. Because of his violent temper, Jojo needs to be very careful. Through his friendship with the bird and the extraordinary adaptability only children have, Jojo will find a way to tear down the wall surrounding his father's heart.

Ο ΔΡΑΚΟΣ ΤΟΥ ΠΑΓΟΥ**THE ICE DRAGON**

► ΣΟΥΗΔΙΑ / SWEDEN, 2012, 77'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: MARTIN HÖGDAHL

Ο εντεκάχρονος Μικ ζει στη Στοκχόλμη με τον αδελφό του Τονυ και τον αλκοολικό πατέρα του. Του αρέσουν οι φάλαινες, το χαρντ ροκ και η ζωγραφική. Έχει μάθει ότι οι φάλαινες κλαίει όταν χάνονται και όποτε μένει μόνος του πιστεύει ότι ακούει το κλάμα τους. Μια μέρα, η Κοινωνική Υπηρεσία τον στέλνει να μείνει με τη θεία του τη Λενα στο Σελέτ, ένα χωριουδάκι της βόρειας Σουηδίας. Εκεί, πιάνει φιλία με τον Bengt και τον Bertil, δυο αδέρφια που ζουν στο διπλανό σπίτι. Ο Bengt του μαθαίνει να ψαρεύει «δράκους των πάγων», δηλαδή λούτσους. Στη συνέχεια το σκάει πάνω σε έναν δράκο των πάγων, γίνεται ιδιοκτήτης ενός εργοστασίου γατών, ερωτεύεται για πρώτη φορά, και τελικά βρίσκει το δρόμο για το σπίτι του.

Eleven-year-old Mik lives in Stockholm, with his older brother Tony and their alcoholic dad. Mik likes whales, hard rock and drawing. He's heard that whales cry when they get lost and when he is all alone he thinks he can hear whales crying. One day, Social Services decide that Mik has to be temporarily placed with his aunt Lena in a small community in northern Sweden. There, he befriends Bengt and Bertil, the two brothers living next door. Bengt teaches Mik how to fish for "Ice Dragons" (a nickname for "pikes"). Mik then runs away on an ice dragon, owns a cat factory, falls in love for the first time and eventually finds his way home.

ΤΑ ΚΡΟΚΟΔΕΙΛΑΚΙΑ**THE CROCODILES**

► ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, 2009, 97'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: CHRISTIAN DITTER

Ο Hannes θέλει να ενταχθεί στα Κροκοδειλάκια, μια «συμμορία» από γειτονόπουλα και πρέπει να τολμήσει να κάνει πράγματα που είναι απειλητικά για τη ζωή του. Ο Hannes έχει σωθεί από τον Καί που θέλει κι αυτός να γίνει ένα Κροκοδειλάκι, όμως το πρόβλημα που προκύπτει είναι ότι ο Καί είναι σε αναπηρικό καροτσάκι, γεγονός που κάνει τ' άλλα μέλη της «συμμορίας» να μη τον θέλουν. Όταν όμως ο Καί γίνεται μάρτυρας μιας διάρρηξης, τα Κροκοδειλάκια τον αποδέχονται μιας και θέλουν να εξιχνιάσουν την υπόθεση και να διαλύσουν μια πραγματική συμμορία κακοποιών.

Hannes wants to join the "Crocodiles," a gang of neighbourhood kids. He has to accept a dare, which turns out to be life-threatening. He's saved by Kai, who wants to be a Crocodile too. The only problem is that Kai's in a wheelchair. The other kids don't want him in the gang because we won't be able to run away when needed. But when Kai witnesses a burglary, the Crocodiles accept him as their new member. With his help, they want to solve the case and foil the gang of burglars...

ΤΟ ΑΛΟΓΟ ΤΗΣ ΓΟΥΙΝΚΙ**WINKY'S HORSE**

► ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, 2005, 96'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: MISCHA KAMP

Η Γουίνκι, ένα κοριτσάκι ασιατικής καταγωγής, είναι 6 ετών και μόλις έχει μεταναστεύσει οικογενειακώς στην Ολλανδία. Οι γονείς της εργάζονται και εκείνη νιώθει πολύ μόνη γιατί δεν γνωρίζει τη γλώσσα της νέας χώρας που ήρθε να ζήσει. Πιάνει, τότε, φιλία με ένα πόνι, αλλά όταν αυτό πεθαίνει, η Γουίνκι αποφασίζει πως θέλει ένα δικό της άλογο! Αυτό, όμως, δεν είναι τόσο εύκολο... Καθώς πλησιάζει η γιορτή του Αϊ-Νικόλα, ζητά τη βοήθειά του. Θα πάνε, άραγε, όλα καλά;

Winky, a 6-year-old girl, has just moved with her family to Holland. Her parents work and she feels very lonely, because she can't speak the language of her new home. She thus becomes attached to a pony, but when it dies, Winky decides she wants her very own horse! But that isn't easy... Since it is the season of Sinterklaas, she asks for his help. Then everything will work out alright. Or will it?

ΑΛΜΑΤΑ**LEAPS AND BOUNDS**

► ΣΟΥΗΔΙΑ-ΝΟΡΒΗΓΙΑ-ΓΕΡΜΑΝΙΑ / SWEDEN-NORWAY-GERMANY, 2007, 88'
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION: PETTER NÆSS

Ο Azad φτάνει στη Σουηδία κατά λάθος μαζί με τον αδελφό του Tigris. Για να αναμειχθεί με την οικογένεια που τον κρύβει, πρέπει να προσποιηθεί ότι είναι εννέα ετών. Ξαφνικά βρίσκεται μόνος σε μια νέα χώρα και δεν καταλαβαίνει τη γλώσσα. Όμως με τη βοήθεια ενός πλανόδιου πωλητή χοτ-ντογκ, του πιο κουλ παιδιού στο σχολείο και του παγκόσμιου πρωταθλητή Kajsa Bergqvist, ίσως μπορέσει να ξανασυναντήσει την πραγματική του οικογένεια.

Azad comes to Sweden by mistake with his brother Tigris. In order to blend in with the family that hides him, he has to pretend that he is nine years old. Suddenly he's quite alone in a new country and doesn't understand the language. But with the help of a spaced-out hot dog vendor, the coolest guy in school and world champion Kajsa Bergqvist, maybe he can meet his real family again.



THE CROCODILES



KAWBOY

ΜΙΚΡΕΣ ΤΑΙΝΙΕΣ – ΜΕΓΑΛΑ ΟΝΕΙΡΑ SHORT FILMS - BIG DREAMS

Με την ευκαιρία της επετείου των 20 χρόνων του Φεστιβάλ Ολυμπίας, παρουσιάζουμε αυτό το μικρό αφιέρωμα σε ταινίες μικρού μήκους μυθοπλασίας που βραβεύτηκαν σε προηγούμενα φεστιβάλ ή είχαν πολύ καλή υποδοχή από το κοινό.

Είναι ταινίες που ξεχώρισαν για διαφορετικούς λόγους η καθεμιά: για την καλλιτεχνική τους αρτιότητα, την καινοτομία στη φόρμα, την ιδιαίτερη σκηνοθετική οπτική, την πρωτοτυπία του θέματος, την δύναμη της ιστορίας που αφηγούνται ή την τολμηρότητα της κινηματογραφικής τους γραφής.

On the occasion of the 20th anniversary of Olympia Film Festival, we present this small tribute to short fiction films that were awarded in previous festivals or were well received by the audience. Each of these films distinguished for different reasons: the artistic completeness, the innovative form, the exceptional director's perspective, the originality of the topic, the strength of the story each film narrates or the boldness of their cinematic style.

Η ΜΕΡΑ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΙΑ KING'S DAY / KONINGS DAG

► STEVEN WOUTERLOO, ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 25', 2015

Σε μια πολυάνθρωπη λαϊκή αγορά, ο Γιούνες πουλάει κομμάτια από το αμάξι του πατέρα του για ανταλλακτικά. Με την άφιξη του λαϊκού τραγουδιστή Κέλβιν και του πατέρα του, τα πράγματα πηγαίνουν απ' το κακό στο χειρότερο. Καθώς η μέρα προχωρά, τα δυο αγόρια ανακαλύπτουν ότι ενώ δείχνουν τόσο διαφορετικά μεταξύ τους, ζουν ουσιαστικά τις ίδιες καταστάσεις.

Younes is selling his father's car parts at a lively street market. When the young folk singer Kelvin and his father arrive, the atmosphere deteriorates fast. As the day progresses, the two boys discover that even though they once seemed so different, their situations are actually the same.

Η ΜΑΝΤΑΜ ΜΑΥΡΗ MADAM BLACK

► IVAN BARGE, ΝΕΑ ΖΗΛΑΝΔΙΑ / NEW ZEALAND, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 12', 2015

Ο Μάρκος, ένας φωτογράφος πορτρέτων, βρίσκεται σε πολύ άβολη θέση όταν χτυπάει με το αυτοκίνητό του το γατάκι ενός μικρού κοριτσιού. Στην προσπάθειά

του να διαχειριστεί την κατάσταση, σκαρφίζεται μια ιστορία για την εξαφάνιση της γάτας. Λέει στο κορίτσι ότι το κατοκίδιο της έφυγε για το γύρο του κόσμου και αναγκάζεται να «γαρνίρει» το ψεματάκι του με μια σειρά από καρτ-ποστάλ. Γρήγορα όμως θα καταλάβει, ότι η λύση που επέλεξε προκαλεί περισσότερα προβλήματα από όσα λύνει...

When portrait photographer Marcus finds himself in an awkward situation after running over a young girl's cat, he attempts to ease the problem by inventing a story about its disappearance. Telling the girl her pet has gone on a round-the-world trip, he finds himself having to embellish his white lie through a series of postcards - but this solution soon threatens to become more trouble than it was worth...

ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΤΗΣ ΚΟΛΑΣΗΣ MOUTH OF HELL / ANANT

► SAMIR MEHANOVIC, ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ - ΣΚΟΤΙΑ - ΙΝΔΙΑ / U.K. - SCOTLAND - INDIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 16', 2015

Η Ζαρία, στην Ινδία, είναι ένα από τα πιο επικίνδυνα μέρη στη γη. Υπόγειες φωτιές, καπνός και επικίνδυνες αναθυμιάσεις που βγαίνουν από τις ρωγμές της γης. Εδώ ζει ο Ανάντ, ένα οκτάχρονο αγόρι που μαζεύει κάρβουνο και το πουλά σε τοπικές αγορές, προσπαθώντας να επιβιώσει μαζί με την άρρωστη μητέρα του. Μια μέρα, μια τυχαία συνάντηση αλλάζει για πάντα την ζωή του.

Jharia, India, one of the most dangerous places on earth. Fires rage underground, smoke and dangerous fumes belch from cracks in the earth. This is the home of Anant, an 8-year-old boy who scrapes a living picking coal and selling it at the local markets to try and feed himself and his sick mother. One day, a chance encounter changes Anant's life, forever.

ΣΕΜΕΛΗ SEMELE

► MYRSINI ARISTIDOU, ΚΥΠΡΟΣ / CYPRUS, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 13', 2015

Η Σεμέλη θα έκανε τα πάντα για να περάσει λίγη ώρα με τον εδώ και καιρό απόντα πατέρα της. Ένα σχολικό σημείωμα που χρειάζεται την υπογραφή του γίνεται η αφορμή να τον επισκεφτεί στη δουλειά και να προσπαθήσει να ανακαλύψει τον χαμένο δεσμό τους.

Semele would do anything to spend some time with her long absent father. A school note becomes just the excuse for her to visit him at his workplace, where her presence highlights their fragile relationship.



KING'S DAY



MADAM BLACK



MOUTH OF HELL



SEMELE

ΤΡΑΓΟΥΔΑ!**SING / MINDENKI**

▶ KRISTÓF DEÁK, ΟΥΓΓΑΡΙΑ / HUNGARY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 25', 2015

Η Ζόφι δυσκολεύεται να προσαρμοστεί στο νέο της σχολείο. Η συμμετοχή της στη διάσημη χορωδία του σχολείου είναι η μοναδική της παρηγοριά. Όμως, ο διευθυντής της χορωδίας, μπορεί και να μην είναι ο εμπνευσμένος δάσκαλος, όπως θεωρούν οι πάντες. Η Ζόφι και η καινούρια της φίλη Λίζα, θα πρέπει να δώσουν ένα μάθημα στον δάσκαλό τους.

Zsofi is struggling to fit in at her new school - singing in the school's famous choir is her only consolation. But the choir director may not be the inspirational teacher everyone thinks she is. It will take Zsofi and her new friend Liza to teach their teacher.

ΔΙΑΝΥΚΤΕΡΕΥΣΗ**SLEEPER / LA INVITACIÓN**

▶ SUSANA CASARES, ΙΣΠΑΝΙΑ / SPAIN, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 14', 2016

Η δεκάχρονη Σύλβια, από τον φόβο μήπως χάσει τους φίλους της, τους προσκαλεί να διανυκτερεύσουν στο σπίτι της. Όμως πάντοτε, τα πράγματα είναι πιθανό να γίνουν περίπλοκα, ειδικά όταν το σπίτι σου δεν είναι ακριβώς αυτό που οι φίλοι σου αποκαλούν «σπίτι».

Pushed by the fear of losing her friends, Silvia (10) has invited them to a sleepover... but things can be complicated when your home is not exactly what your friends may call a home.

Ο ΔΡΟΜΟΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΠΙΤΙ**THE WAY HOME / VÄGEN HEM**

▶ BEGONIA RANDHAV, ΣΟΥΗΔΙΑ / SWEDEN, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 13', 2015

Αφού καταφέρνουν να αποδράσουν από τον πόλεμο που μαίνεται στην πατρίδα τους, η Σαμπά κι ένα μέρος της οικογενείας της καταλήγουν σε ένα Σουηδικό νοσοκομείο. Η μητέρα της είναι άρρωστη και ο μικρός της αδελφός βρίσκεται σε σύγχυση. Σαν να μην έφταναν όλα αυτά, η Σαμπά πληροφορείται ότι το αίτημά της για άσυλο απορρίφθηκε από τις Σουηδικές αρχές. Αργά αλλά σταθερά, ο κόσμος καταρρέει γύρω της, ενώ ο χρόνος της τελειώνει. Σύντομα, η αστυνομία θα συνοδεύσει τη Σαμπά και την οικογένειά της στο αεροδρόμιο, για απέλαση. Η Σαμπά πρέπει να διαλέξει: Θα μείνει με την οικογένειά της και θα γυρίσει πίσω στον πόλεμο ή θα αποδράσει μοναχή της και θα ζήσει σαν μετανάστης χωρίς χαρτιά σε μια ξένη χώρα; After escaping the war in their home country where the circumstances still are life-threatening, Sabah and a part of her family ends up at the hospital in Sweden. Her mother is sick and her little brother confused. And as if that wasn't enough, Sabah is informed that their application for asylum in Sweden has been rejected. Slowly her entire world comes crashing down and the time is running out. The police will soon escort Sabah and her family to the airport for deportation. She has to make a choice. Stay with her family and return to the war or escape on her own and live as an undocumented migrant in a foreign country.

Ο ΓΙΑΝΤΙΚΟΝΕ**YAADIKOONE**

▶ MARC PICAVEZ, ΓΑΛΛΙΑ - ΣΕΝΕΓΑΛΗ / FRANCE - SÉNÉGAL, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 22', 2016

Η εποχή των βροχών πλησιάζει κι ο εννιάχρονος Γιαντικόνε, κατά λάθος, σπάζει την σκεπή του σπιτιού του με τη μπάλα του. Ο Γιάντι αποφασίζει να φτιάξει μόνος του την αναθεματισμένη σκεπή. Στην προσπάθειά του, θα ακούσει την ιστορία ενός άλλου

«Γιαντικόνε», φημισμένου ληστή της δεκαετίας του 50, ο οποίος έμεινε στη συλλογική ανάμνηση των λαϊκών ανθρώπων σαν «ο Σενεγαλέζος Ρομπέν των Δασών».

Approaching the rainy season, Yaadikoone, a nine-year-old boy, accidentally breaks his house's roof with his soccer ball. Yaadi decides to fix himself this damned roof. In his quest, he learns the story of another «Yaadikoone», a famous 50's bandit, remembered in the popular memory as the Senegalese Robin Hood...

Η ΛΙΜΝΟΘΑΛΑΣΣΑ**THE LAGOON / LA LAGUNA**

▶ AARON SCHOCK, ΜΕΞΙΚΟ - ΗΠΑ / MEXICO - USA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, 38', 2016

Γυρισμένη στα δάση της βροχής του Νότιου Μεξικού, «Η λίμνη», αφηγείται την ιδιαίτερη πορεία μετάβασης από την παιδική στην εφηβική ηλικία, ενός αγοριού Μάγια. Ο Γουκ και ο μικρότερος αδελφός του Χοσέ απολαμβάνουν μια παιδική ηλικία ασυνήθιστης ελευθερίας μέσα στη ζούγκλα. Όμως, τα προβλήματα της οικογενείας τους συσσωρεύονται και η φυγή του Γουκ από το χωριό (και από τον αγαπημένο του μικρό αδελφό), ίσως να είναι η μοναδική της ελπίδα.

Set within the rainforests of southern Mexico, La Laguna tells the story of a Mayan boy's remarkable journey from childhood to adolescence. While Yu'uk and his younger brother José enjoy a childhood of uncommon freedom in the jungle, Yu'uk's family's problems begin to mount and leaving his village - and his beloved little brother - may be his family's only hope.

ΤΟ ΠΙΑΝΟ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΜΕΡΙΚΗ**AN AMERICAN PIANO**

▶ PAUL LEEMING, ΙΑΠΩΝΙΑ / JAPAN, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 20', 2014

Η εκπληκτική αληθινή ιστορία μιας νεαρής Γιαπωνέζας που έπαιζε πιάνο για τους αιχμαλώτους κατά τη διάρκεια του Β' Παγκοσμίου Πολέμου και πώς τους επηρέασε. Ο πόλεμος είναι εφικτός μόνο αν δεν βλέπεις τον εχθρό ως άνθρωπο. Μια ιστορία ανθρωπιάς, συμπόνιας και της οικουμενικότητας της μουσικής που βοηθά να γεφυρωθεί το χάσμα μεταξύ των αντιπάλων του πολέμου.

The extraordinary true story of a young Japanese girl who played the piano for Prisoners of War during World War II and how it affected their lives. War is only possible when the enemy is dehumanised. A story of humanity, compassion and the universality of music in helping to heal the rifts between wartime rivals.



THE WAY HOME



YAADIKOONE

ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΟΥ ΠΟΤΑΜΟΥ**CHILDREN OF THE RIVER / OS MENINOS DO RIO**

▶ JAVIER MACIPE, ΙΣΠΑΝΙΑ - ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ / SPAIN - PORTUGAL, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 14', 2014

Στην παραποτάμια συνοικία του Οπόρτο, όλα τα παιδιά αποδεικνύουν το θάρρος τους πηδώντας από την εντυπωσιακή γέφυρα του Λουδοβίκου του Α' στον Δούρο ποταμό. Ο Leo δεν το έχει ξανακάνει. Είναι διαφορετικός από τους άλλους, αλλά έχει βαρεθεί να τον περνάνε για δειλό.

In the riverside neighborhood of Oporto, all the children prove their courage by jumping from the stunning bridge Luis I into the Duero river. Leo has never done it before. He is different but he is getting tired of everyone thinking he is a coward.

ΟΝΕΙΡΑ ΓΛΥΚΑ**HAVE SWEET DREAMS**

▶ CIPRIAN SUHAR, ΡΟΥΜΑΝΙΑ / ROMANIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 20', 2014

Σε μια φτωχή οικογένεια, δύο μικρά αγόρια προσπαθούν να ζήσουν τα όνειρά τους. Ο πατέρας τους, παραδομένος στο ποτό, βάζει συχνά την οικογένεια σε δύσκολες καταστάσεις: τα παιδιά του αναγκάζονται να τον κουβαλήσουν σπίτι από τα μπαρ της περιοχής, ενώ η μητέρα τους είναι ανίκανη να υψώσει το ανάστημά της. Ο Ionuț ανακαλύπτει ότι ο πατέρας του έχασε τη δουλειά του, στερώνοντας τους έτσι τη μοναδική πηγή εισοδήματος που είχαν. Λόγω των νέων συνθηκών, η δύσκολη καθημερινή τους ζωή παίρνει απότομα τέλος.

In a modest family, two young boys are trying to live out their dreams. Their father, who surrendered himself to a drinking habit, often puts his family in difficult situations: his sons have no choice but to drag him back home from the local joints, as their mother is incapable of taking a stand against her husband. Ionuț discovers that his father has lost his job, thus depriving the family of their sole income. In the light of the new circumstances, the challenging flow of their daily life is brought to an abrupt end.

ΠΑΓΩΤΟ**ICE CREAM / DONDURMA**

▶ SERHAT KARAASLAN, ΤΟΥΡΚΙΑ / TURKEY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 16', 2014

Σε αυτή την ευχάριστη ιστορία επιθυμίας και ακλόνητης αποφασιστικότητας, η σπάνια εμφάνιση του παγωτατζή στο μικρό χωριό ωθεί τον εντεκάχρονο Rojhat να αναλάβει δράση: αποφεύγοντας τη θυμωμένη μητέρα του, είναι αποφασισμένος να πάρει στα χέρια του το πολυπόθητο γλυκό ο κόσμος να χαλάσει.

In this delightful tale of desire and dogged determination, the rare arrival of an ice-cream man in his small village spurs eleven-year-old Rojhat into action: dodging his angry mother at every turn, Rojhat is set on securing the coveted sweet treat no matter what.



CHILDREN OF THE RIVER



ICE CREAM

ΣΤΗΝ ΤΣΕΠΗ ΤΟΥ ΠΑΛΤΟΥ**IN THE COAT'S POCKET / NELLA TASCA DEL CAPPOTTO**

▶ MARCO DI GERLANDO, ΙΤΑΛΙΑ / ITALY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 12', 2014

Ο Luke είναι πολύ εσωστρεφής. Οι μόνοι του φίλοι είναι ο βασιλιάς Βενιαμίν και ο ιπποκόμος του ο Σπάρτακος, δυο μαριονέτες. Με τη βοήθειά τους, πρέπει να υπερασπιστεί το μικρό βασιλείο του από την άφιξη του κακού Πριγκιπισσοφάγου.

Luke is a very introverted child. His only friends are King Benjamin and the squire Spartacus. Two puppets with which he must defend his small kingdom from the arrival of cruel Eat Princesses.

ΛΙΛΑ**LILA**

▶ CARLOS LASCANO, ΑΡΓΕΝΤΙΝΗ - ΙΣΠΑΝΙΑ / ARGENTINA - SPAIN, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 9', 2014

Οπλισμένη με το μπλοκ της ζωγραφικής, η Lila βγαίνει στον κόσμο με την πεποίθηση ότι μπορεί να τον κάνει καλύτερο. Καθισμένη σε ένα μπαρ, χαζεύοντας στο πάρκο ή περπατώντας στο δρόμο, ζωγραφίζει τις γραμμές που συμπληρώνουν τη μαγεία που έχουν χάσει οι γύρω της.

Armed with her sketchbook Lila walks off to the world convinced that she has the power to make it a better place. Sitting at a bar hanging out at a park or walking down a street Lila draws the lines that fill up the magic lost by those around her.

ΟΜΟΓΑΛΑΚΤΟΣ**MILKY BROTHER / MLECZNY BRAT**

▶ VAHRAM MKHITARYAN, ΠΟΛΩΝΙΑ - ΑΡΜΕΝΙΑ / POLAND - ARMENIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 30', 2014

Ο Seto, ένα δεκάχρονο αγόρι, ζει με την οικογένειά του σε ένα χωριουδάκι. Η μητέρα του περιμένει παιδί, και ο Seto ανυπομονεί να γνωρίσει το αδερφάκι του. Για να επισπεύσει τη γέννησή του, δένει άσπρα μαντίλια στα κλαδιά ενός δέντρου. Δυστυχώς, το νεογέννητο πεθαίνει, και τη θέση του στην οικογένεια παίρνει ένα αρνάκι που βυζαίνει από τη μάνα του Seto.

Seto, a ten-year-old boy, lives with his family in a small village. His mother is expecting a baby and Seto longs for the sibling who is soon to arrive. To hasten the moment of the baby's birth, he ties white handkerchiefs to the branches of a tree. Tragically, the newborn dies and the void in the family is filled by a tiny lamb, breastfed by Seto's mother.

ΟΛΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ**ANYTHING GOES / ALLES MAG**

▶ STEVEN WOUTERLOOD, ΟΛΛΑΝΔΙΑ / THE NETHERLANDS, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 23', 2014

Αφού μετακομίζει στο Άμστερνταμ, ο εντεκάχρονος Tygo από τη Βραβάντη μιλάει στους συμμαθητές του για το καρναβάλι. Αυτό που ξεκινάει ως γενική περιγραφή της γιορτής, μετατρέπεται σε μια προσωπική και συγκινητική αφήγηση. Παρόλο που ο πατέρας του πάντα λέει ότι στο καρναβάλι όλα επιτρέπονται, και ο Tygo ονειρεύεται να ακολουθήσει τα κορίτσια της παρέλασης, του δείχνει επίσης ότι ακόμη και στο καρναβάλι μπορεί να το παρατραβήξεις.

After moving to Amsterdam, 11-year-old Tygo from Brabant gives a class talk about carnival. What starts as a general explanation of the festival, turns into a personal and poignant account. Although his father always says that anything goes with carnival and Tygo dreams of joining the marching girls, his father also shows him that even with carnival one can go too far.

ΜΑΚΡΙΑ**AWAY / EL**

► ROLAND FERGE, ΟΥΓΓΑΡΙΑ / HUNGARY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, ΑΣΠΡΟΜΑΥΡΟ / B/W, 11', 2014

Οι ελπίδες για ένα καλύτερο μέλλον σβήνουν και μια αίσθηση απελπισίας κατακλύζει μια γενιά καθώς όλο και περισσότεροι νέοι αποφασίζουν να εγκαταλείψουν την πατρίδα.

Hopes of a brighter future fade and a sense of hopelessness fills a generation as more young people decide to leave the homeland.

ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΗΝ ΚΟΥΡΤΙΝΑ**BEHIND THE CURTAIN / VERHON TAKAA**

► ΤΕΕΜΟΥ ΝΙΚΚΙ, ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ / FINLAND, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 7', 2013

Πρόκειται για μια σχολική οντισιόν τη δεκαετία του '80. Ο Mikko δεν έχει ωραία φωνή αλλά έχει κάνει πολλές πρόβες. Όμως το να τραγουδάς μπροστά σε κοινό δεν είναι εύκολο. Μήπως θα ήταν ευκολότερο αν κρυβόταν πίσω από μια κουρτίνα; It is a school audition in the 80's. Mikko is a bad singer, but he has been training a lot. Specially performing in front of an audience is not easy. Could singing be easier behind a curtain?

ΤΟ ΦΟΡΤΗΓΟ ΤΟΥ ΠΑΤΕΡΑ**MY FATHER'S TRUCK / Ο CAMINHÃO DO MEU PAI**

► MAURICIO OSAKI, ΒΡΑΖΙΛΙΑ - ΒΙΕΤΝΑΜ / BRAZIL - VIETNAM, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 16', 2013

Η ταινία, κάτι ανάμεσα σε φιλμ ενηλικίωσης και road monie, μιλάει για τη δεκάχρονη Mai Vy που κάνει κοπάνα από το σχολείο για να βοηθήσει τον πατέρα της με το καμiónι που νοικιάζει σαν ταξί. Διασχίζοντας την ύπαιθρο του Βόρειου Βιετνάμ, η Mai Vy συναντά τις διάφορες αποχρώσεις της ηθικής και τη σκληρή πραγματικότητα ενώ μαθαίνει πώς είναι πραγματικά τα πράγματα έξω από τη σχολική αίθουσα.

My Father's Truck is a part coming-of-age part road film about 10-year-old Mai Vy as she skips school one day to help her father with his passenger truck for hire. Set along the countryside of Northern Vietnam, Mai Vy is soon confronted with shades of morality and some harsh realities as she learns how things, outside the classroom, really are.

ΣΙΣΥ**SISSY / PYSE**

► SIRI RUTLIN HARILDSTAD, ΝΟΡΒΗΓΙΑ / NORWAY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 13', 2013

Όταν η Idunn μένει για πρώτη φορά μόνη στο σπίτι, ο αδελφός της ο Even κάνει μεγάλα σχέδια γι' αυτή. Ο Even πιστεύει ότι η αδελφή του είναι το πιο δειλό κορίτσι του κόσμου. Η συνηθισμένη χειμωνιάτικη μέρα θα γίνει η πιο τρομακτική μέρα στη ζωή της Idunn... Όμως τα πράγματα είναι στ' αλήθεια τόσο τρομακτικά όσο φαίνονται; Τελικά ποιος είναι ο πιο δειλός;

When Idunn stays home alone for the first time, her brother Even has big plans for her. Even thinks that his sister is the biggest sissy on the planet. This ordinary winter day will be the scariest day in Idunn's life, but are things as scary as they seem? And who is really the biggest sissy?

ΤΟ ΒΑΡΕΛΙ**THE BARREL / EL GALÓN**

► ANABEL RODRIGUEZ, ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ - ΒΕΝΕΖΟΥΕΛΑ / U.K. - VENEZUELA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, 11', 2013

Ο δεκατριάχρονος Luis David έχει επτά αδέρφια. Ζουν στο Κόνγκο Μιραδόρ, ένα μικρό χωριό χτισμένο πάνω σε στύλους στη λίμνη Μαρακάμπο, την περιοχή με τις περισσότερες πετρελαιοπηγές σε όλη τη Λατινική Αμερική. Ο κόσμος εκεί δύσκολα τα βγάζειέρα. Η μόνη σχέση των κατοίκων με το πετρέλαιο είναι τα βαρέλια που χρησιμοποιούν τα παιδιά ως παιχνίδια και μεταφορικά μέσα.

Luis David (13) has seven brothers and sisters. They live in Congo Mirador, a small village built on stilts in Lake Maracaibo, the largest oil field of Latin America. They are struggling to survive. The only link between the oil and them are the barrels the children use for transportation and games.

ΜΑΝΤΕΨΕ ΤΙ**I SPY WITH MY LITTLE EYE / ICH SEHE WAS, WAS DU NICHT SIEHST**

► ALEXANDRA NEBEL, ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 10', 2012

Η γεμάτη φαντασία Μία πείθει τον ντροπαλό Ingo να παίξουν «μάντεψε τι» στην κουζίνα. Όλο και περισσότερο το παιχνίδι διαλύει την πραγματικότητα της κουζίνας και την μετατρέπει σε μια περιπέτεια άγριας θάλασσας, υλικών και κινουμένων σχεδίων.

The imaginative Mía convinces the timid Ingo to play 'I spy with my little eye' in the kitchen. More and more the game dissolves the kitchen's reality and melts it into a wild sea adventure- animation mixture.

Η ΚΟΥΚΟΥΛΑ ΠΟΥ ΦΩΣΦΟΡΙΖΕ**LITTLE KYOTA NEON HOOD / KYOUTA NO HOUKAGO**

► SATSUKI OKAWA, ΙΑΠΩΝΙΑ / JAPAN, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 20', 2012

Ένα αγόρι από την Ιαπωνία, φορώντας μια προστατευτική κουκούλα που φωσφορίζει, ξαναβρίσκει την καθημερινότητά του σε μια χώρα που επέζησε μετά την καταστροφή. Συναναστρέφεται μ' έναν ξένο που επέστρεψε στην πόλη που κάποτε άφησε πίσω του.

A Japanese boy with neon protective hood finds comfort from daily life in a post disaster country- by befriending a foreigner who returns to the town he once fled.



MATIANTE**MATILDE**

▶ VITO PALMIERI, ΙΤΑΛΙΑ / ITALY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 10', 2012

Αν εξαιρέσουμε την ντροπαλή της φύση, η Matilde είναι ένα παιδί με ιδιαίτερη εξυπνάδα και δυνατό πνεύμα. Ωστόσο κάτι μέσα στην σχολική τάξη την αναστατώνει. Συνδυάζοντας τις προτροπές του δασκάλου της, την εμμονή για τα εργαλεία της κομμώτριας μητέρας της και το πάθος της για το τένις, η Matilde αναζητά ένα δραστικό και πρωτότυπο τρόπο να βρει τη γαλήνη της.

Despite a shy nature, Matilde is a child with a dynamic intelligence and a strong spirit. In her classroom, however, something is upsetting her. Combining the suggestions received from her teacher, the interest in the tools of a hairdresser mother and her passion for tennis, Matilde looks for a drastic and original solution to find the serenity.

ΤΟ ΜΟΝΟΠΑΤΙ**THE COUNTRY ROAD / ΡΑΤΙΚΑ**

▶ ONUR YAGIZ, ΓΑΛΛΙΑ - ΤΟΥΡΚΙΑ / FRANCE - TURKEY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 23', 2013

Κάθε πρωί ο δεκάχρονος Yashar διασχίζει τον ίδιο επαρχιακό δρόμο παρέα με τον πατέρα του. Πρέπει όμως να μοιράζονται το ίδιο ποδήλατο κι αυτό τους διχάζει. Μια μέρα, ο Yashar αποφασίζει να μην ξαναχρησιμοποιηθεί το ποδήλατο από κανέναν.

Every morning, 10-year-old Yashar travels along the same country road with his father. As they only own one bike, they have to take turns to use it which tears them apart. One day, Yashar decides that the bike won't ride anywhere anymore.

Η ΜΙΚΡΗ ΝΙΦΑΔΑ**SNOWFLAKE / SNEZHINKA**

▶ GUZEL SULTANOVA, ΡΩΣΙΑ / RUSSIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 15', 2013

Η Dunya είναι ένα ευγενικό κορίτσι. Θυσιάζει ό, τι την ενδιαφέρει και σώζει τους φίλους της και την παράσταση της Πρωτοχρονιάς. Επανασυνδέει τους γονείς της και δείχνει στους μεγάλους πως αυτό που πραγματικά θέλει ένα παιδί δεν είναι τα όμορφα ρούχα ή να είναι το κέντρο της γης, αλλά να το αγαπούν και να το καταλαβαίνουν.

Kind little girl Dunya sacrifices everything that matters to her and save her friends and New Year play. She brings her parents back together and shows the adult ones, that all a kid really needs is not a fancy dress or the main part but to be loved and understood.

Ο ΤΟΙΧΟΣ**THE WALL**

▶ LARS KLEVBORG, ΝΟΡΒΗΓΙΑ / NORWAY, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ/FICTION, 14' 10", 2012

Ένα αποκαλυπτικό γεγονός έχει αφήσει τον κόσμο ερημωμένο. Οι εγκαταλελειμμένες πόλεις και τα κατεστραμμένα κτήρια έχουν σημάδια κοινωνικής αναταραχής πριν από το καταστροφικό γεγονός. Ανάμεσα στα συντρίμια συναντάμε ένα μικρό αγόρι. Αφημένο στη μοίρα του, κάνει ό, τι μπορεί για να επιβιώσει ψάχνοντας για τρόφιμα και καύσιμα. Όμως, δεν είναι μόνος. Πίσω από έναν τεράστιο τοίχο κάτι προσπαθεί να επικοινωνήσει μαζί του. Το παιδί πρέπει να κάνει μια επιλογή. Να ανταποκριθεί στις κραυγές για βοήθεια ή να σώσει τον εαυτό του. Η επιλογή του θα αποδειχθεί πιο δραματική από ό, τι θα μπορούσε κανείς να φανταστεί.

An apocalyptic event has left the world desolate. Abandoned cities and destroyed buildings are signs of social unrest prior to the devastating event. In the middle of the rubble, we meet a little boy. Left to fend for himself, he is doing what he can to survive by searching for food and gasoline. But, he is not alone. Behind a huge wall something is trying to communicate with him. The boy has to make a choice. Respond to the cries for help or save himself. His choice will prove to be more dramatic than anyone could have imagined.

ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ ΤΟΥ ΚΟΥΚΟΥ**CUCKOOS' CHILDREN / GEGUČIŲ VAIKAI**

▶ INESA KURKLIETYTĖ, ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ / LITHUANIA, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, 25', 2013

Δώδεκα χαμένα παιδιά ζουν σε ένα απομακρυσμένο αγροτόσπιτο κοντά στην πόλη Silute. Μητέρα τους είναι η Ona η οποία ήταν επίσης ορφανή. Η Ona ηγαίνει τα θετά παιδιά της να συναντήσουν τις βιολογικές μητέρες τους. Θέλει να γνωρίσουν τις ρίζες τους. Τρεις συναντήσεις γεμάτες χρώματα, μετά από πολλά χρόνια που έχουν να δουν ο ένας τον άλλον. Αναγνωρίζουν άραγε οι κούκοι τα παιδιά τους;

Twelve lost children live in a remote country house near Silute town. Their mother is Ona who was an orphan herself. Ona takes her foster children to meet their real mothers. She wants them to know their roots. Three colourful meetings after not seeing each other for several years. Do cuckoos recognize their children?

ΧΑΡΤΙΝΟ ΚΑΡΑΒΙ**PAPER BOAT**

▶ HELMY NOUH, ΑΙΓΥΠΤΟΣ / EGYPT, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 17', 2012

Ένα από τα βασικά γνωρίσματα της αιγυπτιακής επανάστασης ήταν ότι ενστάλαξε αισιοδοξία, ενθουσιασμό για το μέλλον και πίστη ότι μπορεί να υπάρξει αλλαγή, στην καρδιά και το νου του αιγυπτιακού λαού. Όμως οι κοινωνικές και πολιτικές εξελίξεις έπειτα από την παραίτηση του πρώην προέδρου Μουμπάρακ απογοήτευσαν



SNOWFLAKE



THE WALL



PAPER BOAT



CUCKOOS' CHILDREN

πολλούς, επειδή ένιωσαν ότι οι αφόρητες προεπαναστατικές συνθήκες έμειναν κατά κύριο λόγο ίδιες, και μάλιστα χειροτέρεψαν. Το ερώτημα τώρα είναι πώς θα ανταπεξέλθουν στα πολύπλοκα γεγονότα αυτής της περιόδου;

One of the main features of the Egyptian revolution was that it instilled optimism, excitement towards the future and confidence in the possibility of change in the hearts and minds of the Egyptian people. However, the social and political developments since the resignation of ex-President Mubarak left many frustrated, feeling that the unbearable pre-revolution conditions remained largely unchanged and even deteriorated. The question is now how to cope and what to do in the middle of the complex events during this particular period?

ΤΟ ΜΥΣΤΙΚΟ ΤΟΥ ΤΣΙΡΚΟΥ

THE SECRET OF THE CIRCUS

► LEYLA DARUIS LUIS, ΙΣΠΑΝΙΑ / SPAIN, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 13', 2012

Η Elena, μια νεαρή ακροβάτισσα σε ένα μικρό περιφερόμενο τσίρκο, μένει παραπάνω από συνήθως σε μια μικρή πόλη. Εκεί θα βιώσει για πρώτη φορά τη σύγκρουση ανάμεσα στη σταθερότητα της πόλης και τη νομαδική ζωή του τσίρκου.

Elena, a young trapeze artist in a small travelling circus, stays longer than usual in a small town. There she will experience for the first time the clash between the stability of the town and the nomadic life of the circus.

ΦΙΛΟΔΟΞΙΑ

AMBITIOUS

► AINUR ASKAROV, ΡΩΣΙΑ / RUSSIA, ΜΥΘΟΠΛΑΣΙΑ / FICTION, 21', 2011

Η κεντρική εκδήλωση του χωριού είναι μια εβδομαδιαία κινηματογραφική προβολή στο τοπικό κέντρο ψυχαγωγίας. Ο βασικός χαρακτήρας τρελαίνεται για τις ινδικές ταινίες. Όμως δεν είναι εύκολο να φτάσει στην προβολή της αγαπημένης του ταινίας.

The main event in this village is a weekly film show at the local recreation center. The main character is a passionate fan of Indian films. But it's not that easy to get through to the screening of your favorite film.

ΒΕΡΟΝΙΚΑ

VERONIKA

► MARK MICHEL, ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, 7', 2011

Εικονογραφημένη με υπέροχους πίνακες από άμμο, η ταινία μπάνει στον κρυφό κόσμο της Veronika. Όταν ήταν παιδί διαγνώστηκε με IQ 0, είναι αυτιστική και έχει πολλαπλές σωματικές αναπηρίες. Κανείς δεν μπορούσε να φανταστεί ότι το μυαλό της Veronika είναι ξύπνιο. Τώρα, ως ενήλικας, έχει μάθει να εκφράζεται μέσα από ένα περίπλοκο σύστημα νοημάτων. Διαβάζει και γράφει ιστορίες. Η ταινία αποτελεί το ευαίσθητο πορτρέτο ενός εκκληκτικού ανθρώπου και προσφέρει μια ματιά σε έναν κόσμο που συνήθως παραμένει κλειστός στο εξωτερικό περιβάλλον.

Illustrated by marvelous sand paintings, the film dives into the hidden world of Veronika. As a child she was certified by an IQ of zero, she is autistic, and multiply physically disabled. Nobody could imagine that Veronika has a wideawake mind. Now, as adults, she has learned to make herself understood through an elaborate system of signs. She studies and writes stories. The film is a sensitive portrait of an extraordinary person and an insight into a world that is normally closed to the environment.

ΣΥΓΧΡΟΝΕΣ ΤΑΣΕΙΣ ΣΤΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΟ ANIMATION CONTEMPORARY TRENDS IN EUROPEAN ANIMATION

Η ραγδαία ανάπτυξη της ψηφιακής τεχνολογίας τις τελευταίες δεκαετίες επηρέασε και επηρεάζει όλες τις τέχνες. Αναμφίβολα όμως η επίδραση στη δημιουργία του animation ήταν καταλυτική. Τη θέση της χρονοβόρας τρικέζας πήραν οι υπολογιστές. Το κόστος μειώθηκε, η υλοποίηση διευκολύνθηκε, οι τεχνολογίες πολλαπλασιάστηκαν. Αναδεικνύονται διαρκώς νέες ιδέες και νέοι δημιουργοί.

Το αφιέρωμα έχει στόχο να παρουσιάσει όλες αυτές τις νέες τάσεις που όπως είναι φυσικό είναι αδύνατο να χωρέσουν στο διαγωνιστικό πρόγραμμα του Φεστιβάλ.

The rapid development of digital technology in recent decades has affected and still affects all arts. However, the effect on creating animation was, undoubtedly, catalytic. The early time-consuming trickery method for special effects has been replaced by computers. The cost has been reduced, the implementation has been facilitated, the styles have multiplied. New ideas and new creators are constantly emerging.

The tribute aims to present all these new trends which, naturally, are impossible to fit into the Festival's competition program.

ΣΚΥΛΟΙ ΚΑΙ ΓΑΤΕΣ

CATS & DOGS

► ΕΛΒΕΤΙΑ - ΓΕΡΜΑΝΙΑ/SWITZERLAND - GERMANY, 6', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: JESÚS PÉREZ, GERD GOCKELL

Ένα παιδικό animation για την φιλία. Η φιλία δεν έρχεται με το ζόρι, όμως μια κατάσταση έκτακτης ανάγκης, μπορεί να οικοδομήσει μια φιλία.

An animated short film for children about friendship. One can't force a friendship, but an emergency can build a friendship.

ΟΙ ΦΕΓΓΑΡΟΥΛΚΟΙ

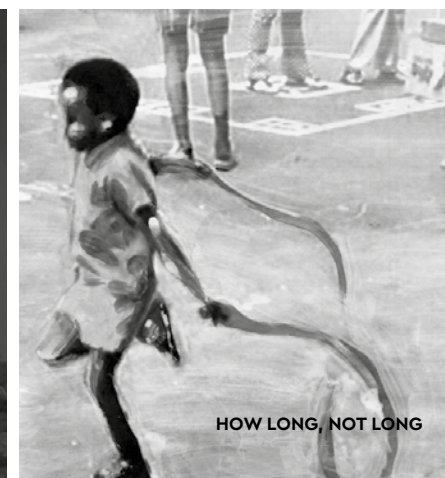
MOONWOLVES

► ΣΟΥΗΔΙΑ/SWEDEN, 6', 2014
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: NIMA YOUSEFI

Ανάμεσα στα τόσα παράξενα, φανταστικά πλάσματα του δάσους, υπάρχει κι ένα πολύ σπάνιο είδος, οι «Φεγγαρόλκοι». Τους αρέσουν τα πράγματα που γυαλίζουν και λαμποκοπούν, αλλά πιο πολύ, λατρεύουν το φεγγάρι, το οποίο κάθονται και



MOONWOLVES



HOW LONG, NOT LONG

χαζεύουν ονειροπολώντας κάθε νύχτα. Ένα βράδυ, το πάθος τους γίνεται τόσο έντονο, που αποφασίζουν να ταξιδέψουν στο φεγγάρι.

Among the many strange, fantastical creatures in the forest is a particularly rare species called the moonwolf. They like anything that shines and glitters, but most of all they love the moon, which they stare at dreamily every night. One night the moonwolves' yearning becomes so strong that they decide to travel to the moon.

ΠΟΣΟ ΠΟΛΥ, ΟΧΙ ΠΟΛΥ

HOW LONG, NOT LONG

► ΔΑΝΙΑ/DENMARK, 5', 2016
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: MICHELLE KRANOT, URI KRANOT

Αυτό το εικαστικό ταξίδι μας προκαλεί να σκεφτούμε ένα οικουμενικό συνταίριασμα, που δεν περιορίζεται στα όρια μιας πόλης, μιας περιοχής, μιας χώρας, σε μια εποχή κατά την οποία, η ξενοφοβία, ο εθνικισμός κι η μισαλλοδοξία βρίσκονται στην ημερήσια διάταξη.

A visual journey that challenges us to think about a universal belonging that doesn't confine itself to a city, region or national boundary, in an age in which xenophobia, nationalism and intolerance are a daily occurrence.

ΑΡΚΤΙΚΑ ΒΑΤΟΜΟΥΡΑ

MOROSHKA

► ΡΩΣΙΑ/RUSSIA, 7', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: POLINA MINCHENOK

Ο μεγάλος γκρίζος λύκος με τα σουβλερά δόντια, τρομοκρατεί ολόκληρο το χωριό. Όμως, ένα μικρό κοριτσάκι, είναι τόσο θαρραλέο που γίνεται φίλη με το τρομακτικό πλάσμα και το φροντίζει. Κι ενώ περιποιείται το πληγωμένο πόδι του λύκου, του μαθαίνει να προτιμά τις τηγανίτες και τα αρκτικά βατόμουρα. Τα πρόβατα είναι πια ευτυχισμένα!

The whole village is scared of big grey and toothed wolf. But one small girl was brave enough to help him and become friends with this scary creature. While she was caring about wolf's wound paw he became a lover of pancakes and cloudberry. The sheeps were happy!

ΒΙΟΛΕΤΑ

VIOLET

► ΙΡΛΑΝΔΙΑ/IRELAND, 8', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: MAURICE JOYCE

Μια ιστορία αφύπνισης, για ένα κορίτσι που απεχθάνεται την αντανάκλασή του.

Violet is a cautionary tale of a young girl who despises her reflection.

ΤΟ ΠΡΩΤΟ ΧΙΟΝΙ

FIRST SNOW

► ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΗΣ ΤΣΕΧΙΑΣ/CZECH REPUBLIC, 14', 2015
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: LENKA IVANČÍKOVÁ

Ο ρομαντικός σκαντζόχοιρος αφήνει την φωλιά του για να απολαύσει τον όμορφο νυχτερινό ουρανό. Η νύχτα όμως θα φέρει μια μεγάλη χιονοθύελλα και ο μικρός σκαντζόχοιρος έχει ήδη αποκοιμηθεί έξω. Όταν θα ξυπνήσει το πρωί θα βρει τα γνωστά του μονοπάτια θαμμένα στο χιόνι. Θα μπορέσει άραγε να γυρίσει στη φωλιά του;

The curious Hedgehog leaves his den to watch a beautiful night sky. But the night brings a heavy snowfall and our little Hedgehog who accidentally falls asleep outside is snowed up. When he wakes up in the morning, he finds out all his familiar paths are covered in snow and so he heads out for a dangerous adventure to find his den.

ΤΟ ΧΝΑΠΙ

LEAVE A PRINT

► ΗΝΩΜΕΝΟ ΒΑΣΙΛΕΙΟ/UNITED KINGDOM, 5', 2016
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: CHRISTINA S.NERLAND

Πέρα στο Βόρειο Πόλο μια οικογένεια από αρκτικές αλεπούδες καταλαβαίνει ότι ο αρχηγός τους αρχίζει και ξεθωριάζει, αλλά ελπίζουν ότι προλαβαίνουν να χαρούν ακόμη λίγο τη θωριά του πριν εξαφανιστεί για πάντα.

Up in the cold north a family of arctic foxes realises that their leader is fading away, but they still hope to catch one last glimpse of him before he is gone.

ΔΥΟ ΤΡΑΜ

TWO TRAMS

► ΡΩΣΙΑ/RUSSIA, 10', 2016
ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ/DIRECTION: SVETLANA ANDRIANOVA

Κάθε μέρα το νεαρό τραμ κάνει τους γύρους του παρέα με το γέρικο τραμ στους δρόμους της πόλης. Όμως, μια μέρα ο γέρο-δάσκαλός του λείπει και το νεαρό τραμ τον ψάχνει απεγνωσμένα σ' όλη την πόλη. Θα καταφέρουν άραγε να χαρούν μια τελευταία βόλτα παρέα;

Each day, the young tram makes its rounds with the older tram along the network of streets. But one day his old teacher is missing – and the young tram searches feverishly around the whole city. Will they get to enjoy a last ride together?

Η ΓΙΑΓΙΑ

GRANDMOTHER

► ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ/BULGARIA, Η264, ΧΡΩΜΑ/COLOUR, 6', 2017
Σκηνοθεσία/Direction: Roza Kolchgova

Ένα σπίτι, ένα δέντρο, μια γιαγιά κάπου μακριά. Μια ιστορία για τα μικρά κι απλά πράγματα, για τα πράγματα που αγαπάμε. Μια ιστορία που μας κάνει να σκεφτούμε τι χάνουμε στην πολυάσχολη ζωή μας και τι θυσιάζουμε για να βρεθούμε στη μεγάλη πόλη.

A house, a tree, a grandmother- somewhere far away. A film about the little things, a film about the things that we love. A story so close and authentic that makes us think: what do we lose in our permanently busy daily lives. And what do we sacrifice by moving to the big city, looking for a better life.



MOROSHKA



TWO TRAMS

ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΒΟΛΕΣ / SPECIAL SCREENINGS

ΤΟ ΣΥΝΔΡΟΜΟ ΤΟΥ ΟΜΠΕΡΝΤΟΡΦ

THE OBERNDORF SYNDROME / DAS OBERNDORF SYNDROM

► ΓΕΡΜΑΝΙΑ / GERMANY, ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ / DOCUMENTARY, BLURAY, ΧΡΩΜΑ / COLOUR, 60', 2016

Από αυτό το σημείο ο θάνατος εξαπλώνεται σε όλο τον πλανήτη. Το Όμπερντορφ, είναι μια μικρή πόλη στην άκρη του Μαύρου Δάσους, στη νότια Γερμανία. Εδώ γίνεται κατασκευή όπλων για πάνω από 200 χρόνια. Κάτω, στην κοιλάδα Νέκαρ βρίσκεται η εταιρεία Rheinmetall Defense, πρώην Mauser, και πάνω από την πόλη βρίσκεται η εταιρεία Heckler & Koch. Εδώ η πλειοψηφία των ανθρώπων είναι υπερήφανοι που κατασκευάζουν όπλα. Πρόσφυγες πολέμου και ζωνών σε κρίση ζουν, επίσης, στο Όμπερντορφ πια. Σε πολλές εμπόλεμες ζώνες οι διαμάχες διεξάγονται με όπλα της Heckler & Koch. Ο Γουόλτερ Οντιάμπο από την Κένυα εργάζεται ως χειρουργός στο Ναιρόμπι, ειδικευόμενος σε τραύματα στο κεφάλι και στο πρόσωπο. Έχει άπειρες ιστορίες θυμάτων από όπλα να αφηγηθεί. Με την ομάδα του αντιμετώπιζουν πάνω από 1000 περιπτώσεις ετησίως. Κάθε εγχείρηση κοστίζει, κατά μέσο όρο, 6000 δολάρια. Με τα ίδια χρήματα κάποιος μπορεί να στείλει τα παιδιά του στο δημοτικό σχολείο ή να ταΐσει μια εξαμελή οικογένεια για μια δεκαετία, σύμφωνα με τον Οντιάμπο. Η ταινία «Το σύνδρομο του Όμπερντορφ» παρουσιάζει παραδείγματα από πολεμικές ζώνες όπου η καταπάτηση των ανθρωπίνων δικαιωμάτων έχει πραγματοποιηθεί και συνεχίζεται με τη χρήση όπλων από το Όμπερντορφ, όπως στη Βοσνία, στο Ιράκ, στο Μεξικό, στη Συρία, στη Σομαλία. Θα συνεχιστούν οι εξαγωγές όπλων από το Όμπερντορφ σε εμπόλεμες ζώνες για πάντα; Για πόσον καιρό ακόμα οι έμποροι όπλων και οι στρατιωτικοί ηγέτες θα πλουτίζουν πουλώντας όπλα και στέλνοντας τα χρήματά τους σε φορολογικούς παραδείσους όπως ο Παναμάς; Σε κανέναν, στο Όμπερντορφ, δεν αρέσουν αυτές

οι ερωτήσεις και κανείς δεν θέλει να δώσει απαντήσεις.

From here, death goes out to the world. Oberndorf, a small town on the edge of the Black Forest in southern Germany. Weapons have been made here for over 200 years. Down in the Neckar valley lies Rheinmetall Defense, formerly Mauser, and up above the town, Heckler & Koch. Here, people who are proud to build weapons, are the majority. Refugees from crises and war zones are also living in Oberndorf now. In some of these warzones they fight with Heckler & Koch weapons. Walter Odhiambo from Kenya works as a surgeon for head and facial injuries in Nairobi. He can tell many individual stories of victims of firearms. He and his team are dealing with over 1000 cases a year. Each operation costs an average of \$6000. For the same money you could send 100 children to primary school or feed a family of six for ten years, Odhiambo says. The film "The Oberndorf Syndrome" shows examples of war zones and areas, where violations of human rights are or were carried out with weapons from Oberndorf: Bosnia, Iraq, Mexico, Syria, Somalia. Will arms exports from Oberndorf to crisis and war zones continue forever? For how much longer will gun dealers and warlords make a fortune by selling weapons and channel their profits to tax havens such as Panama? No one in Oberndorf likes questions like these. And no one wants to answer.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION
Wolfgang Landgraeber

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING
Alexander Menkö

ΜΟΥΣΙΚΗ / MUSIC
Christian Barth

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN
Nicolas Ohnesorge

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS
Christian Drawing

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION
EIKON Südwest
Westdeutscher Rundfunk



ΕΙΔΙΚΕΣ ΠΡΟΒΟΛΕΣ / SPECIAL SCREENINGS

Η ΓΕΝΟΚΤΟΝΙΑ ΤΗΣ ΜΝΗΜΗΣ GENOCIDE OF MEMORY

▶ ΕΛΛΑΔΑ / GREECE, DOCUMENTARY / ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ, 52', 2009

Η εποχή της γερμανο-ιταλικής κατοχής στην Ελλάδα. Η ταινία φέρνει στο φως ένα συγκλονιστικό συμβάν που διαδραματίστηκε τον χειμώνα του 1940-41 και έπληξε, κατά βάση, την Αθήνα, με τραγική συνέπεια θάνατο μεγάλου μέρους του πληθυσμού της πρωτεύουσας. Μια αναζήτηση των ενόχων και η διάψευση του μύθου του «καλού» Ιταλού στρατιώτη και του «κακού» Γερμανού στρατιώτη. Έρευνα για το συγκεκριμένο θέμα διεξήχθη για πρώτη φορά στην Ελλάδα, στη Γερμανία, στην Ιταλία, στη Σουηδία και στην Ελβετία.

The German-Italian occupation in Greece. The film brings to light a shocking event that took place during the winter of 1940-41 which struck mainly Athens, causing the death of a large part of the capital's population. We seek out the guilty and disprove the myth of the "good" Italian soldier and the "bad" German soldier. Research on this subject was carried out for the first time in Greece, Germany, Italy, Sweden and Switzerland.

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ / DIRECTION

Andonis Papadopoulos

ΣΕΝΑΡΙΟ / SCREENPLAY

Andonis Papadopoulos

ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ / CINEMATOGRAPHY

Pantelis Kontakis

Costis Papanastasatos

ΜΟΝΤΑΖ / EDITING

Takis Koumoundouros

ΣΧΕΔΙΑΣΜΟΣ ΗΧΟΥ / SOUND DESIGN

Spyros Drosos

Aris Anastasopoulos

ΠΑΡΑΓΩΓΟΙ / PRODUCERS

Nikos Moustakas

Yorgos Lykiardopoulos

ΠΑΡΑΓΩΓΗ / PRODUCTION

ERT SA Hellenic Broadcasting Corp. Executive

Highway Productions Type: Digital Beta Color-B&W Production

"ΑΝΑΓΝΩΣΕΙΣ" ΤΑΙΝΙΩΝ FILM "READINGS"

Παρουσίαση Οδηγών Μελέτης τεσσάρων βραβευμένων ταινιών που συνέταξαν ειδικοί εκπαιδευτικοί συνεργάτες του Φεστιβάλ. Προβάλλονται οι ταινίες και ακολουθεί η παρουσίαση των παιδαγωγικών φακέλων:

1. *Η Ορχήστρα της Ανακύκλωσης - Μια Συμφωνία του Ανθρώπινου Πνεύματος*, των Brad Allgood & Graham Townsley, ΗΠΑ-Παραγουάη 2015, 84', ντοκιμαντέρ. Παρουσίαση: Ζωγραφιά Κερέκου & Αθανασία Σφακιανάκη
2. *Σάνα - Η Μουσική του Λύκου*, του Nino Jacusso, Ελβετία-Καναδάς 2014, 95'. Παρουσίαση: Αγγελική Δαρλάση
3. *Φιν - Η Μαγεία της Μουσικής*, του Frans Weisz, Βέλγιο 2013, 90'. Παρουσίαση: Αγγελική Δαρλάση
4. *Τραγούδα!*, του Kristof Deak, Ουγγαρία 2015, 25' (Βραβείο Όσκαρ 2017). Παρουσίαση: Ειρήνη Ανδριοπούλου

Presentation of Students' Guides for the study of four award-winning films written by special educational partners of the Festival. After the screenings of the films, will follow a presentation of the pedagogical files:

1. *Landfill Harmonic - the Recycled Orchestra*, by Brad Allgood & Graham Townsley, USA-Paraguay 2015, 84', documentary. Presentation: Zografia Kerekou & Athanasia Sfakianaki
2. *Shana: The Wolf's Music* by Nino Jacusso, Switzerland-Canada 2014, 95'. Presentation: Angeliki Darlasi
3. *Finn*, by Frans Weisz, Belgium 2013, 90'. Presentation: Angeliki Darlasi
4. *Sing*, by Kristof Deak, Hungary 2015, 25' (Academy Awarded 2017). Presentation: Eirini Andriopoulou



ΑΠΟΔΗΜΗΤΙΚΑ ΠΟΥΛΙΑ MIGRATORY BIRDS

Παιδιά-πρόσφυγες από το Αφγανιστάν, που διαμένουν στα κέντρα φιλοξενίας Σχιστού και Ελαιώνα, παρουσιάζουν σε ειδική προβολή τρεις ταινίες που έχουν δημιουργήσει τα ίδια. Μαζί προβάλλεται και μια ταινία από το Ιράκ, γυρισμένη από ένα 13άχρονο προσφυγόπουλο Γεζίντι που ζει εκεί σε καταυλισμό προσφύγων.

Ακολουθεί συζήτηση με τη συμμετοχή στελεχών του Δικτύου για τα Δικαιώματα του Παιδιού και διερμηνεία από την Αφγανική γλώσσα, που συντονίζει ο καλλιτεχνικός διευθυντής της Camera Zizanio Νίκος Θεοδοσίου.

Children-refugees from Afganistan, living in the accommodation centres for refugees in Elaionas and Schisto, present in a special screening three films created by them. A video shot by a 13-year-old refugee in a Yazidi refugee camp in Iraq, will also be screened.

A discussion will follow with the participation of members of the Network for Children's Rights, with an interpretation from the Afghan language, coordinated by the artistic director of Camera Zizanio, Mr Nikos Theodosiou.

ΟΙ ΤΑΙΝΙΕΣ ΤΩΝ ΕΞΙ ΗΜΕΡΩΝ THE SIX-DAYS VIDEOS

Προβολή των ταινιών που γυρίστηκαν στα κινηματογραφικά εργαστήρια του 20ού Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 17ης Camera Zizanio. Τα παιδιά που συμμετείχαν στα εργαστήρια παρουσιάζουν τις ταινίες τους, βλέπουν τις δουλιές των άλλων, κρίνουν και αξιολογούν.

Screening of the videos shot during the cinema workshops of the 20th Olympia Film Festival and the 17th Camera Zizanio. The children who participated in the workshops will present their videos, watch the works made by other children, judge and evaluate their works.



CAMERA
ZIZANIO
CAMERA
ZIZANIO
.....

CAMERA ZIZANIO Η ΑΥΘΕΝΤΙΚΗ ΦΩΝΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ

CAMERA ZIZANIO THE ORIGINAL VOICE OF YOUNG PEOPLE

Η Ευρωπαϊκή Συνάντηση Νεανικής Οπτικοακουστικής δημιουργίας - Camera Zizanio δεν είναι φεστιβάλ και πολύ περισσότερο δεν είναι ένας σχολικός διαγωνισμός. Είναι μια «Συνάντηση», ένα σταυροδρόμι, ένας τόπος γνωριμίας, ανταλλαγών και δημιουργίας σε απόλυτο πνεύμα ελευθερίας. Ανοιχτός στην κοινωνία, πάνω από σύνορα, πέρα από στερεότυπα και προκαταλήψεις, με σεβασμό στη διαφορετικότητα.

Έτσι στο πρόγραμμα επιλέγουμε να προβάσουμε κατά προτεραιότητα νεανικές δημιουργίες που ανταποκρίνονται σε αυτούς τους ευρύτερους στόχους. Επιλέγουμε ταινίες που αποτελούν την αυθεντική φωνή των νέων. Αναδεικνύουν τους προβληματισμούς, τις ανησυχίες, τις διεκδικήσεις, τις σκέψεις για το μέλλον. Και μ' αυτόν τον τρόπο δίνουν το στίγμα της εποχής μας.

Η Camera Zizanio επέλεξε να σας παρουσιάσει εφέτος στα τρία Τμήματά της -το Ελληνικό, το Ευρωπαϊκό και το Διεθνές- 248 νεανικές δημιουργίες.

Δεχτήκαμε πάνω από 1.800 αιτήσεις συμμετοχής -αριθμό ρεκόρ. Υποχρεωθήκαμε να κάνουμε μια αυστηρή επιλογή.

- 19 ταινίες στο Διεθνές Τμήμα, που προέρχονται από 10 χώρες από όλες τις ηπείρους: Αργεντινή, Περού, Βραζιλία, Ηνωμένες Πολιτείες, Αυστραλία, Αρμενία, Αζερμπαϊτζάν, Ιράν, Ιράκ και Ινδία. Ταινίες που θα εκπλήξουν!
- 97 ταινίες στο Ευρωπαϊκό Τμήμα, που προέρχονται από 27 χώρες της Ευρώπης: Αυστρία, Βέλγιο, Γαλλία, Γερμανία, Δανία, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Ισπανία, Ιταλία, Κοσσυφοπέδιο, Κροατία, Βουλγαρία Κύπρος, Λευκορωσία, Λιθουανία, Ολλανδία, Ουγγαρία, Ουκρανία, Πολωνία, Πορτογαλία, Ρουμανία, Ρωσία, Σερβία, Σουηδία, FYROM, Μολδαβία, Τουρκία.
- 132 ταινίες στο Ελληνικό Τμήμα, στο οποίο προβάσαμε χωρίς αποκλεισμούς όλες τις ταινίες που παράγονται από νέους εντός ή εκτός σχολικού περιβάλλοντος, αλλά βρίσκονται στα όρια των κανονισμών. Ρεκόρ συμμετοχών σε σχέση με πέρυσι που ήταν 123.

Η απλή πρόσθεση δείχνει ότι στην 17η Camera Zizanio συμμετέχουν ταινίες που δημιούργησαν παιδιά και νέοι από 38 χώρες. Στην πραγματικότητα, όμως, αυτός ο αριθμός είναι πολύ μεγαλύτερος, αν αναλογιστούμε τα εκατομμύρια παιδιά που αναγκάζονται να εκπαριστούν αναζητώντας ένα ασφαλές καταφύγιο εξ αιτίας των πολεμικών συγκρούσεων, της οικονομικής κρίσης ή των κλιματικών αλλαγών.

Αυτή η ζοφερή πραγματικότητα αντανακλάται και στις δημιουργίες τους. Φέτος, περισσότερο από κάθε άλλη χρονιά. Η μετανάστευση, η προσφυγιά, η οικονομική κρίση είναι τα θέματα που κυριαρχούν. Η αναζήτηση της ταυτότητας στις ιστορικές ρίζες είναι μια θεματική που συναντάμε συχνά όπως και το βασανιστικό ερώτημα σε εφηβικές ταινίες: ποιο είμαστε και πού πάμε. Μαζί βέβαια με το όνειρο και την ελπίδα ότι όλα θα αλλάξουν.

Τη νέα πραγματικότητα αναδεικνύει και προβάλλει η 17η Camera Zizanio μέσα από την ειδική ενότητα - εκδήλωση με την παρουσίαση ταινιών που δημιουργήθηκαν σε κέντρα φιλοξενίας προσφύγων στην Ελλάδα, με την παρουσία των ίδιων των παιδιών.

Παράλληλα η 17η Camera Zizanio ετοιμάζεται να υποδεχτεί πάνω από 120 νέους από πολλές χώρες της Ευρώπης αλλά και εκατοντάδες παιδιά από την Ελλάδα. Αυτό θα είναι σίγουρα το μεγαλύτερο φόρουμ διαλόγου και καλλιτεχνικής δημιουργίας (μέσα από τα πολυεθνικά κινηματογραφικά εργαστήρια του Φεστιβάλ), που έχει γίνει ποτέ στην Ελλάδα.

Με αυτό τον τρόπο η Camera Zizanio δεν γίνεται το τέλος μιας διαδρομής αλλά το ξεκίνημα μιας νέας, ελπίζουμε πολύ πιο ενδιαφέρουσας.

Η CAMERA ZIZANIO ΣΤΟΝ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΟ ΣΤΑΘΜΟ ΤΗΣ ΒΟΥΛΗΣ

Το 2017 η Camera Zizanio έκανε ένα μεγάλο βήμα. Μια επιλογή νεανικών δημιουργιών, που ξεχώρισαν στις τελευταίες διοργανώσεις, προβάλλονται στην τηλεόραση σε εθνικό δίκτυο. Κι αυτό έγινε κατορθωτό μέσω του τηλεοπτικού σταθμού της Βουλής των Ελλήνων. Δεκαπέντε ωριαία προγράμματα που περιέχουν 123 ταινίες προβάλλονται κάθε Σάββατο πρωί και συναντούν το ευρύτερο δυνατό κοινό. Κάτι που γίνεται για πρώτη φορά στην Ευρώπη σε τόσο μεγάλη κλίμακα. Ελπίζουμε στο μέλλον αυτή η δυνατότητα προβολής των νεανικών δημιουργιών να διευρυνθεί ακόμη περισσότερο και άλλες χώρες να ακολουθήσουν.



The European Meeting of Young People's Audiovisual Creation - Camera Zizanio is not a festival, and it's not a school competition either. It is a "Meeting", a crossroad, a meeting point, a place of exchange and creation, in an absolute spirit of freedom. It is open to society, beyond borders, beyond stereotypes and prejudices, with respect for diversity.

In our program we choose to prioritize creations that meet these broader goals. We select films that are the original voice of young people. These films highlight concerns, anxieties, claims, and reflections on the future. And that way they give an example of our time.

Camera Zizanio has selected 248 young creations to present you this year in its three Sections - the Greek, the European and the International.

We have received over 1,800 entries - a record number. We had to make a rigorous selection.

- 19 films for the International Section, from 10 countries from all continents: Argentina, Peru, Brazil, the United States, Australia, Armenia, Azerbaijan, Iran, Iraq and India. Films that will surprise us!
- 97 films for the European Section, from 27 countries in Europe: Austria, Belgium, France, Germany, Denmark, United Kingdom, Ireland, Spain, Italy, Kosovo, Croatia, Bulgaria, Cyprus, Belarus, Lithuania, Netherlands, Hungary, Ukraine, Poland, Portugal, Romania, Russia, Serbia, Sweden, FYROM, Moldova, Turkey.
- 132 films for the Greek Section, in which we screen all films created by young people inside or outside the school environment. The only requirement is that they follow the regulations. This year we had an entry record compared to last year that was 123.

Simple addition shows that in the 17th Camera Zizanio we have films created by children and young people from 38 countries. In reality, though, this number is much greater if we include the millions of children forced to expatriate in order to find a safe refuge because of war, economic crisis or climate change.

This gloomy reality is also reflected in the children's creations; this year, more than any other year. Migration, refugees, economic crisis are the predominant issues. Identity search in our historical roots is a topic we often encounter, as is the excruciating questions in teenage films: who are we and where do we go to. These questions, of course, are accompanied by the dream and hope that everything will change.

The new reality is highlighted and displayed by the 17th Camera Zizanio through a special section - an event that presents films created in refugee camps in Greece, with the presence of the children that have created them.

At the same time, the 17th Camera Zizanio is preparing itself to welcome over than 120 young people from many European countries and hundreds of children from Greece. This will surely be the largest forum for dialogue and artistic creation (through the multinational cinema workshops of the Festival) that has ever taken place in Greece.

In this way, Camera Zizanio is not the end of a route but the start of a new one, hopefully a much more interesting one.

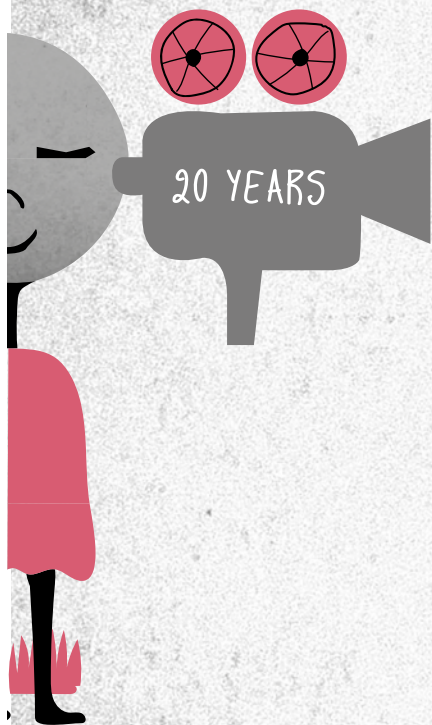
CAMERA ZIZANIO ON PARLIAMENT'S TV STATION

In 2017 Camera Zizanio took a big step. A selection of creations made by young people, which have stood out in the latest competitions, is screened on a national television network. This was accomplished through the TV station of the Hellenic Parliament. Fifteen hourly programs containing 123 films are shown every Saturday morning and have the widest possible acceptance by audience. Something like that takes place for the first time in Europe on such a large scale. We hope in the future that more youth creations will have the opportunity to be shown and that other countries will follow our example.



SCHOOL
CINEMA
SCHOOL
CINEMA
.....

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ FILM WORKSHOPS



ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗΣ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ FILM WORKSHOPS

Ι ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ DIRECTION

Τέσσερα πενήνημερα εργαστήρια με τους σκηνοθέτες Νίκο Αλευρά, Ηλία Φλωράκη (CineLike Lab), Νίκο Σταμπουλόπουλο και Κυριάκο Χαριτάκη.

Οι μαθητές εξοικειώνονται με την γλώσσα του κινηματογράφου και τις τεχνικές του και καθοδηγούνται στη δημιουργία σεναρίου για ταινία μικρού μήκους. Γίνεται η προετοιμασία όπως στις επαγγελματικές ταινίες, μοιράζονται οι ρόλοι μπρος και πίσω από την κάμερα. Ακολουθούν τα γυρίσματα και η ταινία ολοκληρώνεται με το μοντάζ.

Four five-days workshops with the directors Nikos Alevras, Ilias Florakis (CineLike Lab), Nikos Stampouloupoulos and Kyriakos Haritakis.

Pupils become familiar with the language of cinema and its techniques and are guided to the creation of a short film script. The preparation is familiar to that of professional films, and the roles in front and behind the camera are distributed. Shooting follows and the film is completed with the editing.

Ι ΜΥΘΟΣ PROJECT

Μαρία Μπεντενίτη, νομικός (συντονισμός)

Ένα πρόγραμμα με φανατικούς φίλους στην Ελλάδα και το εξωτερικό. Τα παιδιά που παίρνουν μέρος στο Φεστιβάλ Ολυμπίας και στην Camera Zizanio, συγκροτούν πολυεθνικές ομάδες, συζητούν, ανταλλάσσουν απόψεις και με όπλα τις κάμερες και τους υπολογιστές, φτιάχνουν σενάρια και γυρίζουν ταινίες. Κάθε φορά πάνω σε ένα διαφορετικό θέμα, οπωσδήποτε ανθρωποκεντρικό, αφού στο κέντρο του βρίσκεται ο νέος απέναντι στο σημερινό κόσμο. Μέχρι σήμερα έχουν δημιουργηθεί δεκάδες ταινίες μιας εξαιρετικής δυναμικής. Σε συνεργασία με τους εκπαιδευτικούς του NFFS (National Film Festival voor Scholieren) της Ολλανδίας

Maria Bedeniti, lawyer (coordination)

A workshop with fanatical friends in Greece and abroad. Children that participate in Olympia Film Festival and Camera Zizanio, compose multinational groups, discuss, exchange their views and by using cameras and computers, they create scripts and shoot films. Every time the subject is different, but always focused on human, since at its centre are young people in today's world. Up to now, dozens of films of an exceptional dynamic have been created. In collaboration with NFFS educators (National Film Festival voor Scholieren) from the Netherlands.



ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑΣ ANIMATION ANIMATION WORKSHOP

I ZIZANIMATION

Κώστας Κατράκης & Τάσος Ζέρβας, δημιουργοί κινουμένων σχεδίων
Εργαστήριο κινουμένου σχεδίου, το μακροβιότερο του Φεστιβάλ! Εδώ που μικρά λευκά χαρτάκια παίρνουν χρώμα μορφή, κινούνται και αφηγούνται ιστορίες! Οι μαθητές φτιάχνουν ιστορίες, κατασκευάζουν φιγούρες και τους δίνουν ζωή με την τεχνική του stop motion μέσα από software σε ηλεκτρονικό υπολογιστή. Δημιουργούν μια ή δυο ταινίες μικρού μήκους.

Kostas Katrakis & Tassos Zervas, animators

An animation workshop, the longest of the Festival! Here, small white paper pieces get colour, form, and start to move and tell stories! Children write stories, create figurines and bring them to life using stop-motion techniques. They create one or two animated shorts. They create one or two short films!

I ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΣΤΗΝ ΤΕΧΝΙΚΗ ΤΟΥ ΚΙΝΟΥΜΕΝΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ / INTRODUCTION TO ANIMATION TECHNIQUE

Γρηγόρης Βούλγαρης, Παναγιώτα και Λίνα Γεωργακοπούλου

Με βασικό εργαλείο το animation box του Erling Eriksson, μαθητές δημοτικών σχολείων και παιδιά νηπιαγωγείων μαθαίνουν πώς κατασκευάζονται τα αγαπημένα τους κινούμενα σχέδια. Επιπλέον τους δίνεται η δυνατότητα, χρησιμοποιώντας τις παραδοσιακές τεχνικές σε συνδυασμό τη σύγχρονη τεχνολογία, να δημιουργήσουν μικρά πειραματικά ταινιάκια μερικών δευτερολέπτων.

Grigoris Voulgaris, Panagiota and Lina Georgakopoulou

The animation box by Erling Eriksson serves as the basic tool for pupils of primary schools and children from kindergartens to learn how their favourite animations are made. Furthermore, children have the chance to create short experimental animation videos of few seconds, by using traditional techniques combined with modern technology.

I NTOKIMANTEP DOCUMENTARY

Δυο πενθήμερα εργαστήρια με τους Γιώργο Κουρμούζα, σκηνοθέτη και μοντέρ, Νικολέττα Παπαθανασίου, Κινηματογραφίστρια, MA in Photojournalism και Διονυσία Κοπανά, σκηνοθέτη.

Οι μαθητές εξοικειώνονται με την γλώσσα του κινηματογράφου και τις τεχνικές του και καθοδηγούνται για τη δημιουργία ντοκιμαντέρ. Γίνεται η έρευνα και η προετοιμασία, ακολουθούν τα γυρίσματα και η ταινία ολοκληρώνεται με το μοντάζ.

Two five-days workshops with Giorgos Kourmouzas, director and editor, Nikoletta Papathanasiou, filmmaker, MA in Photojournalism and Dionysia Kopana, director.

Pupils become familiar with the language of cinema and its techniques and are guided to the creation of a documentary. After research and preparation, shooting follows and the film is completed with the editing.

I ΟΙ ΙΣΤΟΡΙΕΣ ΜΑΣ OUR STORIES

Αγάθη Δαρλάση, σεναριογράφος και σκηνοθέτης με ειδικευση στο Storytelling και Χριστίνα-Άννα Δαφνή

Εργαστήριο αφήγησης και video. Με τη βοήθεια των καθηγητών τους, οι μαθητές συλλέγουν ιστορίες από την περιοχή τους -μύθους, θρύλους, αληθινές- και στην συνέχεια τις εικονοποιούν με διαφορετικά μέσα. Είτε με αφήγηση και μουσική, είτε με δραματοποίηση, είτε με συνέντευξη. Μέσα από το εργαστήρι τα παιδιά έρχονται σε επαφή με τις διαφορετικές τεχνικές αφήγησης και οπτικοποίησης, έρευνα και δραματοποίηση και μοντάζ. Το εργαστήρι αφήγησης οργανώνεται από την The S Gene.

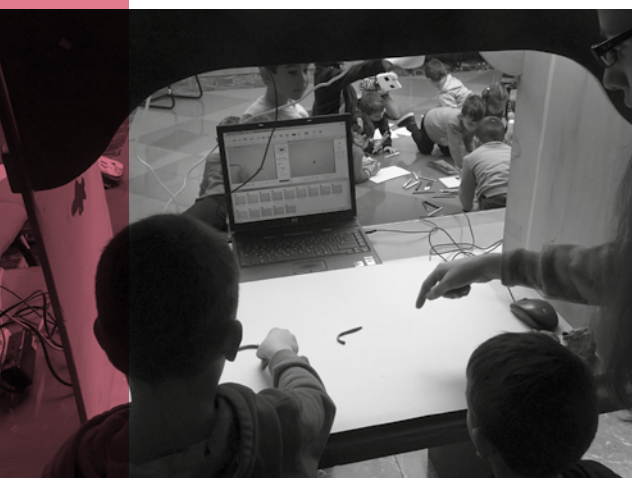
Agathi Darlasi, screenwriter and director, specialized in Storytelling and Christina-Anna Dafni

Narration and video workshop. With the help of their teachers, pupils collect stories from their area - myths, legends, and real ones- and then they illustrate them with different means. Either by using narration and music, or dramatization, or interviews. Through this workshop children come into contact with the different narrative and visualization techniques, research, dramatization and editing. The narration workshop is organized by The S Gene.

I DAILY NEWS

Γεσθημανή Ρουμπάνη, Νίκος Κουλοχέρας, Αναστασία Δρακοπούλου, Γιώργος Λειβαδίτης, Κώστας Γκελντής

Ένα εργαστήριο διαφορετικό από τα άλλα. Εδώ δεν υπάρχει ο χρόνος για να ωριμάσουν οι ιδέες και καμία άνεση για την υλοποίησή τους. Κάθε μέρα στις 20:00 πρέπει να είναι έτοιμο το ημερήσιο ταινιάκι του Zizanio-Daily News. Θα μπορούσε να είναι ένα απλό ρεπορτάζ για τα τεκταινόμενα στο Φεστιβάλ. Αλλά αυτό το κάνουν κι άλλοι. Το Zizanio-Daily News είναι ένα ολιγόλεπτο ντοκιμαντέρ ανατρεπτικό, διεισδυτικό, με χιούμορ αλλά και με στοχασμό. Δύσκολη δουλειά και απαιτητική. Να βρίσκεις τα θέματα, να τρέχεις με τις κάμερες στους δρόμους να συγκεντρώσεις υλικό, να το μοντάρεις και να το παραδώσεις ολοκληρωμένο με μουσικές και υποτίτλους στην ώρα του για προβολή στη μεγάλη οθόνη του Απόλλωνα. Πειραμαμένα «Ζιζάνια» αναλαμβάνουν να διεκπεραιώσουν το δύσκολο έργο με τη βοήθεια νέων που εκπαιδεύονται στον πυρετό της δημιουργίας. Συντονίζει ο Νίκος Θεοδοσίου.



Gesthimani Roubani, Nikos Kouloheras, Anastasia Drakopoulou, Giorgos Leivaditis, Kostas Geldis

This workshop differs a lot from the others. Here there is no time for ideas to evolve and for their realization. Every day at 20:00 the daily video of Zizanio- Daily News must be ready. It could just be a simple reportage on what is happening in the Festival. But anyone could do this. Zizanio-Daily News is a subversive, incisive, humorous and reflective few minutes documentary. It's a hard and demanding job. Finding topics, running around the streets with cameras to gather material, editing it and finally delivering it completed with its soundtrack and subtitles and all, on time for its projection on the big screen of the Apollo Theatre. Experienced Zizania" with the help of young people who learn under the fever of creativity, undertake to carry out this difficult task. Coordination by Nikos Theodosiou

ΔΙΑΦΟΡΑ OTHER TOPICS

Ι ΟΠΤΙΚΑ ΕΦΕ VISUAL EFFECTS

Albert Alfonso Moreno, εκπαιδευτικός με ειδικευση στην οπτικοακουστική διδασκαλία Τα παιδιά πειραματίζονται και προσεγγίζουν με δημιουργικό και πρακτικό τρόπο την παραγωγή των οπτικών και ειδικών εφέ στον κινηματογράφο, τα οποία εισήγαγαν ο Ζωρζ Μελιές και ο Σεγκούντο Χομόν εδώ και 100 χρόνια, ωστόσο παραμένουν ζωντανά και άκρως χρηστικά έως τις μέρες μας.

Albert Alfonso Moreno, educator specialized in audiovisual teaching

In this workshop we will actively and creatively experiment with the productions of film special effects, which were introduced in cinematography by George Melies and Segundo Chomon over 100 years ago, but that remain relevant and useful to this day.

Ι ΔΗΜΙΟΥΡΓΙΑ ΤΑΙΝΙΑΣ ΜΕ ΚΙΝΗΤΟ ΤΗΛΕΦΩΝΟ VIDEO CREATION WITH MOBILE PHONES

Laura Gaynor, κινηματογραφίστρια

Πολλοί νέοι κινηματογραφιστές δεν έχουν πρόσβαση σε επαγγελματικό εξοπλισμό εξ αιτίας του κόστους και πιστεύουν ότι δεν είναι δυνατό να παρουσιάσουν αξιοπρεπείς δουλειές χωρίς τέτοια μηχανήματα. Σήμερα, οι περισσότερες συσκευές κινητών, έχουν τη δυνατότητα λήψης εικόνων υψηλής ευκρίνειας, ενώ, με μερικές εφαρμογές, μπορείς ακόμα και να μοντάρεις και να προσθέσεις ειδικά εφέ. Αυτό είναι υπέροχο όταν εργάζεσαι με ηθοποιούς χωρίς εμπειρία, καθώς αποφεύγεις τον φόβο που νιώθουν μπροστά στις ογκώδεις, επαγγελματικές κάμερες.

Laura Gaynor, filmmaker

Many young filmmakers cannot have access to professional equipment because of the cost and they think that it is impossible for them to present a decent work without it. Nowadays, most mobile phone devices have the possibility to capture high-resolution images, and at the same time, with some applications, you can even edit and add special effects. This is great when you work with inexperienced actors, as you avoid their terror in front of the massive, professional cameras.

Ι ΕΓΩ ΚΑΙ ΕΜΕΙΣ ΣΤΟ ΣΧΟΛΕΙΟ. ΑΝΑΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΜΑΓΙΚΕΣ ΜΑΣ ΔΥΝΑΜΕΙΣ ME AND WE AT SCHOOL. DISCOVERING OUR MAGICAL POWERS

Αριθμός συμμετεχόντων 25 - 30 άτομα.

Γιώργος Μόσχος, βοηθός Συνήγορος του Πολίτη για τα Δικαιώματα του Παιδιού και **Ματούλα Παπαδημητρίου**, ειδική επιστήμονας στον Συνήγορο του Πολίτη / Συνήγορο του παιδιού

Μια δράση με εφήβους μαθητές και καθηγητές για τις διαστάσεις της κοινωνικής ζωής όπως θεωρούμε ότι είναι και όπως πιστεύουμε και θα θέλαμε να είναι... Παρουσιάζεται μια καθημερινή ιστορία στην πόλη, με συμμετοχή εφήβων, όπου υπάρχουν ορισμένα διλήμματα σχετικά με τη λήψη αποφάσεων και η διήγηση σταματά σε κάποιο σημείο. Η ομάδα χωρίζεται σε τρεις υπο-ομάδες, η κάθε μία εκ των οποίων ετοιμάζει ένα σενάριο φαντασίας για την συνέχιση της ιστορίας. Στην κάθε ομάδα δίνεται μια λέξη-κλειδί που χρειάζεται να χρησιμοποιήσει στην δική της εξέλιξη της ιστορίας: Τεχνολογία, Δημιουργία, Αλληλεγγύη. Οι εναλλακτικές ιστορίες παρουσιάζονται με τον πιο δυνατό παραστατικό τρόπο (μπορεί να χρησιμοποιηθούν διάφορα μέσα). Στο τέλος γίνεται συζήτηση για τα εμπόδια που υπάρχουν στην κοινωνία για να εξελιχθεί έτσι όπως θα ήταν προς το συμφέρον και σύμφωνα με τις επιθυμίες των περισσότερων.

Number of participants 25 - 30 people.

Giorgos Moschos, Deputy Ombudsman for Children's rights and **Matoula Papadimitriou**, Researcher in Citizen's

Advocate (Ombudsman) / Children's Ombudsman

An action with adolescent students and teachers on the dimensions of social life as we understand it and as we believe and would like it to be... A daily story in the city is presented, with the participation of teenagers, where we see some decision-making dilemmas and the narration stops at some point. The group is divided into three sub-groups, and each of them prepares a fictional scenario for the continuation of the story. Each group is given a keyword that they need to use in their own story: Technology, Creation, Solidarity. Alternative stories are presented in a very performing and vivid way (different media can be used). Finally, there is a debate about the obstacles that exist in society, in order to help it evolve in the interest and wishes of most.



I ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ ΚΑΙ ΣΧΟΛΕΙΟ... ΓΙΝΕΤΑΙ; ΝΑΙ, ΓΙΝΕΤΑΙ! CINEMA AND SCHOOL... CAN IT BE DONE; YES, IT CAN!

Κώστας Μυλωνάς, σκηνοθέτης

Στο σεμινάριο αυτό οι κινηματογραφικές τεχνικές έρχονται να βοηθήσουν τη συμβατική διδασκαλία. Η φυσική, η ιστορία, η χημεία, και γιατί όχι η άλγεβρα και η τριγωνομετρία, γίνονται ταινίες μικρού μήκους. Οι «βαρετές» έννοιες γίνονται σενάριο και οι «ξύλινες» παραδόσεις, ιστορίες με αρχή, μέση και τέλος. Οι μαθητές συγκροτούν ομάδες και διδάσκονται σεναριακή γραφή, τεχνικές κινηματογράφησης, μοντάζ και κάνουν την επιστήμη τέχνη.

Kostas Mylonas, director

At this seminar film techniques come to help conventional teaching. Physics, history, chemistry and even algebra and trigonometry become short films. The "boring" concepts become scripts and the "wooden" traditions become stories with a beginning, middle and an end. Pupils form groups and learn how to write scripts, filmmaking techniques, editing and how to transform art to science.

I ZIZANIO NEWS ΠΥΡΓΟΥ ZIZANIO NEWS PYRGOS

Ηρώ Ρήγα, Κώστας Κουρούμαλος, Σοφία Τσαπάρα. Υπεύθυνοι Ραδιοφώνου: Πάνος Καραχάλιος, Σοφία Συρογιάννη

Μαθητές και φοιτητές δίνουν την εικόνα του 20^{ου} Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 17^{ης} Camera Zizanio μέσα από το blog του Zizanio News (zizanionews.wordpress.com) με ρεπορτάζ, συνεντεύξεις, κριτικές, σχόλια κλπ. Επίσης το Radio Zizanio εκπέμπει καθημερινά από τη συχνότητα του VOX FM 103.3, φιλοξενούμενο στην εκπομπή Melting Pot The Radio Show, 15:00-17:00.

Iro Riga, Kostas Kouroumalos, Sofia Tsapara. In charge of radio show: Panos Karahalios, Sofia Syrogianni

Pupils and students present the 20th Olympia Film Festival and the 17th Camera Zizanio through the blog of Zizanio News (zizanionews.wordpress.com) with the use of reportage, interviews, reviews, commentaries, etc. Moreover, Radio Zizanio will broadcast from the frequency of VOX FM 103.3, hosted by the show Melting Pot The Radio Show.

I ZIZANIO NEWS ΑΜΑΛΙΑΔΑΣ ZIZANIO NEWS AMALIADA

Νικολέτα Τζώρτζη, Ευρυδίκη Γεωργοπούλου

Μαθητές και φοιτητές καλύπτουν δημοσιογραφικά τα δρώμενα του διαγωνιστικού τμήματος Kids & Docs και των παράλληλων εκδηλώσεων και δραστηριοτήτων του Φεστιβάλ Ολυμπίας στην Αμαλιάδα στο blog του Zizanio News (zizanionews.wordpress.com) με ρεπορτάζ, συνεντεύξεις, κριτικές, σχόλια κλπ.

Nikoleta Giorgi, Evridiki Georgopoulou

Pupils and students cover the events of the competition section of Kids & Docs, as well as the side events and activities of the Olympia Film Festival in the town of Amaliada, for the blog of Zizanio News (zizanionews.wordpress.com) with reports, interviews, commentaries, reviews, etc.

I ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ I FILM ANALYSIS

Ευαγγελία Θεμελή, Φιλολόγος, με ειδίκευση στην Ιστορία & Θεωρία Κινηματογράφου Εργαστήριο κινηματογραφικής παιδείας στο πλαίσιο της Κριτικής Επιτροπής της 17ης Camera Zizanio. Το εργαστήριο εισάγει τα παιδιά στην τέχνη του κινηματογράφου, στην ιδιαιτερότητα της κινηματογραφικής γλώσσας και στην κριτική των κινηματογραφικών ταινιών. Μέσα από κατάλληλες ερωτήσεις και παραδείγματα οι συμμετέχοντες θα οδηγηθούν στην παρατήρηση και ανάλυση κινηματογραφικών ταινιών ενεργοποιώντας τον κριτικό τους στοχασμό. Με αυτόν τον τρόπο θα προετοιμαστούν για την συμμετοχή τους στην κριτική επιτροπή για παιδιά και νέους της Camera Zizanio.

Τις κριτικές επιτροπές συντονίζουν οι Αγγελική Δαρλάση, Σοφία Γιακμογλίδου, Νάντια Μάντση

Evangelia Themeli, philologist, specialized in Film History & Theory

A workshop on Cinema Education for the Jury of 17th Camera Zizanio. The workshop introduces children to the art of cinema, to the peculiarity of film language and to the criticism of films. With the use of appropriate questions and examples, participants will be led to observe and analyze films by activating their critical reflection. In this way they will prepare for their participation in Camera Zizanio's jury for children and young people.

The juries are coordinated by Angeliki Darlasi, Sofia Giakmolidou and Nadia Mantesi

I ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ II FILM ANALYSIS II

Φρόσω Σαρλή, Λάζαρος Ασμής, Γκόλφη Γαβριηλιάδη, Σοφία Μάλεση, εκπαιδευτικοί Τρία εργαστήρια στο πλαίσιο της Κριτικής Επιτροπής των Παιδιών στα Τμήματα Μυθοπλασίας και Κινημένου σχεδίου του 20^{ου} Φεστιβάλ Ολυμπίας

Froso Sarli, Lazaros Asmis, Golfi Gavriilidi, Sofia Malesi, educators

Three workshops for the Children's Jury for the Fiction and Animation Sections of the 20th Olympia Film Festival.

I ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΑΝΑΛΥΣΗ III FILM ANALYSIS III

Φρόσω Σαρλή, Λίνα Γιαννοπούλου, εκπαιδευτικοί

Εργαστήριο στο πλαίσιο της Κριτικής Επιτροπής των Παιδιών στο Τμήμα Ντοκιμαντέρ του 20^{ου} Φεστιβάλ Ολυμπίας.

Froso Sarli, Lina Giannopoulou, educators

A workshop for the Children's Jury for the Documentary Section of the 20th Olympia Film Festival.

I ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑ PHOTOGRAPHY

Κώστας Λαδάς, Νεκτάριος Λιάβας, φωτογράφοι

Στο θεωρητικό μέρος διδάσκονται τεχνικές φωτογράφισης για τοπίο, πορτρέτο, δρόμο, νυχτερινό, ρεπορτάζ κλπ. Στην πρακτική εξάσκηση αποτυπώνεται η καθημερινή δραστηριότητα των εργαστηρίων και των άλλων εκδηλώσεων του Φεστιβάλ. Επιλεγμένες φωτογραφίες αναρτώνται στο blog του ZizanioNews (zizanionews.wordpress.com) και σε σελίδες κοινωνικής δικτύωσης.

Kostas Ladas, Nektarios Liavas, photographers

In theory we learn shooting techniques for landscape, portraits, street photography, night photography, photojournalism, etc. In practice we reflect the everyday activity of the workshops and other side events of the Festival. Selected photos are posted on the blog of ZizanioNews (zizanionews.wordpress.com) and on social network.

ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ ΚΑΙ MASTERCLASSES SEMINARS AND MASTERCLASSES



ΔΙΕΘΝΗΣ ΗΜΕΡΙΔΑ INTERNATIONAL MEETING

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΠΑΙΔΕΙΑ: ΘΕΩΡΗΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΑΚΤΙΚΕΣ ΠΡΟΣΕΓΓΙΣΕΙΣ FILM EDUCATION: THEORETICAL AND PRACTICAL APPROACHES

Το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας στην πρώτη διοργάνωσή του το 1997, για πρώτη φορά στην Ελλάδα προσέγγισε το ζήτημα του κινηματογράφου στην εκπαίδευση και της κινηματογραφικής παιδείας, οργανώνοντας διεθνές συνέδριο στην Αρχαία Ολυμπία. Σήμερα, είκοσι χρόνια μετά, επανερχόμαστε, αναζητώντας το στίγμα, ανιχνεύοντας τις πρακτικές και τους προβληματισμούς που αναπτύχθηκαν αυτά τα είκοσι χρόνια, τις προόδους που επιτεύχθηκαν. Τις αλλαγές που επέφεραν οι τεράστιες τεχνολογικές εξελίξεις.

Ο κινηματογράφος είναι Λόγος. Είναι Γλώσσα και Τέχνη. Είναι το βασικό εργαστήριο έρευνας και καινοτομίας στον οπτικοακουστικό χώρο. Χωρίς τον κινηματογράφο δεν νοείται οπτικοακουστική παιδεία.

Μέσα από τις εισηγήσεις της ημερίδας καλύπτεται μια ευρύτατη γκάμα ζητημάτων της οπτικοακουστικής παιδείας. Θεωρητικές και μεθοδολογικές προσεγγίσεις. Αναφορά σε επιτεύγματα και δυσκολίες δοκιμασμένων εφαρμογών. Εφαρμογές από μικρές και μεγαλύτερες δομές, σε μικρές και μεγαλύτερες κλίμακες, σε τυπικές και μη-τυπικές μορφές μάθησης. Αναπτύσσονται επιχειρήματα και αντεπιχειρήματα για την είσοδο στο σχολικό πρόγραμμα ως υποχρεωτικό μάθημα ή ως μάθημα επιλογής. Γίνονται αναφορές για την αναγκαιότητα κοινών δράσεων σε πανευρωπαϊκό και διεθνές επίπεδο, για τρόπους ανταλλαγής εκπαιδευτικού υλικού και για ανάπτυξη εναλλακτικών δικτύων.

Παρουσίαση των 13λεπτων ντοκιμαντέρ του Philippe Meirieu για τους μεγάλους παιδαγωγούς Célestin Freinet (1896-1966) Anton Makarenko (1888-1939) Janusz Korczak (1878-1942) Paulo Freire (1921-1997), Fernand Oury (1920-1997). Ευγενική παραχώρηση του δημιουργού τους.

The Olympia International Film Festival, during its first edition in 1997, approached the issue of cinema in education and film education, by organizing an international conference in Ancient Olympia. Today, twenty years later, we are, once more, seeking the sign, by detecting the practices and concerns that have been developed over the past twenty years, and the achieved progress; the changes that were brought about by the enormous technological developments.

Cinema is Reason. It is Language and Art. It is the main laboratory for research and innovation in the audiovisual field. Without cinema, audiovisual education does not exist.

Through the suggestions of the conference, a wide range of audiovisual education issues is covered; theoretical and methodological approaches; reports on achievements and difficulties of tested applications; applications of small and larger structures, in small and larger scales, in formal and non-formal teaching methods. Arguments and counter-arguments will be developed about including audiovisual education in the curriculum as a compulsory lesson or as a lesson of choice. There will be references to the importance of joint actions at Pan-European and international level, and to ways of exchanging educational material and developing alternative networks.

Presentation of 13 minute documentaries by Philippe Meirieu for the prominent educators Célestin Freinet (1896-1966), Anton Makarenko (1888-1939), Janusz Korczak (1878-1942), Paulo Freire (1921-1997), Fernand Oury (1920-1997), kindly provided by the director.

MASTER CLASSES

ΚΩΣΤΑΣ ΦΕΡΡΗΣ, Η ΑΛΧΗΜΕΙΑ ΤΟΥ ΣΙΝΕΜΑ

KOSTAS FERRIS, THE ALCHEMY OF CINEMA

Ο Κώστας Φέρρης, πολυβραβευμένος σκηνοθέτης που αποκάλυψε τη βαθιά γνώση του για την κινηματογραφική θεωρία με το βιβλίο του «Η Αλχημεία του Σινεμά», αναπτύσσει το Συντακτικό, τη Γραμματική, ακόμα και την Ορθογραφία του «κινησιογραφικού» ή οπτικοακουστικού λόγου, με τη δική του «αναλογική» πρακτική των συνδέσμων των πληροφοριών σε διαφορετικά επίπεδα, αλλά και την πυκνή χρήση παραδειγμάτων από σκηνές ταινιών.

Kostas Ferris, an award-winning director who revealed his profound knowledge on film theory in his book "The Alchemy of Cinema", is developing the Syntax, the Grammar, and even the Dictation of the "kinesio-graphic" or audiovisual language, by using his own "analogue" practice on relating information in different levels, as well as by using frequently as examples scenes from films.

ΝΙΚΟΣ ΚΑΒΟΥΚΙΔΗΣ, ΤΑ ΜΥΣΤΙΚΑ ΟΠΛΑ ΕΝΟΣ

ΔΙΕΥΘΥΝΤΗ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΑΣ ΝΙΚΟΣ ΚΑΝΟΥΚΙΔΗΣ, THE SECRET WEAPONS OF A CINEMATOGRAPHER

Ο Νίκος Καβουκίδης, βετεράνος και πάντα δραστήριος κινηματογραφιστής, σε ένα πρωτότυπο master class. Στηριγμένος στην πλούσια εμπειρία του, θα μιλήσει για τα αναπάντεχα προβλήματα που αντιμετωπίζει ο διευθυντής φωτογραφίας και τις ευφάνταστες λύσεις που βρίσκει. Προβάλλοντας σκηνές των ταινιών αυτών, θα περιγράψει τα «τεχνικά κόλπα» που χρησιμοποίησε.

Nikos Kavoukidis, a veteran and always active filmmaker, runs an original master class. Based on his rich experience, he will talk about the unexpected problems that the director of photography encounters and the imaginative solutions he finds. By projecting scenes of these films, he will describe the "technical tricks" he used.

ΑΔΕΛΦΟΙ ΑΛΑΧΟΥΖΟΙ, ΤΑ ΕΦΕ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟ

- ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΑΡΙ ΠΟΤΕΡ ΣΤΗ ΜΑΘΗΤΙΚΗ ΤΑΙΝΙΑ

ALAHOUZOS BROTHERS, CINEMA'S SPECIAL EFFECTS - FROM HARRY POTTER TO A PUPIL'S FILM

Οι Αδελφοί Γιώργος και Ρούλης Αλαχούζοι είναι οι μετρ των κινηματογραφικών εφέ. Την εμπειρία από τις συμμετοχές τους σε μεγάλες διεθνείς παραγωγές όπως στον Χάρι Πότερ αλλά και σε ελληνικές παραγωγές θα μεταφέρουν για τρεις μέρες σε μαθητές στον Πύργο. Και θα τους δείξουν πώς με απλά μέσα μπορούν να κάνουν εντυπωσιακά εφέ και στις δικές τους ταινίες. Θα τους παρουσιάσουν τόσο τους «παραδοσιακούς» τρόπους όσο και τα εφέ της ψηφιακής εποχής.

The Brothers Giorgos and Roulis Alahouzos are the masters of special effects. They will share their experiences from participating in big international productions, like Harry Potter, and Greek productions as well, with pupils from Pyrgos for three days. They will show the children how they can create impressive visual effects in their own creations by using simple means. They will present both the "traditional" ways, as well as the special effects of the digital era.

ΑΡΓΥΡΗΣ ΘΕΟΣ, ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΛΗΨΗΣ ΚΑΙ ΦΩΤΙΣΜΟΥ

ARGYRIS THEOS, SHOOTING AND LIGHTING TECHNIQUES

Ο Αργύρης Θεός, από τους σημαντικότερους διευθυντές φωτογραφίας της νέας γενιάς, θα οδηγήσει μαθητές που έχουν ήδη δημιουργήσει κάποια ταινία, στα βαθιά νερά της κινηματογραφικής δημιουργίας μιλώντας για τις τεχνικές λήψης και φωτισμού. Τα παιδιά θα διαβάσουν εικόνες, θα διαβάσουν τις «λέξεις» που τις αποτελούν, θα εξερευνήσουν τον τρόπο με τον οποίο ενώνονται και σχηματίζουν «εικονοπροτάσεις».

Argyris Theos, one of the most important DoPs of the new generation, will guide pupils that have already created a film, to the deep sea of film creation by explaining the shooting and lighting techniques. The children will read images, and the "words" that make up those images, and they will explore the way in which we can edit and form "image-sentences".

ΑΝΤΩΝΗΣ ΧΑΛΚΙΑΣ, Η ΚΡΥΦΗ ΓΟΗΤΕΙΑ ΤΟΥ ΣΚΗΝΙΚΟΥ

ANTONIS CHALKIAS, THE DISCREET CHARM OF SETTINGS

Ο Αντώνης Χαλκιάς, ο σκηνογράφος που θαυμάσαμε πρόσφατα στο «Νησί», το εντυπωσιακότερο σε σκηνικά σήριαλ της ελληνικής τηλεόρασης, βραβευμένος με το βραβείο σκηνογραφίας για την ταινία «Καραβάν Σαράν» και με υπογραφές σε δεκάδες ταινίες, σήριαλ και θεατρικές παραστάσεις, θα μιλήσει τους συμμετέχοντες στα μυστικά της τέχνης του μιλώντας για την κρυφή γοητεία του σκηνικού. Θα αναλύσει για το πώς το σκηνικό μεταδίδει συναίσθημα, φορτίζει την εικόνα, συμπληρώνει το λόγο.

Η κρυφή γοητεία της σκηνογραφίας είναι η συνεχής αναζήτηση γνώσης και συγκέντρωση πληροφοριών για την απαιτούμενη σύνθεση, την αρχιτεκτονική των χώρων και την τεχνική της κατασκευής τους ώστε να γίνουν ο ικανός τόπος δράσης του κινηματογραφικού συνεργείου. Η προσέγγιση του κειμένου, είναι ο πρωταρχικός χώρος απ' τον οποίο θα γίνει η άντληση εικόνων της ταινίας, αλλά για τον σκηνογράφο είναι μόνο το πρώτο επίπεδο ανάγνωσης. Η πλαστική των χώρων, το φως που τα διαπερνά, το χρώμα και η υφή, συμβάλουν στη δραματολογία της εικόνας. Κατά τη διάρκεια της προετοιμασίας, η ουσιαστική συνεργασία με τον σκηνοθέτη και τον διευθυντή φωτογραφίας καθορίζει την εικαστική της ταινίας. Όλες οι λεπτομέρειες αναζητούνται και σχεδιάζονται πριν από την έναρξη των γυρισμάτων, γιατί εκεί ακριβώς κρύβεται και το βάθος της έρευνας που έχει κατορθωθεί να γίνει κοινός τόπος. Αυτή η περιπλάνηση και η δράση, οι συνομιλίες και οι συνεργασίες με όλους τους συντελεστές της παραγωγής κάνει την δημιουργία του σκηνογράφου



μια φανερή απόλαυση για εκείνον και δημιουργεί έναν δεσμό εξάρτησης με τον σκηνοθέτη και την καλλιτεχνική ομάδα!

Antonis Chalkias, the set designer whose work we recently admired in the TV series "The Island", award-winner for best set design for the film "Karavan Sarai", who has participated in dozens of films, TV series and theatrical performances, will introduce the participants into the secrets of his art, by discussing on the discreet charm of the settings. He will analyze how the setting passes on feelings, loads the image and fills in the text.

The discreet charm of settings is a constant seek of knowledge and a collection of information for the required synthesis, the architecture and the technique of set construction, so as to become a competent location of action for the film crew. To approach the text is the primary place from which we will extract the images of the film. But for the set designer this is just the first step. The plasticity of spaces, the light that penetrates them, the color and texture, contribute to the dramaturgy of the image. During the preparation, the actual collaboration with the director and the director of photography determines the artistic result of the film. All the details are discussed and planned before the beginning of the shootings, because that is where the depth of their common research is hidden. This wandering and action, the conversations and the collaboration with all the participants in a production, make the work of set designers a real enjoyment for them and create a relationship of dependence with the director and artistic team!

ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ SEMINARS

Ι ΤΟ ΝΤΟΚΙΜΑΝΤΕΡ ΩΣ ΕΡΓΑΛΕΙΟ ΣΤΗΝ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ – ΚΑΙ ΟΧΙ ΜΟΝΟ! THE DOCUMENTARY AS AN EDUCATIONAL TOOL –AND NOT ONLY!

Βασίλης Λουλές, σκηνοθέτης

Απευθύνεται σε εκπαιδευτικούς κάθε βαθμίδας, σε μελετητές της τοπικής ιστορίας και της προφορικής αφήγησης, σε ιστορικούς ερευνητές, σε κοινωνικούς ανθρωπολόγους, εθνογράφους, ψυχολόγους. ΔΕΝ απαιτείται προηγούμενη επαγγελματική εμπειρία στο χώρο του κινηματογράφου και των οπτικοακουστικών. Το μόνο που χρειάζεται είναι όρεξη, αγάπη για το σινεμά, υπομονή και περιέργεια: τα βασικά υλικά για να κάνει κανείς κινηματογράφο ή να βλέπει τις ταινίες με δημιουργικό τρόπο.

Το εργαστήριο επικεντρώνεται στο ανθρωποκεντρικό ντοκιμαντέρ, το πιο ανερχόμενο είδος κινηματογράφου παγκοσμίως. Με μεγάλο εύρος θεμάτων και ποικιλία μορφής, με συναίσθημα και χιούμορ, το σύγχρονο ντοκιμαντέρ δίνει το λόγο στους απλούς ανθρώπους, στους αφανείς ήρωες και ανιχνεύει την ανθρώπινη περιπέτεια και συνείδηση, την καθημερινότητα, την κοινωνία και την Ιστορία. Με προβολές ταινιών και με βιωματικές ασκήσεις θα αρχίσουμε να ανιχνεύουμε τα εξής ερωτήματα:

- Πώς αυτοί οι άνθρωποι φτάνουν να μοιράζονται μαζί μας τα βιώματά τους; Πώς καταγράφουμε μια ειλικρινή και βαθιά μαρτυρία;
- Πώς μπορούμε να κάνουμε το ανθρωποκεντρικό ντοκιμαντέρ πολύτιμο εργαλείο μέσα στη σχολική τάξη;
- Πώς μπορούμε να βλέπουμε, να καταγράφουμε και να διδάσκουμε τη «μεγάλη» Ιστορία μέσα από τις προσωπικές ιστορίες των απλών ανθρώπων;
- Πώς κινηματογραφούμε αφηγήσεις και παραμύθια με τρόπο άμεσο, ελκυστικό και σύγχρονο; Ποια είναι τα μυστικά αυτής της τέχνης; Είναι ζήτημα τεχνικής, «ψυχολογίας» ή κάτι άλλο;

Vasilis Loules, director

This seminar is addressed to educators from all educational levels, to students of local history and oral narrative, to history researchers, to social anthropologists, ethnographers, and psychologists. NO prior professional experience in the field of cinema and audiovisuals is required. The only things needed are: appetite, love for cinema, patience and curiosity, which are the basic materials for making cinema or watching movies in a creative way.

The seminar focuses on anthropocentric (person and people centred) documentary, the most growing film genre worldwide. With a wide range of topics and a variety of forms, with emotion and humor, contemporary documentary gives the floor to ordinary people and unseen heroes, and detects human adventure and consciousness, everyday life, society and History. With film screenings and experiential exercises, we will begin to examine the following questions:

- How do these people come to share their experiences with us? How do we record a sincere and profound testimony?
- How can we use the anthropocentric documentary as a valuable tool in the classroom?
- How can we see, record and teach the "great" History through the personal stories of ordinary people?
- How do we shoot narratives and fairy tales in a direct, attractive and modern way? What are the secrets of this art? Is it a question of technique, "psychology" or is it something else?

Ι Η ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΗ ΦΡΕΝΕ ΣΗΜΕΡΑ THE PEDAGOGY OF CÉLESTIN FREINET TODAY

Ασπασία Καλησώρα, εκπαιδευτικός, μέλος των παιδαγωγικών ομάδων «Το Σκασι-αρχείο» και «Για ένα Δημοκρατικό Σχολείο», Νίκος Θεοδοσίου, σκηνοθέτης - συγγραφέας, μέλος του Δ.Σ. της παιδαγωγικής ομάδας «Το Σκασιαρχείο».

Ο Νίκος Θεοδοσίου παρουσιάζει το συλλογικό έργο «Célestin Freinet, θεσμική και κριτική παιδαγωγική» (Εκδόσεις των Συναδέλφων 2017), που μόλις κυκλοφόρησε. Η Ασπασία Καλησώρα συντονίζει το εργαστήριο «Η Δημοκρατία ως βίωμα στη σχολική τάξη και πράξη. Το μαθητικό συμβούλιο.» Ένα σχολείο δημοκρατικό, ανοικτό, συνεργατικό και ελεύθερο το οποίο σέβεται και αναγνωρίζει τα δικαιώματα κάθε παιδιού, μπορεί και πρέπει να είναι η απάντηση στην ανταγωνιστική κοινωνία μέσα στην οποία ζούμε. Σε μια προσπάθεια επαναπροσδιορισμού της διαδικασίας μάθησης με το παιδί και τα ενδιαφέροντά του στο επίκεντρο αυτής, μέσω της πρακτικής των μαθητικών συμβουλίων μπορούμε να δημιουργήσουμε μέσα στο σχολείο τις συνθήκες εκείνες που θα τα βοηθήσουν να νιώσουν ότι συμμετέχουν και είναι πρωταγωνιστές της εκπαιδευτικής διαδικασίας, λειτουργώντας ως ενεργά υποκείμενα της ίδιας τους της ζωής!



Aspasia Kalisora, educator, member of the educational groups "Skasiarhio" (truancy) and "For a Democratic School", Nikos Theodosiou, director -author, member of the board of directors of the educational groups "Skasiarhio".

Nikos Theodosiou presents the collective work "Célestin Freinet, an institutional and critical pedagogy" (published by Ekdoseis Synadelfon in 2017), which was just released. Aspasia Kalisora coordinates the workshop "Experiencing democracy in the classroom and in action; the student council". A democratic, open, collaborative and free school that respects and recognizes each child's rights can and must be the answer to the competitive society in which we live. In an attempt to redefine the learning process focused on the child and its interests, through the practice of student councils, we can create within the school the conditions that will help them to feel that they get involved and are the protagonists of the educational process, as active subjects of their own lives!

ΔΥΣΤΟΠΙΚΟΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΣ ΚΑΙ ΦΥΛΟ DYSTOPIAN CINEMA AND GENDER

Εύα Σπαθάρα, φιλόλογος - κοινωνιολόγος, στέλεχος Γενικής Γραμματείας Ισότητας των Φύλων

Είναι ο δυστοπικός κινηματογράφος προφητικός; Ταξιδεύουμε στο μέλλον για να δούμε, να ερμηνεύσουμε το παρόν; Μήπως το μέλλον έχει ήδη ξεκινήσει κι είναι εδώ; Και ποια η θέση του φύλου σ' αυτήν την δυστοπική κοινωνία; Πώς σκιαγραφείται; Γιατί όλο και συχνότερα η κινηματογραφική βιομηχανία καταφεύγει σε δυστοπικές ταινίες; Είναι μερικά από τα ερωτήματα που το επιμορφωτικό εργαστήριο προτίθεται να διερευνήσει. Με αφητηρία αποσπάσματα ταινιών θα αξιοποιήσουμε τα εργαλεία της έμφυλης ανάγνωσης ταινιών για να ανιχνεύσουμε τις έμφυλες αναπαραστάσεις, τους τρόπους απόδοσής τους, το περιεχόμενο αυτών των φιλικών κατασκευών αλλά και του τρόπου παραγωγής των εκάστοτε σημασιών τους.

Eva Spathara, philologist - sociologist, member of the General Secretariat for Gender Equality

Is the dystopian cinema prophetic? Do we travel in the future in order to see and interpret the present? Has the future already begun and is here? And what is the position of sex in this dystopian society? How is it outlined? Why is the film industry increasingly resorting to dystopic films? These are some of the questions that this workshop intends to explore. Starting with film excerpts, we will use the tools of gender-based film understanding in order to detect gendered representations, the ways they are being rendered, the content of these films, and the way they produce their meanings.



ΑΠΟ ΤΟ MICKEY MOUSE ΣΤΗ WONDER WOMAN FROM MICKEY MOUSE TO WONDER WOMAN

Βασιλική Σαϊίνη, κοινωνική ανθρωπολόγος, στέλεχος Γενικής Γραμματείας Ισότητας των Φύλων

Από το Mickey Mouse στον Deadpool και από την Σταχτοπούτα στη Wonder Woman. Στο συγκεκριμένο εργαστήριο θα προσεγγίσουμε κριτικά τους τρόπους αναπαράστασης των κοινωνικών φύλων και των έμφυλων ταυτοτήτων μέσα από τους ήρωες και τις ηρωίδες των κόμικς στη μικρή και τη μεγάλη οθόνη. Σκοπός μας είναι η ανάδειξη του φάσματος της ταυτότητας του φύλου και η εξέλιξη των ρόλων των κοινωνικών φύλων.

Vasiliki Saini, social anthropologist, member of the General Secretariat for Gender Equality

From Mickey Mouse to Deadpool and from Cinderella to Wonder Woman. In this workshop we will critically review the ways in which social gender and gender identities can be represented through the heroes and comic heroes on the small and the big screen. Our goal is to highlight the gender identity spectrum and the evolution of gender roles.

ΣΧΟΛΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΚΑΙ ΤΕΧΝΗ - ΑΝΟΙΓΜΑ ΣΤΗΝ ΠΟΛΗ SCHOOL COMMUNITY AND ART - OPENING TO THE CITY

Εισηγητές: Βασίλης Κατσικονούρης, εκπαιδευτικός, συγγραφέας, σκηνοθέτης, **Ιουλίτσα Καρύδη**, εκπαιδευτικός, **Γιώργος Πιπεράκης**, γονέας (1^ο Γυμνάσιο Ζωγράφου), **Ιωάννα Ντακόλια**, εκπαιδευτικός, **Σουμέλα Χατζηλαζαρίδου**, εκπαιδευτικός (4^ο Γυμνάσιο Αργυρούπολης), **Ολυμπία Λαμπούση**, εκπαιδευτικός (Γυμνάσιο-Λύκειο Μολάων), **Σοφία Μάλεση**, εκπαιδευτικός (1^ο Γυμνάσιο Πύργου).

Σεμινάριο - εργαστήριο που διερευνά τη δυνατότητα ζωντανέματος και ενεργοποίησης της έννοιας «κοινότητα» μέσα από τις καλλιτεχνικές - πολιτιστικές δράσεις του σχολείου. Ο όρος «σχολική κοινότητα» περιλαμβάνει δασκάλους, μαθητές, γονείς, αλλά και την ευρύτερη γειτονιά και περιοχή - πόλη του σχολείου.

Μπορεί το σχολείο, πέρα από εκπαιδευτική μονάδα, να λειτουργήσει και ευρύτερα, ως ένας πολιτιστικός πόλος για την περιοχή και το Δήμο όπου ανήκει; Μπορεί η ενασχόληση με τις Τέχνες να φέρει κοντά τους βασικούς φορείς του σχολείου μέσα από τη συνεργασία και τη δημιουργικότητα; Μπορεί το τελικό αποτέλεσμα να μην αφορά μόνον διεκπεραιωτικές ανάγκες του σχολικού προγραμματισμού, αλλά να ξυπνά σε όλους τους εμπλεκόμενους, κυρίως στα παιδιά, άλλες ανάγκες, πιο ουσιαστικές, για έκφραση, αναζήτηση και αισθητική του βίου;

Στα ερωτήματα αυτά θα επιχειρήσουν να συζητήσουν μαζί μας τις απαντήσεις που έμπρακτα ήδη έχουν δώσει τέσσερα ελληνικά σχολεία: Το 1^ο Γυμνάσιο Ζωγράφου (Αθήνα), το 4^ο Γυμνάσιο Αργυρούπολης (Αθήνα), το Λύκειο Μολάων (Λακωνία) και το 1^ο Γυμνάσιο Πύργου.

Referees: Vasilis Katsikonouris, educator, writer, director, **Ioulia Karidi**, educator, **Giorgos Piperakis**, parent (1st Highschool of Zografou), **Ioanna Dakolia**, educator, **Soumela Chatzilazaridou**, educator (4th Highschool of Argyroupoli), **Olympia Lampousi**, educator (Highschool of Molai), **Sofia Malesi**, educator (1st Highschool of Pyrgos). Seminar - Workshop that explores the possibility of animating and activating the concept of "community" through the artistic and cultural activities of the school. The term "school community" includes teachers, pupils, parents, but also the wider neighbourhood and area - city of the school.

Can the school, apart from an educational unit, function more widely as a cultural

pole for the region and the municipality where it belongs? Can the engagement with the Arts bring together the main actors of the school through cooperation and creativity? Can the final result not only relate to the needs of school planning but also to trigger to all those involved, especially to children, other more essential needs for expression, quest and the aesthetics of life?

Four Greek schools will attempt to discuss with us these questions and the answers that have already been given by: the 1st Highschool of Zografou (Athens), the 4th Highschool of Argyroupolis (Athens), the Lyceum of Molai (Laconia) and the 1st Highschool of Pyrgos.

Ι «ΙΩΝ ΤΟΥ ΠΛΑΤΩΝΑ - ΕΝΑΣ ΔΙΑΛΟΓΟΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΕΧΝΗ ION BY PLATO - A DIALOGUE ON ART

Λένα Φιλίποβα, σκηνοθέτις

Στον Ίωνα του Πλάτωνα, συνδιαλέγεται ο Σωκράτης με τον ομώνυμο ραψωδό, το όνομα του οποίου αποτελεί και τον τίτλο του έργου. Κύριο θέμα είναι η κατάρτιση των ποιητών (καθώς και των ραψωδών). Συγκεκριμένα, η αξιοπιστία όσων διατείνονται. Με άλλα λόγια, αν γνωρίζουν ενδελεχώς τα θέματα πάνω στα οποία στήνουν τα ποιήματά τους ή απλώς κατέχουν την τέχνη της ποιητικής αναπαράστασης. Δηλαδή αν, εν τέλει, τα ποιήματα και η περαιτέρω διερμηνεία τους από τους ραψωδούς, είναι ο καρπός μίας σώφρονος τέχνης ή το αποτέλεσμα του ένθεου αγγίγματος των Μουσών.

Με αφορμή αυτόν τον γνωστό διάλογο του Πλάτωνα το σεμινάριο θα επικεντρωθεί στην ανάλυση της έννοιας «διάλογος» και τη σημασία της στην τέχνη του θεάτρου και την τέχνη του κινηματογράφου. Θα προσεγγίσει επίσης διαχρονικά ζητήματα, όπως η σχέση της Τέχνης και της τεχνικής, η σημασία του επιχειρήματος, καθώς και το ρόλο της έμπνευσης στη δουλειά του ερμηνευτή-ηθοποιού.

Lena Filipova, director

In Plato's Ion, Socrates discusses with the titular character, a professional rhapsode. The main theme is the training of poets (as well as rhapsodes). In particular, the credibility of those who claim to be poets or rhapsodes. In other words, if they are thoroughly aware of the issues upon which they create their poems or if they simply possess the art of poetic representation. That is, if, eventually, the poems and their further interpretation by the rhapsodes, the performers of poetry, are the fruit of a prudent art or the result of the divine touch of the Muses.

On the basis of this well-known Plato's dialogue, the seminar will focus on the analysis of the concept of "dialogue" and its importance in the art of theatre and the art of cinema. It will also approach diachronic issues, such as the relationship of Art and Technique, the importance of argument, and the role of inspiration in the work of the performer-actor.

Ι ΠΟΛΥΦΩΝΙΚΑ ΤΡΑΓΟΥΔΙΑ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ POLYPHONIC SONGS FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE

Αλέξανδρος Λαμπρίδης και Αλίκη Γκανά, μέλη του Πολυφωνικού Καραβανιού

Τα παιδιά και οι νέοι στα πολυφωνικά τραγούδια από την Ήπειρο, την Κάτω Ιταλία, τον Βόλακα Δράμας, σε ένα πρωτότυπο Εργαστήριο Πολυφωνίας με δασκάλους τους Αλέξανδρο Λαμπρίδη και Αλίκη Γκανά. Ένα μουσικό εργαστήριο με κινηματογραφικές προεκτάσεις.

Alexandros Lambridis and Aliko Ghana (members of the Polyphonic Caravan) Children and young people singing polyphonic songs from Epirus, Southern Italy, Volakas of Drama, in an original Polyphony Workshop with teachers Alexandros Lambridis and Aliko Ghana. A musical workshop with cinematic extensions.

Ι ΠΡΟΣΕΓΓΙΖΟΝΤΑΣ ΤΟ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΠΑΙΧΝΙΔΙ APPROACHING THEATRICAL ACTIVITIES

Ηλίας Πίτσικας, παιδαγωγός-δάσκαλος θεατρικού παιχνιδιού. Σε συνεργασία με τον μουσικό και συνθέτη **Γιάννη Σφυρή** και με την υποστήριξη των: **Μαρίας Μεγαγάκη**, ηθοποιού- φιλόλογου Γαλλικής γλώσσας, **Ελένης Καλογιάννη**, εκπαιδευτικού-χημικού, και **Φαίης Κουφάκη**, φοιτήτριας του Μουσικολογικού Τμήματος του Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης.

Το σεμινάριο - εργαστήριο θα κινηθεί κυρίως σε δυο τομείς: α) στην ανάπτυξη ενός θεατρικού παιχνιδιού στο δημοτικό σχολείο με ελεύθερο θέμα και β) στο θέατρο στην αίθουσα διδασκαλίας με βάση ένα λογοτεχνικό κείμενο.

Οι ενδιαφερόμενοι εκπαιδευτικοί θα πρέπει να γνωρίζουν ότι θα έχουν ενεργή συμμετοχή στις δράσεις που θα αναπτυχθούν. Θα τους δοθεί η δυνατότητα να εκφραστούν αυτοσχεδιάζοντας κυρίως μέσα από την κίνηση, το παιχνίδι, τη μουσική και το θέατρο. Θα γίνουν ιδιαίτερες αναφορές για τις στάσεις ή και τις τεχνικές που μπορούμε ώστε κατά την διάρκεια ενός θεατρικού παιχνιδιού να διαχειρίζονται τις ανατρεπτικές διαθέσεις των παιδιών.

Στο κλείσιμο των εργασιών, θα οργανωθεί ένα θεατρικό παιχνίδι στο οποίο θα προσκληθούν να συμμετέχουν σαράντα μαθητές από το σχολείο που θα φιλοξενήσει τη συνάντησή μας καθώς και πέντε μαθητές από το Ειδικό Δημοτικό Σχολείο Πύργου.

Ilias Pitsikas, educator-theatre professor. In collaboration with the musician and composer **Giannis Sfyris** and with the support of: **Maria Menegaki**, actress-French teacher, **Eleni Kalogianni**, educator-chemist, and **Faye Koufaki**, student of the Music Department of the University of Thessaloniki.

The seminar - workshop will focus mainly on two areas: a) the development of theatre in primary school on a free subject; and b) the theatre in the classroom based on a literary text. The educators interested in this seminar should be aware that they will be actively involved in the activities. They will be given the opportunity to express themselves by improvising mainly through movement, play, music and theatre. Special references will be made to the attitudes and / or the techniques we can use during a theatrical activity in order to handle the subversive moods of the children. At the end, a theatrical activity will be organized, in which 40 pupils from the school that will host our meeting, as well as five students from the Special Primary School of Pyrgos, will be invited to participate.



**ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ
ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ
SIDE EVENTS**



ΕΚΘΕΣΕΙΣ EXHIBITIONS

I LAND ART CINEMA PROJECT LAND ART CINEMA PROJECT

Έκθεση τεκμηρίων με τα «Έργα Γης», που δημιουργήθηκαν το Καλοκαίρι του 2017 στο πλαίσιο πρωτοβουλιών του «Ορίζοντα Γεγονότων - Εταιρεία πολιτιστικών δράσεων & συμβάντων». Η Land Art, μια «ξεχασμένη» καλλιτεχνική πρακτική, ασχολείται με τη δημιουργία εφήμερων έργων με υλικά της φύσης, με σεβασμό στο τοπίο και τους μετεωρισμούς του. Απευθύνεται μ' αυτό τον τρόπο, στη μνήμη του τόπου και στη διατήρηση του φυσικού περιβάλλοντος, δύο έννοιες που έχουν τόσο διαταραχθεί στη σύγχρονη εποχή.

Η έκθεση πραγματοποιείται στην Αμαλιάδα (Πολυχώρος Πολιτιστικών Δραστηριοτήτων Δήμου Ήλιδας) και συμμετέχουν οι καλλιτέχνες: Eileen Bostford, Ειρήνη Βαζούκου, Ευάγγελος Βαλιάντζας, Ελπίδα Γαδ, Τάτη Δουβανά, Μαρία Δουκάκη, Τζίμης Ευθυμίου, Αφροδίτη Καραμανλή, Κατερίνα Κασσαβέτη, Μαρία Κουλοβασιλοπούλου, Γιάννης Κουτρούλης, Κοσμάς Λιλικάκης, Λυδία Μαργαρώνη, Λευτέρης Μιαούλης, Τάσος Μπαμπάσης, Γιάννης Μπέσκος, Κλειώ Μπολιεράκη, Κωνσταντίνα Μπολιεράκη, Αγγελική Μπρισνόβαλη, Δέσποινα Πανταζή, Κωνσταντίνα Παρασκευοπούλου, Διονύσης Ρέτσης, Αφροδίτη Σαρταμπάκου, Ελίζα Σιδερίδου, Σοφία Σιδιροπούλου, Εριέττη Τσεκούρα, Άννα Μαρία Χατζηστεφάνου, Γιώργος Χουρχούλης, Έλλη Χούσου.

Περισσότερα για τα έργα, στον Κατάλογο της έκθεσης.

Exhibition of "Works of Earth", created during the summer of 2017 as part of the "Horizon of Events - Society of Cultural Activities and Events" initiatives. Land Art, a "forgotten" artistic practice, deals with the creation of ephemeral works using natural materials, with a respect to the scenery and its levitations. In this way, it addresses to the memory of the place and to the preservation of the natural environment; two concepts that are so disturbed in modern times.

The exhibition takes place in Amaliada (Multi-purpose Cultural Venture of the Municipality of Ilida) and participate the following artists: Eileen Bostford, Eirini Bazouki, Evangelos Valiantzas, Elpida Gad, Tati Douvana, Maria Doukaki, Jimis Efthimiou, Aphrodite Karamanli, Katerina Kassaveti, Maria Koulovasilopoulou, Giannis Koutroulis, Kosmas Lilikakis, Lydia Margaroni, Lefteris Miaoulis, Tasos Babasis, Giannis Beskos, Cleio Bolieraki, Konstantina Bolieraki, Angeliki Brisnovali, Despina Pantazi, Konstantina Paraskevopoulou, Dionysis Retsis, Aphrodite Sartabakou, Eliza Sideridou, Sofia Sidiropoulou, Erietti Tsekoura, Anna Maria Hatzistefanou, Giorgos Hourhoulis, Elli Housou. More info on the works, in the exhibition's catalogue.



I Ο ΑΓΝΩΣΤΟΣ ΛΙΜΟΣ: ΑΘΗΝΑ 1941-1942 THE UNKNOWN FAMINE: ATHENS 1941-1942

Σαράντα σπάνιες φωτογραφίες που αποτυπώνουν τις τραγικές συνέπειες του μεγάλου λιμού που έπληξε την Αθήνα στη διάρκεια της ναζιστικής Κατοχής. Η έκθεση αποτίει φόρο τιμής στους δεκάδες χιλιάδες νεκρούς της Αθήνας από την πείνα, αλλά και στους εκατοντάδες χιλιάδες που έχασαν τη ζωή τους στη διάρκεια της Κατοχής και δίνει την ευκαιρία στις νεότερες γενιές, να έρθουν σε επαφή με αυτή την τραγική σελίδα της σύγχρονης ιστορίας μας που δεν έχει γίνει όσο γνωστή θα έπρεπε.

Η έκθεση πραγματοποιείται στην Αμαλιάδα (Πολυχώρος Πολιτιστικών Δραστηριοτήτων Δήμου Ήλιδας) και βασίζεται σε πρωτογενές υλικό, το οποίο συνέλεξε ο δημοσιογράφος και ευρωβουλευτής Στέλιος Κούλογλου. Η πρώτη παρουσίασή της έγινε τον Μάρτιο του 2017 στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, στις Βρυξέλλες.

Forty rare photographs depict the tragic impact of the great famine that stroke Athens during the Nazi Occupation. The exhibition pays tribute to the dozens of thousands dead people in Athens, because of the famine, as well as to the hundreds of thousands who lost their lives during the Occupation, and gives the opportunity to younger generations to get to know this tragic part of our modern history, which is not as known as it should have been.

The exhibition takes place in Amaliada (Multi-purpose Cultural Venture of the Municipality of Ilida) and is based on source material, collected by the journalist and Euro-MP, Stelios Kouloglou. The first presentation was made in March 2017 in the European Parliament, in Brussels.

I ΤΑ ΘΡΑΝΙΑ ΤΗΣ ΜΑΥΡΗΣ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗΣ DESKS OF THE BLACK CONSCIOUSNESS MOVEMENT

Δύο ξύλινα θρανία από το σχολείο του Σοβέτο, οι μαθητές του οποίου εξεγέρθηκαν το 1976 εναντιωνόμενοι στα κλιμακούμενα νομοθετήματα του καθεστώτος του Απαρτχάιντ που επέβαλαν άνιση εκπαίδευση σε βάρος των μαύρων της Νότιας Αφρικής, αποτελούν τα κύρια εκθέματα μιας αναπαράστασης, η οποία καλεί τον επισκέπτη να κατανοήσει την πολιτική στάση και την εξέγερση όσων στερούνται βασικών ανθρωπίνων δικαιωμάτων. Η ενίσχυση των ταξικών διαχωρισμών και η φυσική και ψυχολογική βία δεν μπορεί παρά να έχουν και την αντίδρασή τους, που δεν είναι άλλη από την ισχυροποίηση της ταυτότητας του καταπιεσμένου πολίτη. Η αναπαράσταση παρουσιάζεται στον Πύργο (Συνεδριακό κέντρο) και την επιμέλειά της είχαν οι: Βασίλης Μπάρκουλας, εκπαιδευτικός, μουσειολόγος, Έφη Μακρুকώστα, εκπαιδευτικός, μουσειολόγος, Κατερίνα Αλεξοπούλου, Δρ ιστορικός, πολιτισμολόγος, Μανώλης Ανεβλαβής, φοιτητής Μουσειολογίας, σε συνεργασία με τον Σύλλογο Μουσειολογίας Μουσειογραφίας και Πολιτιστικού Τουρισμού.

Two wooden school desks from the school in Soweto, where the pupils revolted in 1976 against the escalating legislations of the Apartheid regime that imposed uneven education against the blacks of South Africa, are the main exhibits of a representation that invites the visitor to understand the political attitude and rebellion of those lacking the basic of the human rights. Strengthening the separation of classes and physical and psychological violence can only have a reaction, which is no less than the strengthening of the identity of the oppressed citizen.

The exhibition takes place in Pyrgos (Conference Hall of the Western Greece Region Building) and it was curated by: Vassilis Barkoulas, educator, museologist, Efi Makrikosta, educator, museologist, Katerina Alexopoulou, PhD in history, Cultural Sciences, Manolis Anevlavis, Museology student, in collaboration with the Association of Museology, Museography and Cultural Tourism.

ΜΟΥΣΙΚΗ MUSIC

Ι ΣΥΝΑΥΛΙΑ STRING DEMONS STRING DEMONS CONCERT

Οι γνωστοί «δαίμονες της χορδής», τα αδέρφια **Κωνσταντίνος** και **Λυδία Μπουντούνη**, δίνουν μια μοναδική συναυλία στην τελετή έναρξης του Φεστιβάλ με διασκευές που ξεκινούν από τον Bach, τον Vivaldi, τον Χατζιδάκι και φτάνουν μέχρι τον Βαμβακάρη, τον Τσιτσάνη, τους Iron Maiden, τους Queen, ακόμη και στην εκκλησιαστική μουσική.

The famous «demons of strings», the siblings **Konstantinos** και **Lydia Boudouni**, give a unique concert in the opening ceremony of the Festival. They will present their music arrangements on pieces by Bach, Vivaldi, Hatzidakis, Vamvakaris, Tsitsanis, Iron Maiden, Queen and church music.

Ι ROCK MUSIC

Ελληνικές και ξένες ροκ επιτυχίες από τα μέλη της Ομάδας Τέχνης «Πάροδος» Γιώργο Μενεγάκη (κιθάρα - φωνή), Φαίη Κουφάκη (ακορντεόν), Ελένη Καλογιάννη (φωνή) και Μαρία Μενεγάκη (φωνή).

Greek and foreign rock hits by the members of the Art Group "Parodos", Yorgos Menegakis (guitar-vocals), Faye Koufaki (accordion), Eleni Kalogianni (vocals) and Maria Menegaki (vocals).

ΛΟΓΟΤΕΧΝΙΑ LITERATURE

Ι ΣΥΓΓΡΑΦΕΙΣ ΣΤΑ ΣΧΟΛΕΙΑ AUTHORS IN SCHOOLS

Οι συγγραφείς, Έρρικα Αθανασίου, Σπύρος Γιαννακόπουλος, Αγγελική Δαρλάση, Άννα Δενδρινού, Σάντρα Ελευθερίου, Γιώργος Παναγιωτάκης, Αργυρώ Πιπίνη, Ειρήνη Ρηνιώτη, Μαρία Σκιαδαρέση, Αλέξανδρος Στεφανίδης, Γρηγόρης Χαλιακόπουλος, Άλκηστη Χαλικιά επισκέπτονται 52 σχολεία του νομού Ηλείας και μιλούν με τους μαθητές και τους δασκάλους τους για το βιβλίο, την ανάγνωση, τη λογοτεχνία και τα προβλήματα της εποχής μας.

The authors: Errica Athanasiou, Spyros Giannakopoulos, Angeliki Darlasi, Anna Dendrinou, Sandra Elefteriou, Yiorgos Panagiotakis, Argiro Pipini, Eirini Rinioti, Maria Skiadaresi, Alexandros Stefanidis, Grigoris Haliakopoulos, Alkistis Xalikia are visiting 52 schools of Ilia and discuss with the pupils and their teachers about books, reading, literature and the problems of our time.



ΔΡΑΣΕΙΣ ΜΕ ΤΗΝ ΟΜΑΔΑ ΤΕΧΝΗΣ "ΠΑΡΟΔΟΣ"

ACTIONS WITH THE ART GROUP "PARODOS"

Η ομάδα τέχνης «Πάροδος» συμμετέχει για δέκατη συνεχή χρονιά στις εκδηλώσεις του Φεστιβάλ Ολυμπίας παρουσιάζοντας μια ολιγόλεπτη οπτικοακουστική δημιουργία στην εναρκτήρια τελετή, αφιερωμένη στα 20 χρόνια του Φεστιβάλ. Παράλληλα περιοδεύει σε 17 σχολεία του νομού Ηλείας και πραγματοποιεί 24 δράσεις:

Αυτοσχεδιασμοί πάνω στα παραμύθια **Φαρφανέλα** των Ελένης Βλάχου και Κωνσταντίνου Δαλαμάγκα, **Καθαρίστρια Χάος** της Κατερίνας Κρις και **Καλοκαίρι, φθινόπωρο, χειμώνας, άνοιξη, καλοκαίρι...** της Αργυρώς Πιπίνη.

Συμμετοχικές δράσεις παιχνιδιού και θεατρικής έκφρασης, για παιδιά νηπιαγωγείου και πρώτων τάξεων δημοτικού, και

Συμμετοχικές δράσεις παιχνιδιού και θεατρικής έκφρασης, προσαρμοσμένες σε ειδικές εκπαιδευτικές ανάγκες.

Σκηνοθεσία: Ηλίας Πίτσικας. Ερμηνείες: Ελένη Καλογιάννη, Φαίη Κουφάκη, Μαρία Μενεγάκη, Άννα Μπίζα, Νιόβη Ρέλλα, Λεωνίδας Τσαγανός. Μουσική: Γιάννης Σφυρής, Γιώργος Μενεγάκης, Φαίη Κουφάκη.

The art group "Parodos" participates for the tenth consecutive year at the events of the Olympia Film Festival, presenting a few minutes audiovisual creation at the opening ceremony, dedicated to the 20 years of the Festival. It will also tour to 17 schools in the prefecture of Ilia and will carry out 24 actions:

o Improvisation on the fairy tales "Farfanela" by Eleni Vlachou and Konstantinos Dalamaga, "Mrs Cleaner Chaos" by Katerina Kris and "Summer, autumn, winter, spring, summer..." by Argyros Pipinis.

o Participatory activities through play and theatrical expression, for preschool children and the primary classes, and

o Participatory activities through play and theatrical expression, adapted to special educational needs.

Direction: Ilias Pitsikas. Performers: Eleni Kalogianni, Faye Koufaki, Maria Menegaki, Anna Biza, Niovi Rella, Leonidas Tsaganos. Music by: Giannis Sfyris, Yiorgos Menegakis, Faye Koufaki

ΓΝΩΡΙΜΙΑ ΜΕ ΤΗ ΓΗ ΤΗΣ ΟΛΥΜΠΙΑΣ GETTING TO KNOW THE LAND OF OLYMPIA

Οι επισκέπτες του 20^{ου} Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 17^{ης} Camera Zizanio ξεναγούνται σε μουσεία, ιστορικούς και αρχαιολογικούς χώρους, γνωρίζουν τον τόπο και τα μνημεία, συναντούν ανθρώπους, μαθαίνουν τον τρόπο ζωής τους, απολαμβάνουν τη φιλοξενία και τα προϊόντα που παράγει η γη της Ολυμπίας.

The guests of 20th Olympia Film Festival and the 17th Camera Zizanio have the chance to go sight-seeing in historic and archaeological sites, get to know the place and its monuments, meet people, see their way of life, and also enjoy local hospitality and the products of the land of Olympia.

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ GREEK HOSPITALITY

Ο Πολιτιστικός Σύλλογος «Η Δεξαμενή» υποδέχεται στον ομώνυμο κοινωνικό πολυχώρο του Πύργου τους καλεσμένους της 17^{ης} Camera Zizanio, οργανώνοντας μια ελληνική βραδιά με παραδοσιακή μουσική, χορούς και εδέσματα.

The Cultural Club «Dexameni» hosts a Greek night at their venue, with traditional music, folklore dances and local treats made by the club's members, for the guests of 16th Camera Zizanio.



ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ INFO



ΟΡΓΑΝΩΤΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

ORGANIZING COMMITTEE

ΠΡΟΕΔΡΟΣ / PRESIDENT

Γιώργος Γεωργιόπουλος /
Yorgos Georgiopoulos,
Αντιπεριφερειάρχης Ηλείας /
Deputy Head of the Region,
Regional Unity of Ileia

ΜΕΛΗ / MEMBERS

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argirouλου,
Στέλεχος διοίκησης / Executive

Κωνσταντία Γανδά /
Constantia Ganda,
Εκπαιδευτικός ειδικής αγωγής /
Special Education teacher

Λάζαρος Ασμής /
Lazaros Asmis,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Γκόλφου Γαβριλιάδη /
Golfie Gavriiliadi,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Ευρυδίκη Γερασιμοπούλου /
Enridiki Gerasimouλου,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Λίνα Γιαννοπούλου /
Lina Yannoουλου,
Παραγωγός/Producer

Σοφία Γιακμογλίδου /
Sofia Giakmoglidου,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Νίκος Θεοδοσίου /
Nikos Theodosiou,
Συγγραφέας-Σκηνοθέτης /
Author - Film Director

Μάκης Θεοφιλάτος /
Makis Theofilatos,
Αντιπρόεδρος
Κινηματογραφικής Λέσχης
Μεσολογγίου/ Vice President
of Missolonghi Film Club

Γιάννης Καδόγλου /
Yiannis Kadoglou,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Ελένη Κουνέλη / Eleni Kouneli,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Μαρία Κουτσούκου /
Maria Koutsouκου,
Εκπαιδευτικός / Teacher

Χρήστος Κωνσταντόπουλος /
Christos Konstantouπουλος,
Δημοσιογράφος / Journalist

Μίλτος Πασχαλίδης /
Miltos Pashalidis,
Τραγουδιστής / Singer

Σπήλιος Σπηλιόπουλος /
Spilios Spiliouπουλος,
Εκπαιδευτικός/ Teacher

Δημήτρης Σπύρου /
Dimitris Spyrou, Σκηνοθέτης /
Film director

Χρήστος Χριστοδουλόπουλος /
Christos Christodouλοουπος,
δήμαρχος Ήλιδας/Mayor of Ilida

ΤΡΙΜΕΛΗΣ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ THREE-MEMBER COMMITTEE

Δημήτρης Σπύρου /
Dimitris Spyrou
Καλλιτεχνικός διευθυντής /
Artistic director

Νίκος Θεοδοσίου /
Nikos Theodosiou
Καλλιτεχνικός διευθυντής
Camera Zizanio / Artistic
director of Camera Zizanio

Χρήστος Κωνσταντόπουλος /
Christos Konstantouπουλος
Οργάνωση-Συντονισμός /
Organization-Coordination

ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ 20ού ΦΕΣΤΙΒΑΛ & 17ης CAMERA ZIZANIO

STAFF OF 20th FESTIVAL & 17th CAMERA ZIZANIO

ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / ADMINISTRATIVE SUPPORT

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ / SECRETARIAT

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki
Ναταλία Σπυροπούλου /
Natalia Spyropoulou
Μαριάννα Παναγιωτάκη /
Marianna Panagiotaki
Μανώλης Μελισσοουργός /
Manolis Melissourgos
Λίνα Γιαννοπούλου /
Lina Yannopoulou
Ευρυδική Γεωργοπούλου /
Eurydice Georgopoulou
Χριστίνα Παπασπυροπούλου /
Christina Papaspyropoulou
Νικολέτα Τζώρτζη /
Nikoleta Tzortzi
Νίκος Μπαλάσκας /
Nikos Balaskas
Αντώνης Κορκόντζηλας /
Antonis Korkontzilias

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΧΕΣΕΙΣ / INTERNA- TIONAL RELATIONS

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki
Λητώ Θεοδοσίου /
Lito Theodosiou
Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΔΙΑΓΩΝΙΣΤΙΚΟΥ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ / COMPETITION PROGRAM'S COORDINATION

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou
Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki
Μαριάννα Παναγιωτάκη /
Marianna Panagiotaki
Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ CAMERA ZIZANIO / COORDINATION OF CAMERA ZIZANIO

Λητώ Θεοδοσίου /
Lito Theodosiou

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΣ ΠΑΡΑΛΛΗΛΩΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ / COORDINATION OF SIDE PROGRAMS AND EVENTS

Χρήστος Κωνσταντόπουλος /
Christos Konstantopoulos
Ναταλία Σπυροπούλου /
Natalia Spyropoulou

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ / JURY SECRETARIAT

Κώστας Πασχαλίδης /
Kostas Paschalides

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ KIDS AND DOCS / KIDS AND DOCS JURY SECRETARIAT

Αδαμαντία Ζαφειροπούλου /
Adamantia Zafeiropoulou

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΩΝ / CHILDREN'S JURY SECRETARIAT

Φρόσω Σαρλή / Frosso Sarli
Λίνα Γιαννοπούλου /
Lina Yannopoulou
Λάζαρος Ασμής / Lazaros Asmis
Γκόλφου Γαβριλιάδη /
Gkolphi Gabriiliadi
Κατερίνα Γείτονα /
Katerina Geitona
Σοφία Μάλεση / Sofia Malessi

ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΚΡΙΤΙΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ CAMERA ZIZANIO / CAMERA ZIZANIO'S JURY SECRETARIAT

Ευαγγελία Θεμελή /
Evangelia Themeli
Αγγελική Δαρλάσι /
Aggeliki Darlassi
Σοφία Γιακμογλίδου /
Sofia Giakmoglidou
Νάντια Μάντεση /
Nadia Madesi

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΟΣ ΣΥΜΒΟΥΛΟΣ- ΛΟΓΙΣΤΗΡΙΟ / FINANCIAL CONSULTANT-ACCOUNTING OFFICE

Μανώλης Χρυσάφης /
Manolis Chrissafis

ΛΟΓΙΣΤΡΙΑ / ACCOUNTANT

Ιωάννα Λιάρου / Ioanna Liarou

ΦΙΛΟΞΕΝΙΑ / GUEST SERVICE

TRAVEL

Λητώ Θεοδοσίου /
Lito Theodosiou
Έλλη Σταυρίδου /
Elli Stavridou

Μάρκος Ταμπουράκης /
Markos Tampourakis

Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou

Μαριάννα Παναγιωτάκη /
Marianna Panagiotaki

ΥΠΟΔΟΧΗ / RECEPTION

Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki

Μάντη Αργυροπούλου /
Mandy Argiropoulou

Ναταλία Σπυροπούλου /
Natalia Spyropoulou

Μαριπέννυ Μπακοπάνου /
Maripeny Bakorapanou

Αντώνης Κορκόντζηλας /
Antonis Korkontzilias

Μαριάννα Παναγιωτάκη /
Marianna Panagiotaki

ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΟ ΤΜΗΜΑ / TRANSLATIONS

ΥΠΕΥΘΥΝΗ / COORDINATOR

Κατερίνα Ζαμπέλη /
Katerina Zampeli

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΤΑΙΝΙΩΝ / FILM TRANSLATIONS

Ζωή - Άρτεμις Αθανασοπούλου /
Zoi - Artemis Athanasopoulou

Νίνα Ζβε / Nina Zve

Βασίλης Κωνσταντόπουλος /
Vasilis Konstantopoulos

Δανάη Μαραγκουδάκη /
Danae Maragoudaki

Νίνα Μπούρη / Nina Bouri
Βιργινία Μπούτση / Virginia Boutsis

Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou

Φιλίππια Στρατίκη /
Philippia Stratiki

Νατάσα Συρεγγέλα /
Natasa Syreggela

Σταυρούλα Τσιάρα /
Stavroula Tsiara

Νικολέττα Γεωργακοπούλου /
Nikoletta Georgakopoulou

ΜΕΤΑΦΡΑΣΕΙΣ ΚΕΙΜΕΝΩΝ / TEXTS TRANSLATIONS

Νικολέττα Γεωργακοπούλου /
Nikoletta Georgakopoulou

Βιργινία Μπούτση / Virginia Boutsis

Κατερίνα Γιόκαρη /
Katerina Giokari

Ισμήνη Θεοδωροπούλου /
Ismini Theodoropoulou

Πένια Καλοφωλιά / Penia kalofolia

Νίνα Μπούρη / Nina Bouri

Αθανασία Σφακιανάκη /
Athanasia Sfakianaki

ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΙ ΤΑΙΝΙΩΝ / SUBTITLES

Ζωή - Άρτεμις Αθανασοπούλου /
Zoi - Artemis Athanasopoulou

Δανάη Μαραγκουδάκη /
Danae Maragoudaki

Νίνα Μπούρη / Nina Bouri

Βιργινία Μπούτση / Virginia Boutsis

Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou

ΤΕΧΝΙΚΗ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ / TECHNICAL SUPPORT

ΤΕΧΝΙΚΟΣ ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ / TECHNICAL COORDINATOR

Χρήστος Σοφιανόπουλος /
Christos Sofianopoulos

ΤΕΧΝΙΚΗ ΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑ ΤΑΙΝΙΩΝ / FILM MASTERING- EDITING

Πάνος Μπίσδας / Panos
Bisdas- AUTHORWAVE

Χρήστος Σοφιανόπουλος /
Christos Sofianopoulos

Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou

Κώστας Παυλίδης /
Kostas Pavlidis

ΜΗΧΑΝΙΚΟΙ ΠΡΟΒΟΛΗΣ / PROJECTION ENGINEERS

Ανδρέας Δημητρακόπουλος /
Andreas Dimitrakopoulos

Άγγελος Κακοταρίτης /
Angelos Kakotaritis

Γιώργος Κρητικός /
Yiorgos Kritikos

Βασίλης Μπαντούνας /
Vassilis Badounas

Μανώλης Μελισσοουργός /
Manolis Melissourgos

Κώστας Παυλίδης /
Kostas Pavlidis

Χρήστος Σοφιανόπουλος /
Christos Sofianopoulos

ΗΧΟΣ-ΦΩΤΙΣΜΟΣ / SOUND-LIGHTING

Κυριάκος Διαμαντόπουλος /
Kyriakos Diamantopoulos

Νίκος Διαμαντόπουλος /
Nikos Diamantopoulos

Βασίλης Μπαντούνας /
Vassilis Badounas

ΤΕΧΝΙΚΟΙ ΣΚΗΝΗΣ

Νίκος Σακκουλής / Nikos Sakkoulis

Θέτη Παπαδοπούλου /
Thetis Papadopoulou

FILM TRAFFIC

Μανώλης Μελισσοουργός /
Manolis Melissourgos

Νίκος Σακκουλής / Nikos Sakkoulis

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ-ΕΚΤΕΛΩΝΙΣΜΟΙ / TRANSPORT-CUSTOMS

DHL EXPRESS (Ελλάς) A.E.

ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ / COMMUNICATION

ΓΡΑΦΕΙΟ ΤΥΠΟΥ / PRESS OFFICE

Ευάννα Βενάρδου /
Evanna Venardou

Χρήστος Κωνσταντόπουλος /
Christos Konstantopoulos

Πέλυ Μπεβούδα / Pelly Bevouda

Πάυλος Μεθενίτης /
Pavlos Methenitis

SOCIAL MEDIA

Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou

Νίκος Μπαλάσκας /
Nikos Balaskas

ΑΦΙΣΑ / POSTER

Εριφύλη Αράπογλου /
Erifyli Arapoglou

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΟ ΣΠΟΤ / FILM SPOT

Jannik Hastrup

ΜΟΥΣΙΚΗ ΣΗΜΑΤΟΣ / TRAILER MUSIC

Νίκος Κυπουργός /
Nikos Kypourgos

ΦΙΛΟΤΕΧΝΗΣΗ ΒΡΑΒΕΙΩΝ / PRIZE DESIGN

Αγγέλικα Κοροβέση /
Aggelika Korovessi

Φιλία Αποστολάκου /
Filia Apostolakou

ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΟ ΣΠΟΤ - ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΚΑΙ ΤΗΛΕΟΠΤΙΚΑ ΤΡΕΙΛΕΡΣ / RADIO SPOT - THEATRICAL AND TV TRAILERS

Γιάννης Γρηγορίου /
Yiannis Grigoriou

Κώστας Μυλωνάς /
Kostas Mylonas

Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou

Τζανέτος Κομηνέας /
Tzanetos Komineas

Γιώργος Κουρμούζας /
Yiorgos Kourmouzas

ΕΚΦΩΝΗΣΕΙΣ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΚΑΙ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΚΩΝ ΣΠΟΤ / VOICE-OVERS OF CINEMA AND RADIO COMMERCIALS

Δήμητρα Ακριώτου /
Dimitra Akriotou

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΣΗ ΕΚΔΗΛΩΣΕΩΝ- ΜΟΝΤΑΖ- ΠΑΡΑΓΩΓΗ / EVENTS FILMING- EDITING

Γιώργος Κουρμούζας /
Yiorgos Kourmouzas

Τζανέτος Κομηνέας /
Tzanetos Komineas

Μαρία Τσερκέζη /
Maria Tserkezi

Γιώργος Διδυμιώτης /
Yiorgos Didimiotis
Δημήτρης Μουτσιάκας /
Dimitris Moutsiakas
Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou
Alfonso De Munno Gallardo
Γιάννης Κολόζης /
Yiannis Kolozis
Γιάννης Γεωργίου /
Yiannis Georgiou
Νίκος Κουλοχέρας /
Nikos Koulocheras
Γιάννης Τσολάκης /
Yiannis Tsolakis

Ι ΤΕΛΕΤΕΣ & ΠΑΡΑΛΛΗΛΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ / CEREMONIES & SIDE EVENTS

ΣΚΗΝΟΘΕΣΙΑ ΤΕΛΕΤΩΝ ΕΝΑΡΞΗΣ & ΛΗΞΗΣ / DIRECTION OF OPENING & CLOSING CEREMONY

Δημήτρης Σπύρου /
Dimitris Spyrou
Παντελής Παντελόγλου /
Pantelis Panteloglou
Κώστας Μυλωνάς /
Kostas Mylonas
Δημήτρης Μουτσιάκας /
Dimitris Moutsiakas

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΟΛΥΜΠΙΑΣ / PRESENTATIONS OLYMPIA FESTIVAL

Δημήτρα Ακριώτου /
Dimitra Akriotou
Γεσθημανή Ρουμπάνη /
Gesthimani Roubani

ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΕΙΣ CAMERA ZIZANIO / PRESENTATIONS CAMERA ZIZANIO

Αλεξία Παναγιωτοπούλου /
Alexia Panagiotopoulou

LAND ART CINEMA PROJECT

Ορίζοντας Γεγονότων - Εταιρεία πολιτιστικών δράσεων & συμβάντων / "Horizon of Events - Society of Cultural Activities and Events"

ΤΑ ΘΡΑΝΙΑ ΤΗΣ ΜΑΥΡΗΣ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗΣ / DESKS OF THE BLACK CONSCIOUSNESS MOVEMENT

Βασίλης Μπάρκουλας, εκπαιδευτικός, μουσειολόγος / Vassilis Barkoulas, educator, museologist

Έφη Μακρικόστα, εκπαιδευτικός, μουσειολόγος / Efi Makrikosta, educator, museologist
Κατερίνα Αλεξοπούλου, Δρ ιστορικός, πολιτισμιολόγος / Katerina Alexorou, PhD in history, Cultural Sciences
Μανώλης Ανεβλαβής, φοιτητής Μουσειολογίας / Manolis Anevlavis, Museology student

Ο ΑΓΝΩΣΤΟΣ ΛΙΜΟΣ: ΑΘΗΝΑ 1941-1942 / THE UNKNOWN FAMINE: ATHENS 1941-1942

Στέλιος Κούλογλου /
Stelios Kouloglou

Ι ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ / WORKSHOPS

ΥΠΕΥΘΥΝΟΣ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΩΝ / RESPONSIBLE FOR WORKSHOPS

Νίκος Θεοδοσίου / Nikos Theodosiou

ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ / CINEMATIC WORKSHOPS

Laura Gaynor
Albert Alfonso Moreno
National Film Festival voor Scholieren (NFFS-The Netherlands)
Γιώργος και Ρούλης Αλαχούζοι / Giorgos and Roulis Alahouzos
Νίκος Αλευράς / Nikos Alevras
Γρηγόρης Βούλγαρης / Grigoris Voulgaris
Λίνα Γεωργακοπούλου / Lina Georgakopoulou
Παναγιώτα Γεωργακοπούλου / Panagiota Georgakopoulou
Αγάθη Δαρλάση / Agathe Darlasi
Χριστίνα-Άννα Δαφνή / Christina-Anna Dafni
Τάσος Ζέρβας / Tassos Zervas
Λίζα Θεμελή / Lisa Themeli
Κώστας Κατράκης / Kostas Katrakis
Διονυσία Κοπανά / Dionysia Kopana
Γιώργος Κουρμούζας / Yiorgos Kourmouzas
Κώστας Λαδάς / Kostas Ladas
Νεκτάριος Λιάβας / Nektarios Liavas
Γιώργος Μόσχος / Yiorgos Moschos
Μαρία Μπεντενίτη / Maria Benteiniti
Κώστας Μυλωνάς / Kostas Mylonas

Ματούλα Παπαδημητρίου /
Matoula Papadimitriou
Νικολέττα Παπαθανασίου /
Nikoletta Parathanasiou
Νίκος Σταμπουλόπουλος /
Nikos Stampouloupoulos
Ηλίας Φλωράκης / Ilias Florakis
Κυριάκος Χαριτάκης /
Kyriakos Haritakis

ZIZANIO NEWS

Ηρώ Ρήγα / Iro Riga (με τη βοήθεια / with the support: Κώστας Κουρούμματος / Kostas Kouroumalos, Σοφία Τσαπάρη / Sofia Tsarara, Πάνος Καραχάλιος / Panos Karahalios, Σοφία Συρογιάννη / Sofia Syrogianni),
Νικολέτα Τζώρτζη / Nikoleta Tzortzi
Ευρυδίκη Γεωργοπούλου / Evridiki Georgopoulou

ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ / MASTER CLASSES

Albert Alfonso Moreno
Josep Arbiol
Renate Holubek
Dorée de Kruijk
Felix Vanginderhuysen
Ειρήνη Ανδριοπούλου / Irini Andriopoulou
Ευαγγελία Θεμελή / Evangelia Themeli
Νίκος Θεοδοσίου / Nikos Theodosios
Αργύρης Θέος / Argyris Theos
Ασπασία Καλησώρα / Aspasia Kalisora
Νίκος Καβουκίδης / Nikos Kavoukidis
Ιουλίτσα Καρύδη / Ioulia Karydi
Βασίλης Κατσικονούρης / Vassilis Katsikonouris
Γιώργος Κουρμούζας / Yiorgos Kourmouzas
Ολυμπία Λαμπρούσι / Olympia Lamprousi
Βασίλης Λουλιές / Vassilis Loules
Σοφία Μάλεση / Sofia Malesi
Ιωάννα Ντακόλια / Ioanna Dakolia
Σοφία Παπαδημητρίου / Sofia Papadimitriou
Νικολέττα Παπαθανασίου / Nikoletta Parathanasiou
Γιώργος Πιπεράκης / Yiorgos Piperakis
Θανάσης Ρεντζής / Thanassis Rentzis

Βίκυ Σαϊνί / Vicky Saini
Εύα Σπαθάρα / Eva Spathara
Κώστας Φέρρης / Kostas Ferris
Λένα Φιλίπποβα / Lena Filipova
Ηλίας Φλωράκης / Ilias Florakis
Αντώνης Χαλκιάς / Antonis Halkias
Σουμέλα Χατζηλαζαρίδου / Soumela Hatzilazaridou

ΘΕΑΤΡΙΚΑ, ΜΟΥΣΙΚΑ ΚΑΙ ΆΛΛΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ / THEATRE, MUSIC AND OTHER WORKSHOPS

Αλίκη Γκανά / Alike Gkana
Αλέξανδρος Λαμπρίδης / Alexandros Labridis
Ομάδα τέχνης «Πάροδος» / Parodos Art Group: Ηλίας Πίτσικας / Elias Pitsikas, Ελένη Καλογιάννη / Eleni Kalogianni, Φαίη Κουφάκη / Faye Koufaki, Μαρία Μενεγάκη / Maria Menegaki, Γιώργος Μενεγάκης / Yiorgos Menegakis, Άννα Μπίζα / Anna Biza, Νιόβη Ρέλλα / Niovi Rella, Λεωνίδας Τσαγανός, Leonidas Tsaganos, Γιάννης Σφυρής / Yiannis Sfyris

ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟΙ ΣΥΝΕΡΓΑΤΕΣ / EDUCATIONAL ASSOCIATES

Λάζαρος Ασμής / Lazaros Asmis
Βασίλης Βασιλειάδης / Vasilis Vasiliadis
Γκόλφου Γαβριλιάδη / Golfie Gavriiliadi
Χριστίνα Γαϊτανίδου / Christina Gaitanidou
Κωνσταντία Γανδά / Constantia Ganda
Κατερίνα Γείτονα / Katerina Geitona
Ευρυδίκη Γερασμοπούλου / Evridiki Gerasimopoulou
Σοφία Γιακμογλίδου / Sofia Giakmoglidou
Γιάννης Γιαννόπουλος / Yiannis Yannopoulos
Εύα Γρηγοροπούλου / Eva Grigoropoulou
Στέλλα Δημοπούλου / Stella Dimopoulou
Ευγενία Ηλιοπούλου / Eugenia Iliopoulou
Γιάννης Καδόγλου / Yiannis Kadoglou
Αθηνά Καρακάση / Athina Karakasi
Ζωγραφιά Καρέκου / Zografia Karekou

Νίκη Κατσιαδράμη / Niki Katsiadrami
Φιόνα Κότσαλη / Fiona Kotsali
Ελένη Κουνέλη / Eleni Kouneli
Αλεξάνδρα Κορωναίου / Alexandra Koronaioi
Μαρία Κουτσούκου / Maria Koutsoukou
Ρεβέκα Κρεσταινίτη / Reveka Kresteniti
Αλεξία Λιάγκουρα / Alexia Liagkouora
Σοφία Μάλεση / Sofia Malessi
Έλενα Μολασιώτη / Elena Molasioth
Χαράλαμπος Μπαλτάς / Haralampos Mpaltas
Χρήστος Μπελόκας / Christos Belokas
Μαρία Μπίρμπα / Maria Birba
Γωγώ Ξενογιαννοπούλου / Gogo Xenogiannopoulou
Βούλα Παπαγιάννη / Voula Papagianni
Ευρυδίκη Παυλοπούλου / Eurydice Pavliopoulou
Ολυμπία Ρεντζέλου / Olympia Rentzelou
Φρόσω Σαρλή / Frosso Sarli
Αργυρώ Σαρρή / Argyro Sarri
Σπήλιος Σπηλιόπουλος / Spilios Spiliopoulos
Μαρία Σπύρου / Maria Stryrou
Μαριφίλια Φιλοπούλου / Marifilia Filopoulou

ΧΩΡΟΙ VENUES

Ι ΑΙΘΟΥΣΕΣ ΠΡΟΒΟΛΩΝ

- Θέατρο Απόλλων (Πύργος)
- Συνεδριακό κέντρο ΠΔΕ (Πύργος)
- Cineplex-Ορφείας I, II & III (Πύργος)
- Cine-Cinema I & II (Αμαλιάδα)
- Cine-Αστρον (Λεχαινά)
- Κουρβισιάνειο Πολιτιστικό Κέντρο (Γαστούνη)
- Κινηματογραφική αίθουσα δημοτικού σχολείου Ζαχάρως
- Πάνθεον 2 (Πάτρα)
- Δημοτικός Κινηματογράφος Άνεσις (Αγρίνιο)
- Τρικούπειο Πολιτιστικό Κέντρο (Μεσολόγγι)
- Μουσείο Περιβάλλοντος (Στυμφαλία)
- Μουσείο Υδροκίνησης (Δημητσάνα)
- Μουσείο Ελιάς και Ελληνικού λαδιού (Σπάρτη)

Ι ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΑ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙΑ ΚΑΙ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

- Συνεδριακό Κέντρο ΠΔΕ (Πύργος)
- Πολυχώρος Πολιτιστικών Δραστηριοτήτων Δήμου Ήλιδας (Αμαλιάδα)
- Συνεδριακό κέντρο Εφορείας Αρχαιοτήτων (Αρχαία Ολυμπία)
- Κοινωνικός Πολυχώρος Δεξαμενή (Πύργος)
- Αίθουσα ΠΕΔ Δυτικής Ελλάδας (Πύργος)
- ΤΕΙ Δυτικής Ελλάδας (Πύργος)
- ΚΕΔΙΒΜ Εργασία (Πύργος-Αμαλιάδα)
- ΚΕΔΙΒΜ Ολυμπιακή Εκπαιδευτική (Πύργος)
- Τετράστιχο (Πύργος)
- Πλανώδειο (Πύργος)
- Σχολικά διδακτήρια (διάφορες πόλεις)

Ι SCREENING HALLS

- Apollon Theatre (Pyrgos)
- Conference Hall of the Western Greece Region Building (Pyrgos)
- Cineplex-Orfeas I, II & III (Pyrgos)
- Cine-Cinema I & II (Amaliada)
- Cine-Astron (Lechaina)
- Kourvisianio Cultural Center (Gastouni)
- Zacharo Primary School Cinema Hall
- Pantheon 2 (Patras)
- Municipal Cinema Anesis (Agrinio)
- Trikoupeion Cultural Center (Messolonghi)
- Environment Museum (Stymphalia)
- Water-Power Museum (Dimitsana)
- The Museum of the Olive and Greek Olive Oil (Sparta)

Ι FILM WORKSHOPS AND EVENTS

- Conference Hall of the Western Greece Region Building (Pyrgos)
- Multi-purpose Cultural Venture of the Municipality of Ilida (Amaliada)
- Conference Hall of the Ephorate of Antiquities (Ancient Olympia)
- Multi-purpose Social Venture "Dexameni" (Pyrgos)
- Hall of the Regional Union of Municipalities of Western Greece ΠΕΔ (Pyrgos)
- TEI of Western Greece (Pyrgos)
- Ergasia S.A. (Pyrgos-Amaliada)
- Olympiaki Ekpedeftiki S.A. (Pyrgos)
- Tetrasticho (Pyrgos)
- Planodeio (Pyrgos)
- Schools (various cities)

ΕΥΧΑΡΙΣΤΙΕΣ ACKNOWLEDGEMENTS

Το Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους ευχαριστεί όλους όσους υποστήριξαν και ενίσχυσαν τη διοργάνωση του 20ου Φεστιβάλ Ολυμπίας και της 17ης Camera Zizanio:

Olympia International Film Festival for Children and Young People thanks everyone who assisted and supported the organization of the 20th Olympia Film Festival and the 17th Camera Zizanio"

Ι Λυδία Κονιόρδου, Υπουργός Πολιτισμού και Αθλητισμού / Lydia Koniordou, Minister of Culture and Sports

Ι Νικόλαος Βούτσας, Πρόεδρος της Βουλής των Ελλήνων / Nikolaos Voutsis, President of the Hellenic Parliament

Ι Απόστολος Κατσιφάρας, Περιφερειάρχης Δυτικής Ελλάδας / Apostolos Katsifaras, Head of the Region of Western Greece

Ι Γιώργος Γεωργιόπουλος, Αντιπεριφερειάρχης Ηλείας / Yorgos Georgiopoulos Deputy Head of the Region, Regional Unity of Ilia

Ι Soon-Mi Peten, Επικεφαλής του Τομέα Προώθησης, Κατάρτισης και Φεστιβάλ - CREATIVE EUROPE-MEDIA / Head of Sector Promotion, training & Festivals - CREATIVE EUROPE-MEDIA

Ι Γιώργος Ιωαννίδης, Ειδικός Γραμματέας Διαχείρισης Τομεακών Επιχειρησιακών Προγραμμάτων του ΕΚΤ / Yorgos Ioannidis, Special Secreteriat for the Management of Sectoral OPs of the European Social Fund

Ι Δημήτρης Παπαϊωάννου και Βασίλης Κοσμόπουλος, πρόεδρος και αναπληρωτής γενικός διευθυντής Ελληνικού Κέντρου Κινηματογράφου

Ι Βασίλης Κωστόπουλος, Διευθύνων Σύμβουλος ΕΡΤ / Vasilis Kostopoulos, Managing Director ERT S.A.

Ι Χρήστος Χριστοδουλόπουλος, Δήμαρχος Ήλιδας / Christos Christodoulopoulos, Mayor of Elis

Ι Γαβρίλης Λιατσής, Δήμαρχος Πύργου / Gavrilis Liatsis, Mayor of Pyrgos

Επίσης ευχαριστεί / Also wants to thank:

Ι τον Υπουργό Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων Κώστα Γαβρόγλου, τον Αναπληρωτή Υπουργό Κωνσταντίνο Φωτάκη, τους υφυπουργούς Δημήτρη Μπαξεβανάκη και Κωνσταντίνο Ζουράρι και τον γενικό γραμματέα Γιώργο Αγγελόπουλο / the Minister of Education, Research and Religious Affairs, Kostas Grabrogrou, the Alternate Minister Konstantinos Fotakis, the state secretaries Dimitris Baxevanakis and Konstantinos Zouraris and the general secretary Giorgos Angelopoulos

Ι την Γενική Γραμματέα του Υπουργείου Πολιτισμού και Αθλητισμού Μαρία Ανδρεαδάκη-Βλαζάκη και τα στελέχη του υπουργείου Βαγγέλη Πολίτη Στεργίου, Τίνα Πισχιντζή, Μάριο Κωστάκη, Θεόδωρο Κωνσταντακόπουλο, Σοφία Γιαλαμά, Ιωάννη Ανδρέου / the General Secretary of the Ministry of Culture and Sports, Maria Andreadaki-Vlazaki and the ministry officials Vangelis Politis Stergiou, Tina Pischintzi, Marios Kostakis, Theodoris Konstantakopoulos, Sofia Yalama, Ioannis Andreou

Ι τα μέλη του Περιφερειακού Συμβουλίου Δυτικής Ελλάδας, των διοικητικών συμβουλίων του ΕΚΚ και της ΕΡΤ και του δημοτικού συμβουλίου Πύργου / the members of the Regional Council of Western Greece, of the management boards of the Greek Film Centre and ERT, and of the municipal councils of Pyrgos

- Κώστας Χαλβατζάκης, Βουλή-Τηλεόραση / Kostas Halvatzakis, Television Station of the Hellenic Parliament
- Γιώργος Μόσχος, Ματούλα Παπαδημητρίου, Συνήγορος του Πολίτη / Συνήγορος του Παιδιού / Yiorgos Moschos, Matoula Papadimitriou Greek Ombudsman / Children's Ombudsman
- Σοφία Παπαδημητρίου, Εκπαιδευτική Τηλεόραση / Sophia Papadimitriou, Educational Television
- Σοφία Τζιτζίκου, πρόεδρος Ελληνικής Εθνικής Επιτροπής UNICEF / Sophia Tzitzikou, president of Hellenic National Committee for UNICEF
- Σωτήρης Λαμπρόπουλος, Σχολή Κινηματογράφου και Τηλεόρασης Λυκούργου Σταυράκου / Sotiris Lambropoulos, Hellenic Cinema and Television School «Lykourgos Stavrakos»
- Νίκος Καβουκίδης, σκηνοθέτης / Nikos Kavoukidis, director
- Κώστας Φέρρης, σκηνοθέτης / Kostas Ferris, director
- Αντώνης Χαλκιάς, σκηνογράφος / Antonis Chalkias, set designer
- Στέλιος Κούλογλου, δημοσιογράφος και ευρωβουλευτής / Stelios Kouloglou, journalist and Member of the European Parliament
- Ομοσπονδία Κινηματογραφικών Λεσχών Ελλάδας / Greek Film Club's Association
- Charlotte Giese, Special advisor - Children & Youth, Danish Film Institute / Charlotte Giese, Ειδική σύμβουλο - Ινστιτούτο Κινηματογράφου της Δανίας, τμήμα για Παιδιά και Νέους
- Barbara Rovsing Olsen, Project Coordinator - Children & Youth, Danish Film Institute / Barbara Rovsing, Συντονίστρια προγραμμάτων - Ινστιτούτο Κινηματογράφου της Δανίας, τμήμα για Παιδιά και Νέους
- Michael Harbauer, Artistic director of International Film Festival for Children and Young Audience Schlingel / Michael Harbauer, Καλλιτεχνικός διευθυντής του Διεθνούς Φεστιβάλ Κινηματογράφου Schlingel για το Παιδικό και το Νεανικό Κοινό
- Felix Vanginderhuysenm, Γενικός Γραμματέας / Felix Vanginderhuysenm, General Secretary - ECFA
- Xiaojuan Zhou, Attraction Distribution
- Ρέα Αποστολίδου, Anemon Productions - Cinedoc - Movingdocs
- Ανδρέας Κονταράκης, Weirdwave
- Βελισσάριος Κοσσυβάκης, Αλκυονίδες Art Cinema / Velissarios Kossivakis, Alkyonis Art Cinema
- Αντώνης Παπαδόπουλος, Καλλιτεχνικός διευθυντής του Διεθνούς Φεστιβάλ Ταινιών Μικρού Μήκους Δράμας / Antonis Papadopoulos, Artistic director of the International Short Film Festival in Drama
- Ευρωπαϊκή Ένωση Παιδικού Κινηματογράφου / European Children's Film Association (E.C.F.A.)
- Διεθνές Κέντρο Κινηματογράφου για Παιδιά κι Νέους / International Center of Film for Children and Young People (C.I.F.E.J.)
- Γαβρίλης Λιατσής, Δήμαρχος Πύργου / Gavrilis Liatsis, Mayor of Pyrgos
- Κώστας Πελετίδης, Δήμαρχος Πατρέων / Kostas Peletidis, Mayor of Patras
- Βασίλης Θωμόπουλος, Δημοτική Βιβλιοθήκη - Πολιτιστικός Οργανισμός Δήμου Πατρέων / Vasilis Thomopoulos, Municipal Library of Patras and Patras Cultural Organization
- Χριστίνα Μπαλάσκα, Δήμος Αγρινίου / Christina Balaska, Municipality of Agrinio

- Μάκης Θεοφιλάτος, πρόεδρος Κινηματογραφικής Λέσχης Μεσολογγίου / Makis Theofilatos, president of the Messolonghi Film Club
- Κωστής Καλαποθάκης, Πολιτιστικό Ίδρυμα Ομίλου Πειραιώς / Kostis Kalarothakis, The Piraeus Bank Group Cultural Foundation
- Ερωφίλη Κόλλια, διευθύντρια Εφορείας Αρχαιοτήτων Ηλείας / Erofilii Kollia, director of the Elis Ephorate of Antiquities
- Δημήτρης Βασιλόπουλος, Δήμος Πηνειού / Dimitris Vasilopoulos, Municipality of Pinios
- Δημήτρης Χάρδας, Δήμος Ανδραβίδας-Κυλλήνης / Dimitris Hardas, Municipality of Andravida-Kyllini
- Έβελυν Καρακίτσου, διευθύντρια Ανάπτυξης Περιφερειακής Ενότητας Ηλείας / Evelyn Karakitsou, director of the Department for the Development of Regional Unity of Ilia
- Παναγιώτης Γιαννάκης, διευθυντής Οικονομικών Υπηρεσιών Περιφερειακής Ενότητας Ηλείας / Panagiotis Giannakis, director of the Financial Service of the Regional Unity of Ilia
- Θανάσης Κούτρας, Γιώργος Παναγιωτόπουλος και Κατερίνα Αλεξοπούλου, ΤΕΙ Δυτικής Ελλάδας / Athanasios Koutras, Yorgos Panagiotopoulos, Katerina Alexopoulos, Technical Educational Institute of Western Greece
- Τάκης Ζεύλας, Ευγενία Ηλιοπούλου, Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση ν. Ηλείας / Takis Zevlas, Evgenia Iliopoulos, Primary Education of Ilia
- Βασίλης Δημητρίδης, Τίτα Τερζή, Δευτεροβάθμια Εκπαίδευση ν. Ηλείας / Vassilis Dimitrellos, Tita Terzi, Secondary Education of Ilia
- ΕΛΜΕ Ηλείας / Secondary School Teachers Union of Ilia, Education and Culture Association
- Σύλλογος Δασκάλων και Νηπιαγωγών Πύργου / Kindergarten and Elementary School Teachers Association of Pyrgos,
- Περιφερειακή Ένωση Δήμων Δυτικής Ελλάδας / Regional Union of Municipalities of Western Greece
- Τετράστιχο / Tetrastixo live theater
- ΚΕΔΙΒΙΜ Εργασία Εκπαιδευτική / Vocational Training Center Ergasia Ekpedeftiki Ltd
- Ολυμπιακή Εκπαιδευτική & Συμβουλευτική ΕΠΕ / Olympiaki Ekpedaftiki & Simvouleftiki Ltd.
- Βασίλης και Χρίστος Κανελλακόπουλος, Κτήμα Μερκούρη / Vasilis and Christos Kanelakopoulos, Mercouris Estate
- Αθηνόδωρος Τρυφωνόπουλος, εκπαιδευτικός / Athinodoros Trifonopoulos, educator
- Βασίλης Αγγελόπουλος, εκπαιδευτικός / Vassilis Angelopoulos, educator
- Πολιτιστικός Σύλλογος «Η Δεξαμενή» / Culture Association "The Pool"
- Σοφία Σταυριανίδου, Γιάννης Παυλάκος και Τζένη Αναγνωστοπούλου, Orangeland / Sofia Stavrianidou, Giannis Pavlakos and Jenny Anagnostopoulos, Orangeland
- Εταιρία Ελλήνων Σκηνοθετών / Greek Directors Guild
- Σωματείο Ελλήνων Ηθοποιών / Hellenic Actors Union,
- Ένωση Σεναριογράφων Ελλάδος / Scriptwriters Guild of Greece,
- Πανελλήνια Ένωση Κριτικών Κινηματογράφου / National Association of Film Critics
- Έρρικα Αθανασίου, Σπύρος Γιαννακόπουλος, Αγγελική Δαρλάση, Άννα Δενδρινού, Σάντρα Ελευθερίου, Γιώργος Παναγιωτάκης, Αργυρώ Πιπίνη,

Ειρήνη Ρηγιώτη, Μαρία Σκιαδαρέση, Αλέξανδρος Στεφανίδης, Γρηγόρης Χαλιακόπουλος, Άλκηστη Χαλικιά, συγγραφείς / Errica Athanasiou, Spyros Giannakopoulos, Angeliki Darlasi, Anna Dendrinou, Sandra Eleftheriou, Giorgos Panagiotakis, Argyro Pipini, Eirini Rinioti, Maria Skiadaresi, Alexandros Stefanidis, Grigoris Haliakopoulos, Alkistis Halikia, authors

Ι Έλενα Πατάκη, Εκδόσεις Πατάκη / Elena Pataki, Patakis Publishers

Ι Γιάννης Σολδάτος, εκδόσεις Αιγόκερως / Giannis Soldatos, Aigokeros Publications.

Ι Ζωγραφιά Καρέκου, αρχιτέκτων / Zografia Karekou, architect

Ι Ειρήνη Ανδριοπούλου, επικοινωνιολόγος / Eirini Andriopoulou, communications expert

Ι Βούλα Παπαγιάννη, παιδαγωγός, Υπεύθυνη καινοτόμων δράσεων και διαπολιτισμικής επικοινωνίας, Κέντρο Διαπολιτισμικής Αγωγής Πανεπιστημίου Αθηνών / Voula Papagianni, educator, responsible for innovative actions and intercultural communication, Center for Intercultural Education of the University of Athens

Ι Jannik Hastrup, δημιουργός κινουμένων σχεδίων / Jannik Hastrup, animator

Ι Νίκος Κυπουργός, συνθέτης / Nikos Kypourgos, composer

Τέλος, το Φεστιβάλ Ολυμπίας απευθύνει ξεχωριστές ευχαριστίες στους δεκάδες εθελοντές του που με κάθε τρόπο βοήθησαν στην προετοιμασία της φετινής διοργάνωσης.

Finally, the Olympia Film Festival would like to thank separately the tens of its volunteers, who have helped in any possible way for the preparation of this year's edition.

21th OLYMPIA INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

for Children & Young People

& 18th CAMERA ZIZANIO



PYRGOS-AMALIADA > 1-8.12.2018

Save the date



**02–11
March
2018**

filmfestival.gr



Thessaloniki
Documentary
Festival is
celebrating its
20 years.
Σας περιμένουμε
από τις 02 έως
τις 11 Μαρτίου
2018 στην
μεγάλη γιορτή
του ντοκιμαντέρ.
Don't miss it.

contact: documentary@filmfestival.gr



**41° Φεστιβάλ
Ελληνικών Ταινιών
Μικρού Μήκους Δράμας**
**24th International Short
Film Festival in Drama**
17-22.09.2018

www.dramafilmfestival.gr
kinfest@dra.forthnet.gr

58 Zlín Film Festival

International Film Festival
for Children and Youth

May 25—June 2, 2018
Zlín, Czech Republic

Days of Czechoslovakian
Cinema

Submissions deadline
March 10, 2018

www.zlinfest.cz
#ZLINFEST

Peter Machen (GBR), Screenwriter, actor
"Celebration of
film, storytelling
and expertise."



Alain Gsponer (SUI), Film director
"Each movie
could be the
winner."

Tobias Wiemann (GER), Film director
"I have never
seen such an
enthusiastic
audience
before."



CINEKID

PROFESSIONALS



23-26 OCTOBER 2018



FACTS & FIGURES

- ★ 450+ media professionals
- ★ Extensive seminar and conference programme
- ★ 300+ audiovisual productions available to be acquired or programmed
- ★ 20 film and television projects in development looking for co-producers or financiers
- ★ € 22.500 of prize money to be handed out
- ★ Cinekid Script LAB: training development programme for writers of children's films

professionals@cinekid.nl

ΝΕΑ ΕΚΔΟΣΗ ΤΟΥ ΝΕΑΝΙΚΟΥ ΠΛΑΝΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ

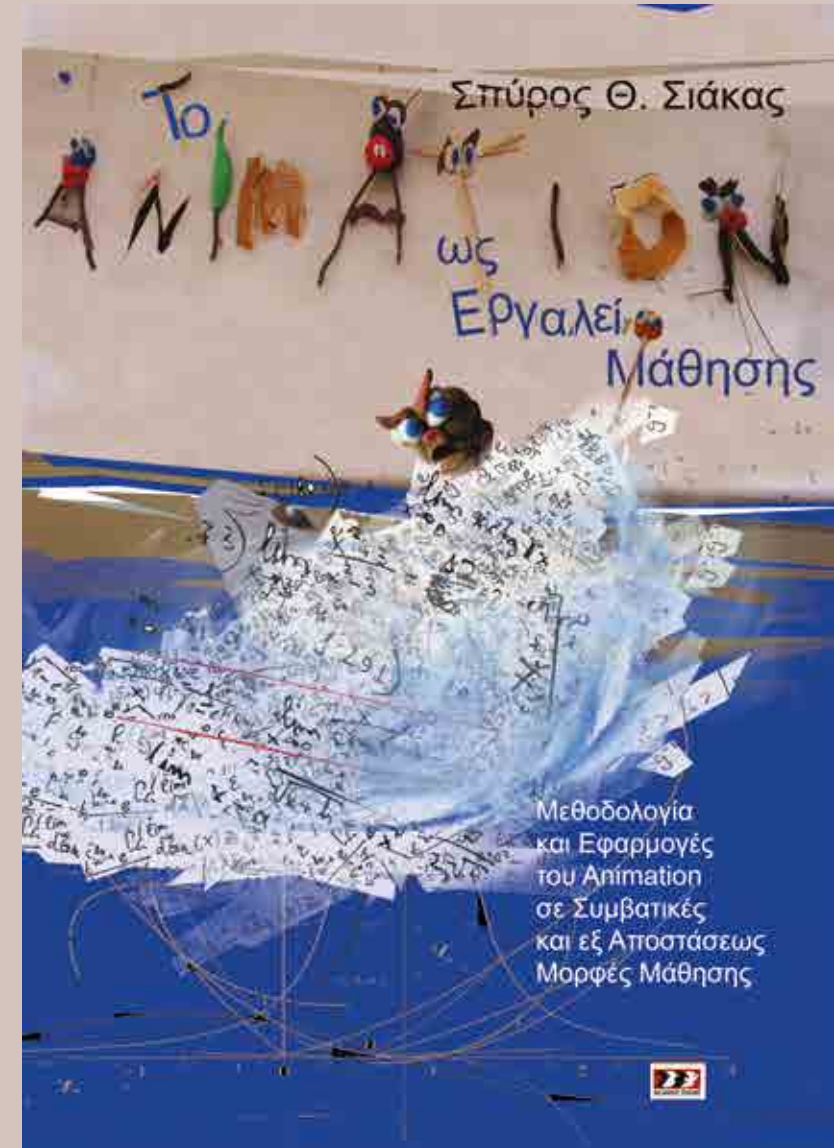
ΣΠΥΡΟΣ ΣΙΑΚΑΣ Το Animation ως Εργαλείο Μάθησης

Μεθοδολογία και
Εφαρμογές του
Animation σε Συμβατικές
και εξ Αποστάσεως
Μορφές Μάθησης

Το νέο βιβλίο του Δρ. Σπύρου Σιάκα «Το Animation ως Εργαλείο Μάθησης» αποτελεί μια συνέχεια του προηγούμενου βιβλίου του «Animation με Κούκλες», που είχε εκδώσει το Νεανικό Πλάνο το 2008, και αποτελεί τη συνέχεια της συνεργασίας του συγγραφέα με το Νεανικό Πλάνο και το Διεθνές Φεστιβάλ Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους στην κατεύθυνση δημιουργίας έγκυρου επιστημονικού υλικού για την κινηματογραφική εκπαίδευση.

Η προτεινόμενη μεθοδολογία προέκυψε μέσα από έρευνα δράσης που περιλάμβανε δεκάδες εργαστήρια εφαρμογής του animation σε τυπικές και μη τυπικές μορφές συμβατικής και εξ αποστάσεως εκπαίδευσης σε ποικίλα θεματικά πεδία και ομάδες στόχους. Το βιβλίο μπορεί να χρησιμεύσει ως χρήσιμο εργαλείο επικοινωνιακής εισαγωγής του κινηματογράφου και της τέχνης, μέσω του animation, στην διαδικασία της μάθησης. Η δυνατότητα δημιουργίας οπτικοακουστικών έργων μετατρέπει την θέαση μια ταινίας σε δημιουργικό ερέθισμα, το οποίο μπορεί να οδηγήσει στην ικανοποίηση προσωπικών αναγκών έκφρασης. Αυτό, με την σειρά του, μπορεί να οδηγήσει σε ποικίλες δημιουργίες animation στο πλαίσιο καινοτόμων δράσεων στην εκπαίδευση, στον χώρο εργασίας, σε κοινωνικές δράσεις και σε συλλογικές προσπάθειες επικοινωνίας.

ΣΧΗΜΑ 17 X 24
ΣΕΛΙΔΕΣ 136
2016



Ο Σπύρος Σιάκας (MA, Animation S.I.A.D., PhD.), διδάσκει animation στην Σχολή Καλλιτεχνικών Σπουδών του ΤΕΙ Αθήνας. Οι ταινίες του έχουν διακριθεί σε διεθνή και ελληνικά φεστιβάλ, μεταξύ των οποίων και η διάκριση της ASIFA (Παγκόσμια Ένωση Animation) στο Φεστιβάλ Balkanima για την ταινία The Mirror Stage το 2005. Από το 1994 ασχολείται με την εισαγωγή του animation και της κινηματογραφικής γλώσσας στην εκπαίδευση με συστηματικό τρόπο. Σε αυτή την κατεύθυνση έχει σχεδιάσει και υλοποιήσει δεκάδες εργαστήρια animation σε τυπικές, και μη τυπικές μορφές μάθησης.

ΑΓΓΕΛΙΚΗ ΔΑΡΛΑΣΗ



Ο παλιόπαιδο

Η δύναμη του πολιτισμού ενάντια στη φτώχεια και τον κοινωνικό αποκλεισμό.



Ονειροφύλακες /

Οι Ονειροφύλακες και ο φάρος των ονείρων

Άραγε υπάρχουν κάποιοι που φυλάνε τα όνειρά μας; Μπορεί... Σε μια χώρα μακρινή, ξεσαμμένη στην απεραντοσύνη της καρδιάς,



Τότε που κρύψαμε έναν άγγελο

Τρία παιδιά προσπαθούν να σώσουν έναν άγγελο, λίγο πριν τους προλάβει ο πόλεμος...

ΜΑΝΟΣ ΚΟΝΤΟΛΕΩΝ



Ο χιονάνθρωπος που δεν ήθελε να λιώσει



Ο αδελφός της Ασπασίας ... κυκλοφορεί σε 3 βιβλία.



Μανόλο και Μανολίτο

Δύο γενιές μέσα σε ένα βιβλίο μυστηρίου, αγάπης και οικολογικής συνείδησης.



Αμαρτωλή πόλη

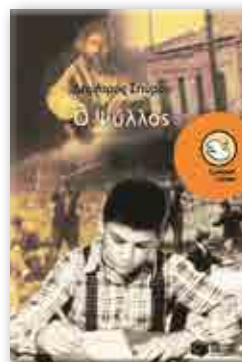
Ένα μυθιστόρημα -αμαρτωλής- ενηλικίωσης, που, καθώς περιγράφει ένα δυστοπικό παρόν, προτείνει τρόπους υλοποίησής μιας ουτοπίας.

ΔΗΜΗΤΡΗΣ ΣΠΥΡΟΥ



Η μουσική που σταμάτησε τον πετροπόλεμο

Σ' ένα χωριό της Πελοποννήσου εκτυλίσσονται ιδιότυπες μάχες από τα αγόρια της πάνω και της κάτω ρούγας. Όπου ο ερχομός ενός πολιτικού εξορίστου φέρνει τα πάνω κάτω στη μικρή κοινωνία...



Ο Ψύλλος

Το βιβλίο που βασίστηκε στην πολυβραβευμένη εφηβική ταινία!

- Βραβείο στο Διεθνές Κινηματογραφικό Φεστιβάλ του Μπέλφαστ
- Βραβείο στο Διεθνές Παιδικό Κινηματογραφικό Φεστιβάλ του Σικάγου
- Βραβείο της Διεθνούς Ένωσης Κινηματογράφου για Παιδιά και Νέους στο Διεθνές Φεστιβάλ του Βερολίνου



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ
ΔΥΤΙΚΗΣ
ΕΛΛΑΔΑΣ

χέρια αντίδεξις!



GREECE



Ν.Ε.Ο. ΠΑΤΡΩΝ - ΑΘΗΝΩΝ 32, 26442, ΠΑΤΡΑ
Τηλ.: 2613 613500-504, 2613 613536-537 | Φαχ.: 2613 613532



20ό Διεθνές Φεστιβάλ Κινηματογράφου
Ολυμπίας για Παιδιά και Νέους
20th Olympia Film Festival for
Children and Young People



17η Ευρωπαϊκή Συνάντηση Νεανικής
Οπτικοακουστικής Δημιουργίας Camera Zizanio
17th European Meeting of Young Peoples
Audiovisual Creation Camera Zizanio



ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ
MINISTRY of CULTURE and SPORTS

ΔΙΟΡΓΑΝΩΣΗ / ORGANIZATION



ΝΕΑΝΙΚΟ ΠΛΑΝΟ
YOUTH PLAN



ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑ
ΔΥΤΙΚΗΣ
ΕΛΛΑΔΑΣ

REGION OF WESTERN GREECE



ΥΠΟ ΤΗΝ ΑΙΓΙΔΑ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΠΑΙΔΕΙΑΣ, ΕΡΕΥΝΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
UNDER THE AUSPICES OF THE MINISTRY OF EDUCATION, RESEARCH AND RELIGIOUS AFFAIRS

ΜΕ ΤΗΝ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ
WITH THE SUPPORT OF



Creative
Europe
MEDIA



ΕΛΛΗΝΙΚΟ
ΚΕΝΤΡΟ
ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
GREEK FILM
CENTRE



ΒΟΥΛΗ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ



ΓΕΝΙΚΗ ΓΡΑΜΜΑΤΕΙΑ ΙΣΟΤΗΤΑΣ ΦΥΛΩΝ
GENERAL SECRETARIAT FOR
GENDER EQUALITY

ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΔΗΜΟΣ ΗΛΙΔΑΣ – ΔΗΜΟΣ ΠΥΡΓΟΥ – ΔΗΜΟΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ-ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ
ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΔΗΜΟΥ ΠΑΤΡΕΩΝ – ΚΟΙΝΩΦΕΛΗΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΗ ΔΗΜΟΥ ΑΓΡΙΝΙΟΥ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΙΔΡΥΜΑ ΟΜΙΛΟΥ ΠΕΙΡΑΙΩΣ – ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΤΗΛΕΟΡΑΣΗ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΕΘΝΙΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ UNICEF – ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΟΛΙΤΗ/
ΣΥΝΗΓΟΡΟΣ ΤΟΥ ΠΑΙΔΙΟΥ – ΣΧΟΛΗ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ & ΤΗΛΕΟΡΑΣΗΣ
ΛΥΚΟΥΡΓΟΥ ΣΤΑΥΡΑΚΟΥ – ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΩΝ ΛΕΣΧΩΝ
ΕΛΛΑΔΑΣ – ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΙΚΗ ΛΕΣΧΗ ΜΕΣΟΛΟΓΓΙΟΥ – ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΤΑΚΗ
ΤΕΙ ΔΥΤΙΚΗΣ ΕΛΛΑΔΑΣ – ΕΤΑΙΡΙΑ ΕΛΛΗΝΩΝ ΣΚΗΝΟΘΕΤΩΝ – ΕΝΩΣΗ
ΣΕΝΑΡΙΟΓΡΑΦΩΝ ΕΛΛΑΔΑΣ – ΚΤΗΜΑ ΜΕΡΚΟΥΡΗ – ΕΡΓΑΣΙΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ
ΟΛΥΜΠΙΑΚΗ ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ – ORANGELAND – ALL ABOUT FESTIVAL
ΣΥΛΛΟΓΟΣ ΔΑΣΚΑΛΩΝ ΠΥΡΓΟΥ – ΕΛΜΕ ΗΛΕΙΑΣ

ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΕΣ

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ ΠΑΙΔΙΚΟΥ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ
ΔΙΕΘΝΕΣ ΚΕΝΤΡΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ ΚΑΙ ΝΕΟΥΣ
ΔΙΕΘΝΕΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ SCHLINGEL
ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟ ΚΙΝΗΜΑΤΟΓΡΑΦΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ

ASSOCIATES

MUNICIPALITY OF ILIDA – MUNICIPALITY OF PYRGOS – MUNICIPAL LIBRARY
PATRAS/CULTURAL ORGANIZATION – MUNICIPALITY COMPANY OF AGRINIO
THE PIREUS BANK GROUP CULTURAL FOUNDATION – EDUCATIONAL
TELEVISION – HELLENIC NATIONAL COMMITTEE FOR UNICEF
THE GREEK OMBUDSMAN/CHILDREN'S OMBUDSMAN – HELLENIC CINEMA AND
TELEVISION SCHOOL STAVRAKOS – GREEK FEDERATION OF FILM SOCIETIES
MESSOLONGHI FILM CLUB - PATAKIS EDITIONS - TECHNOLOGICAL
EDUCATIONAL INSTITUTE OF WESTERN GREECE – GREEK DIRECTORS GUILD
SCRIPTWRITERS GUILD OF GREECE – MERCOURI ESTATE – ERGASIA EKPEDEFTIKI
OLYMPIAKI EKPEDEFTIKI – ORANGELAND – ALL ABOUT FESTIVAL – TEACHERS'
ASSOCIATION OF PYRGOS – SECONDARY SCHOOL TEACHERS OF ILIA

INTERNATIONAL ASSOCIATES

EUROPEAN CHILDREN'S FILM ASSOCIATION (ECFA)
INTERNATIONAL CENTRE OF FILMS FOR CHILDREN AND YOUNG PEOPLE (CIFE)
SCHLINGEL INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
DANISH FILM INSTITUTE

ΤΟ ΑΦΙΕΡΩΜΑ «Ο ΔΡΟΜΟΣ ΓΙΑ
ΤΟΝ ΔΕΥΤΕΡΟ ΗΛΙΟ» ΥΛΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΑΠΟ

SPONSOR & MEDIA SPONSOR
ΧΟΡΗΓΟΣ & ΧΟΡΗΓΟΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑΣ



Επιχειρησιακό Πρόγραμμα
Ανάπτυξη Ανθρώπινου Δυναμικού,
Εκπαίδευση και Διά Βίου Μάθηση
Ειδική Υπηρεσία Διαχείρισης
Με τη συγχρηματοδότηση της Ελλάδας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης



ΕΣΠΑ
2014-2020
ανάπτυξη - εργασία - αλληλεγγύη

ΠΡΩΤΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ
91.6 • 105.8
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΡΑΔΙΟΦΩΝΙΑ



ΕΡΤ
ΓΥΡΓΟΣ



ΠΑΤΡΑ

